叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000001

2. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000002

3. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000003

4. 蜜蜂和蝴蝶的漫步，(the Perambulations Of A Bee And A Butterfly,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] ,
Obvious spelling ,
明显的 拼写 ,

拼写错误很明显。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n]
typographical and punctuation errors have been corrected after careful comparison
印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心 比较
[wɪð] [ˈʌðə(r)] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈstɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
with other occurrences within the text and consultation of external sources .
和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的 来源 .

经过与文本中其他出现情况的仔细比对以及查阅外部资料，已纠正了拼写错误和标点错误。

[mɔː(r)] ['diːteɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
More details can be found at the end of the book .
更多的 细节 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

更多详情请参见本书末尾。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pəˌræmbjuˈleɪʃn]
PERAMBULATIONS
步行

散步

[ɒv; əv] [ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , &
Bee and a Butterfly , &
蜜蜂 和 一个 蝴蝶 , &

蜜蜂和蝴蝶，&

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[biː] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] .
Bee and Butterfly .
蜜蜂 和 蝴蝶 .

蜜蜂和蝴蝶。

[tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Chap . II .
查普 . 二 .

第二章

[peɪdʒ] - .
Page 28 .
页 - .

第28页。

['pʌblɪʃt] [baɪ][tɑbɑːrt] & [ˌsiː 'əʊ] . - , ['klɪfəd] [striːt] , [meɪ] - .
Published by Tabart & Co . 12 , Clifford Street , May 1812 .
已发布 经过 塔巴特 & 合作 . - , 克利福德 街道 , 可能 - .

由 Tabart & Co. 出版，地址：克利福德街 12 号，1812 年 5 月。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pəˌræmbjuˈleɪʃn]
PERAMBULATIONS
步行

散步

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
Bee and a Butterfly ,
蜜蜂 和 一个 蝴蝶 ,

蜜蜂和蝴蝶

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪnieɪtɪd]
In which are delineated
在 哪个 是 划定

其中详细描述

[ðəʊz] [smɔːlə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]
THOSE SMALLER TRAITS OF CHARACTER WHICH
那些 较小的 特征 的 特点 哪个

那些较小的性格特征

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)]
ESCAPE THE OBSERVATION OF LARGER
逃脱 这 观察 的 更大的

逃避更大的观察

[spek'tetər] .
SPECTATORS .
观众 .

观众。

[baɪ] [mɪs] ['sændhæm] ,
BY MISS SANDHAM ,
经过 错过 桑德汉姆 ,

作者：桑德汉姆小姐

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] , & [siː] .
AUTHOR OF THE TWIN SISTERS , & c .
作者 的 这 双 姐妹 , & c .

《双胞胎姐妹》等作品的作者

" [ðə; ði] ['deɪli] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː]
" The daily labors of the Bee
" 这 日常的 劳动 的 这 蜜蜂

蜜蜂的日常劳作

" [əˈweɪk] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ˈɪndəstri] .
" Awake my soul to industry .
" 醒 我的 灵魂 到 行业 .

唤醒我心中的工业之魂。

" [geɪ] .
" GAY .
" 同性恋 .

同性恋。

[ˈlʌndən] ;
LONDON ;
伦敦 ;

伦敦;

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈluːɪs] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] - [rəʊ] ;
Printed by W . Lewis , Paternoster - row ;
打印 经过 W . 刘易斯 , 帕特诺斯特 - 排 ;

由 W. Lewis 印刷，地址：Paternoster-row；

[fɔː(r); fə(r)] [biː] . [tɑbɑːrt] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . [ˈklɪfəd] - [striːt] , [njuː] [bɒnd] - [striːt] ;
FOR B . TABART AND CO . CLIFFORD - STREET , NEW BOND - STREET ;
为了 B . 塔巴特 和 一氧化碳 . 克利福德 - 街道 , 新的 纽带 - 街道 ;

B. TABART AND CO. 克利福德街，新邦德街；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] . - .
AND MAY BE HAD OF ALL BOOKSELLERS . 1812 .
和 可能 是 有 的 全部 书店 . - .

可在所有书商处购买。1812年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [biː] , [dɪˈsiːvd] [baɪ] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [liːvz] [ðə; ði] [haɪv] [tuː] [ˈɜːli] ,
A young Bee , deceived by fine weather , leaves the Hive too early ,
一个 年轻的 蜜蜂 , 受骗 经过 美好的 天气 , 树叶 这 蜂巢 也 早期的 ,

一只年轻的蜜蜂被晴朗的天气所迷惑，过早地离开了蜂巢。

[ænd; ənd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] — [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz]
and contrary to the advice and commands of his Mother — His sufferings
和 相反 到 这 建议 和 命令 的 他的 母亲 — 他的 苦难
[ænd; ənd] [kləʊz] [kənˈfaɪnmənt] ,
and close confinement ,
和 关闭 监禁 ,

他违背了母亲的劝告和命令——他遭受了痛苦和严密的监禁，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] :

the	result	of	his	disobedience	:
这	结果	的	他的	不服从	:

他违抗命令的后果：

[ik'sait] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] — [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]

excites	the	compassion	of	a	Butterfly	—	a	friendship	formed	between	them	in
兴奋	这	同情	的	一个	蝴蝶	—	一个	友谊	形成	之间	他们	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

consequence	of	it	.
结果	的	它	.

激起蝴蝶的怜悯之心——由此，它们之间建立了友谊。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [biː] [gets] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] — [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

The	Bee	gets	again	on	the	wing	—	Is	introduced	by	his	friend	to	a	field	of
这	蜜蜂	获得	再次	在	这	翼	—	是	介绍	经过	他的	朋友	到	一个	场地	的

['kaʊslɪp] — [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] — ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] —

cowslips	—	Interrupted	by	Children	—	Instance	of	vanity	in	the	Butterfly	—
报春花	—	中断	经过	孩子们	—	实例	的	虚荣	在	这	蝴蝶	—

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Conversation	of	the	Bee	and	his	Friend
对话	的	这	蜜蜂	和	他的	朋友

蜜蜂再次展翅高飞——经朋友介绍来到一片报春花田——被孩子们打断——蝴蝶的虚荣心——蜜蜂和朋友的对话

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] — [hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haɪv] .

as	they	return	—	He	resolves	to	find	his	Hive	.
作为	他们	返回	—	他	解决	到	寻找	他的	蜂巢	.

当他们返回时——他决心找到他的蜂巢。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [biː] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'bəʊd] ,

The	Bee	out	early	in	search	of	his	former	abode	,
这	蜜蜂	出去	早期的	在	搜索	的	他的	以前的	住所	,

蜜蜂一大早就出来寻找它以前的住处了。

[əˈkʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ˈtjʊləp] — [ˈfɑːðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˈvænəti][ɪn]

accompanies	the	Butterfly	to	a	bed	of	Tulips	—	Farther	discovery	of	vanity	in
伴随	这	蝴蝶	到	一个	床	的	郁金香	—	更远	发现	的	虚荣	在

[ðə; ði][ˈlætə(r)] — [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] [biː] [əˈpɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ænd; ənd]

the	latter	—	Children	in	pursuit	of	him	—	The	Bee	appears	in	his	defence	and
这	后者	—	孩子们	在	追逐	的	他	—	这	蜜蜂	出现	在	他的	防御	和

[kəˈmits] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtreɪdʒ] — [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [haɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] — [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn]

commits	a	great	outrage	—	He	sees	his	Hive	at	a	distance	—	His	Joy	on
提交	一个	伟大的	暴行	—	他	看到	他的	蜂巢	在	一个	距离	—	他的	喜悦	在

[bɪˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

beholding	it	—	His	Return	and	Re	-	admission	there	—	The	consequence	of
凝视	它	—	他的	返回	和	关于	-	入学	那里	—	这	结果	的

[ə; eɪ] [biː] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

a	Bee	in	danger	.
一个	蜜蜂	在	危险	.

陪伴蝴蝶来到郁金香花丛中——进一步发现后者的虚荣心——孩子们追赶他——蜜蜂出现保护他，犯下了滔天罪行——他远远地看到了自己的蜂巢——看到蜂巢时的喜悦——他返回并重新被接纳——蜜蜂遇险的后果。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] — [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] — [sʌtʃ]

The	farther	flights	of	the	Bee	and	the	Butterfly	—	Visit	to	a	Cottage	—	Such
这	更远	航班	的	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	—	访问	到	一个	小屋	—	这样的

[əˈbəud] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] — [ˌdɪsəˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [frendz] — [ðə; ði]

abodes	not	always	the	dwelling	of	Peace	—	Disagreement	between	two	Friends	—	The
住所	不是	总是	这	住宅	的	和平	—	分歧	之间	二	朋友们	—	这

[ˈmiːnnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɔːmə(r)] — [ðə; ði] [biːz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] — [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

meanness	of	an	Informer	—	The	Bee's	observation	on	their	conduct	—	Regard	to
卑鄙	的	一个	告密者	—	这	蜜蜂的	观察	在	他们的	执行	—	看待	到

[epˈiəɹənsɪz] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn] [ˈkriːtʃəz] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɒn]

appearances	observable	in	Creatures	superior	to	the	Butterfly	—	His	triumph	on
外貌	可观察的	在	生物	优越的	到	这	蝴蝶	—	他的	胜利	在

[pəˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

perceiving	it	.
感知	它	.

蜜蜂和蝴蝶的远航——拜访小屋——这样的住所并不总是和平的居所——两个朋友之间的分歧——告密者的卑鄙——蜜蜂对他们行为的观察——关注比蝴蝶更高级的生物的外表——他发现这一点后的胜利。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)] — [ðeə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətri] — [ðə; ði][ə'lɑ:m]

The	Butterfly	deceived	by	a	Flower	—	Their	visit	to	a	conservatory	—	The	alarm
这	蝴蝶	受骗	经过	一个	花	—	他们的	访问	到	一个	温室	—	这	警报

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðeə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [in'sju:] — [ðə; ði]

occasioned	by	their	joining	a	Party	after	Dinner	—	A	Battle	ensues	—	The
引发	经过	他们的	加入	一个	派对	后	晚餐	—	一个	战斗	随之而来	—	这

蝴蝶被花欺骗——它们参观温室——晚宴后参加聚会引发的骚动——一场战斗爆发——

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[bi:] [pʊts][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [flaɪt] — [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] — [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [æŋ'zaɪəti] — [hɪz; ɪz]

Bee	puts	the	Ladies	to	flight	—	His	confinement	—	The	Butterfly's	anxiety	—	His
蜜蜂	放置	这	女士们	到	航班	—	他的	监禁	—	这	蝴蝶的	焦虑	—	他的

[frend] [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] — [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dɪ'tekts]

Friend	regains	his	Liberty	and	returns	late	to	the	Hive	—	The	Butterfly	detects
朋友	恢复	他的	自由	和	返回	晚的	到	这	蜂巢	—	这	蝴蝶	检测

['flætəri] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

flattery	in	a	Gentleman	to	a	Lady	,
奉承	在	一个	绅士	到	一个	女士	,

蜜蜂吓跑了女士们——他的囚禁——蝴蝶的焦虑——他的朋友重获自由，却迟迟未归——蝴蝶察觉到绅士对女士的奉承，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'lɑ:md] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] ['seprət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	is	alarmed	by	a	hint	from	his	Friend	as	they	separate	for	the
和	是	惊慌	经过	一个	暗示	从	他的	朋友	作为	他们	分离	为了	这

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

当晚与朋友分别时，朋友的一句暗示让他感到不安。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['bi:z] [swɔ:m] — [ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kwi:n] — [ðə; ði] [bi:] [ɪn] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði]

The	Bees	swarm	—	Their	fondness	for	their	Queen	—	The	Bee	in	waiting	—	The
这	蜜蜂	蜂群	—	他们的	喜爱	为了	他们的	女王	—	这	蜜蜂	在	等待	—	这

['bʌtəflaɪ] [gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

Butterfly	goes	into	the	Country	on	a	party	of	Pleasure	,
蝴蝶	去	进入	这	国家	在	一个	派对	的	乐趣	,

蜜蜂成群结队——它们对蜂后的喜爱——待嫁的蜜蜂——蝴蝶飞入乡间，享受着快乐的时光。

[ɪz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] — [rɪ'tɜ:nz] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

is	overtaken	by	a	Storm	—	Returns	in	a	Stage	-	coach	—	An	Officer	exercising	his
是	被超越	经过	一个	风暴	—	返回	在	一个	阶段	-	教练	—	一个	官	锻炼	他的

['dʒi:niəs][ɪn] [həuks] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] — [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə]

genius	in	hoaxing	his	Fellow	-	travellers	—	The	Butterfly	recounts	his	adventures	to
天才	在	骗局	他的	同伴	-	旅行者	—	这	蝴蝶	叙述	他的	冒险	到

[hɪz; ɪz] [frend] — [ðeə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [wɒt] [pɑ:st] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

his	Friend	—	Their	remarks	on	what	passed	during	his	Journey	.
他的	朋友	—	他们的	评论	在	什么	通过了	期间	他的	旅行	.

遭遇暴风雨——乘驿马车返回——一位军官发挥其天才，戏弄他的旅伴——蝴蝶向他的朋友讲述他的冒险经历——他们对蝴蝶旅途中所发生之事的评论。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [ə'lɑːm] ,
The **Butterfly's** **alarm** **,**
这 蝴蝶的 警报 ,

蝴蝶的警报

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] — [wɒsps] [en'sneəd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] — [ə; eɪ] [biː] ['draʊnɪŋ]
and **account** **of** **a** **Naturalist** **—** **Wasps** **ensnared** **in** **a** **Bottle** **—** **A** **Bee** **drowning**
和 帐户 的 一个 博物学家 — 黄蜂 陷入 在 一个 瓶子 — 一个 蜜蜂 溺水
[ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['hʌni] ,
in **a** **Pot** **of** **Honey** **,**
在 一个 锅 的 蜂蜜 ,

一位博物学家的记述——瓶子里困住的黄蜂——蜂蜜罐里溺死的蜜蜂，

[ɪz] ['ekstrikeit] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] — [flaɪz] — [ðə; ði] [biːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
is **extricated** **by** **his** **Friend** **—** **Flies** **—** **The** **Bee's** **remarks** **upon** **them** **,**
是 脱困 经过 他的 朋友 — 苍蝇 — 这 蜜蜂的 评论 之上 他们 ,

他的朋友——苍蝇——蜜蜂对它们的评价让他摆脱了困境。

['nɪəli] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] — [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [fɔː'tel] [ðə; ði]
nearly **offends** **his** **Friend** **by** **comparing** **them** **with** **him** **—** **The** **Butterfly** **foretells** **the**
几乎 冒犯 他的 朋友 经过 比较 他们 和 他 — 这 蝴蝶 预言 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
approach **of** **Winter** **,**
方法 的 冬天 ,

他差点因为将自己与朋友作比较而冒犯了朋友——蝴蝶预示着冬天的临近，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]
and **notwithstanding** **the** **kind**
和 虽然 这 种类

尽管有各种各样的

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [daɪz] — [ðə; ði] [biːz] [rɪ'gret] — [hiː; hi] [pəfɔːmz] [ðə; ði][lɑːst] ['ɒfɪs]
endeavours **of** **his** **Friend** **,** **dies** **—** **The** **Bee's** **Regret** **—** **He** **performs** **the** **last** **Office**
努力 的 他的 朋友 , 死亡 — 这 蜜蜂的 后悔 — 他 表演 这 最后的 办公室
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

他的朋友去世了——蜜蜂的遗憾——他为他完成了最后的职责，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
and **returns** **to** **the** **Hive** **,** **where** **,** **after** **remaining** **the** **Winter** **,**
和 返回 到 这 蜂巢 , 在哪里 , 后 其余的 这 冬天 ,

然后返回蜂巢，在那里度过了冬天之后，

[hiː; hi] [pə'sweidz] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] — [ðeɪ] [fə'seɪk] [ðeə(r)]
he **persuades** **the** **whole** **Community** **to** **remove** **their** **Quarters** **—** **They** **forsake** **their**
他 说服 这 所有的 社区 到 消除 他们的 四分之一 — 他们 背叛 他们的
[haɪv] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [men] .
Hive **and** **retire** **beyond** **the** **reach** **of** **Men** **.**
蜂巢 和 退休 超过 这 抵达 的 男人 .

他劝说整个社群迁走他们的住所——他们放弃了他们的蜂巢，隐居到人类无法触及的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
The **flattering** **pictures** **of** **men** **and** **manners** **,**
这 奉承 图片 的 男人 和 礼仪 ,

对男性及其举止的赞美之词，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [kæn; kən] [ə'ləʊn]
which **are** **drawn** **in** **most** **of** **the** **present** **publications** **for** **youth** **,** **can** **alone**
哪个 是 绘制 在 最多 的 这 展示 出版物 为了 青年 , 能 独自的
[biː; bi] [wel] [ə'plaɪd] ,
be **well** **applied** **,**
是 出色地 应用 ,

目前大多数青少年出版物中所描绘的那些，只有它们才能得到很好的应用。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [nɒt] [æz; əz] [wɒt] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt]
when **they** **are** **considered** **not** **as** **what** **mankind** **are** **,** **but** **what** **they** **ought**
什么时候 他们 是 经过考虑的 不是 作为 什么 人类 是 , 但 什么 他们 应该
[tuː; tə] [biː; bi] ;
to **be** **;**
到 是 ;

当人们不再以人类的现状来看待他们，而是以人类应有的面貌来看待他们时；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeə(r)] ['laɪknəs] .
and **,** **indeed** **,** **we** **may** **search** **the** **world** **through** **before** **we** **find** **their** **likeness** **.**
和 , 的确 , 我们 可能 搜索 这 世界 通过 前 我们 寻找 他们的 相似 .

事实上，我们可能要走遍全世界才能找到他们的翻版。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ʌn'gɑːdɪd] [juːθ] ,
Such **is** **the** **simplicity** **of** **unguarded** **youth** **,**
这样的 是 这 简单 的 无人看守 青年 ,

这就是懵懂无知的年轻人的单纯。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] ,
that **even** **when** **disappointed** **in** **their** **expectation** **of** **happiness** **from** **one** **quarter** **,**
那 甚至 什么时候 失望的 在 他们的 期待 的 幸福 从 一 四分之一 ,

即使他们对来自某个方面的幸福期望落空，

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [fə'leɪʃəs] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm]

they	seek	it	in	another	equally	fallacious	;	and	,	drawing	all	their	ideas	from
他们	寻找	它	在	其他	同样地	谬误的	;	和	,	绘画	全部	他们的	想法	从

['fænsid] ['eksələnsiːz] ,

fancied	excellencies	,
幻想	卓越	,

他们在另一个同样谬误的地方寻求答案；而且，他们所有的想法都源于臆想的卓越之处，

['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

fondly	imagine	,	that	while	looking	only	for	mental	satisfaction	,	and	the
深情地	想象	,	那	尽管	寻找	仅有的	为了	精神的	满意	,	和	这

['pleʒəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['frendʃɪp] ,

pleasures	arising	from	friendship	,
快乐	产生	从	友谊	,

想象一下，当人们只追求精神上的满足和友谊带来的快乐时，

['ræʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

rational	society	,	and	the	exercises	of	humanity	,	they	cannot	be	mistaken	in
合理的	社会	,	和	这	练习	的	人类	,	他们	不能	是	错误	在

[ðə; ði] [pə'sjuːt] ;

the	pursuit	;
这	追逐	;

理性社会和人性的实践，在追求中不会出错；

[ðəʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪnkən'sistənsiz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

though	too	often	the	frequent	inconsistencies	observable	in	those	whom	they	have	been
尽管	也	经常	这	频繁	不一致之处	可观察的	在	那些	谁	他们	有	到过

[led][məʊst][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,

led	most	to	admire	,
引领	最多	到	钦佩	,

尽管他们常常发现，在他们最崇拜的人身上，存在着许多前后矛盾之处，

[ɪk'sait] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][sæd] [sə'praɪz] , [tɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['dʒʌdʒmənt] ,

excites	a	sigh	of	sad	surprise	,	till	from	a	more	enlarged	judgment	,
兴奋	一个	叹	的	伤心	惊喜	,	直到	从	一个	更多的	放大	判断	,

引发一声悲伤的惊讶叹息，直到从更广阔的判断中，

[mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] ['eksəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [vjuː] , [ðeɪ]

matured	and	exercised	with	a	feeling	sense	of	what	they	view	,	they
成熟的	和	锻炼	和	一个	感觉	感觉	的	什么	他们	看法	,	他们

他们成熟且经验丰富，对自己所看到的东西有着敏锐的感知。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[lɜːn] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [əb'sɜːdəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [prə'djuːst] [ɪn] ['neɪtʃərz]

learn	that	continual	and	glaring	absurdities	are	all	the	fruit	produced	in	nature's
学习	那	持续的	和	刺眼	荒谬之处	是	全部	这	水果	生产	在	自然的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

要明白，不断出现的、显而易见的荒谬现象，都是大自然土壤中孕育的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	to	open	this	lesson	to	them	that	the	following	pages	are	written	,
它	是	到	打开	这	课	到	他们	那	这	下列的	页面	是	书面	,

接下来的内容正是为他们开启这堂课而写的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪf] ['fɒli] [dʌz] [nɒt] [blaɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ([huː] ,

and	with	the	hope	that	if	Folly	does	not	blind	their	eyes	,	and	Prejudice	(	who	,
和	和	这	希望	那	如果	蠢事	做	不是	瞎的	他们的	眼睛	,	和	偏见	(	WHO	,

并希望愚昧不会蒙蔽他们的双眼，而偏见（谁，

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] , [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['əʊnli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['miːdiəm] ,

whichever	way	she	turns	,	chooses	to	see	things	only	through	her	own	medium	,
任何	方式	她	转弯	,	选择	到	看	事物	仅有的	通过	她	自己的	中等的	,

无论她朝哪个方向看，她都选择只通过她自己的视角来看待事物。

) [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ɪ'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [brests] ,

)	has	not	yet	erected	her	throne	in	their	breasts	,
)	有	不是	然而	竖立	她	王座	在	他们的	乳房	,

她尚未在她们胸中建立起她的王座，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]

they	may	receive	even	from	the	limited	remarks	of	a	Bee	and	a	Butterfly
他们	可能	收到	甚至	从	这	有限的	评论	的	一个	蜜蜂	和	一个	蝴蝶

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn] [ðeə(r)]

a	gentle	hint	or	two	of	what	they	may	expect	to	meet	with	in	their
一个	温和的	暗示	或者	二	的	什么	他们	可能	预计	到	见面	和	在	他们的

即使从蜜蜂和蝴蝶有限的言语中，他们或许也能获得一两点关于他们未来可能遇到的情况的暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['fjuːtʃə(r)] [wɔːks] [θruː] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɔntrə'raiiti] ,

future	walks	through	life	;	and	thus	warned	of	the	strange	contrarieties	,
未来	散步	通过	生活	;	和	因此	警告	的	这	奇怪的	矛盾	,

[pər'sivəbl] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

perceivable	in	human	nature	,
可感知的	在	人类	自然	,

预示着未来的人生旅程；因此也警示人们人性中存在的种种奇怪矛盾。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʊd] [prə'djuːs] .

escape	the	additional	pang	their	being	totally	unexpected	would	produce	.
逃脱	这	额外的	疼痛	他们的	存在	完全	意外	会	生产	.

避免承受完全出乎意料带来的额外痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[pəˌræmbju'leɪʃn] &

PERAMBULATIONS	&
步行	&

步行和

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː]

"	**Imagination**	**to**	**his**	**view**
"	想像力	到	他的	看法

他的想象力

" ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['evri] [hjuː] ,

"	**Presents**	**it**	**,**	**deck'd**	**with**	**every**	**hue**	**,**
"	礼物	它	,	甲板	和	每一个	色调	,

“把它呈现出来，装饰着各种颜色，

" [ðæt] [kæn; kən] [sɪ'djuːs] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][spеə(r)]

"	**That**	**can**	**seduce**	**him**	**not**	**to**	**spare**
"	那	能	勾引	他	不是	到	空闲的

“这足以让他不堪重负。”

" [hɪz; ɪz] [ɒv; əv][best] [ɪg'zɜːʃn] [ðeə(r)] .

"	**His**	**pow'rs**	**of**	**best**	**exertion**	**there**	**.**
"	他的	权力	的	最好的	用力	那里	.

“他竭尽全力。”

" ['kuːpə] .

"	**COWPER**	**.**
"	考珀	.

考珀。

[ə; eɪ] [biː] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðі][fɜːst]['wɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ðі] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)]

A	**Bee**	**who**	**had**	**passed**	**the**	**first**	**winter**	**of**	**his**	**life**	**under**	**the**	**fostering**	**care**
一个	蜜蜂	WHO	有	通过了	这	第一的	冬天	的	他的	生活	在下面	这	寄养	关心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	**his**	**mother**	**,**
的	他的	母亲	,

一只蜜蜂，它在母亲的照料下度过了生命中的第一个冬天。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðі] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

though	**often**	**warned**	**by**	**her**	**of**	**mistaking**	**a**	**fine**	**day**	**early**	**in**	**the**	**spring**	**for**
尽管	经常	警告	经过	她	的	误会	一个	美好的	天	早期的	在	这	春天	为了

[ðə; ðі] ['sʌmə(r)] ,

the	**summer**	**,**
这	夏天	,

尽管她经常警告我不要把早春的晴朗天气误认为是夏天，

[ɔː(r)][ðə; ðі] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm]

or	**the**	**time**	**in**	**which**	**it**	**would**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**make**	**an**	**excursion**	**from**
或者	这	时间	在	哪个	它	会	是	的	任何	使用	到	制作	一个	短途旅行	从

[ðə; ðі][haɪv] ,

the	**hive**	**,**
这	蜂巢	,

或者，什么时候离开蜂巢外出活动才有意义？

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ; [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpən]

was	**eager**	**to**	**begin**	**his**	**travels**	**;**	**he**	**heard**	**his**	**compan**
曾是	渴望的	到	开始	他的	旅行	;	他	听到	他的	公司

他渴望开始他的旅程；他听到他的同伴

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['aɪənz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sʌmə(r)] ,
ions talking of the flights they had taken in the former summer ,
离子 说 的 这 航班 他们 有 已采取 在 这 以前的 夏天 ,

他们谈论着去年夏天乘坐的航班，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [brɔːt] [həʊm] ,
and had tasted of the honey they had at that time brought home ,
和 有 尝过 的 这 蜂蜜 他们 有 在 那 时间 带来 家 ,

他们尝过当时带回家的蜂蜜。

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wen] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] :
and laid up in store for food when none other could be procured :
和 铺设 向上 在 店铺 为了 食物 什么时候没有任何 其他 可以 是 采购 :

并储存起来以备不时之需：

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [flaɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
he had also enjoyed some of those flights with them ,
他 有 还 享受 一些 的 那些 航班 和 他们 ,

他也曾和他们一起享受过其中一些航班。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] , ([fɔː(r); fə(r)] ['biːz] , [ðəʊ] ['evə(r)]
and had helped to gather in the common stock , (for Bees , though ever
和 有 帮助 到 收集 在 这 常见的 库存 , (为了 蜜蜂 , 尽管 曾经
[səʊ] [jʌŋ] ,
so young ,
所以 年轻的 ,

并帮助聚集了共同的种群，（对于蜜蜂来说，尽管它们还很年轻，

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['aɪd(ə)l] ;)
are seldom idle ;)
是 很少 闲置的 ;)

很少闲着；）

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] - [deɪ] [wʊd] [jet] [prɪ'siːd]
but he was not aware that many a cold and wint'ry day would yet precede
但 他 曾是 不是 意识到的 那 许多 一个 寒冷的 和 - 天 会 然而 先于
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [stɔː(r)] ;
the time of gathering in a fresh store ;
这 时间 的 采集 在 一个 新鲜的 店铺 ;

但他并不知道，在积攒新粮之前，还要经历许多寒冷的冬日；

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [sʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
even after the sun had shone , and the birds had sung , as if it
甚至 后 这 太阳 有 闪耀 , 和 这 鸟类 有 唱 , 作为 如果 它
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [kʌm] .
was nearly come .
曾是 几乎 来 .

即使太阳已经升起，鸟儿也已经歌唱，仿佛它即将到来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
During the severity of winter he remained quietly in his cell ,
期间 这 严重性 的 冬天 他 剩余 悄悄 在 他的 细胞 ,

严冬时节，他一直静静地待在牢房里。

[ri'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ,
rejoiced in the shelter it afforded him ,
欣喜若狂 在 这 庇护所 它 提供 他 ,

他为能得到庇护而感到高兴，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haɪv] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['evri] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kwi:n] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	joined	the	crowded	hive	in	paying	every	respect	to	their	queen	and	mother
和	加入	这	挤	蜂巢	在	付费	每一个	尊重	到	他们的	女王	和	母亲

, [hu:] ,

,	who	,
,	WHO	,

它们加入到拥挤的蜂巢中，向蜂后和蜂后致以崇高的敬意，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] , [kept] [ʌp]

while	she	treated	them	with	the	care	and	tenderness	of	a	parent	,	kept	up
尽管	她	治疗	他们	和	这	关心	和	压痛	的	一个	父母	,	保留	向上

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她像父母一样关爱他们，温柔体贴，同时又保持着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [ru:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔ:də(r)] .

dignity	as	a	sovereign	,	and	ruled	her	subjects	with	the	greatest	order	.
尊严	作为	一个	主权	,	和	裁决	她	主题	和	这	最	命令	.

她拥有君主的尊严，并以最高的秩序统治着她的臣民。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [nəʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Every	part	of	her	dominions	was	thoroughly	known	to	her	,
每一个	部分	的	她	领地	曾是	彻底	已知	到	她	,

她对自己的领土的每一寸都了如指掌。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	nothing	suffered	to	remain	within	them	that	could	annoy	her
和	没有什么	遭受	到	保持	之内	他们	那	可以	烦人	她

['nju:mərəs] ['fæməli] ;

numerous	family	;
很多的	家庭	;

里面没有留下任何可能惹恼她众多家人的东西；

[ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] ,

she	rejoiced	in	their	prosperity	,
她	欣喜若狂	在	他们的	繁荣	,

她为他们的繁荣感到高兴，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hu:] [ɪz]

and	all	were	happy	under	her	government	except	the	little	fellow	who	is
和	全部	是	快乐的	在下面	她	政府	除了	这	小的	同伴	WHO	是

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] .

to	be	the	hero	of	my	tale	.
到	是	这	英雄	的	我的	故事	.

除了我故事中的主人公——那个小家伙——之外，所有人都生活在她的统治下，过得很幸福。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kri:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [pi:p] ,

He	would	often	creep	to	the	entrance	of	the	hive	and	peep	,
他	会	经常	潜行者	到	这	入口	的	这	蜂巢	和	窥视	,

他经常蹑手蹑脚地走到蜂巢入口处偷窥，

[fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一边，再在另一边。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['keəf(ə)l] ['əʊnə(r)z] , [waɪl] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ]

of	the	covering	placed	before	it	by	its	careful	owners	,	while	the	blustering
的	这	覆盖	放置	前	它	经过	它是	小心	所有者	,	尽管	这	虚张声势

[wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ;

winds	were	raging	around	;
风	是	愤怒	大约	;

在狂风呼啸之际，它被细心的主人用遮盖物保护着；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [liːst] [wɔːm] ['weðə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd]

but	no	sooner	did	the	least	warm	weather	appear	than	it	was	removed
但	不	很快	做过	这	至少	温暖的	天气	出现	比	它	曾是	已移除

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][eə(r)] ,

for	the	inhabitants	to	have	more	air	,
为了	这	居民	到	有	更多的	空气	,

但是，天气刚稍稍暖和一些，就被移走了，以便居民们能呼吸到更多空气。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ;

and	this	,	to	our	young	one	,	was	a	joyful	sight	;
和	这	,	到	我们的	年轻的	一	,	曾是	一个	快乐	视线	;

对于我们的小家伙来说，这真是一幅令人欣喜的景象；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	looked	upon	it	as	a	prelude	to	the	summer	,	and	running	to	his
他	看起来	之上	它	作为	一个	序幕	到	这	夏天	,	和	跑步	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他将此视为夏季的前奏，并跑向他的同伴们。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi]

he	said	,	"	we
他	说	,	"	我们

他说："我们

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['əʊpən] . "

shall	soon	be	able	to	get	out	,	the	way	is	open	.	"
将	很快	是	有能力的	到	得到	出去	,	这	方式	是	打开	.	"

很快就能出去了，路已经打开了。

" [biː; bi][nɒt] [tuː] ['iːgə(r)] ; " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənsɪs] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

"	Be	not	too	eager	;	"	replied	one	of	more	experience	than	himself	,
"	是	不是	也	渴望的	;	"	回复	一	的	更多的	经验	比	他自己	,

"别太急躁，"一位比他更有经验的人回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn]['wɪntə(r)][hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	by	the	time	one	winter	has	passed	over	your	head	you	may	be	a	little
"	经过	这	时间	一	冬天	有	通过了	超过	你的	头	你	可能	是	一个	小的

['waɪzə(r)] . "

wiser	.	"
更明智	.	"

"等你熬过一个冬天，或许会变得更睿智一些。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

"	It	is	passed	,	I	think	,	"	returned	the	young	one	,
"	它	是	通过了	,	我	思考	,	"	返回	这	年轻的	一	,

"我想已经通过了，"年轻人回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
" don't you feel the warmth of the sun ?
" 不 你 感觉 这 温暖 的 这 太阳 ?

你难道感觉不到阳光的温暖吗?

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ræmbl] [wiː; wi] [tʊk] [tə'geðə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
It reminds me of the pleasant rambles we took together last summer ,
它 提醒 我 的 这 令人愉快的 漫谈 我们 采取 一起 最后的 夏天 ,

这让我想起了去年夏天我们一起进行的愉快漫步。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] . "
and I am impatient to renew them . "
和 我 是 不耐烦 到 更新 他们 . "

我迫不及待地想要续签它们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔːri] [biː] , " [bʌt; bət][taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] ;
" You are indeed impatient , " replied the hoary Bee , " but time enough yet ;
" 你 是 的确 不耐烦 , " 回复 这 苍老 蜜蜂 , " 但 时间 足够的 然而 ;

“你确实很没耐心，”老蜜蜂回答说，“但时间还足够；

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt]
don't you know that our cities are always placed in such advantageous situations that
不 你 知道 那 我们的 城市 是 总是 放置 在 这样的 有利 情况 那
[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ?
we have the earliest benefit from the sun's rays ?
我们 有 这 最早 益处 从 这 太阳的 射线 ?

难道你不知道我们的城市总是选址在如此有利的位置，让我们能够最早地享受到阳光的照射吗?

[bʌt; bət][let] [nɒt] [ðɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
but let not this make you suppose the season farther advanced than it is . "
但 让 不是 这 制作 你 认为 这 季节 更远 先进的 比 它 是 . "

但不要因此误以为季节已经比实际更早到来。

" [wel] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'siːtɪd]
" Well , now , " replied the conceited
" 出色地 , 现在 , " 回复 这 自负

“好吧，”自负的人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃætərə(r)] , " ['əʊnli][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] ['veri] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
chatterer , " only put your head out and feel how very warm it is . "
喋喋不休者 , " 仅有的 放 你的 头 出去 和 感觉 如何 非常 温暖的 它 是 . "

“只要你把头伸出去，就能感受到这里有多温暖。”

" [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ;
" No , I thank you , " returned the other , with a shrug ;
" 不 , 我 感谢 你 , " 返回 这 其他 , 和 一个 耸肩 ;

“不，应该是我谢谢你，”另一个人耸了耸肩回答道；

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
" I know what it is to trust to appearances ,
" 我 知道 什么 它 是 到 相信 到 外貌 ,

我知道轻信外表是什么滋味，

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt] [gɒn] ,
and can feel even here that the cold weather is not gone ,
和 能 感觉 甚至 这里 那 这 寒冷的 天气 是 不是 已消失 ,

即使在这里也能感觉到寒冷的天气还没有过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd]

and	if	you	go	only	to	the	back	of	the	hive	you	may	hear	how	the	wind
和	如果	你	去	仅有的	到	这	后退	的	这	蜂巢	你	可能	听到	如何	这	风

[stɪl] ['wɪslz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

still	whistles	behind	it	.	"
仍然	哨声	在后面	它	.	"

如果你走到蜂巢后面，或许还能听到风在蜂巢后呼啸而过的声音。

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

"	I	had	rather	look	at	the	sunshine	,	"	returned	the	simple	one	,
"	我	有	相当	看	在	这	阳光	,	"	返回	这	简单的	一	,

“我宁愿看看阳光，”那位朴实的人回答道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪdʒ][əd'vaɪzə(r)][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	leaving	his	sage	adviser	he	determined	to	think	that	it	was
和	离开	他的	圣人	顾问	他	决定	到	思考	那	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['leɪzi][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

because	he	was	old	and	lazy	he	wished	to	stay	at	home	,
因为	他	曾是	老的	和	懒惰的	他	希望	到	停留	在	家	,

于是，他抛下睿智的顾问，认定自己之所以想待在家里，是因为他年老懒惰。

[ænd; ənd] [kiːp] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪdlnəs] ; " [let]

and	keep	others	there	also	,	as	an	excuse	for	his	own	idleness	;	"	let
和	保持	其他的	那里	还	,	作为	一个	原谅	为了	他的	自己的	懒惰	;	"	让

[ðem; ðəm] [steɪ] [ðen] ,

them	stay	then	,
他们	停留	然后	,

并以此为借口，让其他人也留在那里，以此掩盖自己的懒惰；“那就让他们留在那里吧，

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ]

"	said	he	,	"	but	for	my	part	I	am	inclined	to	make	the	most	of	my
"	说	他	,	"	但	为了	我的	部分	我	是	倾斜	到	制作	这	最多	的	我的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他说：“但我个人倾向于充分利用我的时间。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [həʊm] ['meni] [ə; eɪ] [ləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [əʊld] [k'riːpəz] [wɪl] [bɪ'liːv]

and	no	doubt	shall	bring	home	many	a	load	before	these	old	creepers	will	believe
和	不	怀疑	将	带来	家	许多	一个	加载	前	这些	老的	爬行者	将要	相信

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] .

that	there	is	anything	to	be	gathered	.
那	那里	是	任何事物	到	是	聚集	.

毫无疑问，在这些老藤蔓相信还有东西可以收获之前，它们会带回许多货物。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [biː] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

This	resolution	of	the	young	Bee	was	not	long	a	secret	in	the	community	;
这	解决	的	这	年轻的	蜜蜂	曾是	不是	长的	一个	秘密	在	这	社区	;

这位年轻比伊的决心并没有在社区里很快成为秘密；

[hiː; hi] [bʌzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

he	buzzed	it	about	among	all	his	acquaintances	;	nor	was	it	hid	from	the
他	嗡嗡作响	它	关于	之中	全部	他的	熟人	;	也不	曾是	它	隐藏	从	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他到处向熟人宣扬这件事；就连女王也知道了。

[huː] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] ['kærəktə(r)] , [fɜːst] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

who	,	acting	in	the	two	-	fold	character	,	first	warned	him	of	the	danger	,	and
WHO	,	表演	在	这	二	-	折叠	特点	,	第一的	警告	他	的	这	危险	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他一人分饰两角，先是警告他危险的存在，然后，

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] ,

on	pain	of	their	not	being	re	-	admitted	,
在	疼痛	的	他们的	不是	存在	关于	-	承认	,

否则将不得再次入院。

['æbsəluːtli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

absolutely	forbade	any	one's	going	out	of	the	hive	without	her	leave	.
绝对地	禁止	任何	一个人的	去	出去	的	这	蜂巢	没有	她	离开	.

她绝对禁止任何人未经允许离开蜂巢。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['jʌŋstə(r)] ?

But	what	can	deter	the	obstinacy	of	a	conceited	youngster	?
但	什么	能	阻止	这	固执	的	一个	自负	青少年	?

但是，什么才能阻止一个自负的年轻人的固执呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ɪf] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'blaɪdʒz][hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] ,

If	experience	obliges	him	to	confess	that	in	one	thing	he	is	wrong	,
如果	经验	义务	他	到	承认	那	在	一	事物	他	是	错误的	,

如果经验迫使他承认自己在某件事上犯了错，

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] ['fɜːmli] [bent] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ;

he	still	continues	as	firmly	bent	upon	another	;
他	仍然	继续	作为	牢牢	弯曲	之上	其他	;

他仍然坚定地倾向于另一个；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,

and	if	once	inclined	to	think	that	he	must	know	as	well	as	others	,
和	如果	一次	倾斜	到	思考	那	他	必须	知道	作为	出色地	作为	其他的	,

如果一旦倾向于认为自己一定和别人一样懂得多，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

will	continue	to	think	so	,
将要	继续	到	思考	所以	,

我会继续这么认为。

[tɪl] [ɪk'spɪərɪəns] ['tiːtʃɪz] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] .

till	experience	teaches	him	that	in	all	things	he	is	liable	to	mistake	.
直到	经验	教导	他	那	在	全部	事物	他	是	容易	到	错误	.

直到经验告诉他，在所有事情上他都有可能犯错。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

But	my	little	hero	was	not	yet	brought	to	this	conclusion	,
但	我的	小的	英雄	曾是	不是	然而	带来	到	这	结论	,

但我的小英雄还没有得出这个结论。

['naɪðə(r)] [pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [wɪl] [ri:d] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'dʒi:niəs]
neither **perhaps** **are** **many** **who** **will** **read** **his** **history** **;** **but** **,** **as** **our** **ingenious**
两者都不 也许 是 许多 WHO 将要 读 他的 历史 ; 但 , 作为 我们的 巧妙
['fæbjəlɪst] [telz] [ˌju: 'es] , —
fabulist **tells** **us** **,** **—**
寓言家 讲述 我们 , —

或许会读他所著历史的人不多；但是，正如我们这位才华横溢的寓言家告诉我们的那样——

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

" ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]
" **Every** **object** **of** **creation**
" 每一个 目的 的 创建

“所有受造物”

" [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
" **Can** **furnish** **hints** **for** **contemplation** **,**
" 能 提供 提示 为了 沉思 ,

可以提供一些思考的线索，

" [hu:] [nəʊz] ['weðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **who** **knows** **whether** **something** **may** **not** **be** **learnt** **from** **the** **history** **of** **a**
" WHO 知道 无论 某物 可能 不是 是 学会了 从 这 历史 的 一个
[bi:] ?
Bee **?**
蜜蜂 ?

谁知道我们能不能从蜜蜂的历史中学到一些东西呢?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [hi:; hi] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,
In **spite** **of** **the** **remonstrances** **of** **her** **majesty** **,** **he** **still** **wished** **to** **get** **out** **,**
在 尽管如此 的 这 抗议 的 她 威严 , 他 仍然 希望 到 得到 出去 ,

尽管女王陛下百般劝阻，他仍然想要离开。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['deɪli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and **after** **daily** **visiting** **the** **front** **of** **the** **hive** **for** **nearly** **a** **month** **,**
和 后 日常的 访问 这 正面 的 这 蜂巢 为了 几乎 一个 月 ,

在连续近一个月每天都去蜂巢前面查看之后，

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
during **which** **time** **the** **fine** **weather** **continued** **,**
期间 哪个 时间 这 美好的 天气 持续 ,

在此期间，天气一直晴朗。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌɪntə'dɪkʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'stend] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] ;
he **began** **to** **persuade** **himself** **the** **interdiction** **could** **not** **extend** **so** **far** **as** **this** **;**
他 开始 到 说服 他自己 这 禁运 可以 不是 延长 所以 远的 作为 这 ;

他开始说服自己，禁令不可能延伸到这种程度；

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **It** **has** **been** **fine** **a** **great** **while** **,** **"** **said** **he** **to** **himself** **,**
" 它 有 到过 美好的 一个 伟大的 尽管 , " 说 他 到 他自己 ,

“这段时间一直都很好，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [let] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑ:s] [ə'weɪ] ;
" **and** **if** **we** **stay** **within** **at** **this** **rate** **we** **shall** **let** **all** **the** **summer** **pass** **away** **;**
" 和 如果 我们 停留 之内 在 这 速度 我们 将 让 全部 这 夏天 经过 离开 ;

“如果我们继续这样下去，整个夏天就会过去；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [sə'maɪz] [rɪ'tɜːnd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd]['leɪzi] , "

"	and	again	his	former	surmise	returned	,	"	they	are	old	and	lazy	,	"
"	和	再次	他的	以前的	推测	返回	,	"	他们	是	老的	和	懒惰的	,	"

[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

continued	he	,
持续	他	,

“他之前的猜测再次浮现出来，”他继续说道，“他们又老又懒。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [fuːd] [left] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	while	they	have	any	food	left	,	are	determined	not	to	seek	for
"	和	尽管	他们	有	任何	食物	左边	,	是	决定	不是	到	寻找	为了

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

“而且，当他们还有剩余食物时，他们决心不再寻找更多；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] , [haʊ'evə(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

I	will	not	stay	,	however	;	"	and	he	was	still	farther	confirmed	in	this	resolution	,
我	将要	不是	停留	,	然而	;	"	和	他	曾是	仍然	更远	确认的	在	这	解决	,

然而，我不会留下；”他的这一决定进一步证实了他的想法。

[wen] ['bəʊldli] [əd'vɑːnsɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [blɒk]

when	boldly	advancing	quite	out	on	the	block
什么时候	大胆地	前进	相当	出去	在	这	堵塞

当大胆地向前迈进到街区之外时

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['biːz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪv] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

he	saw	other	Bees	,	from	a	neighbouring	hive	,	taking	the	air	,
他	锯	其他	蜜蜂	,	从	一个	邻接	蜂巢	,	采取	这	空气	,

他看到邻近蜂巢的其他蜜蜂正在呼吸空气。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'brɔːd] .

and	appearing	like	himself	to	be	thinking	it	high	time	to	get	abroad	.
和	出现	喜欢	他自己	到	是	思维	它	高的	时间	到	得到	国外	.

他看起来好像觉得是时候出国了。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

A	swarm	of	insects	also	were	enjoying	themselves	,	and	frisking	about	in
一个	蜂群	的	昆虫	还	是	享受	他们自己	,	和	搜身	关于	在

[ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] .

the	warm	sun	.
这	温暖的	太阳	.

一群昆虫也玩得很开心，在温暖的阳光下嬉戏玩耍。

[strʌk] [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Struck	with	shame	that	these	should	be	on	the	wing	before	him	,
击中	和	耻辱	那	这些	应该	是	在	这	翼	前	他	,

他羞愧难当，这些本应在他之前出现在机翼上。

[hiː; hi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

he	at	that	moment	forgot	all	the	kind	admonitions	of	his	mother	,
他	在	那	片刻	忘了	全部	这	种类	告诫	的	他的	母亲	,

那一刻，他把母亲所有的善意劝诫都忘得一干二净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ]

and	the	punishment	that	awaited	him	if	he	disobeyed	them	;	and	mounting
和	这	惩罚	那	等待中	他	如果	他	违抗命令	他们	;	和	安装

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

以及如果他违抗他们的命令将要受到的惩罚；然后升入空中，

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['hʌmɪŋ] ['testifai] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbəti] .

his	loud	humming	testified	his	joy	at	being	again	at	liberty	.
他的	大声	哼唱	作证	他的	喜悦	在	存在	再次	在	自由	.

他高声哼唱，表达了他重获自由的喜悦。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] ?

where	was	he	to	go	?
在哪里	曾是	他	到	去	?

他该去哪里?

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['flaʊə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ?

or	to	what	flower	could	he	now	pay	his	court	?
或者	到	什么	花	可以	他	现在	支付	他的	法庭	?

他现在还能向哪朵花献上他的爱慕呢?

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɪnsekts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	fluttering	insects	he	had	seen	were	but	the	dancers	of	the	day	,
这	飘动	昆虫	他	有	已见	是	但	这	舞者	的	这	天	,

他所看到的那些飞舞的昆虫，不过是白日里的舞者罢了。

[dʒʌst] [bɔːn] [tuː; tə] [frɪsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] ;

just	born	to	frisk	a	few	hours	,	and	then	return	to	their	original	nothingness	;
只是	出生	到	搜身	一个	很少	小时	,	和	然后	返回	到	他们的	原来的	虚无	;

出生只是为了四处游荡几个小时，然后回归其原本的虚无;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [dis'dein] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [treɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	our	young	adventurer	disdained	to	join	the	giddy	train	,	or	even	to
和	我们的	年轻的	冒险家	轻蔑	到	加入	这	头晕	火车	,	或者	甚至	到

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt]

appear	to	notice	what
出现	到	注意	什么

我们这位年轻的冒险家不屑加入这趟喧闹的列车，甚至连装作没看见都不愿意。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [biː] .

was	so	unlike	the	character	of	a	busy	Bee	.
曾是	所以	与此不同	这	特点	的	一个	忙碌的	蜜蜂	.

这与勤劳的蜜蜂的性格完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði] [θɜːn] [ɪz][ɪn] ['blɒsəm] ,

It	was	now	the	latter	end	of	April	,	when	the	thorn	is	in	blossom	,
它	曾是	现在	这	后者	结尾	的	四月	,	什么时候	这	刺	是	在	开花	,

现在已是四月下旬，正是荆棘花盛开的季节。

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ['ɔːlsəʊ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

violets	and	primroses	also	decorate	the	hedges	,	and	the	hypatica	,	and
紫罗兰	和	报春花	还	装饰	这	对冲	,	和	这	-	,	和

[ˌpɒli'ænθəs] " [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [daɪz] ,

polyanthus	"	of	unnumbered	dyes	,
报春花	"	的	未编号	染料	,

紫罗兰和报春花也装饰着树篱，还有紫菀和报春花，它们被染成了无数种颜色。

" [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

"	already	appeared	in	the	gardens	;	but	very	few	leaves	were	yet	on	the	trees	,
"	已经	出现	在	这	花园	;	但	非常	很少	树叶	是	然而	在	这	树木	,

“花园里已经出现了；但树上却还很少有叶子。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

though	the	buds	were	bursting	,	and	many	of	the	fruit	-	trees	were	in
尽管	这	花蕾	是	爆发	,	和	许多	的	这	水果	-	树木	是	在

[fʊl] [bluːm] ;

full	bloom	;
满的	盛开	;

虽然花蕾已经绽放，许多果树也正值盛花期；

[tuː; tə] [ðiːz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm]

to	these	our	little	wanderer	winged	his	way	,	and	as	he	flew	from
到	这些	我们的	小的	流浪者	有翅膀的	他的	方式	,	和	作为	他	飞翔	从

['blɒsəm] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,

blossom	to	blossom	,
开花	到	开花	,

我们的小流浪者飞向这些花朵，当他从一朵花飞到另一朵花时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	from	one	branch	to	the	other	,
和	从	一	分支	到	这	其他	,

从一根树枝到另一根树枝，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [felt][kəʊld] ,

he	could	not	but	acknowledge	with	regret	that	his	limbs	felt	cold	,
他	可以	不是	但	承认	和	后悔	那	他的	四肢	毛毡	寒冷的	,

他不得不遗憾地承认，他的四肢感到冰冷。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sʌmə(r)] .

and	very	different	from	the	vigour	they	possessed	the	former	summer	.
和	非常	不同的	从	这	活力	他们	拥有	这	以前的	夏天	.

与去年夏天他们所展现出的活力截然不同。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	wished	to	attribute	it	to	his	having	been	kept	so	long	within	the
他	希望	到	属性	它	到	他的	拥有	到过	保留	所以	长的	之内	这

[haɪv] ,

hive	,
蜂巢	,

他想把这归咎于自己被长期囚禁在蜂巢中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] [suːn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] ; [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

but	a	sudden	blast	soon	checked	his	ardour	;	a	shivering	came	over	him	,
但	一个	突然	爆炸	很快	已检查	他的	热情	;	一个	瑟瑟发抖	来了	超过	他	,

但一阵突如其来的巨响很快浇灭了他的热情；他不禁打了个寒颤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzɪnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [sək'siːdɪd] ;

and	a	drowsiness	,	which	he	could	not	account	for	,	succeeded	;
和	一个	睡意	,	哪个	他	可以	不是	帐户	为了	,	成功了	;

他莫名其妙地感到困倦，然后就睡着了；

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [kriːp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] ,

presently	a	pelting	shower	obliged	him	to	creep	for	shelter	into	a	wall	,
目前	一个	投掷	淋浴	有义务	他	到	潜行者	为了	庇护所	进入	一个	墙	,

突然一阵暴雨袭来，他被迫爬到墙边躲避。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ;

against	which	the	trees	were	nailed	,	and	here	he	began	to	see	his	error	;
反对	哪个	这	树木	是	钉子	,	和	这里	他	开始	到	看	他的	错误	;

树木就钉在树干上，这时他才开始意识到自己的错误；

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [ɑː] !

"	Can	I	go	back	again	?	"	said	he	;	"	Ah	!
"	能	我	去	后退	再次	?	"	说	他	;	"	啊	!

“我还能再回去吗？”他问道；“啊！”

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['æbsəns] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊn] ,

no	,	they	will	not	receive	me	;	my	absence	is	by	this	time	known	,
不	,	他们	将要	不是	收到	我	;	我的	缺席	是	经过	这	时间	已知	,

不，他们不会接待我；我的缺席现在已经人尽皆知了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [mɔː(r)] .

and	I	am	never	to	be	admitted	more	.
和	我	是	绝不	到	是	承认	更多的	.

我将永远不得再被允许进入。

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

Oh	,	my	mother	!
哦	,	我的	母亲	!

我的天哪！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] !

would	that	I	had	followed	your	counsel	!
会	那	我	有	随后	你的	法律顾问	!

真希望我当初听了你的建议！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ə; eɪ] [mɪst] [spred] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	He	had	scarcely	spoken	these	words	,	when	a	mist	spread	itself	before	his	eyes
"	他	有	几乎	说	这些	字	,	什么时候	一个	薄雾	传播	本身	前	他的	眼睛

;

;
;

“他话音未落，眼前便一片迷雾笼罩；

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɪəd] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] ,

his	breath	appeared	failing	,	and	he	found	himself	still	more	inclined	to	sleep	,
他的	气息	出现	失败	,	和	他	成立	他自己	仍然	更多的	倾斜	到	睡觉	,

他呼吸似乎越来越困难，而且他发现自己越来越想睡觉。

[jet] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]

yet	instinct	told	him	that	in	such	a	state	to	give	way	to	the	inclination	was
然而	本能	讲述	他	那	在	这样的	一个	状态	到	给	方式	到	这	倾角	曾是

['deɪndʒərəs] ;

dangerous	;
危险的	;

然而，他的直觉告诉他，在这种情况下顺从这种欲望是危险的；

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði][kəʊld] [wʊd] [siːz] [hɪm] [waɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [peɪ]

he	feared	the	cold	would	seize	him	while	insensible	,	and	his	life	must	pay
他	害怕	这	寒冷的	会	抢占	他	尽管	麻木不仁	,	和	他的	生活	必须	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他害怕自己会在失去知觉时被寒冷夺去生命，为此付出生命的代价。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [wɜː(r); wə(r)]

but	all	his	efforts	to	keep	himself	awake	were
但	全部	他的	努力	到	保持	他自己	醒	是

但他所有保持清醒的努力都失败了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[veɪn] ; [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

vain	;	the	rain	continued	so	,	that	he	could	not	get	out	to	use	his	wings	,
徒劳	;	这	雨	持续	所以	,	那	他	可以	不是	得到	出去	到	使用	他的	翅膀	,

徒劳无功；雨一直下个不停，他无法飞出去展开翅膀。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

and	at	length	lost	to	all	recollection	,
和	在	长度	丢失的	到	全部	回忆	,

最终完全被人遗忘。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

he	sunk	stupid	and	senseless	to	the	bottom	of	his	retreat	.
他	沉没	愚蠢的	和	无意义的	到	这	底部	的	他的	撤退	.

他愚蠢而无知地沉入了退路的谷底。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːpɪd] [steɪt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi]

How	long	he	continued	in	this	torpid	state	I	cannot	say	,	but	his	friends	he
如何	长的	他	持续	在	这	迟钝	状态	我	不能	说	,	但	他的	朋友们	他

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

我不知道他这种萎靡不振的状态持续了多久，但他留下的朋友们.....

['ɑːftə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

after	anxiously	expecting	his	return	from	day	to	day	,	and	being	disappointed
后	焦虑地	期待	他的	返回	从	天	到	天	,	和	存在	失望的

, [geɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;

,	gave	him	up	for	lost	;
,	给予	他	向上	为了	丢失的	;

每天焦急地盼望他回来，却一次次失望，最终放弃了希望；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'wəʊk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

and	though	he	often	awoke	during	his	confinement	,
和	尽管	他	经常	醒来	期间	他的	监禁	,

虽然他在被囚禁期间经常醒来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;

it	was	only	to	a	keener	sense	of	his	misery	;
它	曾是	仅有的	到	一个	更敏锐	感觉	的	他的	苦难	;

这只会让他更加深刻地感受到自己的痛苦；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [muːv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm] ,

his	limbs	were	still	too	stiff	to	move	,	his	eyes	dim	,
他的	四肢	是	仍然	也	僵硬的	到	移动	,	他的	眼睛	暗淡	,

他的四肢仍然僵硬得无法动弹，眼神也变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	each	time	that	he	closed	them	to	return	to	sleep	,
和	每个	时间	那	他	关闭	他们	到	返回	到	睡觉	,

每次他关上眼睛准备继续睡觉时，

([naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [əˌliːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ,) [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]['əʊpən]

(	now	the	only	alleviation	of	his	sorrows	,	)	he	concluded	he	should	never	open
(	现在	这	仅有的	缓解	的	他的	悲伤	,	)	他	结束	他	应该	绝不	打开

[ðem; ðəm] [əˈgen] :

them	again	:
他们	再次	:

（如今这是他唯一能缓解悲伤的方式），他得出结论，他再也不该打开它们了：

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd]

he	breathed	a	sigh	of	regret	on	the	remembrance	of	the	home	he	had
他	呼吸	一个	叹	的	后悔	在	这	纪念	的	这	家	他	有

['kwɪtɪd] ,

quitted	,
辞职	,

想起自己离开的家，他不禁叹了口气，满心遗憾。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	would	gladly	have	returned	,	and	in	the	presence	of	the	whole
和	会	乐意	有	返回	,	和	在	这	在场	的	这	所有的

[kəˈmjuːnəti] [ˌeɪ ˈsiː]

community	ac
社区	空调

并且很乐意回来，而且是在全体社区成员的见证下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !

knowledge	his	rashness	;	but	alas	!
知识	他的	鲁莽	;	但	唉	!

了解他的鲁莽；但是，唉！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [muːv] [ə; eɪ] [wɪŋ] : [jet] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] ,

he	could	not	now	move	a	wing	:	yet	as	the	warm	weather	came	on	,
他	可以	不是	现在	移动	一个	翼	:	然而	作为	这	温暖的	天气	来了	在	,

他现在连一只翅膀都动不了了；然而随着天气转暖，

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [rɪˈveɪv] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [həʊps] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

he	felt	himself	revive	beyond	his	hopes	:	he	could	look	out	from	the	place
他	毛毡	他自己	复活	超过	他的	希望	:	他	可以	看	出去	从	这	地方

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ,

of	his	confinement	,
的	他的	监禁	,

他感到自己奇迹般地复苏了：他可以从囚禁的地方向外眺望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][səʊ]['ɑːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	though	not	so	ardent	in	his	expectations	as	a	few	weeks	before	,
和	尽管	不是	所以	热心	在	他的	期望	作为	一个	很少	周	前	,

虽然他的期望不像几周前那么强烈了，

[hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

he	began	again	to	feel	a	pleasure	in	the	rays	of	the	sun	,
他	开始	再次	到	感觉	一个	乐趣	在	这	射线	的	这	太阳	,

他又开始享受阳光的温暖了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	to	anticipate	a	future	enjoyment	of	them	.
和	到	预料	一个	未来	享受	的	他们	.

并期待将来能够享受它们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	shall	not	die	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	将	不是	死	,	"	说	他	到	他自己	,

“我不会死，”他对自己说。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ'self][æn; ən]

"	but	shall	yet	be	able	to	accomplish	my	desire	,	and	shew	myself	an
"	但	将	然而	是	有能力的	到	完成	我的	欲望	,	和	展示	我	一个

[ɪn'dʌstriəs] [biː] .

industrious	Bee	.
勤劳	蜜蜂	.

“但我终将实现我的愿望，并向世人证明，我是一只勤劳的蜜蜂。”

" [ðə; ðɪ] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ['əʊnli] ['blɒsəm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

"	The	trees	on	which	he	had	before	observed	only	blossom	were	now	full	of
"	这	树木	在	哪个	他	有	前	观察到	仅有的	开花	是	现在	满的	的

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

他之前看到的那些只开花的树木，现在都长满了叶子；

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [bluːm] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fruːt] , [jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənt] [steɪt] .

where	the	bloom	had	first	appeared	,	he	saw	the	fruit	,	yet	in	its	infant	state	.
在哪里	这	盛开	有	第一的	出现	,	他	锯	这	水果	,	然而	在	它是	婴儿	状态	.

在花朵最初出现的地方，他看到了果实，但果实还处于幼小的状态。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	This	is	not	now	the	food	for	me	,	"	said	he	,
"	这	是	不是	现在	这	食物	为了	我	,	"	说	他	,

“我现在吃不下这种食物，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɪʃfuli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['flaʊəz] [nɪə(r)] ,

and	he	looked	wishfully	around	to	observe	if	there	were	any	flowers	near	,
和	他	看起来	如意地	大约	到	观察	如果	那里	是	任何	花朵	靠近	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

from	which	he	could
从	哪个	他	可以

他满怀希望地环顾四周，看看附近有没有花朵，好让他采摘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['nʌrɪʃmənt] .

gather	his	accustomed	nourishment	.
收集	他的	习惯	营养	.

收集他平时吃的食物。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ɒn] ['spɔːtɪv] [wɪŋ] , [keɪm] ['frɪskɪŋ] [baɪ] ,

While	thus	engaged	,	a	Butterfly	,	on	sportive	wing	,	came	frisking	by	,
尽管	因此	已订婚的	,	一个	蝴蝶	,	在	运动型	翼	,	来了	搜身	经过	,

正当他们专注交谈时，一只蝴蝶轻盈地振翅飞过，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'maɪndfl]

and	though	he	settled	first	on	one	leaf	,	and	then	on	another	,	was	unmindful
和	尽管	他	定居	第一的	在	一	叶子	,	和	然后	在	其他	,	曾是	漫不经心

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

虽然他先落在一片叶子上，然后又落在另一片叶子上，却丝毫没有注意到他。

[tɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [də'rektli] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

till	he	fixed	directly	on	that	which	shaded	the	place	from	which	our	poor
直到	他	固定的	直接地	在	那	哪个	阴影	这	地方	从	哪个	我们的	贫穷的

[ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plɑːnts] .

invalid	was	examining	the	neighbouring	plants	.
无效的	曾是	检查	这	邻接	植物	.

直到他目光直接落在了遮蔽着我们可怜的病人正在观察附近植物的地方的那片阴凉处。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

"	Oh	!	"	said	he	,	with	a	heavy	sigh	,
"	哦	!	"	说	他	,	和	一个	重的	叹	,

“哦！”他重重地叹了口气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['kʌmə(r)] , " [əʊ] !

as	he	marked	the	light	wing	of	this	new	comer	,	"	Oh	!
作为	他	标记	这	光	翼	的	这	新的	角	,	"	哦	!

当他注意到这位新来者的轻盈翅膀时，“哦！

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] ['ræmb(ə)l] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] ,

that	I	could	fly	like	him	and	ramble	from	flower	to	flower	,
那	我	可以	飞	喜欢	他	和	漫谈	从	花	到	花	,

我希望自己也能像他一样飞翔，在花丛间漫步。

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ɔː(r)] [dred] [ɒv; əv] ['eni] .

without	pain	or	dread	of	any	.
没有	疼痛	或者	恐惧	的	任何	.

没有痛苦，也没有恐惧。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

"	The	attention	of	the	Butterfly	was	attracted	by	the	mournful	tone	in	which	this
"	这	注意力	的	这	蝴蝶	曾是	吸引	经过	这	悲哀	语气	在	哪个	这

[wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

was	uttered	,
曾是	说出	,

“蝴蝶的注意力被这句话语中悲伤的语气所吸引。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	unlike	many	of	his	kind	,	he	even	stopped	to	listen	to	the
和	与此不同	许多	的	他的	种类	,	他	甚至	停止	到	听	到	这

[kəm'pleɪnɪŋ] ['ɪnsekt] ,

complaining	insect	,
抱怨	昆虫	,

与许多同类不同，他甚至停下来倾听这只抱怨的昆虫。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪm] ; " [pə'hæps] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	ask	if	he	could	relieve	him	;	"	Perhaps	,	"	said	he	,
和	问	如果	他	可以	缓解	他	;	"	也许	,	"	说	他	,

然后问他是否可以替他顶班；“也许可以，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] ;

"	you	are	entangled	in	a	spider's	web	;
"	你	是	纠缠	在	一个	蜘蛛的	网站	;

你被困在蜘蛛网里了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]
and **though** **I** **am** **unused** **to** **the** **art** **of** **war** **,** **I** **will** **endeavour** **to** **liberate**
和 尽管 我 是 未使用的 到 这 艺术 的 战争 , 我 将要 努力 到 解放
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

虽然我不擅长战争，但我会尽力解放你们。

" [æn; ən]['ɒfə(r)] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,
" **An** **offer** **like** **this** **,** **"** **replied** **the** **Bee** **,**
" 一个 提供 喜欢 这 , " 回复 这 蜜蜂 ,

“像这样的提议，”蜜蜂回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" **I** **should** **not** **have** **expected** **from** **one** **of** **your** **nature** **;** **but** **you** **can**
" 我 应该 不是 有 预期的 从 一 的 你的 自然 ; 但 你 能
[gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'sɪstəns] ;
give **me** **no** **assistance** **;**
给 我 不 协助 ;

“我本不该指望你这样的人能帮上忙；但你却帮不了我什么忙；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [web] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪl] [helθ] ,
it **is** **not** **a** **web** **which** **keeps** **me** **here** **,** **but** **ill** **health** **,**
它 是 不是 一个 网站 哪个 保持 我 这里 , 但 患病的 健康 ,

让我留在这里的不是网络，而是疾病。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [maɪ'self] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] :
and **which** **I** **have** **brought** **upon** **myself** **by** **my** **own** **folly** **:**
和 哪个 我 有 带来 之上 我 经过 我的 自己的 蠢事 :

而这一切都是我因自己的愚蠢而招致的：

[ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I **have** **no** **one** **else** **to** **blame** **,** **that** **I** **am** **not** **flying** **about** **as** **you** **are** **,**
我 有 不 一 别的 到 责备 , 那 我 是 不是 飞行 关于 作为 你 是 ,

我没能像你一样到处飞，这完全是我的责任。

[ðəʊ] [ai] [həʊp] [tuː; tə][sʌm; səm]['betə(r)] ['pɜːpəs] . "
though **I** **hope** **to** **some** **better** **purpose** **.** **"**
尽管 我 希望 到 一些 更好的 目的 . "

但我希望它能用于更好的用途。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['bʌtəflaɪ] ,
" **Do** **not** **be** **too** **sure** **of** **that** **,** **"** **replied** **the** **good** **-** **humoured** **Butterfly** **,**
" 做 不是 是 也 当然 的 那 , " 回复 这 好的 - 幽默 蝴蝶 ,

“别太肯定，”性情温和的蝴蝶回答道。

" [nɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ;
" **nor** **despise** **the** **help** **of** **one** **so** **insignificant** **as** **you** **suppose** **I** **am** **;**
" 也不 鄙视 这 帮助 的 一 所以 微不足道 作为 你 认为 我 是 ;

“也不要轻视像我这样微不足道的人的帮助；

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] . "
if **I** **can** **in** **any** **way** **assist** **you** **,** **I** **shall** **not** **have** **been** **flying** **about** **in** **vain** **.** **"**
如果 我 能 在 任何 方式 协助 你 , 我 将 不是 有 到过 飞行 关于 在 徒劳 . "

如果我能以任何方式帮到你，那我这趟飞行就不算白费力气了。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bi:] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

"	I	beg	your	pardon	,	"	returned	the	Bee	,	conscious	that	he	should	not
"	我	求	你的	赦免	,	"	返回	这	蜜蜂	,	有意识的	那	他	应该	不是

“对不起，”蜜蜂回答道，他意识到自己不应该这样说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ; " [preɪ] [let][ðə; ði][peɪn][ai] [fi:l] [pli:d] [maɪ][ɪk'skju:s] ;

have	answered	in	such	a	manner	;	"	pray	let	the	pain	I	feel	plead	my	excuse	;
有	回答	在	这样的	一个	方式	;	"	祈祷	让	这	疼痛	我	感觉	恳求	我的	原谅	;

曾这样回答：“请让我感受到的痛苦替我辩解；

[ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ,

I	have	been	confined	within	this	place	for	I	don't	know	how	long	,
我	有	到过	受限	之内	这	地方	为了	我	不	知道	如何	长的	,

我被困在这个地方已经不知道多久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fi:l] [ðə; ði] [in'laivən] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	now	I	feel	the	enlivening	beams	of	the	sun	without	being	able	to	enjoy
和	现在	我	感觉	这	活跃	光束	的	这	太阳	没有	存在	有能力的	到	享受

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在我虽然感受到了阳光的温暖，却无法享受它带来的愉悦。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [stɑ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] ,

and	must	even	starve	for	want	of	food	,
和	必须	甚至	饿死	为了	想	的	食物	,

甚至会因为缺乏食物而挨饿。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [fɜ:st] [si:zd] [ˌem 'i:] . "

after	I	have	escaped	death	from	the	cold	that	first	seized	me	.	"
后	我	有	逃脱	死亡	从	这	寒冷的	那	第一的	查获	我	.	"

“在我从最初袭击我的寒冷中死里逃生之后。”

" [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:də(r)][dʒʌst]

"	Do	not	be	discouraged	,	"	replied	the	Butterfly	,	"	look	at	the	border	just
"	做	不是	是	灰心	,	"	回复	这	蝴蝶	,	"	看	在	这	边界	只是

[bɪ'ləʊ] [ju:; jʊ] ,

below	you	,
以下	你	,

“不要灰心，”蝴蝶回答说，“看看你脚下的边界。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ]

where	there	are	many	of	the	most	beautiful	flowers	;	surely	they	will	afford	you
在哪里	那里	是	许多	的	这	最多	美丽的	花朵	;	一定	他们	将要	买得起	你

['nʌrɪʃmənt] ;

nourishment	;
营养	;

那里有许多最美丽的花朵；它们一定会给你提供营养；

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] . "

you	need	not	fear	starving	in	the	midst	of	plenty	.	"
你	需要	不是	害怕	饥饿	在	这	中间	的	很多	.	"

即使身处富足之中，你也不必担心挨饿。

" [ai] [kænt] [ɪk'stend] [maɪ] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [bi:] , ['veri] ['mɔ:nfəli] .

"	I	can't	extend	my	wings	,	"	said	the	Bee	,	very	mournfully	.
"	我	不能	延长	我的	翅膀	,	"	说	这	蜜蜂	,	非常	悲伤地	.

“我无法展开翅膀，”蜜蜂悲伤地说。

" [ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmfətə(r)] ,
" If not your wings , " replied his cheerful comforter ,
" 如果 不是 你的 翅膀 , " 回复 他的 快乐 棉被 ,

“如果不是你的翅膀，”他那快乐的安慰者回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" can't you use your feet and crawl down the wall , and then upon the
" 不能 你 使用 你的 脚 和 爬行 向下 这 墙 , 和 然后 之上 这
[graʊnd] , [tɪl] [juː; jʊ]
ground , till you
地面 , 直到 你

“你难道不能用脚沿着墙爬下去，然后再爬到地上，直到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
reach the flowers ; don't be afraid ,
抵达 这 花朵 ; 不 是 害怕的 ,

伸手去够花朵；不要害怕。

[aɪl] ['ventʃə(r)] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I'll venture my life that you will be able to fly after taking a little of the
患病的 风险投资 我的 生活 那 你 将要 是 有能力的 到 飞 后 采取 一个 小的 的 这
[dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] .
delicious food they offer you .
可口的 食物 他们 提供 你 .

我敢用我的生命担保，只要你尝一尝他们提供的美味佳肴，你就能飞起来。

" ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] [biː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
" Animated by the Butterfly's words , the poor half - starved Bee endeavoured to
" 动画 经过 这 蝴蝶的 字 , 这 贫穷的 一半 - 饥饿 蜜蜂 努力 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
follow his advice ,
跟随 他的 建议 ,

“受蝴蝶的话语鼓舞，这只可怜的、半饥半饱的蜜蜂努力按照蝴蝶的建议去做。”

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [fɔːθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv]
and slowly creeping forth , he reached at length the desirable haven of
和 缓慢地 爬行 前进 , 他 达到 在 长度 这 理想 避风港 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'vɒlvjələs] ,
a beautiful convolvulus ,
一个 美丽的 旋花 ,

他缓缓向前爬行，最终到达了一株美丽的旋花树下，找到了理想的栖身之所。

[huːz] [hed] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
whose head rested on the ground ,
谁 头 休息 在 这 地面 ,

他的头枕在地上，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [əd'vaɪzə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bʌd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres]
whilst his compassionate adviser waited on the nearest bud to observe his progress
而 他的 富有同情心 顾问 等待 在 这 最近的 芽 到 观察 他的 进步
;
;
;

而他富有同情心的顾问则守候在最近的花蕾旁，观察他的生长情况；

" [dɪd] [nɒt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

"	did	not	I	say	you	could	reach	it	?	"	said	he	,	fluttering	his	wings	for	joy	,
"	做过	不是	我	说	你	可以	抵达	它	?	"	说	他	,	飘动	他的	翅膀	为了	喜悦	,

“我不是说过你可以够到它吗？”他一边说着，一边高兴地扑扇着翅膀。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ? "

"	who	shall	despise	the	counsel	of	a	Butterfly	?	"
"	WHO	将	鄙视	这	法律顾问	的	一个	蝴蝶	?	"

谁会轻视蝴蝶的忠告呢?

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	will	not	for	the	future	,	"	replied	the	Bee	,
"	我	将要	不是	为了	这	未来	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“以后不会了，”蜜蜂回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

as	he	felt	himself	reviving	from	the	sweet	smell	of	the	flowers	,
作为	他	毛毡	他自己	复苏	从	这	甜的	闻	的	这	花朵	,

当他感受到花香让他精神焕发时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	the	warm	rays	of	the	sun	shining	full	upon	his	back	,
和	这	温暖的	射线	的	这	太阳	灼灼	满的	之上	他的	后退	,

温暖的阳光洒在他的背上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə]

and	again	he	entreated	him	to
和	再次	他	恳求	他	到

他又一次恳求他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɜːlɪʃnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

pardon	the	churlishness	with	which	he	at	first	received	it	.
赦免	这	粗鲁	和	哪个	他	在	第一的	已收到	它	.

请原谅他最初接受时的粗鲁态度。

" [əʊ] , [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

"	Oh	,	say	no	more	of	that	,	"	returned	the	Butterfly	,
"	哦	,	说	不	更多的	的	那	,	"	返回	这	蝴蝶	,

“哦，那就别说了。”蝴蝶回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [jɔː'self] ['betə(r)] [ɔːl'redi] ?

"	but	tell	me	if	you	do	not	find	yourself	better	already	?
"	但	告诉	我	如果	你	做	不是	寻找	你自己	更好的	已经	?

但如果你觉得自己的情况还没有好转，请告诉我?

[wɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [flai] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːv] ?

what	,	because	you	could	not	fly	,	were	you	to	starve	?
什么	,	因为	你	可以	不是	飞	,	是	你	到	饿死	?

难道因为不会飞，就要饿死吗?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɪŋz] [tuː; tə] [krɔːl] ,

Though	it	may	be	a	disgrace	for	one	who	has	wings	to	crawl	,
尽管	它	可能	是	一个	耻辱	为了	一	WHO	有	翅膀	到	爬行	,

虽然对于一个有翅膀的人来说，爬行或许是一种耻辱，

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] ;

yet	surely	it	is	better	to	do	this	than	lie	down	and	die	;
然而	一定	它	是	更好的	到	做	这	比	说谎	向下	和	死	;

但这样做总比躺下等死要好得多;

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][flai][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

but	I	do	not	despair	of	seeing	you	fly	to	-	morrow	;	"	and	,	as	he
但	我	做	不是	绝望	的	看到	你	飞	到	-	明天	;	"	和	,	作为	他

[sed] [ðɪs] ,

said	this	,
说	这	,

但我并不绝望，相信明天就能看到你飞翔;"说完这番话时，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

extended	his	wings	,	as	if	to	depart	.
扩展	他的	翅膀	,	作为	如果	到	离开	.

他伸展双翼，仿佛要离去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ,

"	You	will	not	leave	me	,	"	said	the	Bee	,
"	你	将要	不是	离开	我	,	"	说	这	蜜蜂	,

“你不会离开我的，”蜜蜂说。

[huː] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː]

who	the	longer	he	nestled	in	the	bell	of	the	flower	and	tasted	the	food	it
WHO	这	更长	他	依偎	在	这	钟	的	这	花	和	尝过	这	食物	它

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

他越是依偎在花朵的花苞里，品尝它所提供的食物，就越是感到满足。

[felt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ɪn'kriːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

felt	his	affection	increase	for	the	means	through	which	he	had	procured	it
毛毡	他的	感情	增加	为了	这	方法	通过	哪个	他	有	采购	它

;

;
;

他对自己获得它的途径更加喜爱;

" [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

"	Won't	you	stay	and	see	me	return	to	my	habitation	?
"	惯于	你	停留	和	看	我	返回	到	我的	居住地	?

“你难道不愿留下来，看着我回到我的住处吗？”

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ɔːl'redi] [əb'zɜːv] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

I	think	you'll	already	observe	an	alteration	for	the	better	.
我	思考	你会	已经	观察	一个	改造	为了	这	更好的	.

我认为你已经会注意到情况有所好转。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	The	Butterfly	received	this	invitation
"	这	蝴蝶	已收到	这	邀请

《蝴蝶》收到了这份邀请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪð] ['pleʒə(r)] ;

with	pleasure	;
和	乐趣	;

荣幸;

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [əb'zɜ:v] [ɪf] [hi:; hi]

indeed	he	had	only	pretended	to	be	going	that	he	might	observe	if	he
的确	他	有	仅有的	假装	到	是	去	那	他	可能	观察	如果	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] ,

was	still	of	so	little	consequence	in	the	eyes	of	the	Bee	,
曾是	仍然	的	所以	小的	结果	在	这	眼睛	的	这	蜜蜂	,

事实上，他只是假装要去，想看看自己在蜜蜂眼中是否仍然如此无关紧要。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .

as	for	him	not	to	wish	his	stay	.
作为	为了	他	不是	到	希望	他的	停留	.

至于他是否希望留下来。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['redɪli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'tendɪd] [hɪm] [həʊm] ,

He	therefore	readily	accepted	it	,	attended	him	home	,
他	所以	容易	公认	它	,	参加	他	家	,

因此他欣然接受了，并陪他回家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l]

and	had	the	pleasure	of	seeing	him	much	better	able	to	get	up	the	wall
和	有	这	乐趣	的	看到	他	很多	更好的	有能力的	到	得到	向上	这	墙

[ðæn; ðən] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] :

than	down	it	:
比	向下	它	:

我很高兴地看到他爬墙比下墙要容易得多：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['frendʃɪp] [kə'menst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and	from	this	time	a	lasting	friendship	commenced	between	them	,
和	从	这	时间	一个	持久	友谊	开始	之间	他们	,

从此，他们之间开始了长久的友谊。

[nəʊ] [les] ['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ɪts][kaɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

no	less	singular	in	its	kind	than	in	the	cause	of	it	;
不	较少的	单数	在	它是	种类	比	在	这	原因	的	它	;

其种类之奇特，及其成因之奇特；

[fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ði:z] ['ɪnsekts] [du:; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	naturally	these	insects	do	not	notice	the	other	.
为了	自然	这些	昆虫	做	不是	注意	这	其他	.

因为这些昆虫天生就不会注意到彼此。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

The	Butterfly	,	after	seeing	his	new	friend	safely	landed	at	his	old	resting	-	place	,
这	蝴蝶	,	后	看到	他的	新的	朋友	安全	登陆	在	他的	老的	休息	-	地方	,

蝴蝶看到他的新朋友安全地落在了他以前的栖息地后，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪstɪŋ] ,

and	with	him	a	little	store	of	the	delicate	food	he	had	been	tasting	,
和	和	他	一个	小的	店铺	的	这	精美的	食物	他	有	到过	品尝	,

[mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

marked	the	place	,
标记	这	地方	,

他随身携带了一小份他品尝过的美味佳肴，以此来标记此地。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , " [wen] , " [sed] [hi:; hi] ,

and	kindly	promised	to	see	him	again	the	next	morning	,	"	when	,	"	said	he	,
和	亲切地	承诺	到	看	他	再次	这	下一个	早晨	,	"	什么时候	,	"	说	他	,

并友好地承诺第二天早上再来看他，“当，”他说，

" [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [juː; jʊ] [bəuθ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [wɪð]
" I hope I shall find you both able and willing to take a short flight with
" 我 希望 我 将 寻找 你 两个都 有能力的 和 愿意的 到 拿 一个 短的 航班 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"我希望你们两位都能并且愿意和我一起乘坐短途航班。"

" [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] .
" and then left him .
" 和 然后 左边 他 .

然后就离开了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪf] [praɪd] , [kən'siːt] ,
" Excuse me then if pride , conceit ,
" 原谅 我 然后 如果 自豪 , 自负 ,

那么，如果骄傲、自负、

" [ðə; ðɪ] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
" The manners of the fair , and great ,
" 这 礼仪 的 这 公平的 , 和 伟大的 ,

"集市和盛会的礼仪，

" [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] , ['æsɪz] , [dɒgz] ,
" I give to monkeys , asses , dogs ,
" 我 给 到 猴子 , 亚斯 , 狗 ,

我给猴子、驴、狗，

" [fliːz] , [aʊlz] , [gəʊts] , ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [hɒgz] ;
" Fleas , owls , goats , butterflies , and hogs ;
" 跳蚤 , 猫头鹰 , 山羊 , 蝴蝶 , 和 猪 ;

跳蚤、猫头鹰、山羊、蝴蝶和猪；

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] ; [wɒt] [ðen] ?
" I say that these are proud ; what then ?
" 我 说 那 这些 是 自豪的 ; 什么 然后 ?

"我说这些人很骄傲；然后呢？"

" [aɪ] ['nevə(r)] [sed] [ðeɪ] ['iːkwəl] [men] .
" I never said they equal men .
" 我 绝不 说 他们 平等的 男人 .

我从来没说过她们和男人一样。

" [geɪ] .
" GAY .
" 同性恋 .

同性恋。

[ðə; ði] [biː] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleʒə(r)] ,

The	Bee	thus	returned	began	to	feel	something	like	pleasure	,
这	蜜蜂	因此	返回	开始	到	感觉	某物	喜欢	乐趣	,

于是，蜜蜂返回后开始感到某种类似愉悦的感觉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

and	as	the	morning	sun	lighted	the	place	in	which	he	had	been	so	long
和	作为	这	早晨	太阳	照明	这	地方	在	哪个	他	有	到过	所以	长的

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

a	prisoner	,
一个	囚犯	,

当晨曦照亮了他长期被囚禁的地方时，

[hɪz; ɪz] [həʊps] [rɪ'vaɪvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [fiːl] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

his	hopes	revived	that	he	should	yet	feel	a	greater	benefit	from	them	.
他的	希望	复活	那	他	应该	然而	感觉	一个	更大的	益处	从	他们	.

他重燃希望，认为自己还能从中获得更大的好处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['friːli] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)]

He	had	not	room	to	move	his	wings	freely	,	yet	he	thought	them	rather
他	有	不是	房间	到	移动	他的	翅膀	自由	,	然而	他	想法	他们	相当

[mɔː(r)] ['plaɪəb(ə)l] ,

more	pliable	,
更多的	柔韧的	,

他没有足够的空间自由活动翅膀，但他觉得翅膀反而更加灵活。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	creeping	upon	the	branch	of	the	tree	which	shaded	the	entrance	of	his
和	爬行	之上	这	分支	的	这	树	哪个	阴影	这	入口	的	他的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

它爬上了遮蔽他住所入口的那棵树的树枝，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	endeavoured	to	cleanse	them	from	the	dirt	and	stiffness	which	had
他	努力	到	洁净	他们	从	这	污垢	和	刚性	哪个	有

[ɪn'kʌmbə(r)] [ðem; ðəm] ,

incumbered	them	,
负担	他们	,

他努力清除他们身上的污垢和僵硬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]

and	after	repeatedly	stroking	his	back	with	the	little	brushes	with	which	Nature
和	后	反复	抚摸	他的	后退	和	这	小的	刷子	和	哪个	自然

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

had	supplied	his	feet	,
有	供应	他的	脚	,

他用脚上自然生长的小刷子反复轻抚自己的背部，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

he	succeeded	,	and	was	able	to	fly	from	his	station	to	a
他	成功了	,	和	曾是	有能力的	到	飞	从	他的	车站	到	一个

['neɪbərɪŋ] ['flaʊə(r)] .

neighbouring	flower	.
邻接	花	.

他成功了，能够从他的基地飞到附近的一朵花上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

He	had	not	forgotten	the	Butterfly	,
他	有	不是	被遗忘的	这	蝴蝶	,

他没有忘记蝴蝶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv]

but	he	did	not	suppose	that	he	would	remember	him	or	his	engagement	of
但	他	做过	不是	认为	那	他	会	记住	他	或者	他的	订婚	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

the	preceding	evening	,
这	前	晚上	,

但他没想到对方还会记得他，也不会记得前一天晚上的约定。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] ,

but	again	he	had	to	acknowledge	the	mistake	of	prejudice	,
但	再次	他	有	到	承认	这	错误	的	偏见	,

但他不得不再次承认自己抱有偏见的错误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

for	he	had	not	been	long	upon	the	flower	,
为了	他	有	不是	到过	长的	之上	这	花	,

因为他停留在那朵花上的时间并不长，

([meɪd] [mɔː(r)] [swiːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

(	made	more	sweet	by	his	having	found	the	use	of	his	wings	to	obtain	it	,
(	制成	更多的	甜的	经过	他的	拥有	成立	这	使用	的	他的	翅膀	到	获得	它	,

（更令人欣喜的是，他利用自己的翅膀获得了它。）

) [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

)	before	he	saw	his	friend	approaching	,	flying	through	the	air	,
)	前	他	锯	他的	朋友	接近	,	飞行	通过	这	空气	,

在他看到朋友飞过空中靠近之前，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['fɪksɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] .

and	never	fixing	till	he	had	found	the	spot	on	which	he	had	left	him	.
和	绝不	定影	直到	他	有	成立	这	点	在	哪个	他	有	左边	他	.

他一直没有停下来，直到找到他离开时所在的地方。

[ðə; ði] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

The	loud	humming	of	the	Bee	soon	discovered	that	he	was	not	far	off	,
这	大声	哼唱	的	这	蜜蜂	很快	发现	那	他	曾是	不是	远的	离开	,

蜜蜂嗡嗡的叫声很快表明他离得不远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['heisən] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn] ['hævɪŋ] [faʊnd]

and	the	Butterfly	hastening	towards	him	,	congratulated	him	on	having	found
和	这	蝴蝶	加速	向	他	,	恭喜	他	在	拥有	成立

蝴蝶飞快地向他飞来，祝贺他找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

his	liberty	.
他的	自由	.

他的自由。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

"	You	are	taking	your	breakfast	,	"	said	he	,	"	I	give	you	joy	of	a	fine
"	你	是	采取	你的	早餐	,	"	说	他	,	"	我	给	你	喜悦	的	一个	美好的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“你在吃早餐，”他说，“我祝你拥有一个美好的早晨。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,

"	and	after	the	kindest	enquiries	of	how	he	now	found	himself	,
"	和	后	这	最善良的	查询	的	如何	他	现在	成立	他自己	,

在大家以最友好的方式询问他现在的处境之后，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld]

he	expressed	his	hope	that	he	would	be	able	to	accompany	him	to	a	field
他	表达	他的	希望	那	他	会	是	有能力的	到	陪伴	他	到	一个	场地

[ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;

of	cowslips	which	he	had	passed	at	a	little	distance	;
的	报春花	哪个	他	有	通过了	在	一个	小的	距离	;

他表示希望能够陪他一起去看看他之前路过的一片报春花田；

" [ðeɪ] [smel] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " ['hæŋɪŋ] [daʊn]

"	they	smell	so	sweet	,	and	look	so	beautiful	,	"	continued	he	,	"	hanging	down
"	他们	闻	所以	甜的	,	和	看	所以	美丽的	,	"	持续	他	,	"	绞刑	向下

[ðeə(r)] ['jeləʊ] [hedz] ,

their	yellow	heads	,
他们的	黄色的	头部	,

“它们闻起来好香，看起来好漂亮，”他继续说道，“黄色的脑袋垂下来，

[ðæt] [ðəʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləs] ,

that	though	I	certainly	admire	a	greater	variety	of	colours	,
那	尽管	我	当然	钦佩	一个	更大的	种类	的	颜色	,

虽然我当然很欣赏更丰富的色彩，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ai][nɒt] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

I	could	not	but	be	pleased	with	these	,	and	had	I	not	wished	for
我	可以	不是	但	是	高兴	和	这些	,	和	有	我	不是	希望	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

your	company	,
你的	公司	,

我对此感到无比满意，如果不是因为有你陪伴，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

could	have	flown	from	one	to	the	other	for	some	time	;
可以	有	飞行	从	一	到	这	其他	为了	一些	时间	;

可能已经从一个地方飞到另一个地方一段时间了；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wʌn] [deɪz] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [swiːts] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] ;

I	am	sure	one	day's	feasting	on	their	sweets	will	restore	you	to	perfect	health	;
我	是	当然	一	天	盛宴	在	他们的	糖果	将要	恢复	你	到	完美的	健康	;

我相信，只要你吃上一天他们的甜点，就能恢复健康；

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][ai] [liːd] [ðə; ði] [wei] ? "

come	,	shall	I	lead	the	way	?	"
来	,	将	我	带领	这	方式	?	"

来吧，我带路好吗?

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	cannot	but	be	grateful	for	your	solicitude	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	不能	但	是	感激的	为了	你的	关怀	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我衷心感谢你的关心，”蜜蜂回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [nə; nɑː]

"	and	that	you	should	so	far	forget	your	na
"	和	那	你	应该	所以	远的	忘记	你的	纳

“而你至今应该忘记你的名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tjʊr] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [səʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] [wʌn] ;

ture	as	to	be	anxious	for	me	who	am	of	so	different	an	one	;
真	作为	到	是	焦虑的	为了	我	WHO	是	的	所以	不同的	一个	一	;

真心为我这个与众不同的人感到担忧；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] [bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	am	able	to	fly	but	very	slowly	,	if	at	all	,
我	是	有能力的	到	飞	但	非常	缓慢地	,	如果	在	全部	,

我能飞，但速度很慢，甚至根本飞不起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'stend] [jɔː(r); jə(r)] ['ræmbl] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən]

and	you	will	like	to	extend	your	rambles	much	farther	than	I	can
和	你	将要	喜欢	到	延长	你的	漫谈	很多	更远	比	我	能

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ;

accompany	you	;
陪伴	你	;

而且，你想去的地方远比我能陪伴你的地方要远得多；

[duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

do	not	,	therefore	,	think	of	tying	yourself	to	me	.
做	不是	,	所以	,	思考	的	捆绑	你自己	到	我	.

所以，你千万不要想着和我捆绑在一起。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; " [ai] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['aʊə(r)]

"	The	Butterfly	was	evidently	disappointed	;	"	I	know	,	"	said	he	,	"	that	our
"	这	蝴蝶	曾是	显然	失望的	;	"	我	知道	,	"	说	他	,	"	那	我们的

[n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ;

natures	are	different	;
自然	是	不同的	;

“蝴蝶显然很失望；“我知道，”他说，“我们的本性不同；

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [jɔː'self] , [nɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [hɑːf] [səʊ] ['juːsf(ə)l] ,

I	am	not	held	in	such	high	estimation	as	yourself	,	nor	am	I	half	so	useful	,
我	是	不是	握住	在	这样的	高的	估算	作为	你自己	,	也不	是	我	一半	所以	有用	,

我不像您那样受人尊敬，也远不如您有用。

[ɔː(r)] [maɪ] [laɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊrz] ; - [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,

or	my	life	so	long	as	your's	;	'	the	creatures	but	of	a	day	,
或者	我的	生活	所以	长的	作为	你的	;	-	这	生物	但	的	一个	天	,

或者我的生命只要你的生命就足够了；“这些生物不过是一日的产物，

- [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [jet] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [wel] ,

'	is	what	we	are	generally	called	,	yet	that	day	it	is	my	wish	to	spend	well	,
-	是	什么	我们	是	一般来说	称为	,	然而	那	天	它	是	我的	希望	到	花费	出色地	,

我们通常被称为“”，然而，我希望那天能过得充实而美好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

and	as	far	as	is	in	my	power	to	be	of	benefit	to	another	;
和	作为	远的	作为	是	在	我的	力量	到	是	的	益处	到	其他	;

并且尽我所能帮助他人；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn] [miːn] [ðæn; ðən][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

if	it	was	to	one	meaner	than	myself	it	would	be	gratifying	,
如果	它	曾是	到	一	更卑鄙	比	我	它	会	是	可喜	,

如果对象是比我更卑鄙的人，我会感到欣慰。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ,

but	when	I	consider	that	it	is	to	a	Bee	that	my	services	are	useful	,
但	什么时候	我	考虑	那	它	是	到	一个	蜜蜂	那	我的	服务	是	有用	,

但当我想到我的服务是对蜜蜂有用的时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [səʊ] ; [waɪ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ?

it	is	doubly	so	;	why	then	will	you	deny	me	this	pleasure	?
它	是	双倍	所以	; 为什么		然后	将要	你	否定	我	这	乐趣	?

更是如此；那么，你为何要剥夺我这份快乐呢?

" [ðə; ði] [biː] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk]

"	The	Bee	could	not	but	be	struck
"	这	蜜蜂	可以	不是	但	是	击

蜜蜂必然会受到攻击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɪð] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜːvd]

with	this	singular	proof	of	friendship	in	one	from	whom	he	had	not	deserved
和	这	单数	证明	的	友谊	在	一	从	谁	他	有	不是	应得的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这份独特的友谊，来自一个他原本并不配得到的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

and	though	he	might	be	unwilling	that	any	of	his	old	companions	should	see
和	尽管	他	可能	是	不情愿	那	任何	的	他的	老的	同伴	应该	看

[hɪm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð]

him	associating	with	one	whom	they	were	mostly	inclined	to	treat	with
他	关联	和	一	谁	他们	是	大多	倾斜	到	对待	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

尽管他可能不愿意让他的任何老朋友看到他与他们大多倾向于轻蔑的人来往，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,

he	could	no	longer	resist	his	importunity	,
他	可以	不	更长	抵抗	他的	恳求	,

他再也无法抗拒他的恳求，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

and	therefore	promised	to	accompany	him	to	the	place	he	had	mentioned	,
和	所以	承诺	到	陪伴	他	到	这	地方	他	有	提及	,

因此，他答应陪他去他所提到的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æmpli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

and	where	he	was	amply	recompenced	by	the	delicious	food	he	found	there	,
和	在哪里	他	曾是	充足的	补偿	经过	这	可口的	食物	他	成立	那里	,

而他在那里吃到的美味佳肴也让他得到了充分的补偿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [ðəʊ] [ʃɔːt] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	fatiguing	though	short	flight	he	had	taken	to	procure	it	,
为了	这	令人疲惫的	尽管	短的	航班	他	有	已采取	到	采购	它	,

尽管飞行时间很短，但他为了买到它而乘坐了一段疲惫的旅程。

[waɪlst] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['grætɪfaɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'dʒɔɪ]

whilst	the	good	-	natured	Butterfly	was	equally	gratified	by	seeing	his	friend	enjoy
而	这	好的	-	自然	蝴蝶	曾是	同样地	满意	经过	看到	他的	朋友	享受

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə] .

the	fragrance	he	had	introduced	him	to	.
这	香味	他	有	介绍	他	到	.

善良的蝴蝶看到朋友喜欢他介绍给他的香味，也同样感到欣慰。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	You	will	stay	here	all	day	,	"	said	he	,
"	你	将要	停留	这里	全部	天	,	"	说	他	,

“你今天一整天都得待在这里，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

"	and	by	night	I	expect	to	see	you	strong	and	hearty	;	if	you	please	,
"	和	经过	夜晚	我	预计	到	看	你	强的	和	爽朗	;	如果	你	请	,

“到了晚上，我希望看到你精神矍铄、身体健康；如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [flai] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntel]

I	will	fly	about	a	little	,	and	perhaps	shall	be	able	to	bring	you	intel
我	将要	飞	关于	一个	小的	,	和	也许	将	是	有能力的	到	带来	你	英特尔

我会稍微飞一飞，或许能给你带来一些情报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[laɪdʒəns][ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [maɪ]

ligence	of	food	for	to	-	morrow	,	but	promise	me	to	remain	here	till	my
勤勉	的	食物	为了	到	-	明天	,	但	承诺	我	到	保持	这里	直到	我的

[rɪ'tɜ:n] . "

return	.	"
返回	.	"

请你为明天准备好食物，但请答应我留在这里等我回来。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bi:] , [hɑ:f] [lɒst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'sesɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz]

"	Undoubtedly	,	"	replied	the	Bee	,	half	lost	in	one	of	the	sweet	recesses	he	was
"	无疑	,	"	回复	这	蜜蜂	,	一半	丢失的	在	一	的	这	甜的	凹陷处	他	曾是

[ðʌs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

thus	enjoying	,
因此	享受	,

“毫无疑问，”蜜蜂回答道，他半沉浸在自己正在享受的甜蜜时光中。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ai] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] !

"	believe	me	I	feel	your	kindness	!
"	相信	我	我	感觉	你的	仁慈	!

“相信我，我能感受到你的善意！”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ]['fi:b(ə)l] ['efəts] [tu:; tə]

If	you	had	not	visited	me	last	night	,	and	encouraged	my	feeble	efforts	to
如果	你	有	不是	到访	我	最后的	夜晚	,	和	鼓励	我的	微弱	努力	到

[mu:v] ,

move	,
移动	,

如果你昨晚没有来看我，没有鼓励我继续努力活动，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪd] [stɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ,

I	should	have	laid	still	and	died	,
我	应该	有	铺设	仍然	和	死亡	,

我本该静静地躺下死去。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] ['baʊntiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spred] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

and	all	these	bounties	of	Nature	would	have	been	spread	in	vain	for	me	;
和	全部	这些	赏金	的	自然	会	有	到过	传播	在	徒劳	为了	我	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

而大自然赐予我的这一切恩惠，对我来说都将是徒劳的；的确如此。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	obliged	to	you	,
我	是	有义务	到	你	,

我感激不尽。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	feel	that	though	you	may	never	be	of	such	service	to	me	again	,
和	感觉	那	尽管	你	可能	绝不	是	的	这样的	服务	到	我	再次	,

即使你可能再也无法为我提供这样的帮助，我也感到欣慰。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

I	should	be	sorry	to	lose	your	acquaintance	.
我	应该	是	对不起	到	失去	你的	熟人	.

失去你这个朋友，我会感到遗憾。

" [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [huː] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ɪn]

"	This	acknowledgement	was	sufficient	for	the	Butterfly	,	who	fluttered	about	in
"	这	致谢	曾是	充足的	为了	这	蝴蝶	,	WHO	飘动	关于	在

['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

grateful	joy	,
感激的	喜悦	,

“蝴蝶得到这样的认可就足够了，它欣喜若狂地翩翩起舞。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] ,

and	in	the	course	of	the	day	made	many	excursions	,
和	在	这	课程	的	这	天	制成	许多	短途旅行	,

当天进行了多次短途旅行，

[frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz] ;

from	all	of	which	he	returned	with	good	humour	and	kind	enquiries	;
从	全部	的	哪个	他	返回	和	好的	幽默	和	种类	查询	;

他每次回来都带着愉快的心情和友好的询问；

[waɪl] [ðə; ði] [biː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

while	the	Bee	continued	to	fly	from	flower	to	flower	,	and	though
尽管	这	蜜蜂	持续	到	飞	从	花	到	花	,	和	尽管

蜜蜂继续在花间飞舞，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][haɪv] ,

he	was	sometimes	ready	to	regret	that	he	had	not	a	hive	,
他	曾是	有时	准备好	到	后悔	那	他	有	不是	一个	蜂巢	,

他有时甚至会后悔自己没有蜂巢。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

to	which	he	could	carry	the	produce	of	his	labours	,
到	哪个	他	可以	携带	这	生产	的	他的	劳动	,

他可以将自己的劳动成果带到那里，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] ,

and	receive	the	commendations	of	his	mother	for	so	doing	,
和	收到	这	表彰	的	他的	母亲	为了	所以	正在做	,

并因此获得了母亲的表扬。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [mʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

he	felt	that	he	was	yet	too	weak	to	work	to	much	advantage	,
他	毛毡	那	他	曾是	然而	也	虚弱的	到	工作	到	很多	优势	,

他觉得自己身体还太虚弱，无法发挥太大优势。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	therefore	tried	to	be	content	with	what	was	necessary	for	himself	.
和	所以	尝试	到	是	内容	和	什么	曾是	必要的	为了	他自己	.

因此，他试图满足于自己所需要的一切。

['sevrəl] ['bi:z] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [fi:ld] [ɒv; əv] [swi:ts] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['revlɪŋ] ;

Several	Bees	came	to	this	field	of	sweets	,	in	which	he	was	thus	revelling	;
一些	蜜蜂	来了	到	这	场地	的	糖果	,	在	哪个	他	曾是	因此	狂欢	;

几只蜜蜂飞到这片甜蜜的田野里，他正在那里尽情享受；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:'bɔ:(r)]

but	none	of	his	old	acquaintance	were	among	them	,	and	he	forbore
但	没有任何	的	他的	老的	熟人	是	之中	他们	,	和	他	前钻孔

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	speak	to	them	;
到	说话	到	他们	;

但他的老相识都不在其中，他也不愿与他们交谈；

" [ðəʊ] ['aɪd(ə)l][maɪ'self] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	though	idle	myself	,	"	said	he	,
"	尽管	闲置的	我	,	"	说	他	,

“虽然我自己也很闲，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [səʊ][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

"	I	will	not	make	others	so	by	engaging	them	in	talk	with	me	;
"	我	将要	不是	制作	其他的	所以	经过	引人入胜	他们	在	讲话	和	我	;

“我不会通过与他人交谈来使他们变成那样；

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]

"	and	indeed	so	anxious	was	he	not	to	disgrace	the	character	of	what	a
"	和	的确	所以	焦虑的	曾是	他	不是	到	耻辱	这	特点	的	什么	一个

[bi:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

Bee	should	be	,
蜜蜂	应该	是	,

“他确实非常渴望不让蜜蜂应有的品格蒙羞。”

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ,

that	if	he	thought	any	of	them	were	noticing	him	,
那	如果	他	想法	任何	的	他们	是	注意到	他	,

如果他认为他们当中有人注意到他，

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət] [wɜ:k] ['ɔ:lsəʊ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [hɪm]

he	would	pretend	to	be	earnestly	at	work	also	,	lest	they	should	suppose	him
他	会	假装	到	是	切实	在	工作	还	,	免得	他们	应该	认为	他

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [drəʊn] .

an	idle	drone	.
一个	闲置的	无人机	.

他也会假装认真工作，以免被人认为是个游手好闲的懒汉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,

In	his	next	visit	,
在	他的	下一个	访问	,

在他下次来访时，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [brɔ:t] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

the	Butterfly	brought	him	such	intelligence	as	he	thought	would	be	agreeable	to
这	蝴蝶	带来	他	这样的	智力	作为	他	想法	会	是	同意	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

蝴蝶给他带来了他认为会令他满意的智慧；

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['plenti] , " [sed] [hi:; hi] , " ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

"	We	are	in	the	land	of	plenty	,	"	said	he	,	"	every	thing	is	flourishing	,
"	我们	是	在	这	土地	的	很多	,	"	说	他	,	"	每一个	事物	是	茕茕	,

“我们身处富饶之地，”他说，“万物欣欣向荣。”

[ænd; ənd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "

and	innumerable	flowers	are	every	where	to	be	seen	.	"
和	无数	花朵	是	每一个	在哪里	到	是	已见	.	"

到处都能看到数不胜数的鲜花。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bi:] ,

"	I	shall	soon	be	able	to	visit	them	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	将	很快	是	有能力的	到	访问	他们	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我很快就能去看望他们了，”蜜蜂回答道。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wʌn][mɔ:(r)] [naɪts] [rest] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lməʊst] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] ;

"	and	after	one	more	night's	rest	I	shall	almost	forget	that	I	have	been	ill	;
"	和	后	一	更多的	夜晚	休息	我	将	几乎	忘记	那	我	有	到过	患病的	;

“再睡一晚，我几乎就会忘记自己曾经生病了；

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:n] .

I	have	already	recovered	my	spirits	,	and	my	health	will	soon	return	.
我	有	已经	恢复	我的	烈酒	,	和	我的	健康	将要	很快	返回	.

我已经恢复了精神，身体也很快就会恢复健康。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔ:kɪŋ] , [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [b'ɑ:skɪts] [ɪn]

"	As	they	were	thus	talking	,	they	observed	a	troop	of	children	with	baskets	in
"	作为	他们	是	因此	说	,	他们	观察到	一个	部队	的	孩子们	和	篮子	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们正说着话，就看见一群孩子手里提着篮子。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

and	an	old	man	at	their	head	,
和	一个	老的	男人	在	他们的	头	,

领头的是一位老人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] .

who	seemed	to	be	directing	their	steps	to	the	field	they	were	in	.
WHO	似乎	到	是	导演	他们的	步骤	到	这	场地	他们	是	在	.

他们似乎正朝着自己所在的田野迈进。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [ðəʊ] [ðeɪ]

"	These	are	some	of	my	tormentors	,	"	said	the	butterfly	,	"	though	they
"	这些	是	一些	的	我的	折磨者	,	"	说	这	蝴蝶	,	"	尽管	他们

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ˌem 'i:] ,

appear	to	admire	me	,
出现	到	钦佩	我	,

“这些人是我的折磨者，”蝴蝶说，“尽管他们看起来很欣赏我。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][nəʊ][hɑːm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [riˈæləti] [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈenəmɪz] ;

and	to	wish	me	no	harm	,	they	are	in	reality	my	greatest	enemies	;
和	到	希望	我	不	伤害	,	他们	是	在	现实	我的	最	敌人	;

他们表面上不怀好意，但实际上却是我最大的敌人；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] : [əʊ] !

even	the	sound	of	their	voices	puts	me	in	a	fright	:	Oh	!
甚至	这	声音	的	他们的	声音	放置	我	在	一个	惊吓	:	哦	!

甚至他们的声音都让我感到害怕：哦！

[haʊ] [sɪk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] , " [ˈbʌtəflaɪ] , [ˈbʌtəflaɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

how	sick	I	am	of	hearing	them	singing	,	"	Butterfly	,	butterfly	,	come	to	me	,
如何	生病的	我	是	的	听力	他们	歌唱	,	"	蝴蝶	,	蝴蝶	,	来	到	我	,

我真是听腻了他们唱的那首《蝴蝶，蝴蝶，到我身边来》。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [əkˈsept] [ðeə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;

"	though	you	may	be	very	sure	I	never	accept	their	invitation	;
"	尽管	你	可能	是	非常	当然	我	绝不	接受	他们的	邀请	;

“尽管你可以非常肯定我从未接受过他们的邀请；

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪnd]

once	I	was	shut	up	in	a	box	for	nearly	a	whole	day	by	one	of	these	kind
一次	我	曾是	关闭	向上	在	一个	盒子	为了	几乎	一个	所有的	天	经过	一	的	这些	种类

[ədˈmaiərə] ,

admirers	,
仰慕者	,

我曾经被一位好心的仰慕者关在一个盒子里将近一天。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [əˈpɒn] ;

with	a	few	green	leaves	for	me	to	eat	and	sleep	upon	;
和	一个	很少	绿色的	树叶	为了	我	到	吃	和	睡觉	之上	;

还有几片绿叶供我吃和睡；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)]

and	I	suppose	she	thought	she	was	doing	me	a	very	great	favor	to	procure
和	我	认为	她	想法	她	曾是	正在做	我	一个	非常	伟大的	偏爱	到	采购

[ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ;

me	such	a	residence	;
我	这样的	一个	住宅	;

我想她当时觉得帮我找到这样一处住所是帮了我一个大忙；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

but	I	was	much	more	obliged	to	another	little	girl	,
但	我	曾是	很多	更多的	有义务	到	其他	小的	女孩	,

但我更感激另一个小女孩，

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈfaɪnmənt] ,

who	in	her	absence	let	me	out	of	my	confinement	,
WHO	在	她	缺席	让	我	出去	的	我的	监禁	,

在她不在的时候，是谁把我从囚禁中释放出来的?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðeə(r)]

and	since	that	time	I	have	been	more	than	ever	anxious	to	escape	their
和	自从	那	时间	我	有	到过	更多的	比	曾经	焦虑的	到	逃脱	他们的

['nəʊtɪs] . "

notice	.	"
注意	.	"

从那以后，我比以往任何时候都更加渴望摆脱他们的注意。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	know	nothing	of	an	alarm	of	that	sort	,	"	replied	the	Bee	,
"	我	知道	没有什么	的	一个	警报	的	那	种类	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“我不知道有这种警报，”蜜蜂回答说。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [hɑːf]

"	children	are	in	general	afraid	of	me	,	and	I	have	sometimes	been	half
"	孩子们	是	在	一般的	害怕的	的	我	,	和	我	有	有时	到过	一半

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

inclined	to	regret	it	,
倾斜	到	后悔	它	,

“孩子们通常都很怕我，有时我甚至有点后悔这一点。”

[ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best]

though	in	reality	I	believe	it	is	the	best
尽管	在	现实	我	相信	它	是	这	最好的

但实际上我认为它是最好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

thing	that	could	happen	,	but	these	,	"	continued	he	,	"	if	I	am	not	mistaken	,
事物	那	可以	发生	,	但	这些	,	"	持续	他	,	"	如果	我	是	不是	错误	,

“可能会发生这样的事，但是这些，”他继续说道，“如果我没记错的话，

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

are	going	to	be	otherwise	employed	than	in	admiring	either	you	or	me	,
是	去	到	是	否则	受雇	比	在	钦佩	任何一个	你	或者	我	,

他们不会再用来欣赏你我了，而是会有其他事情要做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

for	I	think	we	shall	see	them	gathering	the	flowers	on	which	we	have
为了	我	思考	我们	将	看	他们	采集	这	花朵	在	哪个	我们	有

[biːn] ['fiːdɪŋ] ,

been	feeding	,
到过	喂养	,

因为我想我们会看到它们采摘我们赖以生存的花朵。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ækʧuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	and	this	was	actually	the	case	,	for	as	they	entered	the	field	,
"	和	这	曾是	实际上	这	案件	,	为了	作为	他们	进入	这	场地	,

“而事实也的确如此，因为当他们进入场地时，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz]

the	old	man	encouraged	them	to	begin	by	promising	that	when	the	wine	was
这	老的	男人	鼓励	他们	到	开始	经过	有前途	那	什么时候	这	葡萄酒	曾是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kaʊslɪp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ,

made	for	which	these	cowslips	were	to	be	gathered	,
制成	为了	哪个	这些	报春花	是	到	是	聚集	,

老人鼓励他们先承诺，等酿造出用来采摘这些报春花的葡萄酒后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	should	all	have	a	glass	of	it	.
他们	应该	全部	有	一个	玻璃	的	它	.

他们都应该喝一杯。

" [wɒt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [biː] ,

"	What	devouring	creatures	are	these	men	,	"	observed	the	Bee	,
"	什么	吞噬	生物	是	这些	男人	,	"	观察到	这	蜜蜂	,

“这些人真是些贪婪的生物啊！”蜜蜂观察道。

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [swiːt] ['flaʊəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [waɪn] ;
" every one of these sweet flowers will be destroyed to make their wine ;
" 每一个 一 的 这些 甜的 花朵 将要 是 损毁 到 制作 他们的 葡萄酒 ;

"这些美丽的花朵都将被用来酿酒;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
but they are ' the Lords of the Creation ,
但 他们 是 - 这 领主 的 这 创建 ,

但他们是"造物主",

- [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] [wɒt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['mɒdərət] ['kriːtʃəz]
' and take away at one stroke what would satisfy us more moderate creatures
- 和 拿 离开 在 一 中风 什么 会 满足 我们 更多的 缓和 生物
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ;
for months and months ;
为了 几个月 和 几个月 ;

一下子就夺走了我们这些比较温和的人几个月来都无法满足的东西;

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['betə(r)] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
but see , the children are coming , had you not better take to your
但 看 , 这 孩子们 是 未来 , 有 你 不是 更好的 拿 到 你的
[wɪŋz] ?
wings ?
翅膀 ?

但是你看，孩子们来了，你难道不想展翅高飞吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ;
" Not yet , " replied the Butterfly , " they are going to be otherwise engaged ;
" 不是 然而 , " 回复 这 蝴蝶 , " 他们 是 去 到 是 否则 已订婚的 ;

"还没有,"蝴蝶回答说，"他们还有别的事要做;

- [tɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [pleɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][məʊst]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
' tis when they are idle , or at play , that I have most reason to be
- 的 什么时候 他们 是 闲置的 , 或者 在 玩 , 那 我 有 最多 原因 到 是
[ə'lɑːmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

当他们闲着或玩耍的时候，我最有理由感到担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] ,
and besides here are a great many more of my race frisking about ,
和 除了 这里 是 一个 伟大的 许多 更多的 的 我的 种族 搜身 关于 ,

而且，这里还有很多我的同胞在四处游荡。

[ðəʊ] [ə'mʌŋ] ['evə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd] .
though among ever so great a number , I am the most admired .
尽管 之中 曾经 所以 伟大的 一个 数字 , 我 是 这 最多 钦佩 .

尽管人数众多，但我是最受人敬仰的。

" [ðə; ði] [biː] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]
" The Bee smiled at this discovery of vanity in his friend , though he made no
" 这 蜜蜂 微笑 在 这 发现 的 虚荣 在 他的 朋友 , 尽管 他 制成 不
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

"蜜蜂发现朋友的虚荣心后笑了，虽然他没有回应。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	children	began	clearing	the	field	at	the	other	end	of	it	,
和	作为	这	孩子们	开始	清理	这	场地	在	这	其他	结尾	的	它	,

当孩子们开始清理场地另一端的空地时，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

they	continued	a	little	longer	to	enjoy	the	sweets	they	were	so	soon	to	be
他们	持续	一个	小的	更长	到	享受	这	糖果	他们	是	所以	很快	到	是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ,

deprived	of	,
被剥夺的	的	,

他们又多吃了一会儿甜食，因为他们知道很快就要失去这些甜食了。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [wen] [ðə; ði] [biː] [prə'pəʊzd]

till	the	shades	of	the	evening	began	to	advance	,	when	the	Bee	proposed
直到	这	色调	的	这	晚上	开始	到	进步	,	什么时候	这	蜜蜂	建议的

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

直到夜幕降临，蜜蜂才提议回家。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd]

and	bade	adieu	to	those	charming	flowers	from	which	he	had	gathered
和	巴德	再见	到	那些	迷人	花朵	从	哪个	他	有	聚集

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

health	and	strength	,
健康	和	力量	,

他向那些曾给予他健康和力量的迷人花朵告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	a	sufficient	stock	of	honey	to	take	home	with	him	.
和	一个	充足的	库存	的	蜂蜜	到	拿	家	和	他	.

他还带回了足够多的蜂蜜。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [hæv; həv]

"	Where	do	you	repose	for	the	night	?	"	said	he	to	his	friend	,	"	have
"	在哪里	做	你	休息	为了	这	夜晚	?	"	说	他	到	他的	朋友	,	"	有

[juː; jʊ][nəʊ]

you	no
你	不

“你今晚在哪里休息？”他问朋友，“你没有地方住吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['set(ə)ld] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊə(r)][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ? "

settled	place	of	abode	,	or	do	you	rest	upon	the	first	flower	you	meet	with	?	"
定居	地方	的	住所	,	或者	做	你	休息	之上	这	第一的	花	你	见面	和	?	"

你选择定居之所，还是随遇而安，栖身于遇到的第一朵花上?

" [ai]['dʒen(ə)rəli] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

"	I	generally	pass	the	night	under	a	green	leaf	,	or	in	the	cup	of	a	flower	,
"	我	一般来说	经过	这	夜晚	在下面	一个	绿色的	叶子	,	或者	在	这	杯子	的	一个	花	,

我通常晚上睡在绿叶下，或者花苞里。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][nɪə(r)]
" replied the Butterfly , " and may this evening find a place to repose in near
" 回复 这 蝴蝶 , " 和 可能 这 晚上 寻找 一个 地方 到 休息 在 靠近
[jɔ:(r); jə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
your habitation ,
你的 居住地 ,

“蝴蝶回答说：‘愿你今晚能在你的住所附近找到栖身之所。’”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
if you have no objection . "
如果 你 有 不 异议 . "

如果你没有异议的话。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bi:] ,
" I should be glad of your company within it , " returned the Bee ,
" 我 应该 是 高兴的 的 你的 公司 之内 它 , " 返回 这 蜜蜂 ,

“我很高兴有你陪伴，”蜜蜂回答道。

" [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ˌju: 'es][bəuθ] , [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɒn]
" were it large enough to admit us both , but what do you live upon
" 是 它 大的 足够的 到 承认 我们 两个都 , 但 什么 做 你 居住 之上
?
?
?

“它足够大，可以容纳我们两个人，但是你靠什么生活呢？”

['kænɒt] [ju:; jʊ] [teɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [həʊm] ?
cannot you taste some of the provision I am going to carry home ?
不能 你 品尝 一些 的 这 条款 我 是 去 到 携带 家 ?

你难道不能尝尝我要带回家的那些食物吗?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['welkəm] .
you shall be very welcome .
你 将 是 非常 欢迎 .

非常欢迎您。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['testifai] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
" The Butterfly testified his thanks by a fluttering of his wings ;
" 这 蝴蝶 作证 他的 谢谢 经过 一个 飘动 的 他的 翅膀 ;

蝴蝶扇动翅膀以示感谢；

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['relɪʃ] [ðæt] [fu:d] , " [sed] [hi:; hi] ,
" but I do not particularly relish that food , " said he ,
" 但 我 做 不是 特别 尽情享用 那 食物 , " 说 他 ,

“但我并不特别喜欢那种食物，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][du:; də] [i:t] ,
" and you would perhaps wonder what it is we do eat ,
" 和 你 会 也许 想知道 什么 它 是 我们 做 吃 ,

你或许会好奇我们到底吃些什么，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə'pɒn][eə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]
for it is no uncommon opinion that we live upon air ; however , in our
为了 它 是 不 罕见 观点 那 我们 居住 之上 空气 ; 然而 , 在 我们的
['reptaɪl] [steɪt] ,
reptile state ,
爬虫 状态 ,

因为认为我们靠空气生存的观点并不罕见；然而，在我们爬行动物的状态下，

[wi:; wi] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['i:tɪŋ] [naʊ] ; [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]
we make up for our little eating now ; were you to
我们 制作 向上 为了 我们的 小的 吃 现在 ; 是 你 到

我们现在要弥补之前吃得少的；如果你

[第31页]

[siː] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] ;
see the devastation we make in the vegetable world , you would be surprised ;
看 这 毁灭 我们 制作 在 这 蔬菜 世界 , 你 会 是 惊讶 ;

看看我们对蔬菜世界造成的破坏，你会感到惊讶的；

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
three or four dozen of us will destroy a bed of cabbages in an hour or two
三 或者 四 打 的 我们 将要 破坏 一个 床 的 卷心菜 在 一个 小时 或者 二

,
,
,

我们三四十个人一两个小时就能毁掉一畦卷心菜。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [strɪp] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
and we often strip a shrub of all its leaves in the course of a morning . "
和 我们 经常 条 一个 灌木 的 全部它是 树叶 在 这 课程 的 一个 早晨 . "

我们经常在一个上午的时间里就把灌木丛的叶子全部摘光。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zʌlt] [ɪn]
" And do you boast of this ? " replied the Bee ; " surely it is exulting in
" 和 做 你 夸 的 这 ? " 回复 这 蜜蜂 ; " 一定 它 是 欣喜若狂 在
['mɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

“你为此感到自豪吗？”蜜蜂回答说，“这无疑是在为作恶而欢欣鼓舞。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['bʌtəflaɪ] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
" It is our nature , " returned the thoughtless Butterfly ; " and what is the
" 它 是 我们的 自然 , " 返回 这 轻率 蝴蝶 ; " 和 什么 是 这
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

“这是我们的本性，”粗心的蝴蝶回答道；“这又有什么害处呢？”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['duːɪŋ] ?
as you call it , compared to that which men are daily doing ?
作为 你 称呼 它 , 比较的 到 那 哪个 男人 是 日常的 正在做 ?

如你所说，与男人每天所做的事情相比呢?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] [θ'aʊzəndz] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
do they not destroy us by thousands , whenever they have an opportunity ?
做 他们 不是 破坏 我们 经过 数千 , 每当 他们 有 一个 机会 ?

难道他们一有机会就会成百上千地消灭我们吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [huː] ,
and why should you , of all others , plead for them , who ,
和 为什么 应该 你 , 的 全部 其他的 , 恳求 为了 他们 , WHO ,

为什么偏偏是你，要为他们求情呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

when	you	have	spent	your	lives	in	their	service	,
什么时候	你	有	花费	你的	生活	在	他们的	服务	,

当你一生都在为他们服务时，

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)]

and	procured	for	them	that	food	which	they	can	obtain	from	no	other
和	采购	为了	他们	那	食物	哪个	他们	能	获得	从	不	其他

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

并为他们弄到了他们无法从其他任何地方获得的食物。

[bɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haɪvz] [ænd; ənd] [jɔː'selvz] [tuː] ?

burn	and	destroy	your	hives	and	yourselves	too	?
烧伤	和	破坏	你的	麻疹	和	你们自己	也	?

烧毁蜂巢，连同你们自己也一起毁灭?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[əʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kruːəlti] ,

Oh	!	I	have	passed	one	of	these	monuments	of	their	ungrateful	cruelty	,
哦	!	我	有	通过了	一	的	这些	纪念碑	的	他们的	忘恩负义	残酷	,

哦！我路过其中一座纪念他们忘恩负义、残暴不仁的纪念碑。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tɪl] [maɪ] [wɪŋz] [hæv; həv]

and	seen	the	mangled	remains	of	your	fellow	-	creatures	till	my	wings	have
和	已见	这	残缺不全	遗迹	的	你的	同伴	-	生物	直到	我的	翅膀	有

[kwaɪt] ['trembld] [ə'gen] ,

quite	trembled	again	,
相当	颤抖	再次	,

目睹了你们同类残缺不全的遗骸，直到我的双翼再次颤抖不已。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][ðem; ðəm] [hɑːm] ; [ðeɪ] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	yet	you	never	do	them	harm	;	they	form	your	habitation	,
和	然而	你	绝不	做	他们	伤害	;	他们	形式	你的	居住地	,

然而，你从未伤害过它们；它们构成了你的居所。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

and	encourage	you	to	build	in	them	by	pretending	to	shelter	you	from
和	鼓励	你	到	建造	在	他们	经过	假装	到	庇护所	你	从

[ɔːl]['iːv(ə)l] ,

all	evil	,
全部	邪恶的	,

并假装保护你免受一切邪恶侵害，以此鼓励你在它们里面建造东西。

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['fænsid] ['kaɪndnəs] ,

yet	after	all	this	fancied	kindness	,
然而	后	全部	这	幻想	仁慈	,

然而，在所有这些自以为是的善意之后，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

if	they	think	you	are	too	old	to	labour	for	them	any	longer	,
如果	他们	思考	你	是	也	老的	到	劳动	为了	他们	任何	更长	,

如果他们认为你年纪太大，不能再为他们工作了，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,

as	a	reward	for	all	you	have	done	,	they	set	fire	to	your	houses	,
作为	一个	报酬	为了	全部	你	有	完毕	,	他们	放	火	到	你的	房屋	,

为了报答你们所做的一切，他们放火烧毁了你们的房屋。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] !

and	destroy	thousands	of	you	in	the	flames	!
和	破坏	数千	的	你	在	这	火焰	!

让你们成千上万的人葬身火海!

[tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæbɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv]

talk	no	more	of	mischief	in	eating	a	few	cabbages	,	or	devouring	the	leaves	of
讲话	不	更多的	的	恶作剧	在	吃	一个	很少	卷心菜	,	或者	吞噬	这	树叶	的

[ə; eɪ] [triː] . "

a	tree	.	"
一个	树	.	"

不要再把吃几颗卷心菜或啃树叶说成是作恶了。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [truːðz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [maɪ] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld][tuː; tə] [θɪŋk]

"	These	are	shocking	truths	,	"	replied	the	Bee	,	"	my	blood	runs	cold	to	think
"	这些	是	令人震惊	真相	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	我的	血	跑步	寒冷的	到	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“这些真相令人震惊，”蜜蜂回答说，“一想到这些我就不寒而栗。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)]

and	yet	such	is	my	nature
和	然而	这样的	是	我的	自然

然而，这就是我的本性

[ðæt] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdevə'steiʃən] [weə(r)] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ]

that	,	though	I	know	I	am	safe	from	such	devastations	where	I	now	am	,	I
那	,	尽管	我	知道	我	是	安全的	从	这样的	灾难	在哪里	我	现在	是	,	我

[wʊd]

would
会

虽然我知道我现在所在的地方不会遭受这样的灾难，但我还是会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['rɑːðə(r)][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [haɪv] ,

rather	add	my	labours	to	the	common	stock	of	my	native	hive	,
相当	添加	我的	劳动	到	这	常见的	库存	的	我的	本国的	蜂巢	,

宁愿将我的劳动成果贡献给本地蜂群的共同财富。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ]

could	I	but	find	the	way	to	return	to	it	,	and	share	the	fate	of	my
可以	我	但	寻找	这	方式	到	返回	到	它	,	和	分享	这	命运	的	我的

['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] ,

fellow	-	labourers	,
同伴	-	劳工	,

我能否找到返回那里的路，与我的工友们一起走向同样的命运?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ?

if	such	a	fate	awaits	them	;	but	who	knows	that	we	may	not	escape	?
如果	这样的	一个	命运	等待	他们	;	但	WHO	知道	那	我们	可能	不是	逃脱	?

如果这样的命运等待着他们；但谁又能说我们可能无法逃脱呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [biː] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] . "

it	is	not	every	Bee	that	is	thus	destroyed	.	"
它	是	不是	每一个	蜜蜂	那	是	因此	损毁	.	"

并非每只蜜蜂都会因此丧命。

" ['neɪtʃə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Nature	,	"	returned	his	friend	,
"	自然	,	"	返回	他的	朋友	,

“是大自然，”他的朋友回答道。

" [hæz; həz] [ɑːmd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [suːn] [rɪ'pel]

"	has	armed	you	with	a	defensive	weapon	with	which	I	think	you	might	soon	repel
"	有	武装	你	和	一个	防守	武器	和	哪个	我	思考	你	可能	很快	击退

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strɔɪəz] :

your	destroyers	:
你的	驱逐舰	:

“它已经为你配备了一种防御性武器，我认为你很快就能用它击退那些毁灭者：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

but	as	for	us	poor	Butterflies	,	we	can	do	nothing	to	defend
但	作为	为了	我们	贫穷的	蝴蝶	,	我们	能	做	没有什么	到	保卫

[ɑː'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

但我们这些可怜的蝴蝶，却无力自卫。

" - [tɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['wepən] ,

"	'	Tis	true	,	"	returned	the	Bee	,	"	we	have	this	weapon	,
"	-	的	真的	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	我们	有	这	武器	,

“没错，”蜜蜂回答说，“我们有这种武器。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [flai][baɪ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]

and	we	have	often	made	our	enemies	fly	by	using	it	;	but	you	must
和	我们	有	经常	制成	我们的	敌人	飞	经过	使用	它	;	但	你	必须

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我们经常利用它让敌人落荒而逃；但你必须知道，

[sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ['kaʊədɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] ;

such	is	their	cunning	cowardice	,	that	they	will	not	attack	us	on	equal	terms	;
这样的	是	他们的	狡猾	怯懦	,	那	他们	将要	不是	攻击	我们	在	平等的	条款	;

他们如此狡猾懦弱，以至于不敢与我们正面交锋；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kruːəl] [wɜːk] ,

they	must	have	the	covert	of	the	night	for	their	cruel	work	,
他们	必须	有	这	隐蔽	的	这	夜晚	为了	他们的	残忍的	工作	,

他们必须借助夜幕的掩护才能进行残忍的勾当。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] [haɪvz] , [iːtʃ] [ɛn'kloʊ]

and	when	we	are	all	in	our	hives	,	each	enclos
和	什么时候	我们	是	全部	在	我们的	麻疹	,	每个	包含

当我们都待在各自的蜂巢里时，每个蜂巢都封闭起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ed][ɪn][ðeə(r)]['wæksn] [sel] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mæsəkə(r)] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,

ed	in	their	waxen	cell	,	they	begin	the	horrid	massacre	;	I	should	feel	it	more	,
编辑	在	他们的	蜡质	细胞	,	他们	开始	这	可怕的	屠杀	;	我	应该	感觉	它	更多的	,

他们被关在蜡像牢房里，开始了可怕的屠杀；我应该感同身受才对。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [di'strɔi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

but	that	I	believe	they	take	as	great	delight	in	destroying	each	other	as	they
但	那	我	相信	他们	拿	作为	伟大的	喜	在	摧毁	每个	其他	作为	他们

[duː; də][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

do	in	killing	us	;
做	在	杀	我们	;

但我相信，他们从互相残杀中获得的快乐，与他们从杀害我们中获得的快乐一样多；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

for	I	have	heard	them	rejoicing	together	that	so	many	of	the	enemy
为了	我	有	听到	他们	欢欣鼓舞	一起	那	所以	许多	的	这	敌人

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,

were	slain	,
是	被杀	,

因为我听见他们一同欢喜，因为许多敌人被杀。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [miːn] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

and	I	know	they	mean	their	fellow	men	by	this	appellation	,
和	我	知道	他们	意思是	他们的	同伴	男人	经过	这	称谓	,

我知道他们用这个称呼指的是他们的同胞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt]['dɪgnɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ;

for	they	don't	dignify	us	with	that	title	;
为了	他们	不	赋予尊严	我们	和	那	标题	;

因为他们不肯给我们这个头衔；

[ðeə(r)] [greɪt] ['enməti] [tuː; tə] ['ɪnsekts] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

their	great	enmity	to	insects	arises	from	what	they	destroy	;	and	yet	,	in	one	day	,
他们的	伟大的	敌意	到	昆虫	出现	从	什么	他们	破坏	;	和	然而	,	在	一	天	,

它们对昆虫的强烈仇恨源于昆虫的破坏；然而，在一天之内，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

they	themselves	devour	more	than	any	of	them	,
他们	他们自己	吞食	更多的	比	任何	的	他们	,

他们自己吞噬的比他们任何人都多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

but	then	they	think	every	thing	that	can	be	useful	to	them	was	only	made	for	that	purpose	,
但	然后	他们	思考	每一个	事物	那	能	是	有用	到	他们	曾是	仅有的	制成	为了	那	目的	,

但他们却认为所有对他们有用的东西都是为了这个目的而制造的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðæt] [end] ,

and	no	one	can	say	they	do	not	take	care	to	make	it	fulfill	that	end	,
和	不	一	能	说	他们	做	不是	拿	关心	到	制作	它	实现	那	结尾	,

谁也不能说他们没有尽力确保它达到这个目的。

[wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [left] [ʌn'dʌn] . "

whatever	else	is	left	undone	.	"
任何	别的	是	左边	未完成	.	"

其余未完成的事情。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt]
" But the question is , whether they have any right to destroy you , after that
" 但 这 问题 是 , 无论 他们 有 任何 正确的 到 破坏 你 , 后 那
[ɪz] [dʌn] ?
is done ?
是 完毕 ?

“但问题是，在那之后，他们是否有权摧毁你？”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
" rejoined the Butterfly .
" 重新加入 这 蝴蝶 .

重新加入了蝴蝶号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]
" A question too hard for me to answer , " returned the Bee ; " but this I
" 一个 问题 也 难的 为了 我 到 回答 , " 返回 这 蜜蜂 ; " 但 这 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“这个问题我回答不了，”蜜蜂回答说，“但我知道这一点。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
that we have a right to defend ourselves against them whenever we can
那 我们 有 一个 正确的 到 保卫 我们自己 反对 他们 每当 我们 能
; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
; and I know also ,
; 和 我 知道 还 ,

我们有权在任何可能的情况下保护自己免受他们的侵害；而且我也知道，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [aɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)]
that for the kindness you have shown me I'll defend you from their
那 为了 这 仁慈 你 有 所示 我 患病的 保卫 你 从 他们的
[ə'tæks] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] :
attacks as long as I am able :
攻击 作为 长的 作为 我 是 有能力的 :

为了感谢你对我的善意，只要我还能做到，我就会保护你免受他们的攻击：

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['dwelɪŋ] ,
but we are arrived at my dwelling ,
但 我们 是 到达的 在 我的 住宅 ,

但我们已经到达了我的住处，

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə'pɒn] [ðɪs] [triː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
let us rest upon this tree while the sun is taking its last peep at the horizon .
让 我们 休息 之上 这 树 尽管 这 太阳 是 采取 它是最后的 窥视 在 这 地平线 .

让我们在这棵树上休息片刻，欣赏夕阳西下的最后一抹余晖。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [brɔːt]
" After refreshing themselves with a little of the honey the Bee had brought
" 后 令人耳目一新 他们自己 和 一个 小的 的 这 蜂蜜 这 蜜蜂 有 带来
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“他们用蜜蜂带回来的蜂蜜稍稍清爽了一下之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dʒʌst]['teɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	of	which	the	Butterfly	just	tasted	a	little	,
和	的	哪个	这	蝴蝶	只是	尝过	一个	小的	,

蝴蝶只是尝了一点点而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [ment] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd]

because	he	would	not	appear	to	refuse	what	was	kindly	meant	,	they	parted
因为	他	会	不是	出现	到	拒绝	什么	曾是	亲切地	意思是	,	他们	分手了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

因为他不好意思拒绝对方的好意，所以他们当晚就此分别。

[ðə; ði] [biː] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]['fɑːðə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	Bee	resolving	to	travel	farther	the	next	day	,	and	,	if	possible	,
这	蜜蜂	解决	到	旅行	更远	这	下一个	天	,	和	,	如果	可能的	,

蜜蜂决定第二天走得更远，而且，如果可能的话，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

to	find	out	his	old	habitation	,
到	寻找	出去	他的	老的	居住地	,

找出他以前的住处，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə]

though	not	without	assuring	the	Butterfly	that	if	he	should	be	so	happy	as	to
尽管	不是	没有	保证	这	蝴蝶	那	如果	他	应该	是	所以	快乐的	作为	到

[biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] ,

be	re	-	admitted	,
是	关于	-	承认	,

不过，他也向蝴蝶保证，如果他有幸被重新录取，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	should	make	no	difference	in	his	friendship	for	him	.
它	应该	制作	不	不同之处	在	他的	友谊	为了	他	.

这对他来说应该不会影响他和朋友之间的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [fləʊz] ,

"	And	thus	a	never	-	ceasing	pleasure	flows	,
"	和	因此	一个	绝不	-	停止	乐趣	流量	,

于是，永无止境的快乐源源不断地流淌。

" [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bestiəl] [reɪs] ,

"	Or	to	the	human	,	or	the	bestial	race	,
"	或者	到	这	人类	,	或者	这	兽性	种族	,

“或者对人类，或者对兽性种族来说，

" [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪ'diːəl] [tʃɑːms] [wiː; wi][ɔːl] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [pleɪs] .

"	From	those	ideal	charms	we	all	attach	to	place	.
"	从	那些	理想的	魅力	我们	全部	附	到	地方	.

“从我们都赋予某个地方的理想魅力中。”

" ['ləʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

"	Local	Attachment	.
"	当地的	依恋	.

“本地附件。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ðiː] [sʌn] ,

The	next	morning	our	two	friends	awoke	with	the	sun	,
这	下一个	早晨	我们的	二	朋友们	醒来	和	这	太阳	,

第二天早上，我们的两个朋友伴着太阳醒来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] , [ðeə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [kə'menst] ,

and	before	half	my	readers	are	out	of	their	beds	,	their	peregrinations	commenced	,
和	前	一半	我的	读者	是	出去	的	他们的	床	,	他们的	游历	开始	,

还没等一半的读者起床，他们的旅程就开始了。

[wʌn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

one	in	quest	of	whatever	he	could	turn	into	something	useful	,
一	在	寻求	的	任何	他	可以	转动	进入	某物	有用	,

他四处搜寻一切可以转化为有用东西的东西，

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

the	other	to	find	what	was	new	and	entertaining	.
这	其他	到	寻找	什么	曾是	新的	和	娱乐	.

另一个人则去寻找新鲜有趣的事物。

[wen] [ðeɪ] [met] , [ðə; ðiː] [biː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

When	they	met	,	the	Bee	was	still	desirous	of	finding	his	old	habitation	.
什么时候	他们	遇见	,	这	蜜蜂	曾是	仍然	渴望	的	寻找	他的	老的	居住地	.

当他们相遇时，蜜蜂仍然渴望找到它以前的住所。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪ] ,

"	But	why	?	"	said	the	Butterfly	,
"	但	为什么	?	"	说	这	蝴蝶	,

“可是为什么呢？”蝴蝶问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [sel] [juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] ;

"	surely	the	little	cell	you	now	live	in	will	do	very	well	for	the	summer	;
"	一定	这	小的	细胞	你	现在	居住	在	将要	做	非常	出色地	为了	这	夏天	;

“你现在居住的小牢房肯定很适合度过这个夏天；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	in	no	danger	where	you	are	,
你	是	在	不	危险	在哪里	你	是	,

你现在所在的地方很安全。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

and	have	the	delightful	privilege	of	calling	it	all	your	own	.	"
和	有	这	愉快	特权	的	呼叫	它	全部	你的	自己的	.	"

并有幸称其为自己的财产。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [biː] ,

"	All	this	is	true	,	"	replied	the	Bee	,
"	全部	这	是	真的	,	"	回复	这	蜜蜂	,

“这一切都是真的，”蜜蜂回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] ['liːdɪŋ] ?
" but what a life am I now leading ?
" 但 什么 一个 生活 是 我 现在 领导 ?

但我现在过着怎样的生活呢?

['ædɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɒk] ;
adding nothing to the general stock ;
添加 没有什么 到 这 一般的 库存 ;

不增加总库存;

[waɪl] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['iːkwəl]
while all my brethren are busily employed in gathering what will be of equal
尽管 全部 我的 弟兄们 是 忙碌地 受雇 在 采集 什么 将要 是 的 平等的
['benɪfɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
benefit to each ,
益处 到 每个 ,

当我的弟兄们都在忙着收集对每个人都同样有益的东西时,

[nəʊ] , [nəʊ] :
no , no :
不 , 不 :

不,不:

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː]
there is a pleasure in being thus mutually assistant to others which only those who
那里 是 一个 乐趣 在 存在 因此 相互 助手 到 其他的 哪个 仅有的 那些 WHO
[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nəʊ] ;
have experienced it can know ;
有 经验丰富的 它 能 知道 ;

互相帮助的快乐只有亲身经历过的人才能体会;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I am resolved , if possible , to enjoy it again .
和 我 是 已解决 , 如果 可能的 , 到 享受 它 再次 .

我决心,如果可能的话,再次享受它。

" [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ]
" The Butterfly looked surprised , for though capable of that attachment which
" 这 蝴蝶 看起来 惊讶 , 为了 尽管 有能力的 的 那 依恋 哪个
['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ;
proceeds from finding an agreeable companion ;
收益 从 寻找 一个 同意 伴侣 ;

"蝴蝶看起来很惊讶,因为尽管它能够产生那种找到愉快伴侣后产生的依恋;

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
and with some idea of the services bestowed upon those we love ,
和 和 一些 主意 的 这 服务 授予 之上 那些 我们 爱 ,

并且对我们所爱之人所享受的服务有所了解,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'diə] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] ,
and which endears the name of friend ,
和 哪个 亲切 这 姓名 的 朋友 ,

并使朋友这个名字更显亲切,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðæt]['eni] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]

he	could	not	imagine	that	any	pleasure	could	arise	from	spending	his	time	in
他	可以	不是	想象	那	任何	乐趣	可以	出现	从	开支	他的	时间	在

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

他无法想象把时间花在劳动上会有什么乐趣；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]

but	as	long	as	his	friend	had	assured	him	of	the	continuance	of
但	作为	长的	作为	他的	朋友	有	保证	他	的	这	继续	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] ,

his	regard	,
他的	看待	,

但只要他的朋友向他保证会继续关注他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

he	was	desirous	that	he	should
他	曾是	渴望	那	他	应该

他渴望他应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

obtain	what	he	wished	,	and	willingly	offered	to	assist	him	in	the	search	.
获得	什么	他	希望	,	和	心甘情愿	提供	到	协助	他	在	这	搜索	.

他得到了他想要的东西，并且主动提出帮助他寻找。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['eəri] [raʊndz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][sʌm; səm] ['feɪvərɪt]

During	their	airy	rounds	they	often	stopped	to	refresh	themselves	on	some	favorite
期间	他们的	轻盈的	回合	他们	经常	停止	到	刷新	他们自己	在	一些	最喜欢的

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

在他们轻快的巡游中，他们经常停下来，享用自己喜欢的花朵，以提神醒脑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['seldəm] ['fɪksɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ,

and	though	seldom	fixing	on	the	same	,
和	尽管	很少	定影	在	这	相同的	,

虽然很少固定在同一件事上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] ,

and	to	a	casual	observer	did	not	appear	to	be	at	all	connected	,
和	到	一个	随意的	观察员	做过	不是	出现	到	是	在	全部	连接	,

在不了解内情的人看来，这两件事似乎根本没有关联。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	were	never	out	of	sight	of	each	other	.
他们	是	绝不	出去	的	视线	的	每个	其他	.

他们从未分开过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

It	was	from	one	of	these	resting	places	,
它	曾是	从	一	的	这些	休息	地方	,

它就来自这些安息之地之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'stræktɪŋ] [swiːts] [frɒm; frəm][æn; ən] "

in	which	the	Bee	was	delightfully	employed	extracting	sweets	from	an	"
在	哪个	这	蜜蜂	曾是	令人愉悦	受雇	提取	糖果	从	一个	"

[ɪk'stendɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['blɒsəmd] [biːnz] ,

extended	field	of	blossomed	beans	,
扩展	场地	的	盛开	豆子	,

蜜蜂在其中愉快地工作，从"一片盛开的豆田"中采集甜食，

" [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ;

"	that	the	Butterfly	stretched	his	wings	to	a	neighbouring	garden	;
"	那	这	蝴蝶	拉伸	他的	翅膀	到	一个	邻接	花园	;

"蝴蝶伸展翅膀飞向邻近的花园；

[hɪə(r)] [sʌtʃ] ['veərɪəs] [bjuːtɪz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

here	such	various	beauties	met	his	eyes	that	he	could	not	help	returning	to	call
这里	这样的	各种各样的	美女	遇见	他的	眼睛	那	他	可以	不是	帮助	返回	到	称呼

[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .

his	friend	to	enjoy	them	with	him	.
他的	朋友	到	享受	他们	和	他	.

眼前的美景如此之多，让他忍不住回去叫上朋友一起欣赏。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['tjʊləp] , [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Such	a	bed	of	tulips	,	I	have	met	with	,	"	said	he	,
"	这样的	一个	床	的	郁金香	,	我	有	遇见	和	,	"	说	他	,

"我见过如此美丽的郁金香花田，"他说。

" [huːz] ['splendɪd] ['kʌləs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][maɪ] [wɪŋz] ; [preɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]

"	whose	splendid	colours	can	only	be	equalled	by	my	wings	;	pray	come	,	and
"	谁	灿烂	颜色	能	仅有的	是	等于	经过	我的	翅膀	;	祈祷	来	,	和

[siː] [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] .

see	what	lovely	flowers	.
看	什么	迷人的	花朵	.

"它们的绚丽色彩只有我的翅膀才能与之媲美；请来欣赏这些美丽的花朵吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [jet] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ðæn; ðən]

"	Have	you	not	yet	learnt	that	there	is	something	more	valuable	in	a	flower	than
"	有	你	不是	然而	学会了	那	那里	是	某物	更多的	有价值的	在	一个	花	比

[ɪts] ['kʌlə(r)] ?

its	colour	?
它是	颜色	?

难道你还没有明白，一朵花除了颜色之外，还有更宝贵的东西吗?

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðiːz] ['hʌnid]

"	returned	the	Bee	,	with	a	smile	;	"	for	my	part	I	would	prefer	these	honeyed
"	返回	这	蜜蜂	,	和	一个	微笑	;	"	为了	我的	部分	我	会	更喜欢	这些	蜜

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

"蜜蜂笑着回答说：'至于我，我更喜欢这些蜜豆。'"

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

though	I	suppose	you	would	think	them	hardly	worth	looking	at	,
尽管	我	认为	你	会	思考	他们	几乎	值得	寻找	在	,

不过我想你可能会觉得它们根本不值得一看，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ['tjʊləp][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['swi:tnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

but	of	all	other	flowers	tulips	have	the	least	sweetness	about	them	,
但	的	全部	其他	花朵	郁金香	有	这	至少	甜味	关于	他们	,

但与其他花卉相比，郁金香的甜味最淡。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][fɪt]['əʊnli][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [hu:]

and	are	fit	only	to	please	the	eye	of	those	men	and	butterflies	who
和	是	合身	仅有的	到	请	这	眼睛	的	那些	男人	和	蝴蝶	WHO

[dʒʌdʒ] ['əʊnli][baɪ] [ə'pɪərəns] ;

judge	only	by	appearance	;
法官	仅有的	经过	外貌	;

只适合取悦那些只看外表的人和蝴蝶；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['tjʊləp] ,

but	though	I	have	seen	the	former	admiring	a	bed	of	tulips	,
但	尽管	我	有	已见	这	以前的	钦佩	一个	床	的	郁金香	,

但我虽然见过他欣赏一丛郁金香，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:nəmənt] [ðəm'selvz] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

I	have	often	observed	that	if	they	wish	to	ornament	themselves	,	or	their	houses	,
我	有	经常	观察到	那	如果	他们	希望	到	装饰品	他们自己	,	或者	他们的	房屋	,

我经常观察到，如果他们想装饰自己或自己的房子，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃi:fli] [prɪ'fɜ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] !

the	flowers	which	we	chiefly	prefer	are	also	the	objects	of	their	choice	!
这	花朵	哪个	我们	主要	更喜欢	是	还	这	对象	的	他们的	选择	!

我们最喜欢的花，也是他们选择的对象！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bi:nz] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ðeə(r)] [smel] , [men][ɑ:(r); ə(r)] ,

as	for	these	beans	,	though	I	believe	they	admire	their	smell	,	men	are	,
作为	为了	这些	豆子	,	尽管	我	相信	他们	钦佩	他们的	闻	,	男人	是	,

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

as	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

至于这些豆子，虽然我相信男人们喜欢它们的香味，但正如我之前所说，

[sʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] ['kri:tʃəz] , [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ɪz] [swi:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

such	destructive	creatures	,	that	while	they	are	enjoying	what	is	sweet	they	are
这样的	破坏性的	生物	,	那	尽管	他们	是	享受	什么	是	甜的	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

at	the	same	time
在	这	相同的	时间

这些具有破坏性的生物，在享受甜蜜的同时，也.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][frɒm; frəm] [ði:z]

destroying	it	;	and	as	they	expect	something	still	more	valuable	from	these
摧毁	它	;	和	作为	他们	预计	某物	仍然	更多的	有价值的	从	这些

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

毁掉它；而他们却期望从这些花朵中得到更有价值的东西，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [stɔ:ks] ;

they	are	content	to	let	them	remain	upon	their	stalks	;
他们	是	内容	到	让	他们	保持	之上	他们的	茎	;

他们乐于让它们留在茎秆上；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːts] ,

but	we	can	have	our	fill	of	their	sweets	,
但	我们	能	有	我们的	充满	的	他们的	糖果	,

但我们可以尽情享用他们的甜点，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt]['ɪndʒə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [prə'djuːs] .

and	yet	not	injure	what	they	will	hereafter	produce	.
和	然而	不是	损伤	什么	他们	将要	此后	生产	.

但又不损害他们今后将要生产的产品。

[əʊ] ! [hæd; həd][ai][bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Oh	!	had	I	but	a	hive	to	go	to	,	"	continued	he	,
哦	!	有	我	但	一个	蜂巢	到	去	到	,	"	持续	他	,

“哦！如果我能回到蜂巢该多好啊！”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] ,

as	he	stretched	his	wings	to	accompany	his	friend	,
作为	他	拉伸	他的	翅膀	到	陪伴	他的	朋友	,

他伸展双翼，陪伴他的朋友，

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [gɒn] ['ðɪðə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm]

"	how	many	times	should	I	have	gone	thither	yesterday	,	and	to	-	day	from
"	如何	许多	时代	应该	我	有	已消失	那里	昨天	,	和	到	-	天	从

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] ,

the	cowslips	and	the	beans	,
这	报春花	和	这	豆子	,

“昨天我该去那里多少次？今天我又该去那里多少次？从报春花和豆子地里去？”

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'piːtɪd] [ləʊdz] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] ['kærid] [həʊm] . "

and	what	repeated	loads	should	I	have	carried	home	.	"
和	什么	重复	负载	应该	我	有	携带	家	.	"

我又该把哪些东西反复背回家呢?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [θɔːt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['bʌtəflaɪ] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] ;

"	Surely	,	surely	,	"	thought	the	idle	Butterfly	,	"	you	need	not	regret	that	;
"	一定	,	一定	,	"	想法	这	闲置的	蝴蝶	,	"	你	需要	不是	后悔	那	;

“当然，当然，”闲散的蝴蝶心想，“你不必为此感到后悔；

[tuː; tə][flai]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

to	fly	hither	and	thither	as	you	like	,	with	no	incumbrance	of	any	kind	,
到	飞	这里	和	那里	作为	你	喜欢	,	和	不	现任者	的	任何	种类	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

可以随心所欲地飞来飞去，不受任何束缚，而且，

[nəʊ][keə(r)] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ; " [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

no	care	beyond	to	-	morrow	,	is	far	better	;	"	so	thought	the	Butterfly	,
不	关心	超过	到	-	明天	,	是	远的	更好的	;	"	所以	想法	这	蝴蝶	,

蝴蝶心想：“不必为明天以外的事情操心，这样更好。”

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [θɪŋk] ['meni] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)]

and	so	perhaps	think	many	Butterflies	of	the	human	race	;	but	he	forbore
和	所以	也许	思考	许多	蝴蝶	的	这	人类	种族	;	但	他	前钻孔

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]

to	repeat	his
到	重复	他的

因此，或许许多人都像蝴蝶一样看待人类；但他没有重复他的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ]

sentiments	**on**	**this**	**subject**	**,**	**for**	**,**	**unconscious**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**awed**	**by**
情感	在	这	主题	,	为了	,	无意识	到	他自己	,	他	曾是	敬畏	经过

[ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	**superiority**	**of**	**his**	**friend**	**,**
这	优势	的	他的	朋友	,

在这个问题上，他并没有意识到自己被朋友的卓越才华所折服。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

while	**he**	**felt**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**.**
尽管	他	毛毡	不	希望	到	是	的	这	相同的	观点	.

但他却并不想持有同样的观点。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)] , " [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	**And**	**so**	**these**	**are**	**the**	**flowers**	**you**	**admire**	**,**	**"**	**continues**	**the**	**Bee**	**,**	**as**	**they**
"	和	所以	这些	是	这	花朵	你	钦佩	,	"	继续	这	蜜蜂	,	作为	他们

[əˈlaɪt] ,

alighted	**,**
下车	,

“所以，这就是你们所欣赏的花朵，”蜜蜂一边说着，一边落了下来。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [ɪn] ['bjuːti] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] ?

"	**and**	**which**	**can**	**only**	**be**	**equalled**	**in**	**Beauty**	**by**	**your**	**wings**	**?**
"	和	哪个	能	仅有的	是	等于	在	美丽	经过	你的	翅膀	?

“而这世间唯有你的翅膀才能与之媲美？”

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

Ah	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**
啊	,	我的	亲爱的	朋友	,

啊，我亲爱的朋友，

[wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [red]

would	**not**	**your**	**wings**	**be**	**just**	**as**	**useful**	**if**	**they**	**were**	**not**	**covered**	**with**	**red**
会	不是	你的	翅膀	是	只是	作为	有用	如果	他们	是	不是	涵盖	和	红色的

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ?

and	**purple**	**?**
和	紫色的	?

如果你的翅膀上没有红色和紫色的图案，它们还能像以前一样发挥作用吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ]

look	**at**	**the**	**plain**	**white**	**ones**	**of**	**numbers**	**of**	**your**	**race**	**,**	**who**	**are**	**now**	**flying**
看	在	这	清楚的	白色的	一个	的	数字	的	你的	种族	,	WHO	是	现在	飞行

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ;

around	**us**	**;**
大约	我们	;

看看你们种族的那些纯白色的数字，它们现在正飞在我们周围;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪkˈstend][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [siː] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən]

you	**cannot**	**extend**	**your**	**flight**	**farther**	**than**	**these**	**;**	**but**	**see**	**,**	**some**	**children**
你	不能	延长	你的	航班	更远	比	这些	;	但	看	,	一些	孩子们

[ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

are	**entering**	**the**	**garden**	**,**
是	进入	这	花园	,

你的飞行路线无法再延伸到更远的地方；但是你看，有些孩子正进入花园。

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

I	**question**	**if**	**you**	**will**	**not**	**soon**	**have**	**a**	**greater**	**cause**	**to**	**regret**	**the**	**beauty**	**of**
我	问题	如果	你	将要	不是	很快	有	一个	更大的	原因	到	后悔	这	美丽	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

your	**wings**	**than**	**to**	**admire**	**it**	**,**
你的	翅膀	比	到	钦佩	它	,

我怀疑你很快就会有比欣赏你翅膀的美丽更让你感到后悔的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

and	that	you	will	be	the	object	of	their	pursuit	as	soon	as	you
和	那	你	将要	是	这	目的	的	他们的	追逐	作为	很快	作为	你

[miːt] [ðeə(r)]

meet	their
见面	他们的

而且，一旦你见到他们，你就会成为他们追求的目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[aɪz] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪnə(r)] ['breðrən] [wɪl] [pɑːs] [ˌʌnri'gɑːdid] .

eyes	,	while	your	plainer	brethren	will	pass	unregarded	.
眼睛	,	尽管	你的	更朴素	弟兄们	将要	经过	不被重视	.

你的外表会引人注目，而你那些相貌平平的兄弟则会被人忽略。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] ['verɪfaɪd] ,

"	This	prediction	was	soon	verified	,
"	这	预言	曾是	很快	已验证	,

这一预测很快得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pə'siːv] [ðɪs] [self] - [əd'maɪərɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

for	no	sooner	did	the	little	ones	perceive	this	self	-	admiring	Butterfly	than	they
为了	不	很快	做过	这	小的	一个	感知	这	自己	-	钦佩	蝴蝶	比	他们

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] !

all	exclaimed	,	"	Oh	!
全部	惊呼	,	"	哦	!

孩子们刚一注意到这只自恋的蝴蝶，就都惊呼道："哦！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

what	a	beauty	!
什么	一个	美丽	!

真是个美人！

[let] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

let	us	catch	it	.	"
让	我们	抓住	它	.	"

让我们抓住它。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	If	you	get	on	that	side	of	the	bed	,	and	I	on	this	,	"	said	a	boy	,
"	如果	你	得到	在	那	边	的	这	床	,	和	我	在	这	,	"	说	一个	男生	,

"如果你睡在床的那边，我睡在这边，"一个男孩说，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , " [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ][hæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

who	appeared	to	be	the	eldest	of	the	party	,	"	I	will	throw	my	hat	at	it	,
WHO	出现	到	是	这	长子	的	这	派对	,	"	我	将要	扔	我的	帽子	在	它	,

看起来是党内年纪最大的人说："我会全力以赴。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] . "

and	we	shall	soon	have	it	in	our	possession	.	"
和	我们	将	很快	有	它	在	我们的	拥有	.	"

我们很快就能拥有它了。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɑːstə(r)] ['henri] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ;

"	Not	for	the	world	,	master	Henry	,	"	said	the	maid	,	who	accompanied	them	;
"	不是	为了	这	世界	,	掌握	亨利	,	"	说	这	女佣	,	WHO	伴随	他们	;

"亨利少爷，这世上哪有这样的事？"陪同他们的女仆说道；

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,
" you would destroy those beautiful flowers at once if you did ,
" 你 会 破坏 那些 美丽的 花朵 在 一次 如果 你 做过 ,

“如果你那样做，你会立刻毁掉那些美丽的花朵。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['æŋgri] . "
and your papa would be so angry . "
和 你的 爸爸 会 是 所以 生气的 . "

你爸爸会非常生气的。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [əd'maɪəd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frend] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
" The flowers then are more admired than you are my friend , " observed the
" 这 花朵 然后 是 更多的 钦佩 比 你 是 我的 朋友 , " 观察到 这
[biː] ,
Bee ,
蜜蜂 ,

“看来，人们更欣赏这些花朵，而不是你，我的朋友，”蜜蜂说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [meɪd] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['ɪndʒəd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]
" for you see the maid will not let them be injured , not even to procure
" 为了 你 看 这 女佣 将要 不是 让 他们 是 受伤 , 不是 甚至 到 采购

“因为你看，女仆不会让他们受伤，即使是为了获取……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] . "
a sight of your still more beautiful wings . "
一个 视线 的 你的 仍然 更多的 美丽的 翅膀 . "

得以一睹你更加美丽的翅膀。

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['sʌmwɒt] ['mɔːtɪfaɪd] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ,
" Don't laugh at me , " replied the Butterfly , somewhat mortified ; " I am glad ,
" 不 笑 在 我 , " 回复 这 蝴蝶 , 有些 羞愧难当 ; " 我 是 高兴的 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“别笑我，”蝴蝶有些尴尬地回答道，“不过，我很高兴。”

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ; [ɪf] [ai] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
that I have found a place of safety ; if I take care not to quit this station ,
那 我 有 成立 一个 地方 的 安全 ; 如果 我 拿 关心 不是 到 辞职 这 车站 ,

我已经找到了一个安全的地方；只要我不离开这个地方，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
they will not be able to get at me .
他们 将要 不是 是 有能力的 到 得到 在 我 .

他们够不着我。

" [ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
" Altho ' it was his intention to remain there ,
" 虽然 - 它 曾是 他的 意图 到 保持 那里 ,

“尽管”他原本打算留在那里，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pə'sjuːə] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ,
his young pursuers would not let him be at rest ,
他的 年轻的 追击者 会 不是 让 他 是 在 休息 ,

那些年轻的追捕者不让他安宁。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

but	with	one	thing	and	another	so	contrived	to	shake	the	flowers	upon	which
但	和	一	事物	和	其他	所以	人为的	到	摇	这	花朵	之上	哪个

[hiː; hi] ['set(ə)ld] ,

he	settled	,
他	定居	,

但他却用这样那样的手段，巧妙地动摇了他赖以安身立命的花朵。

[ðæt] , [æt; ət] [lɑːst] , ['wɪərɪd] [aʊt] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'mʊvl] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

that	,	at	last	,	wearied	out	with	these	repeated	removals	,	he	took	to	his	wings	,
那	,	在	最后的	,	疲惫	出去	和	这些	重复	搬家	,	他	采取	到	他的	翅膀	,

最后，他因反复搬迁而疲惫不堪，便展翅飞翔。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rəʊz] - [triː] .

and	flew	to	a	neighbouring	rose	-	tree	.
和	飞翔	到	一个	邻接	玫瑰	-	树	.

然后飞到附近的一棵玫瑰树上。

" [naʊ] , [naʊ] , " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Now	,	now	,	"	cried	all	the	children	,	"	we	shall	have	it	;
"	现在	,	现在	,	"	哭	全部	这	孩子们	,	"	我们	将	有	它	;

“现在，现在，”孩子们齐声喊道，“我们就要得到它了；

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['tjʊləp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	let	it	get	upon	the	tulips	again	,	and	we	shall	certainly	catch	it	.
不	让	它	得到	之上	这	郁金香	再次	,	和	我们	将	当然	抓住	它	.

别让它再爬到郁金香上，我们一定能把它抓住。

" [ðə; ðɪ] [biː] [leɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	The	Bee	lay	all	this	time	in	the
"	这	蜜蜂	躺	全部	这	时间	在	这

“蜜蜂一直躺在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[bel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] , [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,

bell	of	a	hyacinth	,	not	unmindful	of	his	friend	,	or	his	pursuers	,
钟	的	一个	风信子	,	不是	漫不经心	的	他的	朋友	,	或者	他的	追击者	,

风信子的钟形花朵，不顾它的朋友，也不顾它的追赶者。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'lɑːm] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] ['juːsf(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

but	thinking	his	present	alarm	might	be	an	useful	evidence	of	what	he
但	思维	他的	展示	警报	可能	是	一个	有用	证据	的	什么	他

[hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] ,

had	been	saying	,
有	到过	说	,

但他认为，他现在的惊慌失措或许能有力地证明他之前所说的话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ,

and	a	check	to	his	vanity	,
和	一个	查看	到	他的	虚荣	,

也算是满足了他的虚荣心。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] -

he	resolved	to	let	him	feel	a	little	more	of	the	dangerous	effect	his	much	-
他	已解决	到	让	他	感觉	一个	小的	更多的	的	这	危险的	影响	他的	很多	-

[əd'maɪəd] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] ;

admired	beauty	was	likely	to	produce	;
钦佩	美丽	曾是	可能	到	生产	;

他决定让他更真切地感受到他那令人艳羡的美貌可能带来的危险影响；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['heɪsti] [flaɪts] [raʊnd] [ðə; ði]

but	after	the	young	folk	had	given	him	one	or	two	hasty	flights	round	the
但	后	这	年轻的	民间	有	给定	他	一	或者	二	仓促	航班	圆形的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

但当年轻人带着他绕着花园飞了一两圈之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

he	came	forward	,	and	appearing	in	front	of	all	the	young	ones	,
他	来了	向前	,	和	出现	在	正面	的	全部	这	年轻的	一个	,

他走上前来，出现在所有年轻人面前，

[suːn] [tʃekt] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeis] .

soon	checked	the	eagerness	of	their	chace	.
很快	已检查	这	渴望	的	他们的	追逐	.

很快，他们追逐的急切心情就消退了。

" [ə; eɪ] [biː] , [ə; eɪ] [biː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] , " [teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	A	Bee	,	a	bee	,	"	exclaimed	they	,	"	take	care	,	or	it	will	sting	you	,
"	一个	蜜蜂	,	一个	蜜蜂	,	"	惊呼	他们	,	"	拿	关心	,	或者	它	将要	蜇	你	,

“蜜蜂！蜜蜂！”他们惊呼道，“小心点，不然它会蜇你！”

" [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	while	the	poor	trembling	Butterfly	began	to	take	fresh	courage	on	seeing	his
"	尽管	这	贫穷的	发抖	蝴蝶	开始	到	拿	新鲜的	勇气	在	看到	他的

[frend] [ə'prəʊtʃ] ;

friend	approach	;
朋友	方法	;

“可怜的、瑟瑟发抖的蝴蝶看到朋友走近，又鼓起了新的勇气；

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

and	,	seating	himself	on	the	branch	of	an	honey	-	suckle	,	endeavoured	to
和	,	座位	他自己	在	这	分支	的	一个	蜂蜜	-	哺乳	,	努力	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

regain	his	breath	.
恢复	他的	气息	.

于是，他坐在金银花枝上，努力平复呼吸。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

The	oldest	boy	was	now	resolved	to
这	最老	男生	曾是	现在	已解决	到

年纪最大的男孩现在下定决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[meɪk] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

make	one	more	effort	,	and	creeping	slowly	to	the	place	,
制作	一	更多的	努力	,	和	爬行	缓慢地	到	这	地方	,

再做一次努力，慢慢地爬向那个地方，

[pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][praɪz] , [wen] [ðə; ði] [biː] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

put	forth	his	hand	to	reach	the	prize	,	when	the	Bee	,	perceiving	his	intention	,
放	前进	他的	手	到	抵达	这	奖	,	什么时候	这	蜜蜂	,	感知	他的	意图	,

他伸出手去够奖品，这时蜜蜂察觉到了他的意图，

[ə'gen] [dɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'triːt] .

again	darted	before	his	eyes	,	and	made	him	retreat	.
再次	飞镖	前	他的	眼睛	,	和	制成	他	撤退	.

又一次在他眼前闪过，吓得他后退。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] ,

"	Thank	you	,	thank	you	,	my	dear	friend	,	"	said	the	poor	Butterfly	,
"	感谢	你	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	这	贫穷的	蝴蝶	,

“谢谢你，谢谢你，我亲爱的朋友，”可怜的蝴蝶说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

"	surely	they	will	not	attempt	to	pursue	me	any	more	;	you	must	have
"	一定	他们	将要	不是	试图	到	追求	我	任何	更多的	;	你	必须	有

[sə'fɪʃntli] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] . "

sufficiently	frightened	them	.	"
足够	害怕	他们	.	"

“他们肯定不会再追赶我了；你一定已经把他们吓到了。”

" [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [biː] ;

"	I'll	do	something	more	than	frighten	them	if	they	do	,	"	replied	the	Bee	;
"	患病的	做	某物	更多的	比	吓唬	他们	如果	他们	做	,	"	回复	这	蜜蜂	;

“如果他们真那样做，我可不只是吓唬他们那么简单，”蜜蜂回答道；

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; " [nɔː(r)] [wʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	they	shall	feel	what	it	is	to	enrage	one	of	us	;	"	nor	would	these	children	,
"	他们	将	感觉	什么	它	是	到	激怒	一	的	我们	;	"	也不	会	这些	孩子们	,

“他们会尝到激怒我们中的任何人的滋味；”这些孩子也不会，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeis] ,

animated	by	the	presence	of	each	other	,	give	up	their	chace	,
动画	经过	这	在场	的	每个	其他	,	给	向上	他们的	追逐	,

彼此的陪伴激发了他们的斗志，他们放弃了追逐。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [biː] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [θret] ,

till	the	Bee	had	absolutely	fulfilled	his	threat	,
直到	这	蜜蜂	有	绝对地	已完成	他的	威胁	,

直到蜜蜂彻底兑现了他的威胁，

[baɪ][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [stɪŋ] : [ænd; ənd]

by	just	touching	the	hand	of	one	of	them	with	his	sharp	sting	:	and
经过	只是	接触	这	手	的	一	的	他们	和	他的	锋利的	蜇	:	和

只需用他锋利的毒刺触碰其中一人的手：

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kruːəl][ækt]

Oh	!	what	a	clamour	was	instantly	raised	by	the	whole	party	for	this	cruel	act
哦	!	什么	一个	叫嚣	曾是	即刻	提高	经过	这	所有的	派对	为了	这	残忍的	行为

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

,	as	it
,	作为	它

哦！这一残忍行径立刻引起了全党的强烈抗议，因为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wɒz; wəz] [kɔːld] ; [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kraɪd] ,

was	called	;	the	child	cried	,
曾是	称为	;	这	孩子	哭	,

有人叫了过来；孩子哭了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːsti] [biː] [tuː; tə] [stɪŋ] [wʌn]

and	the	maid	declared	it	was	a	shame	of	the	nasty	Bee	to	sting	one
和	这	女佣	声明	它	曾是	一个	耻辱	的	这	可恶的	蜜蜂	到	蜇	一

[huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] :

who	never	thought	of	hurting	him	:
WHO	绝不	想法	的	受伤	他	:

女仆说，那只可恶的蜜蜂蛰了一只从未想过要伤害它的人，真是可耻！

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [raʊnd][ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['brʌðə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['pɪti][ænd; ənd]

while	all	the	others	gathered	round	their	wounded	brother	to	express	their	pity	and
尽管	全部	这	其他的	聚集	圆形的	他们的	受伤	兄弟	到	表达	他们的	遗憾	和

[əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] ;

abhorrence	of	the	deed	;
厌恶	的	这	契据	;

其他人都围在受伤的兄弟身边，表达他们的怜悯和对这种行为的憎恶；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ðɪ]

and	while	they	retired	from	the	garden	to	get	something	to	alleviate	the
和	尽管	他们	退休	从	这	花园	到	得到	某物	到	减轻	这

[smɑːt] ,

smart	,
聪明的	,

当她们离开花园去寻找缓解聪明才智的方法时，

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

our	two	friends	were	left	to	recover	themselves	and	congratulate	each	other
我们的	二	朋友们	是	左边	到	恢复	他们自己	和	祝贺	每个	其他

[ɒn][ðeə(r)] ['seɪfti] .

on	their	safety	.
在	他们的	安全	.

我们的两位朋友得以喘息，并互相祝贺对方平安无事。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	never	was	so	near	being	taken	in	my	life	,	and	escaped	at	last	,
"	我	绝不	曾是	所以	靠近	存在	已采取	在	我的	生活	,	和	逃脱	在	最后的	,

“我这辈子从来没有这么接近被抓过，最终还是逃脱了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] ; " [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	said	the	Butterfly	;	"	but	to	you	,	my	friend	,	I	am	indebted	for	my
"	说	这	蝴蝶	;	"	但	到	你	,	我的	朋友	,	我	是	负债累累	为了	我的

['prez(ə)nt] ['lɪbəti] ;

present	liberty	;
展示	自由	;

“蝴蝶说；“但我的朋友，我如今的自由要归功于你；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ig'zɜːtid] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]

if	you	had	not	exerted	yourself	in	my	behalf	I	must	have	been	in	their
如果	你	有	不是	施加	你自己	在	我的	代表	我	必须	有	到过	在	他们的

[pə'zeʃ(ə)n] ;

possession	;
拥有	;

如果你没有为我竭尽全力，我肯定已经落入他们手中了；

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	tremble	at	the	thought	of	it	,
我	颤抖	在	这	想法	的	它	,

想到这件事我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeis] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

and	am	completely	tired	out	in	the	chace	they	have	given	me	.	"
和	是	完全地	疲劳的	出去	在	这	追逐	他们	有	给定	我	.	"

他们给我安排的追逐让我筋疲力尽。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nəʊ]

"	Now	,	then	,	I	hope	you	will	acknow
"	现在	,	然后	,	我	希望	你	将要	知道

那么，我希望你能承认

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ledʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][nəʊ]['riːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]
ledge that your beauty is no real advantage to you
壁架 那 你的 美丽 是 不 真实的 优势 到 你

你的美貌对你来说并非真正的优势。

, " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,
, " replied the Bee ,
, " 回复 这 蜜蜂 ,

“蜜蜂回答说，”

" [bʌt; bət] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt]['jɒndə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [əkeɪjə] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
" but till you are recovered I will visit yonder beautiful acasia which seems to
" 但 直到 你 是 恢复 我 将要 访问 远处 美丽的 金合欢 哪个 似乎 到
[kɔːt] [maɪ] ['nəʊtɪs] ;
court my notice ;
法庭 我的 注意 ;

“但在你康复之前，我会去看看那棵美丽的相思树，它似乎在吸引我的注意；

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd]
besides , I am not without a hope that from it I shall see my ardently desired
除了 , 我 是 不是 没有 一个 希望 那 从 它 我 将 看 我的 热切地 想要的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

此外，我仍然抱有一线希望，希望能够从那里看到我梦寐以求的家园；

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I seem to remember its being near it .
我 似乎 到 记住 它是 存在 靠近 它 .

我好像记得它就在附近。

" ['aʊə(r)] ['eəri] ['trævələ(r)] [spəʊk] [ðɪs] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
" Our airy traveller spoke this with peculiar animation , but on reaching the tree ,
" 我们的 轻盈的 游客 辐 这 和 奇特 动画片 , 但 在 到达 这 树 ,

“我们这位轻盈的旅行者用一种奇特的兴奋语气说着这些话，但当他走到树下时，

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['haɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðens] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][spɒt][hiː; hi]
his pleasure was still higher , for , from thence , he beheld the spot he
他的 乐趣 曾是 仍然 更高 , 为了 , 从 因此 , 他 观看 这 点 他
[wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ;
was in pursuit of ;
曾是 在 追逐 的 ;

他的喜悦更加强烈，因为从那里，他看到了他一直在寻找的地方；

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [haɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
although many hives were near it ,
虽然 许多 麻疹 是 靠近 它 ,

尽管附近有很多蜂巢，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][mɑːrks]
he could distinguish his own from all the rest by a thousand little marks
他 可以 区分 他的 自己的 从 全部 这 休息 经过 一个 千 小的 标记
[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .
known only to those who inhabit it .
已知 仅有的 到 那些 WHO 居住 它 .

他可以通过只有居住在那里的人才知道的一千个小标记，将自己的领地与其他领地区分开来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['trænspɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

His	heart	beat	with	transport	;	it	appeared	to	him	the	abode	of	peace	and
他的	心	打	和	运输	;	它	出现	到	他	这	住所	的	和平	和

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

他欣喜若狂；在他看来，那里简直就是和平与富足的天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ['ɔːlsəʊ] ; [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd]

and	it	was	within	his	reach	also	;	the	flower	on	which	he	had	rested
和	它	曾是	之内	他的	抵达	还	;	这	花	在	哪个	他	有	休息

[wɒz; wəz]

was
曾是

而且它也触手可及；他歇息的那朵花就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn'taɪəli] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [spɒt] , " [stʌŋ] [wɪð]

entirely	disregarded	,	and	he	stood	gazing	on	the	well	known	spot	,	"	stung	with
完全	被忽视	,	和	他	站立	凝视	在	这	出色地	已知	点	,	"	被蜇了	和

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] .

the	thoughts	of	home	.
这	想法	的	家	.

他完全被忽视了，只是呆呆地望着那熟悉的地方，“思乡之情涌上心头”。

" [ðə; ði] [in'diəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔːs] ,

"	The	endearments	of	his	mother	returned	to	his	mind	with	double	force	,
"	这	爱称	的	他的	母亲	返回	到	他的	头脑	和	双倍的	力量	,

母亲的亲昵话语再次涌上心头，强烈地涌上他的脑海。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

nor	could	he	fear	being	well	received	by	her	,	and	if	by	her	,
也不	可以	他	害怕	存在	出色地	已收到	经过	她	,	和	如果	经过	她	,

他也不怕受到她的欢迎，如果受到她的欢迎，

[ɔːl][ðə; ði][rest][hiː; hi] [njuː] [deəd] [nɒt][juːz][hɪm] ['dɪfrəntli] ;

all	the	rest	he	knew	dared	not	use	him	differently	;
全部	这	休息	他	知道	敢于	不是	使用	他	不同	;

他认识的其他人都不敢用不同的方式对待他；

" [aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	will	acknowledge	my	disobedience	to	her	commands	,	"	said	he	,
"	我	将要	承认	我的	不服从	到	她	命令	,	"	说	他	,

“我承认我违抗了她的命令，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ;

"	and	when	she	knows	what	I	have	gone	through	she	will	forgive	me	;
"	和	什么时候	她	知道	什么	我	有	已消失	通过	她	将要	原谅	我	;

“当她知道我经历了什么之后，她会原谅我的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔmen'deiʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	shall	again	receive	her	commendations	,	and	repose	myself	under	her
我	将	再次	收到	她	表彰	,	和	休息	我	在下面	她

[maɪld][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvənmənt] .

mild	and	equitable	government	.
温和的	和	公平	政府	.

我将再次获得她的嘉奖，并在她温和公正的统治下安享晚年。

" [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔː'beə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	With	these	thoughts	he	could	scarcely	forbear	flying	away	,
"	和	这些	想法	他	可以	几乎	忍耐	飞行	离开	,

想到这些，他几乎无法抑制飞走的冲动。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd]

and	rushing	at	once	into	the	presence	of	his	friends	;	but	he	recollected
和	匆忙	在	一次	进入	这	在场	的	他的	朋友们	;	但	他	回忆

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] ,

the	poor	Butterfly	,
这	贫穷的	蝴蝶	,

他立刻冲到朋友们面前；但他又想起了可怜的蝴蝶，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] ,

and	though	there	was	nothing	in	their	natures	which	could	assimilate	,
和	尽管	那里	曾是	没有什么	在	他们的	自然	哪个	可以	吸收	,

尽管他们的本性中没有任何可以同化的成分，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd]

he	still	remembered	that	in	a	great	measure	he	owed	his	present	health	and
他	仍然	记得	那	在	一个	伟大的	措施	他	欠款	他的	展示	健康	和

[streŋθ] [tuː; tə][hɪm] ;

strength	to	him	;
力量	到	他	;

他仍然记得，他如今的健康和力量很大程度上要归功于他；

" [wen] [fɜːst][wiː; wi][met] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'djuːs]

"	when	first	we	met	,	"	continued	he	,	"	there	was	nothing	in	me	to	induce
"	什么时候第一的	我们	遇见	,	"	持续	他	,	"	那里	曾是	没有什么	在	我	到	诱导	

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ;

his	affection	;
他的	感情	;

“我们初次见面时，”他继续说道，“我身上没有任何东西能引起他的好感；

[aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	poor	,	sick	,	and	helpless	,	and	yet	he	was	interested	for
我	曾是	贫穷的	,	生病的	,	和	无助	,	和	然而	他	曾是	感兴趣的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我当时贫穷、体弱多病、无助，但他仍然关心我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [hɪm] [naʊ] ?

and	shall	I	leave	him	now	?
和	将	我	离开	他	现在	?

我现在该离开他吗?

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

no	,	I	will	return	and	tell	him	what	I	have	seen	,
不	,	我	将要	返回	和	告诉	他	什么	我	有	已见	,

不，我会回去告诉他我看到的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

and	that	though	for	the	future	I	shall	reside	with	more	suitable	associates	,
和	那	尽管	为了	这	未来	我	将	居住	和	更多的	合适的	同事	,

虽然将来我会和更合适的伙伴一起生活，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] ['ɒf(ə)n] [miːt] .

we	may	still	often	meet	.
我们	可能	仍然	经常	见面	.

我们或许还会经常见面。

" [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

"	Thus	determined	,	he	hastened	back	,	with	all	the	liveliness	of	joy	,	to	inform
"	因此	决定	,	他	加快	后退	,	和	全部	这	活力	的	喜悦	,	到	通知

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“于是他下定决心，兴高采烈地赶回去告诉他的朋友。”

[huː] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; " [ai]

who	observed	his	coming	,	and	the	cheerful	air	with	which	he	approached	;	"	I
WHO	观察到	他的	未来	,	和	这	快乐	空气	和	哪个	他	接近	;	"	我

[hæv; həv] [siːn] [maɪ] [haɪv] ,

have	seen	my	hive	,
有	已见	我的	蜂巢	,

谁看到了他的到来，以及他走近时那愉悦的神情；“我已看到我的蜂巢，

" [kraɪd] [ðə; ði] [biː] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] , " [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	cried	the	Bee	,	without	giving	him	time	to	make	the	enquiry	,	"	I	have	seen	it
"	哭	这	蜜蜂	,	没有	给予	他	时间	到	制作	这	询问	,	"	我	有	已见	它

!

!

“蜜蜂不等他询问，就喊道：‘我看到了！’”

[kʌm] , [woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

come	,	won't	you	go	with	me	,	and	at	least	see	the	place	to
来	,	惯于	你	去	和	我	,	和	在	至少	看	这	地方	到

来吧，你愿意跟我一起去吗？至少去看看那地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] [wɪð]

which	I	am	going	to	return	,	and	though	I	cannot	ask	you	to	enter	with
哪个	我	是	去	到	返回	,	和	尽管	我	不能	问	你	到	进入	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我打算把它还回去，虽然我不能邀请你和我一起进去，

([nʌn] [bʌt; bət] ['biːz] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)])

(	none	but	bees	being	permitted	to	come	in	there	)
(	没有任何	但	蜜蜂	存在	允许	到	来	在	那里	)

（除了蜜蜂以外，其他动物都不允许进入）

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] . "

I	shall	never	see	you	when	I	am	out	of	it	without	pleasure	.	"
我	将	绝不	看	你	什么时候	我	是	出去	的	它	没有	乐趣	.	"

我每次出门在外，见到你都会感到不快。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn]
" My dear friend , " replied the Butterfly , " after the kindness you have shewn
" 我的 亲爱的 朋友 , " 回复 这 蝴蝶 , " 后 这 仁慈 你 有 展示
[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
me this morning ,
我 这 早晨 ,

“我亲爱的朋友，”蝴蝶回答说，“在你今天早上对我如此友善之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wɒt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ;
it would be ungrateful not to rejoice in what gives you pleasure ;
它 会 是 忘恩负义 不是 到 麾 在 什么 给予 你 乐趣 ;

如果对带给你快乐的事物不感到高兴，那就是忘恩负义；

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][maɪ] [wɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
I think I am now able to use my wings again , and will readily accompany you
我 思考 我 是 现在 有能力的 到 使用 我的 翅膀 再次 , 和 将要 容易 陪伴 你
;
;
;

我想我现在已经能够再次展翅高飞了，我很乐意陪伴你们；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][stænd][æt; ət][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] [waɪl] [juː; jʊ]['entə(r)] ,
and though I know I must stand at an humble distance while you enter ,
和 尽管 我 知道 我 必须 站立 在 一个 谦逊的 距离 尽管 你 进入 ,

虽然我知道我必须保持谦卑的距离，看着你进来，

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ,
yet I shall be anxious to hear how you are received ,
然而 我 将 是 焦虑的 到 听到 如何 你 是 已收到 ,

但我很想知道你受到的接待情况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [wɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and whether your old companions will forgive your leaving them . "
和 无论 你的 老的 同伴 将要 原谅 你的 离开 他们 . "

以及你的老朋友们是否会原谅你离开他们。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,
" I have but the displeasure of one to fear , " replied the Bee ,
" 我 有 但 这 不满 的 一 到 害怕 , " 回复 这 蜜蜂 ,

“我只怕一个人的不悦，”蜜蜂回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'giv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and if she forgives me , the rest have nothing to do with it ,
" 和 如果 她 原谅 我 , 这 休息 有 没有什么 到 做 和 它 ,

“如果她原谅我，其他的一切都与此无关。”

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
nor have I much to apprehend
也不 有 我 很多 到 逮捕

我也没有太多需要理解的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spvrɪn] [ɪz] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði]
from that quarter , since the authority of a sovereign is tempered by the
从 那 四分之一 , 自从 这 权威 的 一个 主权 是 淬火 经过 这
[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] .
affection of a parent .
感情 的 一个 父母 .

从这个角度来看，因为君主的权威受到父母之爱的制约。

" [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [flaɪt] [tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
" Thus conversing they pursued their flight till arriving at a short distance from
" 因此 对话 他们 追击 他们的 航班 直到 抵达 在 一个 短的 距离 从
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [haɪv] ,
the well - known hive ,
这 出色地 - 已知 蜂巢 ,

“就这样，他们一边交谈一边继续逃亡，直到抵达距离那个著名的蜂巢不远的地方。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [bi:] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
" Don't you see it ? " said the Bee , fluttering his wings for joy ;
" 不 你 看 它 ? " 说 这 蜜蜂 , 飘动 他的 翅膀 为了 喜悦 ;

“你难道没看到吗？”蜜蜂高兴地扑扇着翅膀说；

" [doʊnt][ju:; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['welkəm] [spɒt] ? "
" don't you behold the welcome spot ? "
" 不 你 看哪 这 欢迎 点 ? "

“难道你没看到这令人欣喜的地方吗？”

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haɪvz] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [æz; əz]
" I see a number of hives , " returned the Butterfly , not quite so enraptured as
" 我 看 一个 数字 的 麻疹 , " 返回 这 蝴蝶 , 不是 相当 所以 眉飞色舞 作为
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“我看到了一些蜂巢，”蝴蝶回答道，他的兴奋程度不及他的朋友。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:z] [aɪ] ['kænɒt] [tel] . "
" but which is yours I cannot tell . "
" 但 哪个 是 你的 我 不能 告诉 . "

“但我无法分辨哪个是你的。”

" [mɑ:k] [ðə; ði][wʌn]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][flaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bi:] , " [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Mark the one into which I fly , " said the Bee , " and then you'll know it . "
" 标记 这 一 进入 哪个 我 飞 , " 说 这 蜜蜂 , " 和 然后 你会 知道 它 . "

“记住我飞向的那条路，”蜜蜂说，“这样你就知道了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] ,
" But when shall I see you again ? " enquired the Butterfly in a melancholy tone ,
" 但 什么时候 将 我 看 你 再次 ? " 询问 这 蝴蝶 在 一个 忧郁 语气 ,

“可是我何时才能再见到你呢？”蝴蝶忧伤地问道。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] ; " [tu:; tə] - [deɪ] ? "
on seeing his friend preparing for flight ; " to - day ? "
在 看到 他的 朋友 准备 为了 航班 ; " 到 - 天 ? "

看到朋友准备登机，他问道：“今天吗？”

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm]
" Perhaps not , " replied the other ; " I may not be permitted to come
" 也许 不是 , " 回复 这 其他 ; " 我 可能 不是 是 允许 到 来

“或许不是，”另一个人回答说，“我可能不被允许来。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[aʊt] [ə'gen] , [ɔ:(r)][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]
out again , or I may be indulged with a day's rest , and conversation with my
出去 再次 , 或者 我 可能 是 沉溺其中 和 一个 天 休息 , 和 对话 和 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

我可能再次外出，或者可以休息一天，和母亲聊聊天。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

but	do	not	suffer	yourself	to	doubt	my	friendship	for	you	,
但	做	不是	遭受	你自己	到	怀疑	我的	友谊	为了	你	,

但请不要怀疑我对你的友谊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt][flaɪ][aʊt] ['evrɪ] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [maɪ] [prə'feʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə]

because	I	do	not	fly	out	every	hour	and	repeat	my	professions	of	it	;	to
因为	我	做	不是	飞	出去	每一个	小时	和	重复	我的	职业	的	它	;	到

- ['mɒrəʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

因为我不会每小时都飞出去重复我的宣言；明天，

[æt; ət] ['fɑːðɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'njuː] [maɪ] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

at	farthest	,	I	shall	renew	my	labours	for	the	general	good	,
在	最远	,	我	将	更新	我的	劳动	为了	这	一般的	好的	,

最远的一点是，我将继续为公众利益而努力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [flaɪts] ,

and	then	if	you	like	to	accompany	me	in	my	flights	,
和	然后	如果	你	喜欢	到	陪伴	我	在	我的	航班	,

如果你愿意陪我一起坐飞机的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

I	shall	be	glad	of	your	company	.
我	将	是	高兴的	的	你的	公司	.

我将很高兴有你陪伴。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] ,

"	With	these	words	he	stretched	his	wings	,	while	the	Butterfly	bade	him	farewell	,
"	和	这些	字	他	拉伸	他的	翅膀	,	尽管	这	蝴蝶	巴德	他	告别	,

说完这些话，他伸展双翼，蝴蝶向他道别。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] ,

and	watching	his	approach	and	entrance	to	the	hive	,
和	观看	他的	方法	和	入口	到	这	蜂巢	,

并观察他接近和进入蜂巢的过程，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

resolved	to	hover	round	the	place	in	hopes	of	learning	what	reception	he	had
已解决	到	徘徊	圆形的	这	地方	在	希望	的	学习	什么	接待	他	有

[met] [wɪð] .

met	with	.
遇见	和	.

他决定在那儿徘徊片刻，希望能了解自己受到了怎样的接待。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['veɪgrənt] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd]

As	the	returning	vagrant	advanced	towards	the	centre	of	all	his	hopes	and
作为	这	返回	流浪汉	先进的	向	这	中心	的	全部	他的	希望	和

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

随着归来的流浪汉向他所有希望和恐惧的中心走去，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['sensəbli] [ɛn'kriːs] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əd'vɑːns] ; [æt; ət][fɜːst]

he	felt	the	latter	sensibly	encrease	,	yet	he	could	not	but	advance	;	at	first
他	毛毡	这	后者	明智地	增加	,	然而	他	可以	不是	但	进步	;	在	第一的

他感到后者明显增强，但他还是不得不前进；起初

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪv] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

he	settled	on	the	block	upon	which	the	hive	was	placed	,
他	定居	在	这	堵塞	之上	哪个	这	蜂巢	曾是	放置	,

他最终选定了放置蜂巢的那块木块。

['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] ,

every	part	of	which	was	perfect	in	his	recollection	;	he	observed	no	one	near	,
每一个	部分	的	哪个	曾是	完美的	在	他的	回忆	;	他	观察到	不	一	靠近	,

他对每一件事都记得清清楚楚；他没看到附近有人，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

for	as	it	was	now	the	middle	of	the	day	,	almost	all	were	out	,
为了	作为	它	曾是	现在	这	中间	的	这	天	,	几乎	全部	是	出去	,

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

busily	employed	,
忙碌地	受雇	,

因为现在已经是中午时分，几乎所有人都外出工作了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['evrɪ]

except	a	few	,	whom	he	knew	were	always	on	the	watch	to	keep	out	every
除了	一个	很少	,	谁	他	知道	是	总是	在	这	手表	到	保持	出去	每一个

[ɪn'truːdə(r)] ;

intruder	;
入侵者	;

除了少数几个人之外，他知道这些人时刻警惕，防止任何入侵者进入；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪv] ,

at	length	he	ventured	within	the	hive	,
在	长度	他	冒险	之内	这	蜂巢	,

最后他冒险进入了蜂巢。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['inmeits] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] [həʊm] [flɒkt]

and	immediately	all	the	humming	inmates	which	were	then	at	home	flocked
和	立即地	全部	这	哼唱	囚犯	哪个	是	然后	在	家	成群结队的

[ə'raʊnd] [hɪm] ;

around	him	;
大约	他	;

随即，所有在家哼着歌的囚犯都涌向了他；

[sʌm; səm] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] [haɪv] ,

some	concluded	that	he	had	mistaken	his	hive	,
一些	结束	那	他	有	错误	他的	蜂巢	,

有人由此推断他把蜂巢弄错了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

while	others	imagined	they	could	recollect	his	form	and	figure	.
尽管	其他的	想象	他们	可以	追忆	他的	形式	和	数字	.

而其他人则幻想着能够回忆起他的身形和体态。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frə'tɜːnəti] ,

"	Do	you	not	know	me	?	"	said	he	,	"	I	once	belonged	to	your	fraternity	,
"	做	你	不是	知道	我	?	"	说	他	,	"	我	一次	属于	到	你的	兄弟会	,

“你不认识我吗？”他说道，“我曾经是你们兄弟会的成员。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [nɪt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

and	my	heart	is	still	knit	towards	you	.
和	我的	心	是	仍然	针织	向	你	.

我的心依然牵挂着你。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['mɜːmə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [kwiːn] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

"	On	hearing	an	unusual	murmur	the	mother	queen	appeared	,	with	all	her
"	在	听力	一个	异常	低语	这	母亲	女王	出现	,	和	全部	她

[ə'tendənt] [treɪn] ,

attendant	train	,
服务员	火车	,

“听到一阵不同寻常的低语声，王太后带着她的随从们出现了。”

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði][bəʊld][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ?

to	enquire	who	the	bold	intruder	was	?
到	查询	WHO	这	大胆的	入侵者	曾是	?

要查明那位胆大妄为的闯入者是谁?

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz]

The	way	was
这	方式	曾是

方法是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spləm] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [waɪl] [ðə; ði]

cleared	for	her	approach	,	and	a	solemn	silence	prevailed	,	while	the
已清除	为了	她	方法	,	和	一个	庄严	沉默	最终获胜	,	尽管	这

['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ʌn'feɪnd] [hjuː'mɪləti] ,

stranger	,	with	unfeigned	humility	,
陌生人	,	和	慑	谦逊	,

道路为她让路，周围一片肃穆的寂静，而那位陌生人，带着真诚的谦卑，

['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

answered	to	the	question	.
回答	到	这	问题	.

已回答这个问题。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tʃaɪld] ,

No	sooner	did	her	majesty	know	her	returning	child	,
不	很快	做过	她	威严	知道	她	返回	孩子	,

女王陛下刚一得知孩子归来，

[ðæn; ðən][ɪn][wʌn] [laʊd] [hʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

than	in	one	loud	hum	she	expressed	her	satisfaction	,
比	在	一	大声	哼	她	表达	她	满意	,

她用一声响亮的哼声表达了她的满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	this	was	heard	and	attended	to	by	all	around	,
和	这	曾是	听到	和	参加	到	经过	全部	大约	,

周围的人都听到了这件事，并予以了关注。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] .

and	presently	the	general	voice	was	that	he	should	be	re	-	admitted	.
和	目前	这	一般的	嗓音	曾是	那	他	应该	是	关于	-	承认	.

目前普遍的意见是应该重新接纳他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [sɪk] , [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	am	not	returned	unto	you	sick	,	or	unable	to	work	,	"	replied	the
"	我	是	不是	返回	到	你	生病的	,	或者	无法	到	工作	,	"	回复	这

[dɪ'laɪtɪd] [biː] ,

delighted	Bee	,
高兴极了	蜜蜂	,

“我没有生病，也没有丧失劳动能力，回来的时候我依然健在，”蜜蜂高兴地回答道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒenərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ;

after	he	had	expressed	his	thanks	for	their	generous	reception	of	him	;
后	他	有	表达	他的	谢谢	为了	他们的	慷慨的	接待	的	他	;

在对他们的热情接待表示感谢之后；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] - ['peərənt][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

and	then	related	to	his	attentive	and	sympathyzing	parent	all	he	had
和	然后	有关的	到	他的	细心	和	-	父母	全部	他	有

[gɒn] [θruː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ræʃli] [left] [ðə; ði] [haɪv] ,

gone	through	since	he	had	so	rashly	left	the	hive	,
已消失	通过	自从	他	有	所以	贸然	左边	这	蜂巢	,

然后，他向细心体贴的父母讲述了自从他鲁莽地离开蜂巢以来所经历的一切。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

whilst	the	rest	waited	till	the	close	of	the	day	before	they	indulged	their	curiosity
而	这	休息	等待	直到	这	关闭	的	这	天	前	他们	沉溺其中	他们的	好奇心

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	hearing	it	,
经过	听力	它	,

而其他人则等到一天结束才出于好奇心去听。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fə'get]

nor	did	he	forget
也不	做过	他	忘记

他也没有忘记

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [əud]

to	acknowledge	that	it	was	to	the	attention	of	a	Butterfly	that	he	owed
到	承认	那	它	曾是	到	这	注意力	的	一个	蝴蝶	那	他	欠款

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他承认，是蝴蝶的关注救了他的命。

" [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	A	Butterfly	,	"	returned	the	queen	,
"	一个	蝴蝶	,	"	返回	这	女王	,

“一只蝴蝶，”女王回答道。

[huːz] ['dɪgnəti] [felt] [hɜːt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][səʊ] ['traɪflɪŋ]

whose	dignity	felt	hurt	that	any	of	her	race	should	be	indebted	to	so	trifling
谁	尊严	毛毡	伤害	那	任何	的	她	种族	应该	是	负债累累	到	所以	琐事

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

a	creature	,
一个	生物	,

她感到自己的尊严受到了伤害，因为她的族人竟然要对这样一个微不足道的生物心存感激。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] ['veri] [ləʊ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

"	sure	you	must	have	been	sunk	very	low	indeed	,	to	need	the	assistance	of
"	当然	你	必须	有	到过	沉没	非常	低的	的确	,	到	需要	这	协助	的

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] . "

a	Butterfly	.	"
一个	蝴蝶	.	"

“看来你真是跌落谷底了，才会需要蝴蝶的帮助。”

" [ai][hæv; həv] [lɜːnt] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
" I have learnt , my dear mother , " replied the young one , " that there is no
" 我 有 学会了 , 我的 亲爱的 母亲 , " 回复 这 年轻的 一 , " 那 那里 是 不
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

“我亲爱的母亲，”孩子回答说，“我已经明白了，世上没有生物，

[haʊ'evə(r)] [miːn] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][pv; əv] ['sɜːvɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
however mean , but may be of service some time or other ;
然而 意思是 , 但 可能 是 的 服务 一些 时间 或者 其他 ;

虽然卑微，但或许在某些时候会有用；

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)][pv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
the Butterfly is well aware of the great difference there is between us . "
这 蝴蝶 是 出色地 意识到的 的 这 伟大的 不同之处 那里 是 之间 我们 . "

蝴蝶很清楚我们之间存在着巨大的差异。

" [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [ai] [həʊp] , [pv; əv][ðə; ði] ['pnə(r)] [dʌn] [hɪm] , [ɪn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst]
" And sensible , I hope , of the honour done him , in being permitted to assist
" 和 明智的 , 我 希望 , 的 这 荣誉 完毕 他 , 在 存在 允许 到 协助
[ə; eɪ] [biː] ?
a Bee ?
一个 蜜蜂 ?

“我希望他能意识到，允许他帮助蜜蜂是一种莫大的荣幸？”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" rejoined the mother .
" 重新加入 这 母亲 .

“重新与母亲团聚。”

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði]
This important affair being settled , though not entirely to the satisfaction of the
这 重要的 事务 存在 定居 , 尽管 不是 完全 到 这 满意 的 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

这件重要的事情虽然没有完全令女王满意，但最终还是解决了。

[huː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)]
who while she forbore
WHO 尽管 她 前钻孔

她却默默忍受着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [rɪ'zɒlvd] ['nærəʊli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [pv; əv]
to say more upon the subject , resolved narrowly to watch the conduct of
到 说 更多的 之上 这 主题 , 已解决 勉强 到 手表 这 执行 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

关于此事，她决心密切关注儿子的行为，并对此多加评论。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪf] [hiː; hi] [lɒŋ]

fearing	he	would	gain	too	much	of	the	frivolity	of	the	Butterfly	if	he	long
害怕	他	会	获得	也	很多	的	这	轻浮	的	这	蝴蝶	如果	他	长的

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] :

associated	with	him	:
联系	和	他	:

他担心如果长期与蝴蝶夫人交往，会沾染上蝴蝶夫人的轻浮作风：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ʃəu] [hɪm][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zaɪd] ,

and	after	shewing	him	a	cell	in	which	he	might	for	the	future	reside	,
和	后	显示	他	一个	细胞	在	哪个	他	可能	为了	这	未来	居住	,

在向他展示了他将来可能居住的牢房之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

she	left	him	to	prepare	it	for	his	reception	.
她	左边	他	到	准备	它	为了	他的	接待	.

她让他去准备招待会的事宜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] ['tretʃəri] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] ;

"	Think	not	that	treachery	can	be	just	;
"	思考	不是	那	背信弃义	能	是	只是	;

不要以为背叛是正义的；

" [teɪk] [nɒt] [in'fɔːmə] - [wɜːdz] [ɒn] [trʌst] .

"	Take	not	informers	'	words	on	trust	.
"	拿	不是	告密者	-	字	在	相信	.

不要轻信告密者的话。

" [geɪ] .

"	GAY	.
"	同性恋	.

同性恋。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] [ɪn'hæbətənt] [flɒkt] [tə'wɔːdz] [həʊm] , ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌnid] [stɔː(r)] ,

As	the	winged	inhabitants	flocked	towards	home	,	laden	with	their	honeyed	store	,
作为	这	有翅膀的	居民	成群结队的	向	家	,	满载	和	他们的	蜜	店铺	,

当这些长着翅膀的居民满载着蜂蜜飞向家园时，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv]

the	return	of	the	wanderer	was	announced	to	each	;	and	the	labors	of
这	返回	的	这	流浪者	曾是	宣布	到	每个	;	和	这	劳动	的

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [endid] ,

the	day	being	ended	,
这	天	存在	结束	,

流浪者归来的消息传遍了每个人；一天的工作也结束了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

they	all	gathered	round	him	to	hear	the	account	of	his	adventures	.
他们	全部	聚集	圆形的	他	到	听到	这	帐户	的	他的	冒险	.

他们都围在他身边，听他讲述他的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][haɪv] , [nɒt] [ʌn'plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

In	the	mean	time	the	Butterfly	continued	without	the	hive	,	not	unpleasantly	situated	,
在	这	意思是	时间	这	蝴蝶	持续	没有	这	蜂巢	,	不是	令人不快的	位于	,

与此同时，蝴蝶在没有蜂巢的情况下继续生活，它的位置也并不算太差。

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

as	a	number	of	flowers	were	about	the	place	,
作为	一个	数字	的	花朵	是	关于	这	地方	,

周围有很多鲜花，

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [jet] [ɪn] [sə'spens] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [wen] ,

had	he	not	been	yet	in	suspense	respecting	his	friend	,	when	,
有	他	不是	到过	然而	在	悬念	尊重	他的	朋友	,	什么时候	,

如果他当时还没有因为朋友的安危而忧心忡忡，那么

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

as	he	was	just	going	to	give	up	all	hopes	of	meeting	with	him	till	the	next
作为	他	曾是	只是	去	到	给	向上	全部	希望	的	会议	和	他	直到	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他原本打算放弃一切与他见面的希望，直到第二天早上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] , [ɪn]

he	had	the	pleasure	of	seeing	him	come	out	upon	the	block	,	in
他	有	这	乐趣	的	看到	他	来	出去	之上	这	堵塞	,	在

他有幸亲眼目睹他走上审判台。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['biːz] .

company	with	two	or	three	other	Bees	.
公司	和	二	或者	三	其他	蜜蜂	.

与其他两三只蜜蜂作伴。

" [wɪl] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

"	Will	he	speak	to	me	now	,	that	these	are	with	him	,	"	thought	the	Butterfly	,
"	将要	他	说话	到	我	现在	,	那	这些	是	和	他	,	"	想法	这	蝴蝶	,

“既然这些东西都在他身边，他会跟我说话吗？”蝴蝶心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌtə] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	fluttered	round	the	place	,
和	他	飘动	圆形的	这	地方	,

他四处飞来飞去，

[hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]

half	afraid	that	he	should	find	the	promises	of	his	friend	forgotten	;	but	not	so
一半	害怕的	那	他	应该	寻找	这	承诺	的	他的	朋友	被遗忘的	;	但	不是	所以

, [ðə; ði] [biː] ,

,	the	Bee	,
,	这	蜜蜂	,

他有些害怕朋友的承诺会被遗忘；但蜜蜂却并非如此。

([ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [biː; bi]

(	though	perhaps	he	might	feel	a	little	at	the	opinion	he	judged	would	be
(	尽管	也许	他	可能	感觉	一个	小的	在	这	观点	他	评判	会	是

[fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [mʌtʃ]

formed	by	his	present	associates	on	seeing	him	speaking	familiarly	to	one	so	much
形成	经过	他的	展示	同事	在	看到	他	请讲	熟悉地	到	一	所以	很多

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

（尽管他或许会有些担心，他现在的同事们看到他如此亲昵地与一个地位远低于他们的人说话，会作何感想。）

) [fluː] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [rɪ'siːvd] ,

)	flew	towards	him	,	to	tell	him	he	had	been	well	received	,
)	飞翔	向	他	,	到	告诉	他	他	有	到过	出色地	已收到	,

飞向他，告诉他他受到了热烈欢迎。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [pɑːs][ðə; ði] [naɪt] ; " [tuː; tə] -

directing	him	to	a	place	of	safety	in	which	he	might	pass	the	night	;	"	to	-
导演	他	到	一个	地方	的	安全	在	哪个	他	可能	经过	这	夜晚	;	"	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

指引他到一个安全的地方过夜；“明天，

" [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

"	said	he	,	"	we	shall	meet	again	.
"	说	他	,	"	我们	将	见面	再次	.

他说：“我们还会再见面的。”

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

"	The	Butterfly	was	much	pleased	at	this	unexpected	interview	,	and	after
"	这	蝴蝶	曾是	很多	高兴	在	这	意外	面试	,	和	后

['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

thanking	him	for	his	attention	,
谢谢	他	为了	他的	注意力	,

“蝴蝶”对这次意料之外的采访感到非常高兴，在感谢他的关注之后，

['prɒmɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

promised	to	join	him	in	the	morning	.
承诺	到	加入	他	在	这	早晨	.

我答应明天早上和他一起去。

[ðə; ði] [biː] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	Bee	then	returned	to	his	companions	,
这	蜜蜂	然后	返回	到	他的	同伴	,

蜜蜂随后回到了同伴身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	Butterfly	retired	to	the	place	which	had	been	pointed	out	to	him	,
和	这	蝴蝶	退休	到	这	地方	哪个	有	到过	尖	出去	到	他	,

于是蝴蝶回到了别人指给他看的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

and	from	whence	he	could	see	the	entrance	of	the	hive	,
和	从	何处	他	可以	看	这	入口	的	这	蜂巢	,

从那里他可以看到蜂巢的入口。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nekst][tu:; tə] [mi:t] .

and	watch	the	coming	of	his	friend	when	they	were	next	to	meet	.
和	手表	这	未来	的	他的	朋友	什么时候	他们	是	下一个	到	见面	.

然后看着他的朋友下次见面。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['ri:də(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['trævlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:]

I	shall	now	proceed	to	acquaint	my	reader	with	the	future	travels	of	our	two
我	将	现在	继续	到	熟人	我的	读者	和	这	未来	旅行	的	我们的	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们]	,

接下来，我将向读者介绍我们两位朋友未来的旅行经历。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ,

and	without	attending	to	the	minute	occurrences	of	each	day	,
和	没有	参加	到	这	分钟	发生	的	每个	天	,

如果不关注每天发生的细枝末节，

['entə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'zaɪn] .

enter	at	once	upon	those	events	which	more	particularly	belong	to	my	design	.
进入	在	一次	之上	那些	活动	哪个	更多的	特别	属于	到	我的	设计	.

立即进入那些更符合我计划的事件。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

As	soon	as	the	sun	was	sufficiently	above	the	earth	,	the	inhabitants	of
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	足够	多于	这	地球	,	这	居民	的

[ðə; ði] [haɪv] ['heɪs(ə)nd] [fɔ:θ] ,

the	hive	hastened	forth	,
这	蜂巢	加快	前进	,

当太阳升到足够高的位置时，蜂巢里的居民就迅速涌了出来。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑ:sk] —

eager	to	pursue	their	daily	task	—
渴望的	到	追求	他们的	日常的	任务	—

他们渴望完成日常工作——

" [ə'raʊnd] , [ə'θwɔ:t] ,

"	Around	,	athwart	,
"	大约	,	横穿	,

“周围，横穿，

" [θru:] - [ðə; ði] [spft] [eə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['neɪʃnz] [flai] .

"	Thro	'	the	soft	air	the	busy	nations	fly	.
"	喉咙	-	这	柔软的	空气	这	忙碌的	国家	飞	.

“穿过”柔和的空气，繁忙的国家飞翔。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [keɪm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] , [hu:m] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪ'mi:diətli]

"	And	among	the	first	came	our	young	adventurer	,	whom	the	Butterfly	immediately
"	和	之中	这	第一的	来了	我们的	年轻的	冒险家	,	谁	这	蝴蝶	立即地

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ; [ðəʊ]

prepared	to	accompany	;	though
准备	到	陪伴	;	尽管

“最先到达的便是我们这位年轻的冒险家，蝴蝶夫人立刻准备陪同他出发；尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]

till	he	saw	him	a	little	separated	from	the	others	,	he	did	not	presume	to
直到	他	锯	他	一个	小的	分开	从	这	其他的	,	他	做过	不是	怙	到

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

直到看到他与其他人稍稍分开，他才敢靠近。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ;

"	How	do	you	do	,	my	friend	?	"	said	the	Bee	,	as	soon	as	he	drew	near	;
"	如何	做	你	做	,	我的	朋友	?	"	说	这	蜜蜂	,	作为	很快	作为	他	画	靠近	;

“你好啊，我的朋友？”蜜蜂一靠近就问道；

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	are	you	inclined	for	a	long	flight	to	-	day	?
"	是	你	倾斜	为了	一个	长的	航班	到	-	天	?

你今天想坐长途飞机吗?

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

I	have	now	a	double	motive	to	work	hard	,
我	有	现在	一个	双倍的	动机	到	工作	难的	,

我现在有了双重动力去努力工作，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɒst] [taɪm] ,

having	a	wish	to	make	up	for	my	lost	time	,
拥有	一个	希望	到	制作	向上	为了	我的	丢失的	时间	,

我希望弥补失去的时间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [met]

as	well	as	to	shew	my	sense	of	gratitude	for	the	reception	I	have	met
作为	出色地	作为	到	展示	我的	感觉	的	感激	为了	这	接待	我	有	遇见

[wɪð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] . "

with	from	the	friends	I	am	returned	to	.	"
和	从	这	朋友们	我	是	返回	到	.	"

同时，我也想表达我对回到家乡后朋友们热情接待的感激之情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

"	I	am	willing	to	accompany	you	,	"	replied	the	Butterfly	,
"	我	是	愿意的	到	陪伴	你	,	"	回复	这	蝴蝶	,

“我愿意陪伴你，”蝴蝶回答道。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ;

"	and	am	glad	to	see	you	in	such	spirits	;
"	和	是	高兴的	到	看	你	在	这样的	烈酒	;

“很高兴看到你精神这么好；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['aɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

but	you	are	already	eyeing	some	of	those	beautiful	flowers	,
但	你	是	已经	觊觎	一些	的	那些	美丽的	花朵	,

但你已经对其中一些美丽的花朵情有独钟了。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɒtɪdʒ] ,

and	while	you	are	engaged	with	them	I	will	visit	the	nearest	cottage	,
和	尽管	你	是	已订婚的	和	他们	我	将要	访问	这	最近的	小屋	,

趁你和他们在一起的时候，我会去附近的度假小屋看看。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] . "

and	return	before	you	have	finished	your	task	.	"
和	返回	前	你	有	完成的	你的	任务	.	"

在你完成任务之前就回来。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bi:] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ɪnhɑ:bi]

"	That's	right	,	"	replied	the	Bee	,	"	and	tell	me	if	you	find	the	inhabi
"	那就是	正确的	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	和	告诉	我	如果	你	寻找	这	居住地

“没错，”蜜蜂回答说，“如果你找到了居民，请告诉我。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tænts][æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)][æz; əz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

tants	as	well	,	or	as	busily	employed	,	as	I	am	going	to	be	.
蚂蚁	作为	出色地	,	或者	作为	忙碌地	受雇	,	作为	我	是	去	到	是	.

我也一样，或者说，像我一样忙于工作。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

"	The	Butterfly	departed	,	and	on	entering	the	window	of	the	humble	dwelling	,
"	这	蝴蝶	已离开	,	和	在	进入	这	窗户	的	这	谦逊的	住宅	,

蝴蝶飞走了，然后进入了那间简陋小屋的窗户，

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['swi:pɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ru:m] , " [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ðem; ðəm]

he	perceived	a	woman	sweeping	out	the	lower	room	,	"	which	served	them
他	感知	一个	女士	扫荡	出去	这	降低	房间	,	"	哪个	服务	他们

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:lə(r)] , ['kɪtʃɪn] ,

for	parlour	,	kitchen	,
为了	客厅	,	厨房	,

他看到一个女人正在打扫楼下的房间，“那间房间既是客厅，又是厨房，

[ænd; ənd][hɔ:l] , " [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ;

and	hall	,	"	and	preparing	the	breakfast	;
和	大厅	,	"	和	准备	这	早餐	;

大厅，以及准备早餐；

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊldə]

three	or	four	children	were	entrusted	to	the	care	of	another	somewhat	older
三	或者	四	孩子们	是	受托	到	这	关心	的	其他	有些	老

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

三四个孩子被托付给一个比他们年长一些的人照顾。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	who	was	endeavouring	to	keep	the	little	ones	from	entering	,	and
和	WHO	曾是	努力	到	保持	这	小的	一个	从	进入	,	和

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

interrupting	their	mother	.
打断	他们的	母亲	.

并且努力阻止孩子们进入，打断他们的母亲。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:]

The	Butterfly	was	unnoticed	by	the	woman	,	but	no	sooner	did	the	children	see
这	蝴蝶	曾是	未被察觉	经过	这	女士	,	但	不	很快	做过	这	孩子们	看

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

女人没有注意到蝴蝶，但孩子们一看到它就立刻发现了。

[hu:] ([laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , ['wɒntɪŋ] [wɒt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

who	(	like	all	others	,	wanting	what	is	denied	them	,
WHO	(	喜欢	全部	其他的	,	想要	什么	是	否认	他们	,

他们（像其他人一样，想要得到他们被剥夺的东西，

) [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

)	were	peeping	in	at	the	door	and	enquiring	when	they	might	come	in	,
)	是	偷窥	在	在	这	门	和	查询	什么时候	他们	可能	来	在	,

他们正从门外往里窥视，询问他们什么时候可以进来。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [begd] [tuː; tə]['entə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

than	a	little	boy	begged	to	enter	,	promising	to	catch	it	in	a	minute	,
比	一个	小的	男生	乞求	到	进入	,	有前途	到	抓住	它	在	一个	分钟	,

一个小男孩央求着要进去，并保证马上就能抓住它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [æt; ət][lɑːst]

and	his	entreaties	at	last
和	他的	恳求	在	最后的

以及他最终的恳求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[prɪ'veɪld] ,

prevailed	,
最终获胜	,

最终获胜，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi]

though	he	did	not	find	it	quite	so	easy	to	take	the	nimble	creature	as	he
尽管	他	做过	不是	寻找	它	相当	所以	简单的	到	拿	这	灵活	生物	作为	他

[hæd; həd] ['fænsid] .

had	fancied	.
有	幻想	.

但他发现捕捉这只敏捷的生物并没有他想象中那么容易。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] ['set(ə)lɪŋ] ,

He	had	again	and	again	to	watch	its	settling	,
他	有	再次	和	再次	到	手表	它是	安顿	,

他不得不反复观察它的沉降情况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	experience	disappointment	in	his	endeavour	to	secure	it	;
和	到	经验	失望	在	他的	努力	到	安全的	它	;

并经历了争取获得它的努力最终失败的挫败感；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

while	the	rest	of	the	little	ones	were	at	the	door	eagerly	looking	on	,
尽管	这	休息	的	这	小的	一个	是	在	这	门	急切地	寻找	在	,

其他小朋友都兴致勃勃地在门口看着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['fretɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fruːtləs]

and	the	mother	sometimes	fretting	,	and	sometimes	laughing	at	his	fruitless
和	这	母亲	有时	烦躁	,	和	有时	笑	在	他的	徒劳无功

['efəts] ;

efforts	;
努力	;

母亲有时会为他徒劳的努力而烦恼，有时会嘲笑他；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] [geɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

when	all	at	once	the	eldest	girl	gave	notice	of	her	father's	approach	to
什么时候	全部	在	一次	这	长子	女孩	给予	注意	的	她	父亲的	方法	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

突然，大女儿示意父亲过来吃早餐了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [hɜːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə]
No sooner was this intelligence heard , than the Butterfly was suffered to
不 很快 曾是 这 智力 听到 , 比 这 蝴蝶 曾是 遭受 到
[rest] [ɪn]['kwaɪət] ;
rest in quiet ;
休息 在 安静的 ;

消息一出，蝴蝶便被允许安静地休息。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ;
the mother declared that " nothing was ready ;
这 母亲 声明 那 " 没有什么 曾是 准备好 ;

母亲宣称“什么都没准备好；

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
" she scolded the child and blamed herself for being so foolish as to be
" 她 责骂 这 孩子 和 被指责 她自己 为了 存在 所以 愚蠢 作为 到 是
[stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
stopped in the middle of her work by the chacing of a Butterfly ,
停止 在 这 中间 的 她 工作 经过 这 追逐 的 一个 蝴蝶 ,

她责备了孩子，并自责自己太愚蠢，竟然因为追逐蝴蝶而中断了工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['entəd] ,
and before any thing was in proper order the master entered ,
和 前 任何 事物 曾是 在 恰当的 命令 这 掌握 进入 ,

还没等一切准备就绪，主人就进来了。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['mænə(r)] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
who by his rough voice and peremptory manner seemed determined to keep up
WHO 经过 他的 粗糙的 嗓音 和 蛮横 方式 似乎 决定 到 保持 向上
[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
the authority of that title .
这 权威 的 那 标题 .

他嗓音粗犷，态度专断，似乎决心维护这一头衔的权威。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['redi] ,
While he was grumbling at not finding his breakfast ready ,
尽管 他 曾是 抱怨 在 不是 寻找 他的 早餐 准备好 ,

当他抱怨早餐还没做好时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['hæpi] [tuː; tə]
and his children standing silent around the table , the Butterfly , happy to
和 他的 孩子们 常设 沉默的 大约 这 桌子 , 这 蝴蝶 , 快乐的 到
[ɪ'skeɪp] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
escape , extended his wings ,
逃脱 , 扩展 他的 翅膀 ,

他的孩子们静静地站在桌旁，蝴蝶欣喜地逃脱，展开了翅膀。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and returned to his companion , whom he found still employed at his
和 返回 到 他的 伴侣 , 谁 他 成立 仍然 受雇 在 他的
[ə'kʌstəmd] [tɑːsk] .
accustomed task .
习惯 任务 .

他回到同伴身边，发现同伴仍在做他惯常的工作。

" [wel] , [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] , " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [biː] ,
" Well , what discoveries have you made , " enquired the Bee ,
" 出色地 , 什么 发现 有 你 制成 , " 询问 这 蜜蜂 ,

“那么，你有什么发现呢？”蜜蜂问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [wʌn][səʊ] ['bɪzi] [æz; əz][ˌem 'iː] ? "
" have you seen any one so busy as me ? "
" 有 你 已见 任何 一 所以 忙碌的 作为 我 ? "

你见过比我更忙的人吗?

" [wʌn] [wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['lɑːfɪŋ] , " [tɪl] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" One was , " replied the Butterfly , laughing , " till I put an end to her
" 一 曾是 , " 回复 这 蝴蝶 , 笑 , " 直到 我 放 一个 结尾 到 她
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

“其中一个是，”蝴蝶笑着回答说，“直到我结束了她的工作；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmə(r)] [bræt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
a little humoured brat of a boy was suffered to enter into the midst of
一个 小的 幽默 小子 的 一个 男生 曾是 遭受 到 进入 进入 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一个顽劣的小家伙被允许混入其中。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and hunt me from one side of the room to the other ,
和 打猎 我 从 一 边 的 这 房间 到 这 其他 ,

然后从房间的这头追到那头来找我，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [pə'sjuːənt] [tʊk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]
and this foolish pursuant took the attention of the woman , who stood with the
和 这 愚蠢 根据 采取 这 注意力 的 这 女士 , WHO 站立 和 这
[bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
broom in her
扫帚 在 她

这愚蠢的举动引起了那位手持扫帚站在那里的女人的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hænd] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔkwɝd] [kʌb] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
hand , admiring the dexterity of her aukward cub , I suppose ,
手 , 钦佩 这 灵巧 的 她 尴尬 幼兽 , 我 认为 ,

我想，她大概是在欣赏她那笨拙幼崽的灵巧身手吧。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ; [ðen] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
till the approach of the father was announced ; then the scene was entirely
直到 这 方法 的 这 父亲 曾是 宣布 ; 然后 这 场景 曾是 完全
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

直到父亲到来，场面才完全改变。

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ,
the hunt was given over ,
这 打猎 曾是 给定 超过 ,

狩猎活动结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	she	was	cross	with	herself	and	every	one	else	because	she	had	been
和	她	曾是	叉	和	她自己	和	每一个	一	别的	因为	她	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

她因为被打断而生自己的气，也生所有人的气。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ; [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [stɪl] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]

which	after	all	was	her	own	fault	;	the	man	came	in	still	more	out	of	humour
哪个	后	全部	曾是	她	自己的	过错	;	这	男人	来了	在	仍然	更多的	出去	的	幽默

,

,
,

归根结底，这都是她咎由自取；那男人进来后更是显得兴致缺缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['entrəns] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

and	thus	the	house	which	at	your	first	entrance	you	might	have	imagined
和	因此	这	房子	哪个	在	你的	第一的	入口	你	可能	有	想象

[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfət] ,

the	abode	of	peace	and	domestic	comfort	,
这	住所	的	和平	和	国内的	舒适	,

因此，当你第一次走进这栋房子时，你或许会想象它是一个充满和平与舒适感的居所。

[wɒz; wəz] [meɪd] [də'rektli] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd][maɪ] ['hɑːmləs] ['vɪzɪt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

was	made	directly	otherwise	;	and	my	harmless	visit	,	I	dare	say	,
曾是	制成	直接地	否则	;	和	我的	无害	访问	,	我	敢	说	,

事情并非如此直接；而且，我敢说，我的这次访问并无恶意。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

they	would	say	was	the	cause	of	it	;
他们	会	说	曾是	这	原因	的	它	;

他们会说这就是原因；

[wen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [əb'zɜːvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	to	a	reasonable	observer	it	would	be	plain	that	the	whole	of	his
什么时候	到	一个	合理的	观察员	它	会	是	清楚的	那	这	所有的	的	他的

[dɪ'stɜːbəns] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪwəd] ['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

disturbance	arose	from	the	wayward	fancy	of	the	child	,
干扰	出现	从	这	任性的	想要	的	这	孩子	,

对于一个理性的观察者来说，很明显，他所有的不安都源于孩子任性的幻想。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] : [haʊ'evə(r)] ,

the	indulgence	of	the	mother	,	and	the	ill	temper	of	the	father	:	however	,
这	放纵	的	这	母亲	,	和	这	患病的	脾气	的	这	父亲	:	然而	,

母亲的溺爱和父亲的坏脾气；然而，

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['hæpi] [lɒt] , ['hævɪŋ] [wɪŋz] , [ai][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ]

such	is	my	happy	lot	,	having	wings	,	I	could	fly	away
这样的	是	我的	快乐的	很多	,	拥有	翅膀	,	我	可以	飞	离开

这就是我的幸运，拥有翅膀，我可以飞走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [huː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp]

from	all	their	troubles	,	but	those	are	to	be	pitied	who	cannot	escape
从	全部	他们的	麻烦	,	但	那些	是	到	是	可怜的	WHO	不能	逃脱

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

让他们摆脱所有苦难，但那些无法摆脱苦难的人更值得同情。

" ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , " [sed] [ðə; ðɪ] [biː] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

"	During	your	absence	,	"	said	the	Bee	,	"	I	have	seen	two	friends	in	this	garden	,
"	期间	你的	缺席	,	"	说	这	蜜蜂	,	"	我	有	已见	二	朋友们	在	这	花园	,

“在你不在的这段时间，”蜜蜂说，“我在这花园里看到了两个朋友，

[huː] [ə'pɪəd] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

who	appeared	so	happy	in	the	society	of	each	other	that	I	am	anxious	to	see
WHO	出现	所以	快乐的	在	这	社会	的	每个	其他	那	我	是	焦虑的	到	看

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

more	of	them	,
更多的	的	他们	,

他们在一起看起来非常开心，我真希望还能再见到他们。

[sʌtʃ] ['frendʃɪp] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,

such	friendship	being	rather	rare	among	the	human	race	,
这样的	友谊	存在	相当	稀有的	之中	这	人类	种族	,

这种友谊在人类中相当罕见，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [həʊm] [ðɪs] [ləʊd][ɒv; əv] ['hʌni] ,

and	as	soon	as	I	have	carried	home	this	load	of	honey	,
和	作为	很快	作为	我	有	携带	家	这	加载	的	蜂蜜	,

我一把这批蜂蜜扛回家，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)] . "

I	intend	to	visit	the	house	I	saw	them	enter	.	"
我	打算	到	访问	这	房子	我	锯	他们	进入	.	"

我打算去看看我看到他们进去的那栋房子。

" [duː; də] , [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

"	Do	,	do	,	"	replied	the	Butterfly	,
"	做	,	做	,	"	回复	这	蝴蝶	,

“做吧，做吧，”蝴蝶回答道。

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

pleased	to	find	his	friend	could	attend	to	any	thing	besides	his	work	,
高兴	到	寻找	他的	朋友	可以	出席	到	任何	事物	除了	他的	工作	,

他很高兴地发现，他的朋友除了工作之外，还能处理其他任何事情。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	and	while	you	are	thus	engaged	,
"	和	尽管	你	是	因此	已订婚的	,

“而当你们这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz][maɪ'self] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)] [tuː] [huːm] [aɪ] [siː] ['jɒndə(r)] .

I	will	amuse	myself	with	an	old	acquaintance	or	two	whom	I	see	yonder	.
我	将要	娱乐	我	和	一个	老的	熟人	或者	二	谁	我	看	远处	.

我会和在那边看到的一两个老熟人聊聊天，消磨时间。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn]

"	With	these	words	they	parted	for	a	little	while	,	promising	to	meet	again	in
"	和	这些	字	他们	分手了	为了	一个	小的	尽管	,	有前途	到	见面	再次	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,

the	same	place	,
这	相同的	地方	,

“说完这些话，他们暂时告别，并约定在原地重逢。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [rɪ'tɜːnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bʌt; bət]

and	to	which	the	Bee	returned	long	before	the	fluttering	But
和	到	哪个	这	蜜蜂	返回	长的	前	这	飘动	但

蜜蜂早在飞舞的蝴蝶之前就回到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

- , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,

terfly	,	who	had	flown	to	a	neighbouring	field	,
-	,	WHO	有	飞行	到	一个	邻接	场地	,

一只飞到邻近田野的飞虫

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [kʌps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]

and	there	among	the	daisies	and	king	-	cups	with	which	the	ground	was
和	那里	之中	这	雏菊	和	国王	-	杯子	和	哪个	这	地面	曾是

['nɪəli] ['kʌvəd] ,

nearly	covered	,
几乎	涵盖	,

地面几乎被雏菊和金盏花完全覆盖，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] ,

he	continued	with	his	former	associates	nearly	the	whole	morning	,
他	持续	和	他的	以前的	同事	几乎	这	所有的	早晨	,

他几乎整个上午都和以前的同事们待在一起，

['aɪdli] [tʃɑːk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['eəri] [raʊndz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

idly	chacing	each	other	in	airy	rounds	till	he	had	almost	forgot	the	engagement
闲散地	追逐	每个	其他	在	轻盈的	回合	直到	他	有	几乎	忘了	这	订婚

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

他们漫无目的地在空中追逐嬉戏，直到他几乎忘记了自己所做的约定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] .

and	was	still	less	inclined	to	regret	his	living	an	idle	life	.
和	曾是	仍然	较少的	倾斜	到	后悔	他的	活的	一个	闲置的	生活	.

而且他更不愿意后悔自己过着游手好闲的生活。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	not	born	to	work	,	"	said	he	,
"	我	是	不是	出生	到	工作	,	"	说	他	,

“我天生不适合工作，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][maɪ] [frɛndz] ,

"	and	if	the	place	I	fill	in	the	world	is	not	of	such	importance	as	my	friend's	,
"	和	如果	这	地方	我	充满	在	这	世界	是	不是	的	这样的	重要性	作为	我的	朋友们	,

“如果我在这个世界上占据的位置不如我朋友的位置重要，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn]

as	a	Butterfly	I	have	an	equal	right	to	live	,	and	to	follow	my	own
作为	一个	蝴蝶	我	有	一个	平等的	正确的	到	居住	,	和	到	跟随	我的	自己的

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

inclination	;
倾角	;

作为一只蝴蝶，我拥有平等的生存权利，并可以追随自己的意愿；

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" he therefore returned to meet him without an apology for being behind the
" 他 所以 返回 到 见面 他 没有 一个 道歉 为了 存在 在后面 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因此，他没有因为迟到而道歉，而是返回去与他见面。

[ænd; ənd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə'nʌðə(r)]
and on finding him busily employed , and nearly ready to take home another
和 在 寻找 他 忙碌地 受雇 , 和 几乎 准备好 到 拿 家 其他
[ləʊd] , " [wɒt] ,
load , " what ,
加载 , " 什么 ,

当他发现他正忙着干活，几乎准备再拉一车货回家时，便问道："什么？"

" [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd]
" said he , " you could not leave your favorite work to make your intended
" 说 他 , " 你 可以 不是 离开 你的 最喜欢的 工作 到 制作 你的 故意的
['vɪzɪt] ?
visit ?
访问 ?

他说："你难道不能放下你最喜欢的工作去完成你计划好的访问吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ]
surely you
一定 你

当然，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
are too intent in gathering that food which I fear you will never be allowed to
是 也 意图 在 采集 那 食物 哪个 我 害怕 你 将要 绝不 是 允许 到
[ɪn'dʒɔɪ] ? "
enjoy ? "
享受 ? "

你们是不是太执着于收集食物，以至于恐怕永远都无法享用这些食物了？

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [aɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [tuː]
" You are mistaken , " replied the Bee , " I have been , and seen the two
" 你 是 错误 , " 回复 这 蜜蜂 , " 我 有 到过 , 和 已见 这 二
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

"你弄错了，"蜜蜂回答说，"我去过那里，也见过这两位女士。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [frendz] .
but they are no longer friends .
但 他们 是 不 更长 朋友们 .

但他们不再是朋友了。

" [əʊ] [wɒt] ['fɪk(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ! [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [ðeɪ]
" Oh what fickle creatures these men and women are ! young and old , they
" 哦 什么 反复无常 生物 这些 男人 和 女性 是 ! 年轻的 和 老的 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ə'laɪk] .
are all changeable alike .
是 全部 多变 同样 .

"唉，这些男人和女人真是善变的生物！无论老幼，他们都一样善变。"

[wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

One	was	sitting	at	an	open	window	,
一	曾是	坐着	在	一个	打开	窗户	,

其中一人坐在敞开的窗边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; "

and	the	other	walking	up	and	down	the	room	apparently	much	distressed	;	"
和	这	其他	步行	向上	和	向下	这	房间	显然	很多	苦恼	;	"

[wɒt] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] ?

what	not	one	word	?
什么	不是	一	单词	?

另一个人则在房间里来回踱步，显然非常沮丧；“什么？一句话也不说？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

"	said	she	to	the	other	;	"	I	did	not	mean	to	offend	you	.
"	说	她	到	这	其他	;	"	我	做过	不是	意思是	到	得罪	你	.

她对另一个人说：“我无意冒犯你。”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

"	No	answer	was	returned	,	and	she	continued	to	express	her	sorrow	,
"	不	回答	曾是	返回	,	和	她	持续	到	表达	她	悲哀	,

没有得到任何回复，她继续表达着自己的悲伤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]

which	was	received	with	the	utmost	indifference	;	at	length	she	made	another
哪个	曾是	已收到	和	这	极致	漠不关心	;	在	长度	她	制成	其他

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

然而，她却遭到了极大的冷遇；最终，她又进行了一次尝试。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fendɪd] [frend] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] ,

and	offering	her	hand	to	her	offended	friend	,	she	said	,	"	Come	,
和	提供	她	手	到	她	被冒犯了	朋友	,	她	说	,	"	来	,

['ʃɑːlət] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['rekənsaɪld] ?

Charlotte	,	will	you	not	be	reconciled	?
夏洛特	,	将要	你	不是	是	和解	?

她向受伤的朋友伸出手，说：“夏洛特，你还不和好吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[第68页]

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'fendə(r)]

This	also	was	equally	disregarded	,	and	the	feelings	of	the	poor	offender
这	还	曾是	同样地	被忽视	,	和	这	情怀	的	这	贫穷的	罪犯

[siːmd] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltəd] ;

seemed	entirely	altered	;
似乎	完全	已修改	;

这一点也同样被忽视了，可怜的罪犯的感受似乎完全改变了；

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [fə'gɪvnəs] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,

she	no	longer	solicited	forgiveness	,	but	left	the	room	,	saying	,
她	不	更长	征求意见	饶恕	,	但	左边	这	房间	,	说	,

她不再请求原谅，而是离开了房间，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː]

"	It	is	not	necessary	for	me	to	acknowledge	more	;	you	do	not	treat	me
"	它	是	不是	必要的	为了	我	到	承认	更多的	;	你	做	不是	对待	我

[laɪk] [ə; eɪ] [frend] ;

like	a	friend	;
喜欢	一个	朋友	;

“我没有必要再多说什么；你没有把我当朋友看待；

[tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

talk	no	more	of	your	regard	for	me	.
讲话	不	更多的	的	你的	看待	为了	我	.

别再提你对我的尊重了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	As	soon	as	she	was	gone	the	other	began	singing	,
"	作为	很快	作为	她	曾是	已消失	这	其他	开始	歌唱	,

她一走，另一个人就开始唱歌了。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [naʊ] ,

as	loudly	as	she	could	raise	her	voice	,	though	the	words	she	uttered	now	,
作为	高声	作为	她	可以	增加	她	嗓音	,	尽管	这	字	她	说出	现在	,

她竭尽全力提高音量，尽管她现在说的话.....

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

so	far	from	being	in	unison	with	her	mind	,	as	expressed	in	her
所以	远的	从	存在	在	齐声	和	她	头脑	,	作为	表达	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

从她的表情来看，这与她的内心想法完全不符。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ænd; ənd] [self] -

that	I	could	not	help	smiling	;	they	were	descriptive	of	content	and	self	-
那	我	可以	不是	帮助	微笑	;	他们	是	描述性的	的	内容	和	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我忍不住微笑；这些话语描述了内心的满足和自我满足。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fiːl] .

neither	of	which	I	think	she	could	at	that	time	feel	.
两者都不	的	哪个	我	思考	她	可以	在	那	时间	感觉	.

我认为她当时不可能感受到这两种情绪。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,

On	leaving	her	,	and	entering	another	window	,
在	离开	她	,	和	进入	其他	窗户	,

离开她，从另一扇窗户进入后，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst]

I	was	sorry	to	see	the	one	I	had	been	interested	for	in	earnest
我	曾是	对不起	到	看	这	一	我	有	到过	感兴趣的	为了	在	认真

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

conversation	with	a	third	person	,
对话	和	一个	第三	人	,

看到我一直感兴趣的那个人正在和第三个人认真交谈，我感到很遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[huː] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ə'pɪərəns] ,

who	,	pitying	her	dejected	and	melancholy	appearance	,
WHO	,	怜悯	她	垂头丧气	和	忧郁	外貌	,

谁，见她垂头丧气、忧郁悲伤的样子，

[ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

asked	if	she	might	not	attribute	it	to	the	ill	humour	of	her	friend	,
问	如果	她	可能	不是	属性	它	到	这	患病的	幽默	的	她	朋友	,

问她是否可能将其归咎于朋友的坏脾气，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðʌs] [hɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	while	her	mind	was	thus	hurt	with	the	treatment	she	had	received	,
和	尽管	她	头脑	曾是	因此	伤害	和	这	治疗	她	有	已收到	,

虽然她因所受到的待遇而精神受到伤害，

[druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] ['eni]

drew	from	her	a	complaint	which	perhaps	she	would	not	have	made	at	any
画	从	她	一个	抱怨	哪个	也许	她	会	不是	有	制成	在	任何

['ʌðə(r)] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

这让她说出了她或许在其他任何时候都不会说的话。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	She	does	not	deserve	your	regard	,	"	said	the	stranger	,
"	她	做	不是	应得	你的	看待	,	"	说	这	陌生人	,

“她不值得你如此重视，”陌生人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; — [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	and	you	give	up	too	much	to	her	;	—	if	you	continue	to	do	so	,
"	和	你	给	向上	也	很多	到	她	;	—	如果	你	继续	到	做	所以	,

“你为她付出了太多；——如果你继续这样做，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	will	by	and	bye	expect	you	to	say	or	do	nothing	but	as	she
她	将要	经过	和	再见	预计	你	到	说	或者	做	没有什么	但	作为	她

[də'rekts; daɪ'rekts] ;

directs	;
导演	;

她迟早会期望你言行举止都完全按照她的指示行事；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['riːəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ]

and	her	friendship	for	you	can	never	be	real	if	she	requires	such
和	她	友谊	为了	你	能	绝不	是	真实的如果		她	需要	这样的

[səb'dʒekʃn] . "

subjection	.	"
隶属	.	"

如果她要求你如此顺从，那么她对你的友谊就绝不可能是真的。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɒd] [θɪŋz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ;

"	These	are	very	odd	things	,	"	observed	the	Butterfly	;
"	这些	是	非常	奇怪的	事物	,	"	观察到	这	蝴蝶	;

“这些东西真奇怪，”蝴蝶说道；

" [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃəz] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ; [ɪf] [wiː; wi]

"	we	poor	insignificant	creatures	never	have	any	thing	of	this	sort	;	if	we
"	我们	贫穷的	微不足道	生物	绝不	有	任何	事物	的	这	种类	;	如果	我们

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [tə'geðə(r)] ,

associate	together	,
联系	一起	,

“我们这些微不足道的可怜生物从来没有过这种东西；如果我们团结起来，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

we	do	not	spend	our	time	in	complaining	of	each	other	.
我们	做	不是	花费	我们的	时间	在	抱怨	的	每个	其他	.

我们不会把时间浪费在互相抱怨上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

" [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	have	not	done	with	them	yet	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	有	不是	完毕	和	他们	然而	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我还没处理完它们呢，”蜜蜂回答道。

" [bʌt; bət] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ,

"	but	mean	to	pay	them	another	visit	,
"	但	意思是	到	支付	他们	其他	访问	,

但打算再去拜访他们一次。

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [stɪl] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

and	I	fancy	shall	see	still	more	reason	to	conclude	that	these	wonderful	creatures	,
和	我	想要	将	看	仍然	更多的	原因	到	结束	那	这些	精彩的	生物	,

而且我猜想，我还会发现更多理由来得出结论：这些奇妙的生物，

[huːm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪs] [həʊld][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

whom	the	animal	race	hold	in	such	respect	,
谁	这	动物	种族	抓住	在	这样的	尊重	,

动物界对它们如此尊敬，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [æz; əz]['aɪðə(r)] [ðeɪ]

are	not	so	steady	and	constant	in	their	conduct	and	pursuits	as	either	they
是	不是	所以	稳定的	和	持续的	在	他们的	执行	和	追求	作为	任何一个	他们

, [ɔː(r)][wiː; wi] ,

,	or	we	,
,	或者	我们	,

他们的行为和追求既不像他们自己那样坚定不移，也不像我们那样始终如一。

[ðə; ði] [stɪl] [miːn] ['ɪnsekt] [traɪbz] , [ɑː(r); ə(r)] ,

the	still	meaner	insect	tribes	,	are	,
这	仍然	更卑鄙	昆虫	部落	,	是	,

更凶残的昆虫族群是：

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv]

though	I	must	say	those	of	the	latter	order	are	not	in	so	much	awe	of
尽管	我	必须	说	那些	的	这	后者	命令	是	不是	在	所以	很多	敬畏	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过我必须说，后一类人对他们并没有那么敬畏。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][flai][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

We	do	not	fly	from	them	if	they	come	in	our	way	,
我们	做	不是	飞	从	他们	如果	他们	来	在	我们的	方式	,

如果他们挡住我们的路，我们不会逃离他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	in	many	things	consider	them	as	subservient	to	us	,
但	在	许多	事物	考虑	他们	作为	顺从的	到	我们	,

但在很多方面，都要把他们看作是我们之下的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðeə(r)] [əʊn] ,

and	that	which	they	look	upon	as	exclusively	their	own	,
和	那	哪个	他们	看	之上	作为	只	他们的	自己的	,

以及他们认为完全属于自己的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

and	which	a	cat	or	a	dog	would	not	venture	to	touch	,
和	哪个	一个	猫	或者	一个	狗	会	不是	风险投资	到	触碰	,

连猫狗都不敢碰的东西，

[wiː; wi][hæv; həv][məʊst] ['laɪkli] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [miːl] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ðeə(r)]

we	have	most	likely	made	many	a	meal	from	before	it	comes	to	their
我们	有	最多	可能	制成	许多	一个	一顿饭	从	前	它	来	到	他们的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

我们很可能已经为他们准备过很多顿饭了，直到它们最终摆上餐桌。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [biː] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ,

"	A	few	days	after	this	,	the	Bee	renewed	his	visit	,	as	he	had	proposed	,
"	一个	很少	天	后	这	,	这	蜜蜂	更新	他的	访问	,	作为	他	有	建议的	,

[ænd; ənd]

and
和

几天后，蜜蜂按照他之前提议的那样再次拜访了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]

there	was	astonished	to	see	the	very	same	third	person	now	engaged	with	the
那里	曾是	惊讶	到	看	这	非常	相同的	第三	人	现在	已订婚的	和	这

['ʌðə(r)] ['leɪdi] ,

other	lady	,
其他	女士	,

令人惊讶的是，原来是同一个人现在正和另一位女士交谈。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fendɪŋ] [frend]

and	relating	to	her	with	many	exaggerations	all	that	her	offending	friend
和	相关	到	她	和	许多	夸张	全部	那	她	犯罪	朋友

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

had	repeated	to	her	,
有	重复	到	她	,

并添油加醋地把她那冒犯她的朋友对她说过的话都告诉了她。

[waɪl] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ['hjuːmə(r)] ,

while	smarting	under	the	effect	of	her	ill	humour	,
尽管	刺痛	在下面	这	影响	的	她	患病的	幽默	,

尽管她因坏心情而感到难受，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

though	all	the	pains	she	took	to	draw	it	out	of	her	,
尽管	全部	这	疼痛	她	采取	到	画	它	出去	的	她	,

尽管她费尽心思才把它从她心里说出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	encouragement	with	which	she	listened	to	her	complaint	,	were
和	这	鼓励	和	哪个	她	听着	到	她	抱怨	,	是

[ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

entirely	omitted	in	the	recital	.
完全	省略	在	这	独奏会	.

叙述中完全省略了她倾听她抱怨时所给予的鼓励。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz]

"	Only	think	of	this	,	"	said	the	Butterfly	,	on	hearing	an	account	of	his	friend's
"	仅有的	思考	的	这	,	"	说	这	蝴蝶	,	在	听力	一个	帐户	的	他的	朋友们

['sekənd] ['vɪzɪt] .

second	visit	.
第二	访问	.

“你只要想想这件事就好，”蝴蝶在听完朋友第二次来访的描述后说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ju:z] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

"	Is	this	the	use	they	make	of	the	power	of	speech	,
"	是	这	这	使用	他们	制作	的	这	力量	的	演讲	,

这就是他们运用言论自由的方式吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [sets] [ðem; ðəm][səʊ] [kəm'pli:tli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

and	which	they	imagine	sets	them	so	completely	above	the	animals	?
和	哪个	他们	想象	套	他们	所以	完全地	多于	这	动物	?

他们认为是什么让他们完全凌驾于动物之上呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ;

surely	they	had	better	be	without	it	,	than	use	it	to	such	a	purpose	;
一定	他们	有	更好的	是	没有	它	,	比	使用	它	到	这样的	一个	目的	;

他们宁愿没有它，也不愿把它用于这种用途;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ?

but	what	will	be	the	end	of	this	?
但	什么	将要	是	这	结尾	的	这	?

但这一切最终会如何收场呢?

[wɪl] [nɒt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [bi:; bi]['əʊpənd] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?

will	not	the	eyes	of	the	two	friends	be	opened	,	think	you	?
将要	不是	这	眼睛	的	这	二	朋友们	是	打开	,	思考	你	?

你觉得这两个朋友的眼睛难道不会被打开吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt]

and	they	will	leave	the	acquaintance	of	that
和	他们	将要	离开	这	熟人	的	那

他们会就此断绝关系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[mi:n] [ɪn'sendiəri] , [hu:] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['waɪd(ə)n]

mean	incendiary	,	who	,	under	such	a	show	of	friendship	,	endeavours	to	widen
意思是	燃烧的	,	WHO	,	在下面	这样的	一个	展示	的	友谊	,	努力	到	扩大

[ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ? "

the	breach	between	them	?	"
这	违反	之间	他们	?	"

难道真有人会心怀恶意，在这种友好的表象下，试图加深彼此之间的裂痕吗?

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bi:] .

"	Perhaps	not	,	"	replied	the	Bee	.
"	也许	不是	,	"	回复	这	蜜蜂	.

“也许不是，”蜜蜂回答道。

"	[ðeə(r)]	[kən'dʌkt]	[meɪ]	[jet]	[wɒnt]	[ðæt]	[kən'sɪstənsi]	;	[ai]	[həʊp]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['rekənsaɪld]	[tuː; tə]	[iːtʃ]
"	**Their**	**conduct**	**may**	**yet**	**want**	**that**	**consistency**	**;**	**I**	**hope**	**they**	**will**	**be**	**reconciled**	**to**	**each**
"	他们的	执行	可能	然而	想	那	一致性	;	我	希望	他们	将要	是	和解	到	每个

['ʌðə(r)]	,
other	**,**
其他	,

“他们的行为或许仍需保持一致性；我希望他们能够彼此和解。”

[bʌt; bət]	[ai]	[daʊt]	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ʌp]	[ðɪs]	[pə'fɪdiəs]	[ə'kweɪntəns]	,
but	**I**	**doubt**	**whether**	**they**	**will**	**give**	**up**	**this**	**perfidious**	**acquaintance**	**,**
但	我	怀疑	无论	他们	将要	给	向上	这	背信弃义	熟人	,

但我怀疑他们是否会放弃这个背信弃义的熟人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)
第3/4页

[ðəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,

though	the	more	their	regard	for	each	other	increases	,
尽管	这	更多的	他们的	看待	为了	每个	其他	增加	,

虽然他们彼此之间的敬重与日俱增，

[ðə; ði][mɔː(r)][mʌst; məst][ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [ɪn'kriːst] .

the	more	must	their	contempt	for	her	be	increased	.
这	更多的	必须	他们的	鄙视	为了	她	是	增加	.

他们就越发鄙视她。

[aɪ] ['kwestʃən] , ['ɔːlsəʊ] ,

I	question	,	also	,
我	问题	,	还	,

我也有疑问，

[ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [təʊld] [wɪl] [nɒt]['ræŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)]

if	the	tale	she	has	this	day	told	will	not	rankle	in	the	breast	of	the	hearer
如果	这	故事	她	有	这	天	讲述	将要	不是	恼怒	在	这	胸部	的	这	听者

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] ,

for	many	future	years	,
为了	许多	未来	年	,

如果她今天讲述的故事不会在听者未来的许多年里一直萦绕在他的心头，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [frendz]

and	whether	there	will	ever	again	be	that	mutual	confidence	in	the	two	friends
和	无论	那里	将要	曾经	再次	是	那	相互的	信心	在	这	二	朋友们

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'pɪəd] .

which	once	appeared	.
哪个	一次	出现	.

以及两位朋友之间是否还能重拾曾经的那种相互信任。

" [ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['entəd] [ə'ləʊn] ,

"	The	next	house	they	saw	,	the	Butterfly	entered	alone	,
"	这	下一个	房子	他们	锯	,	这	蝴蝶	进入	独自的	,

他们看到的下一间房子里，蝴蝶独自走了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ]

as	the	Bee	observed	some	flowers	at	a	distance	which	appeared	more	worthy
作为	这	蜜蜂	观察到	一些	花朵	在	一个	距离	哪个	出现	更多的	值得

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	his	attention	.
的	他的	注意力	.

蜜蜂观察远处的一些花朵，觉得它们更值得它关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðeə(r)] [swiːts] , [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːnd]

While	he	was	busily	employed	in	extracting	their	sweets	,	his	friend	returned
尽管	他	曾是	忙碌地	受雇	在	提取	他们的	糖果	,	他的	朋友	返回

['lɑːfɪŋ] , " [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,

laughing	,	"	Oh	!	"	said	he	,
笑	,	"	哦	!	"	说	他	,

当他忙着取出他们糖果的时候，他的朋友笑着回来了，“哦！”他说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	I	wish	you	had	been	with	me	.
"	我	希望	你	有	到过	和	我	.

“我真希望你当时能和我在一起。”

[smaɪl] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈgɑːd] [ai] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] ;

Smile	no	more	at	the	regard	I	shew	to	outward	appearance	;
微笑	不	更多的	在	这	看待	我	展示	到	向外	外貌	;

不要再对我注重外表而微笑；

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈstɔːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

why	there	is	a	young	man	who	is	storming	and	raging	about	the	house	,
为什么	那里	是	一个	年轻的	男人	WHO	是	暴风雨	和	愤怒	关于	这	房子	,

为什么有个年轻人在房子里大吵大闹?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [nɛklɔθs] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [brɔːt] [həʊm] [səʊ] [ˈnaɪsli] [æz; əz][hiː; hi]

because	his	neckcloths	and	shirts	are	not	brought	home	so	nicely	as	he
因为	他的	领巾	和	衬衫	是	不是	带来	家	所以	很好	作为	他

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

因为他的领巾和衬衫并没有像他预期的那样完好地带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

and	he	is	throwing	them	from	one	end	of	the	room	to	the	other	,
和	他	是	投掷	他们	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	,

他把它们从房间的一头扔到另一头。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , [huː] [hæz; həz] , [pəˈhæps] , [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk]

while	the	poor	woman	,	who	has	,	perhaps	,	been	working	hard	to	make
尽管	这	贫穷的	女士	,	WHO	有	,	也许	,	到过	在职的	难的	到	制作

[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

them	what	they	are	,
他们	什么	他们	是	,

而那位可怜的女人，或许一直辛勤劳作才使它们成为现在的样子，

[stændz] [tremblɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈtrespəs] [ɪn]

stands	trembling	before	him	,	as	if	she	had	committed	the	greatest	trespass	in
站立	发抖	前	他	,	作为	如果	她	有	坚定的	这	最	侵入	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

她颤抖着站在他面前，仿佛犯下了世上最大的罪过。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] [ɪf] [wʌns] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈiːvəlz] ,

The	beauty	of	my	wings	if	once	destroyed	,	is	lost	for	ever	,	but	these	evils	,
这	美丽	的	我的	翅膀	如果	一次	损毁	,	是	丢失的	为了	曾经	,	但	这些	罪恶	,

我翅膀的美丽一旦被毁，便永远消失，但这些邪恶，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] , [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈremədid] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , " [kənˈtɪnjuːd]

if	they	are	any	,	are	soon	remedied	;	and	,	at	the	next	house	,	"	continued
如果	他们	是	任何	,	是	很快	已补救	;	和	,	在	这	下一个	房子	,	"	持续

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果真有这些问题，很快就会得到解决；而且，在下一户人家，”他继续说道，“

" [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ðə; ði][seks] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

"	is	another	instance	of	the	vanity	of	the	sex	;	there	is	a	boy	who
"	是	其他	实例	的	这	虚荣	的	这	性别	;	那里	是	一个	男生	WHO

这是女性虚荣心的另一个例子；有个男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [dʒʌst] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlərz] ,
has got a new coat just brought home from the taylor's ,
有 得到 一个 新的 外套 只是 带来 家 从 这 泰勒的 ,

他刚从裁缝店拿回一件新外套。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['ləʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [let] [hɪm] [weə(r)]
and because the day is rather lowering , and his father won't let him wear
和 因为 这 天 是 相当 降低 , 和 他的 父亲 惯于 让 他 穿
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

而且因为天色渐暗，他父亲也不让他把衣服穿旧，

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,
he is determined not to go out at all ,
他 是 决定 不是 到 去 出去 在 全部 ,

他决心完全不出门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn] ,
and he is now sitting in his own room with the coat on ,
和 他 是 现在 坐着 在 他的 自己的 房间 和 这 外套 在 ,

他现在穿着外套坐在自己的房间里。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
though there is no one but himself to admire it .
尽管 那里 是 不 一 但 他自己 到 钦佩 它 .

虽然除了他自己，没有人会欣赏它。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['fiːmeɪl] ['kæri] [ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] , "
I have seen females carry their fondness for dress as far as this , "
我 有 已见 女性 携带 他们的 喜爱 为了 裙子 作为 远的 作为 这 , "
[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,

“我见过女性对穿着的喜爱发展到这种程度，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['vænəti] ;
" but I thought men and boys were above such vanity ;
" 但 我 想法 男人 和 男孩们 是 多于 这样的 虚荣 ;

“但我认为男人和男孩不会有这种虚荣心；

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I declare I am half ashamed of them .
我 宣布 我 是 一半 羞愧 的 他们 .

我承认，我对他们感到一半的羞耻。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ɒn] ,
" At this moment a heavy shower came on ,
" 在 这 片刻 一个 重的 淋浴 来了 在 ,

这时，突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] [ɒn] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)]
and the Butterfly hastened to the shelter of a large leaf on a cucumber
和 这 蝴蝶 加快 到 这 庇护所 的 一个 大的 叶子 在 一个 黄瓜
[bed] ,
bed ,
床 ,

蝴蝶迅速飞到黄瓜地里的一片大叶子上躲避。

[weə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [bi:] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] ,

where	also	the	Bee	was	obliged	to	secure	himself	,
在哪里	还	这	蜜蜂	曾是	有义务	到	安全的	他自己	,

蜜蜂也必须保护自己。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði] ['hʌni] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]

nor	could	he	take	home	the	honey	he	had	gathered	till	the	rain	had
也不	可以	他	拿	家	这	蜂蜜	他	有	聚集	直到	这	雨	有

[si:st] .

ceased	.
停止	.

直到雨停了，他才能把采集的蜂蜜带回家。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [dʒʌst] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd]

On	his	return	,	he	found	the	Butterfly	just	ventured	from	his	retreat	,	and
在	他的	返回	,	他	成立	这	蝴蝶	只是	冒险	从	他的	撤退	,	和

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

stretching	his	wings	,
伸展	他的	翅膀	,

他回来时，发现蝴蝶刚刚从隐蔽处出来，正在伸展翅膀。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv]

he	was	enquiring	of
他	曾是	查询	的

他正在询问.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spi:ʃi:z] , " [ɪf] [ðeə(r)] ['kʌləs] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['eni] ['ɪndʒəri] ?

one	of	his	own	species	,	"	if	their	colours	had	received	any	injury	?
一	的	他的	自己的	物种	,	"	如果	他们的	颜色	有	已收到	任何	受伤	?

如果它们的颜色受到任何损伤，那么它们同类中的一员呢?

" [ðə; ði] [bi:] [hɜ:d] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

"	The	Bee	heard	the	enquiry	,
"	这	蜜蜂	听到	这	询问	,

“蜜蜂报听到了询问，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi]

and	though	he	believed	his	friend	would	not	have	made	it	had	he
和	尽管	他	相信	他的	朋友	会	不是	有	制成	它	有	他

[θɔ:t] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

thought	him	within	hearing	,
想法	他	之内	听力	,

虽然他相信如果朋友觉得他就在附近，就不会发生这样的事了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm][æz; əz] ['fɔ:məli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

he	was	not	now	so	inclined	to	laugh	at	him	as	formerly	on	account	of
他	曾是	不是	现在	所以	倾斜	到	笑	在	他	作为	以前	在	帐户	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因此，他现在不像以前那样喜欢嘲笑他了。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [səʊ]

"	for	,	"	said	he	,	"	since	I	have	heard	such	instances	of	vanity	in	a	race	so
"	为了	,	"	说	他	,	"	自从	我	有	听到	这样的	实例	的	虚荣	在	一个	种族	所以

[suː'pɪərɪə(r)] ,

superior	,
优越的	,

“因为，”他说，“我曾听闻如此优越的种族中竟有如此虚荣的事迹，

[ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

I	can	forgive	it	in	a	Butterfly	.
我	能	原谅	它	在	一个	蝴蝶	.

如果是蝴蝶效应，我可以原谅。

" [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drɒps] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,

"	On	finding	that	the	drops	still	continued	on	the	flowers	,
"	在	寻找	那	这	滴	仍然	持续	在	这	花朵	,

“发现花朵上仍然有水滴落下时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

so	as	to	prevent	his	gathering	any	thing	from	them	,	he	determined	to
所以	作为	到	防止	他的	采集	任何	事物	从	他们	,	他	决定	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪv] ,

return	to	the	hive	,
返回	到	这	蜂巢	,

为了防止他从蜂巢里得到任何东西，他决定返回蜂巢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [selz] [wɪð] [ðə; ðɪ][wæks][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɪn]

and	there	assist	in	forming	some	cells	with	the	wax	he	had	been	busy	in
和	那里	协助	在	成型	一些	细胞	和	这	蜡	他	有	到过	忙碌的	在

[prə'kjʊərɪŋ] ,

procuring	,
采购	,

然后，他用一直在努力获取的蜡来帮助形成一些细胞。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [flaɪt]

though	the	Butterfly	was	earnest	in	desiring	him	to	take	an	afternoon's	flight
尽管	这	蝴蝶	曾是	认真	在	渴望	他	到	拿	一个	下午	航班

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

虽然蝴蝶诚恳地希望他能和他一起乘飞机度过一个下午，

" [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] .

"	and	enjoy	a	little	pleasure	.
"	和	享受	一个	小的	乐趣	.

“享受一点快乐吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ðɪ] [biː] [smaɪld] [æt; ət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ;

The	Bee	smiled	at	what	his	friend	called	by	that	name	;
这	蜜蜂	微笑	在	什么	他的	朋友	称为	经过	那	姓名	;

蜜蜂听到朋友用那个名字称呼它，笑了；

" [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]

" my enjoyment is to be usefully employed , " said he , " and to receive my

" 我的 享受 是 到 是 有用 受雇 , " 说 他 , " 和 到 收到 我的

['mʌðərz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

mother's approbation ;

母亲的 赞许 ;

“我的乐趣在于能够做有用的事，”他说，“并获得母亲的认可；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

but as I know this is a pleasure you cannot understand ,

但 作为 我 知道 这 是 一个 乐趣 你 不能 理解 ,

但我知道这是你无法理解的快乐。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ; [gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I would not wish to deprive you of what you can enjoy ; go , therefore ,

我 会 不是 希望 到 剥夺 你 的 什么 你 能 享受 ; 去 , 所以 ,

我不想剥夺你所能享受的一切；所以，去吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] [wiː; wi]

and take your fill of it while you may , and to - morrow perhaps we

和 拿 你的 充满 的 它 尽管 你 可能 , 和 到 - 明天 也许 我们

[meɪ] [miːt] [ə'gen] .

may meet again .

可能 见面 再次 .

趁现在还能享受的时候尽情享受吧，也许明天我们还会再见面。

" [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

" His friend departed with this encouragement ,

" 他的 朋友 已离开 和 这 鼓励 ,

他的朋友带着这番鼓励离开了。

[jet] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [dɪd] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

yet not able to comprehend why all creatures did not find a pleasure in the same

然而 不是 有能力的 到 理解 为什么 全部 生物 做过 不是 寻找 一个 乐趣 在 这 相同的

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

然而，它们却无法理解为什么并非所有生物都从同一件事中获得快乐。

[ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs]

though to the eye of reason such a distinction of enjoyments in the various

尽管 到 这 眼睛 的 原因 这样的 一个 区别 的 享受 在 这 各种各样的

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

objects of creation ,

对象 的 创建 ,

虽然在理性看来，各种受造物所带来的享受存在这样的区别，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

is an evident token of the Wisdom with which they are formed .

是 一个 明显 令牌 的 这 智慧 和 哪个 他们 是 形成 .

这是他们与生俱来的智慧的明显标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 77]

[页 -]

[第77页]

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

" [ɪf] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [maʊs] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
" If chance a mouse came in her sight ,
" 如果 机会 一个 老鼠 来了 在 她 视线 ,

“如果碰巧有只老鼠出现在她的视线里，

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnli] ['kaʊntəfɪts] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
" She finely counterfeits a fright ,
" 她 精细地 假冒产品 一个 惊吓 ,

她巧妙地装出一副惊恐的样子，

" [səʊ] ['swiːtli] [skriːmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" So sweetly screams if it come near her ,
" 所以 甜蜜地 尖叫 如果 它 来 靠近 她 ,

“如果它靠近她，她就会发出甜美的尖叫声，

" [ˌaɪ 'tiː] ['rævɪʃ] [ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" It ravishes all hearts to hear her .
" 它 强奸 全部 心 到 听到 她 .

“她的歌声令所有人心醉神迷。”

" [swɪft] .
" SWIFT .
" 迅速 .

“迅速。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd]['teɪkən] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ləʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd]
The next day the Bee had taken home two or three loads before his friend made
这 下一个 天 这 蜜蜂 有 已采取 家 二 或者 三 负载 前 他的 朋友 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

第二天，蜜蜂的朋友出现之前，它已经拉了两三车蜜蜂回家了。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
who , when he came , expressed his surprise at finding him where he was .
WHO , 什么时候 他 来了 , 表达 他的 惊喜 在 寻找 他 在哪里 他 曾是 .

他来的时候，对在这里见到他感到惊讶。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɜːvətri] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [sɔː]
" I have been in such a beautiful conservatory , " said he , " and surely I saw
" 我 有 到过 在 这样的 一个 美丽的 温室 , " 说 他 , " 和 一定 我 锯
[juː; jʊ][ðeə(r)] ,
you there ,
你 那里 ,

“我去过一个非常漂亮的温室，”他说，“我肯定在那里见过你。”

['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tent] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'pɒn]
almost buried in the heart of a flower ; and so intent were you upon
几乎 埋葬 在 这 心 的 一个 花 ; 和 所以 意图 是 你 之上
[jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] ,
your labour ,
你的 劳动 ,

几乎完全埋没在花蕊之中；你当时是多么专注于你的工作啊，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kɔːld] ;
that you would not even answer me when I called ;
那 你 会 不是 甚至 回答 我 什么时候 我 称为 ;

我打电话你都不接；

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ]

there	must	certainly	have	been	something	very	attractive	to	have	kept	you
那里	必须	当然	有	到过	某物	非常	吸引人的	到	有	保留	你

[ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

there	so	long	,
那里	所以	长的	,

一定有非常吸引你的东西，才能让你在那里待那么久。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [wɒt] [ai] [məʊst] ['wʌndə(r)] [æt; ət] .

but	how	you	got	here	before	me	is	what	I	most	wonder	at	.
但	如何	你	得到	这里	前	我	是	什么	我	最多	想知道	在	.

但我最好奇的是你是如何比我先到这里的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [nəʊ] [kən'sɜːvətri] ,

"	I	don't	understand	you	,	"	returned	the	Bee	,	"	I	have	been	in	no	conservatory	,
"	我	不	理解	你	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	我	有	到过	在	不	温室	,

“我不明白你的意思，”蜜蜂回答说，“我没有去过任何温室。”

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [flaɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

the	utmost	of	my	flights	to	-	day	have	been	from	the	hive	to	this	place	.
这	极致	的	我的	航班	到	-	天	有	到过	从	这	蜂巢	到	这	地方	.

"

"
"

我今天最长的飞行路线是从蜂巢到这里。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] [biːn] [nəʊ] [weə(r)] [els] ? " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

"	And	have	you	really	been	no	where	else	?	"	said	the	Butterfly	in	astonishment	;
"	和	有	你	真的	到过	不	在哪里	别的	?	"	说	这	蝴蝶	在	惊讶	;

“你真的没去过别的地方吗？”蝴蝶惊讶地问道；

" [waɪ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

"	why	I	never	saw	anything	so	like	you	in	my	life	;
"	为什么	我	绝不	锯	任何事物	所以	喜欢	你	在	我的	生活	;

“为什么我一生中从未见过像你这样的人；

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [kɔːl] ,

I	concluded	that	you	were	so	buried	in	the	flower	that	you	did	not	hear	my	call	,
我	结束	那	你	是	所以	埋葬	在	这	花	那	你	做过	不是	听到	我的	称呼	,

我断定你当时完全沉浸在花海中，所以没有听到我的呼唤。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

or	was	unwilling	to	move	,
或者	曾是	不情愿	到	移动	,

或者不愿意搬家，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːm] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [juː; jʊ] . "

lest	you	should	alarm	some	ladies	and	gentlemen	who	were	very	near	you	.	"
免得	你	应该	警报	一些	女士们	和	先生们	WHO	是	非常	靠近	你	.	"

以免惊扰到附近的几位先生女士。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	I	think	I	can	tell	what	has	deceived	you	,	"	returned	the	Bee	,
"	我	思考	我	能	告诉	什么	有	受骗	你	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“我想我能看出你被什么骗了，”蜜蜂回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [biː] - ['ɔːkɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
" you have seen a Bee - Orchis , as they are called ,
" 你 有 已见 一个 蜜蜂 - 兰花 , 作为 他们 是 称为 ,

“你见过蜜蜂兰，它们是这么称呼的，

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [bəuθ][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] .
a flower which bears both the form and resemblance of our species .
一个 花 哪个 熊 两个都 这 形式 和 相似 的 我们的 物种 .

一种外形和特征都与我们人类相似的花。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
And so you really took it for me ? "
和 所以 你 真的 采取 它 为了 我 ? "

所以你真的替我拿走了?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
" If it was not yourself , " replied the Butterfly , " and you wish to see
" 如果 它 曾是 不是 你自己 , " 回复 这 蝴蝶 , " 和 你 希望 到 看
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['laɪknəs] ,
your own likeness ,
你的 自己的 相似 ,

“如果不是你自己，”蝴蝶回答说，“而你想看看自己的模样，

[preɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
pray come with me ,
祈祷 来 和 我 ,

请跟我来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd][aɪ] [siː] [wʌn] [biː] [səʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
and behold it ; for never did I see one Bee so like another ,
和 看哪 它 ; 为了 绝不 做过 我 看 一 蜜蜂 所以 喜欢 其他 ,

瞧瞧！我从未见过如此相似的蜜蜂。

[æz; əz] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] . "
as that flower is like you . "
作为 那 花 是 喜欢 你 . "

那朵花就像你一样。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have known many of our young ones who are not acquainted with it ,
" 我 有 已知 许多 的 我们的 年轻的 一个 WHO 是 不是 熟人 和 它 ,

“我认识很多年轻人，他们都不熟悉它。”

" [sed] [ðə; ði] [biː] , " [səʊ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt]
" said the Bee , " so deceived by the resemblance , that if they happen to meet
" 说 这 蜜蜂 , " 所以 受骗 经过 这 相似 , 那 如果 他们 发生 到 见面
[wɪð] [wʌn] ,
with one ,
和 一 ,

“蜜蜂说，‘它们被相似之处蒙蔽了，如果碰巧遇到一只蜜蜂，

[ðeɪ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['læbɔːərz] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [ɔːl'redi]
they pass it by , thinking , that one of their fellow - laborers is engaged there already
他们 经过 它 经过 , 思维 , 那 一 的 他们的 同伴 - 劳工 是 已订婚的 那里 已经
;
;
;

他们路过那里，心想他们的某个工友已经在那里工作了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [spɒt] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [pʊt] [ɒf] .

but	if	you	will	shew	me	the	spot	I	will	not	be	so	put	off	.
但	如果	你	将要	展示	我	这	点	我	将要	不是	是	所以	放	离开	.

但是如果你能告诉我地点，我就不会那么反感了。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

"	So	saying	,	he	followed	the	Butterfly	,	who	was	immediately	on	the	wing	;
"	所以	说	,	他	随后	这	蝴蝶	,	WHO	曾是	立即地	在	这	翼	;

“说完，他就跟着蝴蝶飞了起来；

[ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [haʊs] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]

and	soon	arrived	at	a	very	large	house	,	one	end	of	which	formed	the
和	很快	到达的	在	一个	非常	大的	房子	,	一	结尾	的	哪个	形成	这

[kənˈsɜːvətri] .

conservatory	.
温室	.

很快，他们就来到了一栋非常大的房子，房子的一端是温室。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	fragrancy	of	the	flowers	it	contained	,	the	great	variety	of	them	,
这	芳香	的	这	花朵	它	包含	,	这	伟大的	种类	的	他们	,

它里面的花朵芬芳馥郁，种类繁多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [biː] [klæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	those	of	the	most	delicate	nature	,	made	the	Bee	clap	his	wings	for
和	那些	的	这	最多	精美的	自然	,	制成	这	蜜蜂	拍	他的	翅膀	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

而那些最娇嫩的，却让蜜蜂高兴地拍打着翅膀。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] -

"	Why	,	my	dear	friend	,	"	said	he	,	"	you	have	brought	me	to	a	treasure	-
"	为什么	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,	"	你	有	带来	我	到	一个	宝藏	-

[haʊs] [ɪnˈdiːd] ;

house	indeed	;
房子	的确	;

“哎呀，我亲爱的朋友，”他说，“你真是带我来到了一座宝库；

[ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [swiːts] , [ai][kæn; kən]

a	store	of	sweets	,	I	can
一个	店铺	的	糖果	,	我	能

一家糖果店，我可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˈhɑːdli] [fɔːˈbeə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

hardly	forbear	returning	to	call	all	my	companions	to	share	it	with	me	;
几乎	忍耐	返回	到	称呼	全部	我的	同伴	到	分享	它	和	我	;

我几乎忍不住要回去叫上我的所有同伴，与我一同分享；

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [haɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] .

I	am	sure	there	would	be	work	enough	for	the	whole	hive	were	they	here	.
我	是	当然	那里	会	是	工作	足够的	为了	这	所有的	蜂巢	是	他们	这里	.

我相信如果他们在这里，整个蜂巢都会有很多工作要做。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ,

"	While	he	was	thus	expressing	his	delight	,
"	尽管	他	曾是	因此	表达	他的	喜	,

“当他如此表达他的喜悦时，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] , ['hɑːdli]

the	Butterfly	was	searching	for	the	flower	he	had	noticed	before	,	hardly
这	蝴蝶	曾是	搜索	为了	这	花	他	有	注意到	前	,	几乎

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

蝴蝶仍在寻找之前看到过的那朵花，却始终没有找到满意的答案。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] - [saɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

till	he	had	the	testimony	of	his	own	eye	-	sight	in	seeing	them	together	,
直到	他	有	这	见证	的	他的	自己的	眼睛	-	视线	在	看到	他们	一起	,

直到他亲眼看到他们在一起，才证实了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] ; [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	his	friend	had	told	him	the	truth	;	however	,	when	he	discovered	it	,
那	他的	朋友	有	讲述	他	这	真相	;	然而	,	什么时候	他	发现	它	,

他的朋友告诉他的是真话；然而，当他发现真相后，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [biː] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	saw	the	Bee	still	flying	about	in	admiration	,
和	锯	这	蜜蜂	仍然	飞行	关于	在	钦佩	,

只见蜜蜂仍在空中飞来飞去，满心赞叹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .

he	was	obliged	to	acknowledge	he	had	been	wrong	.
他	曾是	有义务	到	承认	他	有	到过	错误的	.

他不得不承认自己错了。

[ðə; ði] [biː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

The	Bee	employed	himself	here	for	some	hours	,
这	蜜蜂	受雇	他自己	这里	为了	一些	小时	,

蜜蜂在这里待了几个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪv] ['sevrəl] [taɪmz] ,

during	which	he	had	gone	and	returned	from	the	hive	several	times	,
期间	哪个	他	有	已消失	和	返回	从	这	蜂巢	一些	时代	,

在此期间，他曾多次往返蜂巢。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

bringing	with	him	a	few	of	his	companions	,
带来	和	他	一个	很少	的	他的	同伴	,

他带着几个同伴一起来了，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ;

who	were	attracted	by	the	account	he	gave	of	this	charming	place	;
WHO	是	吸引	经过	这	帐户	他	给予	的	这	迷人	地方	;

他们被他描述的这个迷人地方所吸引；

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ]

the	Butterfly	also	met	with	much	to	amuse	him	,	and	continued	uninterruptedly
这	蝴蝶	还	遇见	和	很多	到	娱乐	他	,	和	持续	不间断地

[tuː; tə]

to
到

蝴蝶也遇到了许多令他开心的事情，并继续不间断地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [əd'vɑ:nst] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]

enjoy	themselves	,	till	,	as	the	evening	advanced	,	they	resolved	to	visit	some
享受	他们自己	,	直到	,	作为	这	晚上	先进的	,	他们	已解决	到	访问	一些

['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

other	part	of	the	house	,
其他	部分	的	这	房子	,

他们玩得很开心，直到夜幕降临，才决定去房子的其他地方看看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['pɑ:lə(r)] ,

and	the	Butterfly	led	the	way	to	the	dining	parlour	,
和	这	蝴蝶	引领	这	方式	到	这	用餐	客厅	,

蝴蝶夫人带头走向餐厅。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

where	some	ladies	and	gentlemen	were	sitting	after	dinner	,
在哪里	一些	女士们	和	先生们	是	坐着	后	晚餐	,

晚饭后，一些女士和先生正坐在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [waɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

with	a	variety	of	fruits	and	wines	before	them	.
和	一个	种类	的	水果	和	葡萄酒	前	他们	.

摆在他们面前的是各种水果和葡萄酒。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pi:tʃ] [wʌn]

The	attention	of	the	Bee	was	immediately	attracted	by	a	very	fine	peach	one
这	注意力	的	这	蜜蜂	曾是	立即地	吸引	经过	一个	非常	美好的	桃	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] ,

of	the	ladies	had	just	taken	on	her	plate	,
的	这	女士们	有	只是	已采取	在	她	盘子	,

蜜蜂的注意力立刻被一位女士刚刚放在盘子里的一颗非常漂亮的桃子吸引了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] , [hi:; hi] [flu:] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:]

and	little	thinking	of	the	consequence	of	his	temerity	,	he	flew	towards	it
和	小的	思维	的	这	结果	的	他的	鲁莽	,	他	飞翔	向	它

: [ðə; ði]['leɪdi] [skri:md] ,

:	the	lady	screamed	,
:	这	女士	尖叫	,

他几乎没考虑自己鲁莽行为的后果，就朝它飞了过去：那位女士尖叫起来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['i:gəli] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

and	pushed	back	her	chair	,	while	the	company	eagerly	enquired	the	cause	.
和	推动	后退	她	椅子	,	尽管	这	公司	急切地	询问	这	原因	.

她向后推了推椅子，而公司上下则急切地询问原因。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [bi:] !

"	Oh	,	a	Bee	!
"	哦	,	一个	蜜蜂	!

“哦，一只蜜蜂！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ai] [si:] [wʌn] . "

"	exclaimed	she	,	"	I	am	frightened	to	death	if	I	see	one	.	"
"	惊呼	她	,	"	我	是	害怕	到	死亡	如果	我	看	一	.	"

她惊呼道：“如果我看到一个，我会吓死的。”

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	I	,	"	said	another	,	who	sat	opposite	to	her	,	"	shall	faint	,	if	it
"	和	我	,	"	说	其他	,	WHO	卫星	对面的	到	她	,	"	将	头晕的	,	如果	它

['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'i:] ;

comes	near	me	;
来	靠近	我	;

“如果它靠近我，”坐在她对面的另一个人说，“我就会晕倒；

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	really	cannot	bear	it	in	the	room	.
我	真的	不能	熊	它	在	这	房间	.

我真的无法忍受待在房间里。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [ɪf] [diː]

"	At	this	moment	the	Bee	,	as	if	de
"	在	这	片刻	这	蜜蜂	,	作为	如果	德

“此时此刻，蜜蜂仿佛……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[saɪrəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt] , [fluː] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

sirous	of	seeing	whether	she	spoke	truth	or	not	,	flew	directly	across	the	table	,
天狼星	的	看到	无论	她	辐	真相	或者	不是	,	飞翔	直接地	穿过	这	桌子	,

急于验证她所说的话是否属实，他径直飞过桌子。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	alighted	on	her	head	.
和	下车	在	她	头	.

然后落在了她的头上。

" [əʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

"	Oh	where	is	it	?	"	said	she	,	jumping	off	her	seat	,
"	哦	在哪里	是	它	?	"	说	她	,	跳	离开	她	座位	,

“哦，它在哪儿？”她说着，从座位上跳了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ˌem 'iː] !

"	I	am	sure	it	is	on	me	!
"	我	是	当然	它	是	在	我	!

“我肯定是我的责任！”

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sæt][nekst][hɜː(r); hə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

dear	Mr	.	Wippersnap	,	"	addressing	the	gentleman	who	sat	next	her	,	"	for	goodness	sake	take	it	off	!
亲爱的	先生	.	-	,	"	解决	这	绅士	WHO	卫星	下一个	她	,	"	为了	善良	清酒	拿	它	离开	!

“亲爱的威珀斯纳普先生，”她对坐在她旁边的先生说，“看在上帝的份上，把它脱掉吧！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi][sæt] ['fænɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'lɑːm] ,

"	While	the	other	lady	sat	fanning	to	recover	her	alarm	,
"	尽管	这	其他	女士	卫星	扇形	到	恢复	她	警报	,

“而另一位女士则坐在那里扇着扇子，试图平复惊恐的心情，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['æŋkʃəs] [lʊks] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊld][ɪn'truːdə(r)] ,

and	the	rest	of	the	party	with	anxious	looks	watched	the	motions	of	the	bold	intruder	,
和	这	休息	的	这	派对	和	焦虑的	看起来	观看	这	运动	的	这	大胆的	入侵者	,

其余的人则神色焦虑地注视着这个大胆的闯入者。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [begd] [ðem; ðəm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

the	gentleman	,	proud	of	his	superior	courage	,	"	begged	them	not	to	be
这	绅士	,	自豪的	的	他的	优越的	勇气	,	"	乞求	他们	不是	到	是

[ə'lɑ:md] ,

alarmed	,
惊慌	,

这位先生为自己超凡的勇气感到自豪，他恳求他们不要惊慌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	he	would	destroy	it	in	a	moment	;
为了	他	会	破坏	它	在	一个	片刻	;

因为他会在瞬间将其摧毁；

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n] ,

"	and	giving	it	a	gentle	touch	to	drive	it	from	its	present	station	,
"	和	给予	它	一个	温和的	触碰	到	驾驶	它	从	它是	展示	车站	,

轻轻地把它从现在的位置推开，

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [naɪf] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	began	the	attack	with	an	open	knife	he	held	in	his	hand	,
他	开始	这	攻击	和	一个	打开	刀	他	握住	在	他的	手	,

他手持一把打开的刀，开始了袭击。

[prəu'fes] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ə'sʌndə(r)][æt; ət][wʌn] [bləʊ] ; [hɪz; ɪz] [bləʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

professing	that	he	would	cut	it	asunder	at	one	blow	;	his	blows	,	however	,
声称	那	他	会	切	它	分离	在	一	吹	;	他的	打击	,	然而	,

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] ,

were	not	so	decisive	,
是	不是	所以	决定性	,

他声称要一击将其斩断；然而，他的攻击却并不那么果断。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi]

for	though	he
为了	尽管	他

虽然他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[eɪmd] ['sevrəl] , [ðə; ði] [bi:] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

aimed	several	,	the	Bee	contrived	to	escape	them	all	.
旨在	一些	,	这	蜜蜂	人为的	到	逃脱	他们	全部	.

蜜蜂瞄准了好几个目标，却设法全部逃脱了。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

At	this	one	or	two	other	gentlemen	,
在	这	一	或者	二	其他	先生们	,

还有一两位先生，

[wɪð] [mɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti]

with	more	regard	to	the	imaginary	feelings	of	the	ladies	than	to	the	reality
和	更多的	看待	到	这	假想	情怀	的	这	女士们	比	到	这	现实

[ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] ,

of	those	belonging	to	the	Bee	,
的	那些	属于	到	这	蜜蜂	,

与其说是顾及蜜蜂队成员的真实感受，不如说是更顾及女士们的想象感受。

[reɪzd] [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] ,

raised	the	same	weapons	in	their	defence	,
提高	这	相同的	武器	在	他们的	防御	,

他们举起同样的武器进行自卫。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['efəts] [sɜ:vd] ['əʊnli] [tu:; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪdʒ] ,

but	**all**	**their**	**efforts**	**served**	**only**	**to**	**exasperate**	**the**	**object**	**of**	**their**	**rage**	**,**
但	全部	他们的	努力	服务	仅有的	到	恶化	这	目的	的	他们的	愤怒	,

但他们的所有努力都只会激怒他们愤怒的对象。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [sæt] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kru:əl] [,æpri'henʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

while	**the**	**Butterfly**	**sat**	**trembling**	**under**	**the**	**most**	**cruel**	**apprehensions**	**for**	**his**
尽管	这	蝴蝶	卫星	发抖	在下面	这	最多	残忍的	担忧	为了	他的

[frɛndz] ['seɪfti] .

friend's	**safety**	**.**
朋友们	安全	.

蝴蝶坐在那里，因担心朋友的安危而瑟瑟发抖。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑ:mɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ;

During	**this**	**alarming**	**battle**	**the**	**ladies**	**were**	**happy**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**;**
期间	这	令人担忧	战斗	这	女士们	是	快乐的	到	离开	这	房间	;

在这场惊心动魄的战斗中，女士们都乐得离开房间；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

and	**no**	**sooner**	**were**	**they**	**retired**	**than**	**the**	**fight**	**was**	**over**	**,**
和	不	很快	是	他们	退休	比	这	斗争	曾是	超过	,

他们刚一退役，战斗就结束了。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bi:] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rest]

the	**weapons**	**of**	**war**	**were**	**laid**	**aside**	**,**	**and**	**the**	**enraged**	**Bee**	**suffered**	**to**	**rest**
这	武器	的	战争	是	铺设	旁边	,	和	这	愤怒	蜜蜂	遭受	到	休息

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

upon	**the**	**table**	**,**
之上	这	桌子	,

战争武器被放到一边，愤怒的蜜蜂也得以在桌子上休息。

[ænd; ənd] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] [streŋθ] : [hɪz; ɪz] [fɪəs] [ə'pəʊnənts] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [səʊ]

and	**recruit**	**his**	**strength**	**:**	**his**	**fierce**	**opponents**	**declared**	**they**	**were**	**never**	**so**
和	招募	他的	力量	:	他的	凶猛的	对手	声明	他们	是	绝不	所以

['fɔɪld] [bɪ'fɔ:(r)] , [tɪl] [wʌn] ,

foiled	**before**	**,**	**till**	**one**	**,**
挫败	前	,	直到	一	,

并招募他的力量：他那些凶猛的对手宣称，他们以前从未如此惨败过，直到有一天，

[les] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['waɪzli] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] , [tɜ:nd] [æn; ən] ['empti] [waɪn]

less	**courageous**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**wisely**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**turned**	**an**	**empty**	**wine**
较少的	勇敢	比	这	休息	,	明智地	,	作为	他	想法	,	转向	一个	空的	葡萄酒

他不如其他人勇敢，但他自认为明智地将一杯空酒倒了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[glɑ:s] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [əd'ventʃərə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz]

glass	**over**	**him**	**,**	**and**	**thus**	**was**	**our**	**unfortunate**	**adventurer**	**again**	**in**	**a**	**close**
玻璃	超过	他	,	和	因此	曾是	我们的	不幸	冒险家	再次	在	一个	关闭

[kən'faɪnmənt] .

confinement	**.**
监禁	.

他头上罩着玻璃，我们这位不幸的冒险家又一次被关进了密闭的空间。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:z] ,

The	**Butterfly**	**was**	**now**	**alarmed**	**for**	**his**	**friend**	**from**	**another**	**cause**	**,**
这	蝴蝶	曾是	现在	惊慌	为了	他的	朋友	从	其他	原因	,

蝴蝶现在因为另一件事而为他的朋友感到担忧。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	feared	the	want	of	air	would	be	too	much	for	him	.
和	害怕	这	想	的	空气	会	是	也	很多	为了	他	.

他担心缺氧会让他难以承受。

" ['kruːəl] ['mɒnstəz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Cruel	monsters	,	"	said	he	to	himself	,
"	残忍的	怪物	,	"	说	他	到	他自己	,

“残忍的怪物，”他自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [drɔː] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

as	he	observed	the	gentlemen	draw	their	chairs	closer	to	the	table	,
作为	他	观察到	这	先生们	画	他们的	椅子	更近	到	这	桌子	,

他看到几位先生把椅子拉近了桌子，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ə'pɪəd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	filling	their	glasses	appeared	determined	to	suffer	no	other	interruption	to
和	填充	他们的	眼镜	出现	决定	到	遭受	不	其他	中断	到

[ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] ;

their	cheerfulness	;
他们的	愉悦	;

他们一边斟满酒杯，一边似乎决心不再让任何事打断他们的好心情；

" [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [hjuː'meɪn] , [huː] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt]

"	do	they	call	themselves	humane	,	who	can	leave	a	poor	creature	in	that
"	做	他们	称呼	他们自己	人道	,	WHO	能	离开	一个	贫穷的	生物	在	那

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“他们还称自己是人道主义者吗？谁能把可怜的动物留在那种境地？”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

and	after	they	have	cut	and	slashed	at	him	in	such	a	manner	,
和	后	他们	有	切	和	削减	在	他	在	这样的	一个	方式	,

在他们以这种方式砍杀他之后，

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [dek'sterətɪ] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɪl] ,

that	if	their	dexterity	had	been	equal	to	their	will	,
那	如果	他们的	灵巧	有	到过	平等的	到	他们的	将要	,

如果他们的灵巧程度与他们的意志力相匹配的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [həʊl] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

they	would	not	have	left	a	whole	bone	in	his	skin	.
他们	会	不是	有	左边	一个	所有的	骨	在	他的	皮肤	.

他们不会在他皮肉里留下一根完整的骨头。

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['biːz] ,

Oh	!	that	I	had	the	sting	of	a	thousand	Bees	,
哦	!	那	我	有	这	蜇	的	一个	千	蜜蜂	,

哦！我真希望自己被一千只蜜蜂蜇过！

[aɪ] [wʊd] [juːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

I	would	use	them	all	to	revenge	his	cause	.
我	会	使用	他们	全部	到	复仇	他的	原因	.

我会利用他们所有人为他报仇。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['flʌtə] [raʊnd] [ðə; ði]

"	With	these	words	he	fluttered	round	the
"	和	这些	字	他	飘动	圆形的	这

说完这些话，他便开始四处飘荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

桌子，

[ænd; ənd] [vjuː] [hɪz; ɪz] [frend] ([huː] [leɪ] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træns'pærənt]
and viewed his friend (who lay motionless at the bottom of his transparent
和 已查看 他的 朋友 (WHO 躺 静止不动 在 这 底部 的 他的 透明的
['prɪz(ə)n]) [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
prison) on every side ;
监狱) 在 每一个 边 ;

他从各个角度观察着他的朋友（他一动不动地躺在透明牢笼的底部）；

" [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] [ɔːl'redi] .
" he will certainly die , " thought he , " if he is not dead already .
" 他 将要 当然 死 , " 想法 他 , " 如果 他 是 不是 死的 已经 .

“他肯定会死，”他心想，“如果他还没死的话。”

[əʊ] [maɪ] [frend] !
Oh my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] !
would that I could release you !
会 那 我 可以 发布 你 !

但愿我能放了你！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] .
but the attempt would be fruitless .
但 这 试图 会 是 徒劳无功 .

但这样的尝试是徒劳的。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'griːəbli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bʌtəflaɪ] ,
" The gentlemen were too agreeably engaged to observe the anxious Butterfly ,
" 这 先生们 是 也 欣然 已订婚的 到 观察 这 焦虑的 蝴蝶 ,

“先生们正忙于其他事情，无暇顾及那只焦躁不安的蝴蝶。”

[huː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪk'stend][ðeə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
who every time he saw them extend their hands towards the place ,
WHO 每一个 时间 他 锯 他们 延长 他们的 双手 向 这 地方 ,

每当他看到他们向那个地方伸出手时，

[həʊpt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
hoped some little compassion had touched their breasts , and that they were
希望 一些 小的 同情 有 感动 他们的 乳房 , 和 那 他们 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ;
going to liberate his friend ;
去 到 解放 他的 朋友 ;

希望他们心中能涌起一丝怜悯之心，去解救他的朋友；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,
but no such thing , the evening closed in , and he was yet in confinement ,
但 不 这样的 事物 , 这 晚上 关闭 在 , 和 他 曾是 然而 在 监禁 ,

但事实并非如此，夜幕降临，他仍然被囚禁着。

[tɪl] [ðə; ði] [tiː] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

till	the	tea	being	announced	,	the	gentlemen	jumped	up	to	attend	the	ladies	,
直到	这	茶	存在	宣布	,	这	先生们	跳了起来	向上	到	出席	这	女士们	,

直到宣布开始泡茶，男士们才纷纷起身去招待女士们。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

and	soon	after	the	servants	entering	to	take	away	the	bottle	and	glasses	,
和	很快	后	这	仆人	进入	到	拿	离开	这	瓶子	和	眼镜	,

仆人们很快进来，把瓶子和杯子拿走了。

[gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [æn; ən] ['ɑːpɔːrtuː]

give	the	poor	prisoner	an	opportu
给	这	贫穷的	囚犯	一个	机会

给可怜的囚犯一个机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['nɪtiː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

nity	to	escape	.
nity	到	逃脱	.

逃离的自由。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['bʌtəflaɪ] ,

The	window	was	still	open	,	upon	the	edge	of	which	sat	the	expecting	Butterfly	,
这	窗户	曾是	仍然	打开	,	之上	这	边缘	的	哪个	卫星	这	期待	蝴蝶	,

窗户还开着，窗台上坐着一只正在等待宝宝到来的蝴蝶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biː] ,

but	it	was	some	time	before	the	Bee	,
但	它	曾是	一些	时间	前	这	蜜蜂	,

但那是在蜜蜂大赛之前的一段时间。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sensəb(ə)l] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

who	had	been	insensible	the	greatest	part	of	the	time	,
WHO	有	到过	麻木不仁	这	最	部分	的	这	时间	,

他大部分时间都处于昏迷状态，

[kʊd; kəd] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz]

could	so	far	recollect	himself	as	to	know	where	he	was	,	or	who	was
可以	所以	远的	追忆	他自己	作为	到	知道	在哪里	他	曾是	,	或者	WHO	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

他还能勉强回忆起自己身在何处，以及谁在等着他。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ['sləʊli] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

On	seeing	him	slowly	crawling	on	the	table	,
在	看到	他	缓慢地	爬行	在	这	桌子	,

看到他缓缓地爬上桌子，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːt] [tuː; tə] [flaɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

the	Butterfly	concluded	he	was	too	much	hurt	to	fly	,	and	coming	towards	him	,
这	蝴蝶	结束	他	曾是	也	很多	伤害	到	飞	,	和	未来	向	他	,

蝴蝶断定他伤得太重，无法飞行，于是向他飞来。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənəs] [hiː; hi] [sed] ,
with the utmost tenderness he said ,
和 这 极致 压痛 他 说 ,

他用无比温柔的语气说道:

" [əʊ] ! [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['kruːəli] ['wuːndɪd] ? "
" Oh ! my friend , are you not cruelly wounded ? "
" 哦 ! 我的 朋友 , 是 你 不是 残酷地 受伤 ? "

“哦！我的朋友，你不是伤得很重吗？”

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ,
" Not so much as I expected , " returned the Bee ,
" 不是 所以 很多 作为 我 预期的 , " 返回 这 蜜蜂 ,

“没有我想象的那么好，”蜜蜂回答道。

['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjən] .
greatly revived at the sight of his old companion .
非常 复活 在 这 视线 的 他的 老的 伴侣 .

见到老朋友，他精神焕发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [stɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [maɪ] [wɪŋz]
" I am very stiff from the blows I have received , but luckily my wings
" 我 是 非常 僵硬的 从 这 打击 我 有 已收到 , 但 幸运的是 我的 翅膀
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] ;
are not hurt ;
是 不是 伤害 ;

“我被打得浑身僵硬，但幸运的是，我的翅膀没有受伤；

[preɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [di'test] [spɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
pray lead the way from this detested spot , and I will follow with the greatest
祈祷 带领 这 方式 从 这 令人厌恶的 点 , 和 我 将要 跟随 和 这 最
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

请引领我离开这令人厌恶的地方，我将欣然跟随。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['glædli] [kəm'plaɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [spiːk] [səʊ]
With this request the Butterfly gladly complied , rejoicing to hear his friend speak so
和 这 要求 这 蝴蝶 乐意 遵命 , 欢欣鼓舞 到 听到 他的 朋友 说话 所以
['tʃɪəfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

蝴蝶欣然应允了这个请求，听到朋友如此愉快地说话，它感到无比高兴。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
who was no sooner out of the house than he begged to rest upon a
WHO 曾是 不 很快 出去 的 这 房子 比 他 乞求 到 休息 之上 一个
['neɪbərɪŋ] [triː] .
neighbouring tree .
邻接 树 .

他刚走出房子就恳求在附近的一棵树上休息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['rʌfli] ['hændld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [baɪ] [ðiːz] [suː'pɪəriə(r)] [sɔːt]
" You have been very roughly handled , " said his friend , " by these superior sort
" 你 有 到过 非常 大致 处理 , " 说 他的 朋友 , " 经过 这些 优越的 种类
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
of people ;
的 人们 ;

“你被这些自以为是的人粗暴对待了，”他的朋友说；

[ai][hæd; həd] [həʊpt] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [səʊ] ,
I had hoped better things of them , because they are called so ,
我 有 希望 更好的 事物 的 他们 , 因为 他们 是 称为 所以 ,

我曾对他们寄予厚望，因为他们就叫这个名字。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ,
but I do not find their hearts are better ,
但 我 做 不是 寻找 他们的 心 是 更好的 ,

但我并不认为他们的内心更好。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [les] [ˌreprɪ'hensəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] ;
or their conduct towards us less reprehensible than those of a lower order ;
或者 他们的 执行 向 我们 较少的 应受谴责的 比 那些 的 一个 降低 命令 ;

或者他们对待我们的方式比下层阶级的人更不应受谴责；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [stɪŋ] , [maɪ] [frend] ?
but why did you not use your sting , my friend ?
但 为什么 做过 你 不是 使用 你的 蜇 , 我的 朋友 ?

但是，我的朋友，你为什么不使用你的杀手锏呢?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [kə'reɪdʒəs] ['dʒentlmən] [saʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]
I think it then would have made even those courageous gentlemen sound a retreat
我 思考 它 然后 会 有 制成 甚至 那些 勇敢 先生们 声音 一个 撤退
. "
: "
. "

我认为，即便对那些勇敢的绅士来说，那样做也会显得像是在撤退。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ,
" I am very careful of extending that , " replied the Bee ,
" 我 是 非常 小心 的 扩展 那 , " 回复 这 蜜蜂 ,

“我非常谨慎地对待这件事，”蜜蜂回答说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [wiː; wi][kæn; kən][juː'z][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" as it is very seldom we can use it to any advantage without leaving it
" 作为 它 是 非常 很少 我们 能 使用 它 到 任何 优势 没有 离开 它
[ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,
in the wound ,
在 这 伤口 ,

“因为我们很少能利用它而不把它留在伤口里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['aʊə(r)]
and that in general is fatal to us ; a gentle touch is sufficient in our
和 那 在 一般的 是 致命的 到 我们 ; 一个 温和的 触碰 是 充足的 在 我们的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

而这通常对我们来说是致命的；温柔的对待就足以保护我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði]

but	here	it	would	have	had	no	effect	but	to	enrage	them	still	the
但	这里	它	会	有	有	不	影响	但	到	激怒	他们	仍然	这

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

但在这里这样做只会更加激怒他们，而不会产生任何效果。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][daɪd][baɪ][ðeə(r)][hændz] , [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	must	either	have	died	by	their	hands	,	or	soon	afterwards	by	losing	it
和	我	必须	任何一个	有	死亡	经过	他们的	双手	,	或者	很快	然后	经过	输	它

;

;
;

我要么死于他们之手，要么不久之后便失去了它；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ?

but	what	a	fuss	the	ladies	made	at	my	approach	,	did	they	not	?
但	什么	一个	大惊小怪	这	女士们	制成	在	我的	方法	,	做过	他们	不是	?

但是，当我走近她们时，女士们的反应可真够激烈的，不是吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , [æz; əz][ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] ?

did	you	ever	see	any	thing	so	foolish	,	as	all	to	run	away	from	my	presence	?
做过	你	曾经	看	任何	事物	所以	愚蠢	,	作为	全部	到	跑步	离开	从	我的	在场	?

你见过比这更愚蠢的事吗？竟然要逃离我的视线?

[waɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [huːm] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Why	many	of	their	fellow	-	creatures	,	whom	they	judge	inferior	in	education	and
为什么	许多	的	他们的	同伴	-	生物	,	谁	他们	法官	下	在	教育	和

[aɪ'diəz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

ideas	to	themselves	,
想法	到	他们自己	,

为什么他们会认为许多同胞在教育和思想上不如自己?

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][səʊ] . "

would	have	been	ashamed	to	have	acted	so	.	"
会	有	到过	羞愧	到	有	行动	所以	.	"

如果自己做出那样的事，我会感到羞愧。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

"	If	you	are	inclined	to	put	them	to	flight	again	,	"	said	the	Butterfly	,
"	如果	你	是	倾斜	到	放	他们	到	航班	再次	,	"	说	这	蝴蝶	,

“如果你还想让它们再次飞走，”蝴蝶说，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] . "

"	I	think	I	see	the	same	party	in	the	room	above	.	"
"	我	思考	我	看	这	相同的	派对	在	这	房间	多于	.	"

“我觉得楼上房间里也是同一群人。”

" [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	No	,	I	thank	you	,	"	returned	the	Bee	,
"	不	,	我	感谢	你	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“不，应该是我谢谢你，”蜜蜂回答道。

" [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪv][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] ['bruːzɪz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ;

"	I	must	hasten	to	the	hive	as	fast	as	my	bruises	will	let	me	;
"	我	必须	趋	到	这	蜂巢	作为	快速地	作为	我的	瘀伤	将要	让	我	;

“我必须尽快赶到蜂巢，只要我的伤势允许我这样做；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ,

they	will	be	quite	alarmed	at	my	being	out	so	late	,
他们	将要	是	相当	惊慌	在	我的	存在	出去	所以	晚的	,

他们看到我这么晚还在外面会很担心。

[ɔː(r)] ['fænsi] [ðæt] [maɪ] [əʊld] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒn]

or	fancy	that	my	old	fondness	for	wan
或者	想要	那	我的	老的	喜爱	为了	万

或者幻想我对苍白的旧情复燃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['dɪərɪŋ] [ɪz] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ;

dering	is	come	on	again	,	and	I	should	be	sorry	that	should	be	their	opinion	;
德林	是	来	在	再次	,	和	我	应该	是	对不起	那	应该	是	他们的	观点	;

dering又来了，我很遗憾他们竟然这么想；

[bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

besides	,	"	continued	he	,	shrugging	his	shoulders	,
除了	,	"	持续	他	,	耸肩	他的	肩膀	,

“此外，”他耸了耸肩，继续说道，“

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	had	enough	of	the	company	of	ladies	and	gentlemen	for
"	我	有	有	足够的	的	这	公司	的	女士们	和	先生们	为了

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“今天和各位先生女士待得够多了。”

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ai] [lɒst] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [kæp'tɪvəti] . "

though	no	doubt	I	lost	much	entertaining	conversation	during	my	captivity	.	"
尽管	不	怀疑	我	丢失的	很多	娱乐	对话	期间	我的	囚禁	.	"

毫无疑问，我在被囚禁期间错过了许多有趣的谈话机会。

" [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

"	I	believe	not	,	"	replied	the	Butterfly	,
"	我	相信	不是	,	"	回复	这	蝴蝶	,

“我不这么认为，”蝴蝶回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ]

"	for	my	part	I	heard	them	say	very	little	else	than	"	the	bottle	is	with	you
"	为了	我的	部分	我	听到	他们	说	非常	小的	别的	比	"	这	瓶子	是	和	你

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

就我而言，我听到他们几乎没说什么，只是说“先生，酒瓶在您那里”。

" [ænd; ənd] " [let] [jʊː 'es] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊː 'es] [ə; eɪ] [təʊst] , [sɜː(r)] ? "

"	and	"	let	us	have	another	;	"	and	"	will	you	give	us	a	toast	,	Sir	?	"
"	和	"	让	我们	有	其他	;	"	和	"	将要	你	给	我们	一个	吐司	,	先生	?	"

"

"

“再来一杯”和“先生，请您为我们敬酒好吗？”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ;

"	And	is	it	thus	these	men	of	education	converse	together	?	"	replied	the	Bee	;
"	和	是	它	因此	这些	男人	的	教育	交谈	一起	?	"	回复	这	蜜蜂	;

“难道这些受过教育的人就是这样交谈的吗？”蜜蜂回答道；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	astonished	at	it	,
"	我	是	惊讶	在	它	,

我对此感到震惊，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi]

but	were	we	to	sit	and	talk	of	it	the	whole	of	the	night	we
但	是	我们	到	坐	和	讲话	的	它	这	所有的	的	这	夜晚	我们

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] ;

should	not	make	them	better	;
应该	不是	制作	他们	更好的	;

但如果我们整夜坐着谈论这件事，也不会让他们的情况好转；

[wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [həʊm] ;

we	will	therefore	go	home	;
我们	将要	所以	去	家	;

因此，我们将回家；

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['mælɪs] ,

I	have	only	to	say	that	I	am	glad	I	have	escaped	their	malice	,
我	有	仅有的	到	说	那	我	是	高兴的	我	有	逃脱	他们的	恶意	,

我只想说，我很庆幸自己逃脱了他们的恶意。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

and	am	obliged	to	you	,	my	friend	,
和	是	有义务	到	你	,	我的	朋友	,

我非常感谢你，我的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

for	the	affection	which	prompted	you	to	stay	for	me	;
为了	这	感情	哪个	提示	你	到	停留	为了	我	;

感谢你因为这份爱而留下来陪伴我；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][haɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː]

"	and	now	extending	their	wings	they	soon	arrived	at	the	hive	,	which	the	Bee
"	和	现在	扩展	他们的	翅膀	他们	很快	到达的	在	这	蜂巢	,	哪个	这	蜜蜂

['entəd] ,

entered	,
进入	,

于是它们展开翅膀，很快就来到了蜂巢前，蜜蜂也进入了蜂巢。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'tɜːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	accounting	for	his	late	return	received	the	congratulations	of	all	his
和	会计	为了	他的	晚的	返回	已收到	这	恭喜！	的	全部	他的

[kəm'pænjənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

companions	on	his	safety	.
同伴	在	他的	安全	.

他迟迟未归，所有同伴都向他表示祝贺，祝贺他平安归来。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Butterfly	found	a	resting	-	place	near	it	,
这	蝴蝶	成立	一个	休息	-	地方	靠近	它	,

蝴蝶在附近找到了栖身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] " [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

and	the	next	day	met	his	friend	with	anxious	enquiries	of	"	how	he	found
和	这	下一个	天	遇见	他的	朋友	和	焦虑的	查询	的	"	如何	他	成立

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

第二天，他焦急地询问朋友“他是怎么找到自己的？”

" [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɪf] ,
" The Bee was still stiff ,
" 这 蜜蜂 曾是 仍然 僵硬的 ,

“蜜蜂仍然僵硬着，

[ænd; ənd] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
and felt too much of the ill effects of his last visit to wish to
和 毛毡 也 很多 的 这 患病的 效果 的 他的 最后的 访问 到 希望 到
[əˈkʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ,
accompany him on another ,
陪伴 他 在 其他 ,

他上次探访给他留下了太深的后遗症，所以不想再陪他去第二次。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [haɪv] ,
at present , therefore he remained but just without the hive ,
在 展示 , 所以 他 剩余 但 只是 没有 这 蜂巢 ,

因此，他现在仍然在蜂巢里，只是没有了蜂巢而已。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] - [baɪ] [hɪmˈself] .
and left the Butterfly to make ' the voyage of observation ' by himself .
和 左边 这 蝴蝶 到 制作 - 这 航程 的 观察 - 经过 他自己 .

于是，他让蝴蝶独自踏上“观察之旅”。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈgen] [met] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈræmbl]
In the evening , as they again met , he enquired into the result of his rambles
在 这 晚上 , 作为 他们 再次 遇见 , 他 询问 进入 这 结果 的 他的 漫谈
.
:
.

晚上，当他们再次见面时，他询问了他漫游的结果。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] , " [rɪˈtɜːnd]
" I am more and more astonished at the weakness of mortals , " returned
" 我 是 更多的 和 更多的 惊讶 在 这 弱点 的 凡人 , " 返回
[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] ,
the Butterfly ,
这 蝴蝶 ,

“我越来越惊讶于凡人的软弱，”蝴蝶回答道。

" [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt]
" and am convinced that
" 和 是 确信 那

我确信

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[faɪn] [ˈleɪdi] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˈeni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnɒns(ə)ns] ,
fine lady will believe any thing , and will be pleased with the greatest nonsense ,
美好的 女士 将要 相信 任何 事物 , 和 将要 是 高兴 和 这 最 废话 ,

一位优雅的女士什么都信，即使是最荒谬的谎言她也会感到高兴。

[ɪf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ; [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn]

if	said	to	her	by	way	of	compliment	;	though	I	have	visited	but	one
如果	说	到	她	经过	方式	的	赞扬	;	尽管	我	有	到访	但	一

[haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

house	to	-	day	,
房子	到	-	天	,

如果这是出于恭维而对她说的话；虽然我今天只拜访了一户人家，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

and	that	was	with	one	of	my	old	acquaintance	,
和	那	曾是	和	一	的	我的	老的	熟人	,

那是和我的一个老熟人一起发生的。

[wɪð] [huːm] [ai] [fluː] [ə'baʊt] [tɪl] [wiː; wi] [tʃɑːk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

with	whom	I	flew	about	till	we	chaced	each	other	into	a	spacious	drawing	-	room	,
和	谁	我	飞翔	关于	直到	我们	追逐	每个	其他	进入	一个	宽敞	绘画	-	房间	,

我和他一起飞来飞去，直到我们追逐着跑进一间宽敞的客厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

in	which	sat	a	young	lady	,
在	哪个	卫星	一个	年轻的	女士	,

里面坐着一位年轻女子，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ;

who	was	endeavouring	to	lay	the	imitation	of	flowers	upon	a	small	table	;
WHO	曾是	努力	到	躺	这	模仿	的	花朵	之上	一个	小的	桌子	;

他当时正试图在一张小桌子上摆放仿制的花朵；

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ; [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [sæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

I	believe	they	call	it	painting	,	and	it	was	nearly	finished	;	a	gentleman	sat	by	her	,
我	相信	他们	称呼	它	绘画	,	和	它	曾是	几乎	完成的	;	一个	绅士	卫星	经过	她	,

我想他们称之为绘画，而且这幅画几乎完成了；一位绅士坐在她旁边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['evri] [streʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] ,

and	seemed	to	admire	every	stroke	of	her	pencil	,
和	似乎	到	钦佩	每一个	中风	的	她	铅笔	,

他似乎很欣赏她铅笔的每一笔。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

though	for	my	part	I	could	not	see	any	thing	so	very	admirable	in	it	;
尽管	为了	我的	部分	我	可以	不是	看	任何	事物	所以	非常	令人钦佩的	在	它	;

就我个人而言，我却看不出它有什么特别值得称道的地方；

[ðə; ði] ['kʌləs] , [tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn] ['veri] ['rʌfli] ,

the	colours	,	to	my	eye	,	were	put	on	very	roughly	,
这	颜色	,	到	我的	眼睛	,	是	放	在	非常	大致	,

在我看来，这些颜色涂得非常粗糙。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

and	I	could	not	have	thought	he	would	have	paid	so	ill	a	compliment	to	her	understanding	,
和	我	可以	不是	有	想法	他	会	有	有薪酬的	所以	患病的	一个	赞扬	到	她	理解	,

我万万没想到他会用如此恶劣的言辞来贬低她的理解力。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [wen] [ɒn]['aʊə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn]

as	to	suppose	she	would	have	believed	him	,	when	on	our	settling	on
作为	到	认为	她	会	有	相信	他	,	什么时候	在	我们的	安顿	在

仿佛她会相信他似的，当我们最终决定.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [spɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk]
them after we had sported round the room , he declared that we took
他们 后 我们 有 运动 圆形的 这 房间 , 他 声明 那 我们 采取
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] . "
them for natural flowers . "
他们 为了 自然的 花朵 . "

我们绕着房间转了一圈后，他宣称我们把它们当成了鲜花。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [biː] .
" And did she believe him ? " asked the Bee .
" 和 做过 她 相信 他 ? " 问 这 蜜蜂 .

“她相信他吗？”蜜蜂问道。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;
" She smiled , " returned the Butterfly , " and seemed very much pleased ;
" 她 微笑 , " 返回 这 蝴蝶 , " 和 似乎 非常 很多 高兴 ;

“她笑了，”蝴蝶回答道，“看起来非常高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ɒf]
and it is certain that she did not contradict him , though she soon drove us off
和 它 是 肯定 那 她 做过 不是 顶撞 他 , 尽管 她 很快 驾驶 我们 离开
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

而且可以肯定的是，她没有反驳他，尽管她很快又把我们赶走了。

['fɪrɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]
fearing , I suppose , that we should discover the deception ; but we had done
害怕 , 我 认为 , 那 我们 应该 发现 这 欺骗 ; 但 我们 有 完毕
[ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
that long before ,
那 长的 前 ,

我想，他们是害怕我们发现这个骗局；但我们很久以前就发现了。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɪkst] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .
and only fixt ourselves there because it was the nearest place to rest on .
和 仅有的 固定 我们自己 那里 因为 它 曾是 这 最近的 地方 到 休息 在 .

我们之所以在那里停留，只是因为那是最近的休息场所。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [met] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ]
After this we flew out , and met with other companions , and I don't know how
后 这 我们 飞翔 出去 , 和 遇见 和 其他 同伴 , 和 我 不 知道 如何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

之后我们乘飞机离开，与其他同伴会合，我不知道情况如何。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]
but the day seemed gone before we were aware ; however , we have
但 这 天 似乎 已消失 前 我们 是 意识到的 ; 然而 , 我们 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
enjoyed ourselves without interruption ,
享受 我们自己 没有 中断 ,

但不知不觉中，一天就过去了；不过，我们玩得很开心，没有受到任何打扰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][həʊp] , [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [wɒt] [ə'fɔːdz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ,

and	you	,	I	hope	,	are	better	able	to	pursue	what	affords	you	pleasure	,
和	你	,	我	希望	,	是	更好的	有能力的	到	追求	什么	提供	你	乐趣	,

我希望，你现在更有能力去追求那些能给你带来快乐的事物。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][left][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] ? "

than	when	I	left	you	in	the	morning	?	"
比	什么时候	我	左边	你	在	这	早晨	?	"

比我早上离开你的时候还早吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['veri] [fɑːst] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [biː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəsəri] [aɪ]

"	I	am	recovering	very	fast	,	"	returned	the	Bee	,	"	and	it	is	quite	necessary	I
"	我	是	恢复中	非常	快速地	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	和	它	是	相当	必要的	我

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

“我恢复得很快，”蜜蜂回答说，“而且我非常有必要……”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

for	I	believe	a	wonderful	change	is	soon	to	take	place	in	my	circumstances	,
为了	我	相信	一个	精彩的	改变	是	很快	到	拿	地方	在	我的	情况	,

因为我相信我的境遇很快就会发生美好的改变。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

and	you	must	not	be	surprised	if	you	should	not	see	me	in	this
和	你	必须	不是	是	惊讶	如果	你	应该	不是	看	我	在	这

['neɪbəhʊd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

neighbourhood	much	longer	.	"
邻里	很多	更长	.	"

如果不久之后你们就再也见不到我了，也不要感到惊讶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪ] , [hɑːf] [ə'lɑːmd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]

"	What	do	you	mean	?	"	enquired	the	Butterfly	,	half	alarmed	,	though	he	knew	not
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	这	蝴蝶	,	一半	惊慌	,	尽管	他	知道	不是

[frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] ;

from	what	cause	;
从	什么	原因	;

“你是什么意思？”蝴蝶问道，他有些惊慌，虽然他不知道自己为什么惊慌；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	you	are	not	going	to	hide	yourself	from	me	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	去	到	隐藏	你自己	从	我	,	是	你	?	"

你不会躲着我吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [biː] ; " ['aʊə(r)] ['muːvmənts] ['kænɒt] [biː; bi][hɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nɔɪz]

"	No	,	"	returned	the	Bee	;	"	our	movements	cannot	be	hid	,	we	shall	make	noise
"	不	,	"	返回	这	蜜蜂	;	"	我们的	移动	不能	是	隐藏	,	我们	将	制作	噪音

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	about	it	,
足够的	关于	它	,

“不，”蜜蜂回答说，“我们的行动无法隐藏，我们会制造足够的声响来引起注意。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ðiː] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haɪv] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

but	I	am	not	at	liberty	to	disclose	the	secrets	of	the	hive	;	to	-	morrow	,
但	我	是	不是	在	自由	到	透露	这	秘密	的	这	蜂巢	;	到	-	明天	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

但我不能透露蜂巢的秘密；也许明天可以吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] ,
if you keep a good look - out , and the weather is fine ,
如果 你 保持 一个 好的 看 - 出去 , 和 这 天气 是 美好的 ,

如果你保持警惕，而且天气晴朗，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] ;
you may see what will unravel this mystery ;
你 可能 看 什么 将要 绎 这 神秘 ;

你或许会看到解开这个谜团的关键所在；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]
in the meanwhile assure yourself of the continuance of my friendship , and
在 这 同时 保证 你自己 的 这 继续 的 我的 友谊 , 和
[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ,
do not think ,
做 不是 思考 ,

与此同时，请放心，我的友谊不会改变，不要想太多。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
after the attention
后 这 注意力

在关注之后

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [fə'get]
experienced from you last night , and on a former occasion , I can forget
经验丰富的 从 你 最后的 夜晚 , 和 在 一个 以前的 场合 , 我 能 忘记
[juː; jʊ] .
you .
你 .

昨晚和你相处的经历，以及之前的经历，我都可以忘记你了。

" [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]
" With this assurance the Butterfly suffered his friend to depart without making any
" 和 这 保证 这 蝴蝶 遭受 他的 朋友 到 离开 没有 制作 任何
['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪ] ,
farther enquiry ,
更远 询问 ,

“有了这样的保证，蝴蝶才允许他的朋友离开，没有再追问。”

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒlɪ] - [hɒk] ,
and sheltering himself for the night under a large holly - hock ,
和 庇护所 他自己 为了 这 夜晚 在下面 一个 大的 冬青 - 跺脚 ,

他当晚躲在一棵大蜀葵树下过夜。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][sʌn] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts]
resolved not to let the sun arise without his awaking to observe the movements
已解决 不是 到 让 这 太阳 出现 没有 他的 觉醒 到 观察 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biː] ,
of the Bee ,
的 这 蜜蜂 ,

他决心在太阳升起之前醒来观察蜜蜂的活动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

and	his	companions	;	and	,	if	possible	,	to	find	out	the	meaning	of	what
和	他的	同伴	;	和	,	如果	可能的	,	到	寻找	出去	这	意义	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

以及他的同伴；并且，如果可能的话，查明他所听到的内容的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

" [wen] [nɔːt] [bʌt; bət][bɑːm][ɪz] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

"	When	nought	but	balm	is	breathing	through	the	woods
"	什么时候	零	但	香脂	是	呼吸	通过	这	树林

“当树林中只有芬芳弥漫”

" [wɪð] ['jeləʊ] ['lʌstə(r)] , [braɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [traɪbz]

"	With	yellow	lustre	,	bright	,	that	the	new	tribes
"	和	黄色的	光泽	,	明亮的	,	那	这	新的	部落

“带着明亮的黄色光泽，那是新部落的……”

" ['vɪzɪt][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hevənz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'brɔːd]

"	Visit	the	spacious	heavens	,	and	look	abroad
"	访问	这	宽敞	天	,	和	看	国外

“去看看广阔的天空，看看远方。”

" [ɒn] ['neɪtʃərz] ['kɒmən] , [fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,

"	On	Nature's	common	,	far	as	they	can	see	,
"	在	自然的	常见的	,	远的	作为	他们	能	看	,

“在大自然的公共领域，在他们所能看到的范围内，

" [ɔː(r)] [wɪŋ] [ðeə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] .

"	Or	wing	their	range	and	pasture	.
"	或者	翼	他们的	范围	和	牧场	.

“或者飞向它们的活动范围和牧场。

" ['tɔmpsn] .

"	THOMPSON	.
"	汤普森	.

汤普森。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][haɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)]

The	next	morning	all	was	bustle	and	activity	in	the	hive	at	a	very	early	hour
这	下一个	早晨	全部	曾是	忙碌	和	活动	在	这	蜂巢	在	一个	非常	早期的	小时

,

,
,

第二天清晨，蜂巢里一片繁忙景象，一大早就热闹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['ɔːlsəʊ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

and	the	Butterfly	also	arose	,	and	shook	his	wings	,
和	这	蝴蝶	还	出现	,	和	摇晃	他的	翅膀	,

蝴蝶也飞了起来，抖了抖翅膀。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

determined	to	let	nothing	escape	his	observation	which	could	discover	the	occasion
决定	到	让	没有什么	逃脱	他的	观察	哪个	可以	发现	这	场合

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	it	:
的	它	:

他决心不放过任何可能发现事件起因的蛛丝马迹：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] , [nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

but	though	there	seemed	much	noise	within	,	no	one	came	out	;	and	,	after
但	尽管	那里	似乎	很多	噪音	之内	,	不	一	来了	出去	;	和	,	后

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

waiting	a	great	while	,
等待	一个	伟大的	尽管	,

虽然里面似乎很吵闹，但却没有人出来；而且，等了很久之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend]

he	began	to	think	that	nothing	particular	was	intended	by	what	his	friend
他	开始	到	思考	那	没有什么	特别的	曾是	故意的	经过	什么	他的	朋友

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他开始觉得朋友说的话并没有什么特别的含义。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

or	that	some	confusion	among	themselves	prevented	their	putting	it	in	execution	.
或者	那	一些	困惑	之中	他们自己	阻止	他们的	推杆	它	在	执行	.

或者说，他们内部的一些混乱导致该计划未能付诸实施。

[hiː; hi] [frisk] [ə'baʊt]

He	frisked	about
他	搜身	关于

他四处搜寻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [jet] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haɪv] [ɪn] [vjuː] ;

among	the	flowers	,	yet	still	contrived	to	keep	the	hive	in	view	;
之中	这	花朵	,	然而	仍然	人为的	到	保持	这	蜂巢	在	看法	;

在花丛中，却仍能巧妙地将蜂巢保持在视线范围内；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [əd'vɑːns] , [huːm] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mə'dʒestɪk]

till	at	length	he	saw	a	Bee	advance	,	whom	,	from	her	majestic
直到	在	长度	他	锯	一个	蜜蜂	进步	,	谁	,	从	她	雄伟

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

直到最后他看到一只蜜蜂飞来，从它威严的外表来看，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendənts] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd]

he	concluded	was	the	queen	;	a	number	of	attendants	immediately	followed
他	结束	曾是	这	女王	;	一个	数字	的	服务员	立即地	随后

[hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

her	;	and	,	among	the	rest	,
她	;	和	,	之中	这	休息	,

他断定那就是女王；许多侍从紧随其后；而其他人中，

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他的朋友。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

She	turned	as	if	to	take	a	last	look	at	the	home	she	was	about	to	leave
她	转向	作为	如果	到	拿	一个	最后的	看	在	这	家	她	曾是	关于	到	离开

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

她转身，仿佛要最后看一眼即将永远离开的家。

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['flɒkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]

and	on	seeing	multitudes	of	its	inhabitants	flocking	out	,	as	fast	as	the
和	在	看到	众多	的	它是	居民	集群	出去	,	作为	快速地	作为	这

['nærəʊ] ['entrəns] [wʊd] [ə'laʊ] ,

narrow	entrance	would	allow	,
狭窄的	入口	会	允许	,

看到大批居民蜂拥而出，以最快的速度从狭窄的入口逃出去，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ig'zʌlt] [θrɒŋ] ;

appeared	to	glory	in	the	exulting	throng	;
出现	到	荣耀	在	这	欣喜若狂	人群	;

似乎在欢呼雀跃的人群中沾沾自喜；

[tɪl] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

till	raising	her	wings	she	led	the	way	to	seek	some	other	habitation	.
直到	提高	她	翅膀	她	引领	这	方式	到	寻找	一些	其他	居住地	.

直到她展开双翼，引领众人去寻找新的栖身之所。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [treɪn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld]

Immediately	all	the	train	followed	her	example	,	and	the	air	was	filled
立即地	全部	这	火车	随后	她	例子	,	和	这	空气	曾是	已填

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['retɪnjuː] ;

with	the	numerous	retinue	;
和	这	很多的	随从	;

她立刻让所有乘客都效仿，车厢里顿时充满了众多随从；

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

who	,	by	the	noise	they	made	,	appeared	to	vie	with	each	other	in	paying	her
WHO	,	经过	这	噪音	他们	制成	,	出现	到	争夺	和	每个	其他	在	付费	她

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

从他们发出的喧闹声来看，他们似乎都在争相向她表达敬意。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

All	were	earnest	in	their	endeavours	to	get	near	her	,	and	to	the	eye
全部	是	认真	在	他们的	努力	到	得到	靠近	她	,	和	到	这	眼睛

[ɒv; əv]

of
的

所有人都竭尽全力想要接近她，在……的眼中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [huː] ['fɒləʊd] [æt; ət][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l]
the Butterfly , who followed at an humble distance , they appeared a formidable
这 蝴蝶 , WHO 随后 在 一个 谦逊的 距离 , 他们 出现 一个 强大
['fælæŋks] ;
phalanx ;
方阵 ;

蝴蝶号紧随其后，与它们组成了一支强大的方阵；

['iːgə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
eager not only to prevent the approach of danger ,
渴望的 不是 仅有的 到 防止 这 方法 的 危险 ,

不仅渴望阻止危险的到来，

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɪkst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but that even the eye of a stranger should be fixt upon her .
但 那 甚至 这 眼睛 的 一个 陌生人 应该 是 固定 之上 她 .

但就连陌生人的目光也会被她吸引。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]
Presently a crowd of people , from the neighbouring houses , came running
目前 一个 人群 的 人们 , 从 这 邻接 房屋 , 来了 跑步
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

这时，一群人从邻近的房屋里朝他们跑了过来。

[wɪð] [pɒt] - [lɪdz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɪð] [wɪtʃ] ,
with pot - lids in their hands , with which ,
和 锅 - 盖子 在 他们的 双手 , 和 哪个 ,

他们手里拿着锅盖，用这些锅盖，

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] ,
as the whole body were slowly hovering round the trunk of an old tree ,
作为 这 所有的 身体 是 缓慢地 悬停 圆形的 这 树干 的 一个 老的 树 ,

整个身体缓缓地围绕着一棵老树的树干盘旋着，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draʊn] [ðeə(r)] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [laʊdə] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
they endeavoured to drown their humming noise with a much louder one of their
他们 努力 到 溺水 他们的 哼唱 噪音 和 一个 很多 更大声 一 的 他们的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

他们试图用自己更大的嗡嗡声来掩盖对方的嗡嗡声；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪv] ,
and this , from what they said , and their calling for the hive ,
和 这 , 从 什么 他们 说 , 和 他们的 呼叫 为了 这 蜂巢 ,

而这一切，都源于他们所说的话，以及他们对蜂巢的呼唤。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [lɜːnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['suːnə(r)]['set(ə)l] .
the Butterfly learnt was to make them sooner settle .
这 蝴蝶 学会了 曾是 到 制作 他们 很快 定居 .

蝴蝶学会了如何让它们更快地安定下来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [huː] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˈməuʃənz]
All this time it would have been difficult to have said who watched their motions
全部 这 时间 它 会 有 到过 难的 到 有 说 WHO 观看 他们的 运动
[məʊst] [əˈtentɪvli] ,
most attentively ,
最多 认真地 ,

一直以来，都很难说谁最仔细地观察了他们的举动。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] .
the men and women , or the Butterfly .
这 男人 和 女性 , 或者 这 蝴蝶 .

男男女女，或者蝴蝶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əˈfɪʃəs] [əˈtendənts] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɒp]
As soon as her officious attendants would give her an op
作为 很快 作为 她 爱管闲事的 服务员 会 给 她 一个 操作

她那些爱管闲事的侍从一给她一个机会，她就立刻行动起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[pɔrtuːnəti] , [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][fɪkst][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [brɑːntʃ] ,
portunity , her majesty fixt her feet upon a projecting branch ,
机遇 , 她 威严 固定 她 脚 之上 一个 投影 分支 ,

机缘巧合之下，女王陛下将双脚踩在一根伸出的树枝上。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [ðə; ði][kləusɪst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and happy were those who could cling the closest to her .
和 快乐的 是 那些 WHO 可以 黏着 这 最接近 到 她 .

那些能最亲近她的人都感到幸福。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
All were now as desirous of fixing with her , as before they were
全部 是 现在 作为 渴望 的 定影 和 她 , 作为 前 他们 是
[ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] ;
of flying ;
的 飞行 ;

现在所有人都像以前渴望逃离一样渴望与她相守；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ðɪs] [səʊl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]
and when they could no longer see or touch this sole object of their
和 什么时候 他们 可以 不 更长 看 或者 触碰 这 唯一 目的 的 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

当他们再也看不到或摸不到他们唯一关注的对象时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [pres] , [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
they were still eager to press , and hang upon each other ,
他们 是 仍然 渴望的 到 按 , 和 悬挂 之上 每个 其他 ,

他们仍然急于互相依偎，互相依赖。

[æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] ,
as if pleased to touch but the back of a bee ,
作为 如果 高兴 到 触碰 但 这 后退 的 一个 蜜蜂 ,

仿佛乐于触摸蜜蜂的背部，

[huː] [pəˈhæps] [tʌtʃt] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] .
who perhaps touched another that had hold of their Queen .
WHO 也许 感动 其他 那 有 抓住 的 他们的 女王 .

或许有人碰触了另一个抓住他们女王的人。

[ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [hæŋ] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The	noise	now	ceased	,	and	the	bees	were	suffered	to	hang	,	unmolested	,
这	噪音	现在	停止	,	和	这	蜜蜂	是	遭受	到	悬挂	,	未受干扰	,

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	nearly	an	hour	,
为了	几乎	一个	小时	,

噪音停止了，蜜蜂们在空中不受干扰地悬挂了近一个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['klʌstə(r)] ; [stɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][laɪf][ɔː(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

in	a	large	round	cluster	;	still	and	motionless	,	as	if	no	life	or	power	was	in
在	一个	大的	圆形的	簇	;	仍然	和	静止不动	,	作为	如果	不	生活	或者	力量	曾是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

成一大团，静静地、一动不动，仿佛没有生命或力量。

[ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [ðæt] , [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]

Their	proceedings	were	so	entirely	new	to	the	Butterfly	,	that	,	had	not	his
他们的	诉讼程序	是	所以	完全	新的	到	这	蝴蝶	,	那	,	有	不是	他的

[frend] [biːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

friend	been	amongst	them	,
朋友	到过	在	他们	,

他们的所作所为对蝴蝶来说完全是全新的体验，如果不是他的朋友在场，他恐怕早就被吓到了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃ] ,

he	should	have	wished	to	see	the	end	;	but	he	saw	a	man	approach	,
他	应该	有	希望	到	看	这	结尾	;	但	他	锯	一个	男人	方法	,

他本希望看到结局；但他看到一个人走近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haɪv] ['ʌndə(r)]

whose	face	and	arms	were	entirely	covered	,	and	placing	a	new	hive	under
谁	脸	和	武器	是	完全	涵盖	,	和	放置	一个	新的	蜂巢	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的脸和手臂完全被遮盖着，并在他们身下放置了一个新的蜂箱。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] ['bɒdi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	shook	the	branch	till	the	whole	united	body	fell	into	it	.
他	摇晃	这	分支	直到	这	所有的	团结的	身体	跌倒	进入	它	.

他摇晃树枝，直到整个身体都掉进树枝里。

[ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [ðen] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

A	cloth	was	then	thrown	over	them	,	and	he	bore	it	away	in	triumph	.
一个	布	曾是	然后	抛掷	超过	他们	,	和	他	钻孔	它	离开	在	胜利	.

然后一块布盖在他们身上，他得意洋洋地扛着布离开了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən] ? " [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv]

"	And	will	they	suffer	themselves	to	be	thus	taken	?	"	thought	his	attentive
"	和	将要	他们	遭受	他们自己	到	是	因此	已采取	?	"	想法	他的	细心

[əb'zɜːvə(r)] ,

observer	,
观察员	,

"他们会任由自己被这样俘虏吗？"他那细心的观察者心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['iːgəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn] ;

as	he	eagerly	extended	his	wings	to	follow	the	man	;
作为	他	急切地	扩展	他的	翅膀	到	跟随	这	男人	;

他迫不及待地张开翅膀，追随那个人；

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['desələt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sel] ,

"	will	they	be	content	to	remain	in	that	desolate	habitation	without	a	cell	,
"	将要	他们	是	内容	到	保持	在	那	荒凉	居住地	没有	一个	细胞	,

“他们会甘愿待在那个没有牢房的荒凉住所吗？”

[ɔː(r)] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

or	any	provision	in	it	?
或者	任何	条款	在	它	?

或者其中有任何规定吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði][mæn] [wɪl] [suːn] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

no	,	no	;	the	man	will	soon	perceive	his	mistake	,	"	continued	he	,
不	,	不	;	这	男人	将要	很快	感知	他的	错误	,	"	持续	他	,

“不，不；那个人很快就会意识到自己的错误，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [blɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	saw	him	place	it	on	a	block	,	which	had	been	before	prepared	for
作为	他	锯	他	地方	它	在	一个	堵塞	,	哪个	有	到过	前	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看到他把东西放在一个事先准备好的木块上。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]

"	as	soon	as	they	can	get	their	liberty	,	they	will	return	from	whence	they
"	作为	很快	作为	他们	能	得到	他们的	自由	,	他们	将要	返回	从	何处	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

“一旦他们获得自由，他们就会返回他们来的地方。”

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ɒn][ðə; ði]

"	However	,	it	was	himself	,	and	not	the	man	,	who	was	mistaken	;	on	the
"	然而	,	它	曾是	他自己	,	和	不是	这	男人	,	WHO	曾是	错误	;	在	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

“然而，犯错的是他自己，而不是那个人；总的来说，

[ðə; ði] ['biːz] [laɪkt] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] ['veri]

the	Bees	liked	their	new	abode	very
这	蜜蜂	喜欢	他们的	新的	住所	非常

蜜蜂们非常喜欢它们的新家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wel] ;

well	;
出色地	;

出色地;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] ['eni][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['kʌmɪŋ]

and	it	was	not	till	the	next	day	that	he	saw	any	of	its	inhabitants	coming
和	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	他	锯	任何	的	它是	居民	未来

[aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ;

out	in	search	of	food	;
出去	在	搜索	的	食物	;

直到第二天，他才看到有居民出来觅食；

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] ,

when	he	met	his	friend	,
什么时候	他	遇见	他的	朋友	,

当他遇到他的朋友时，

[huː] [ɑːskt] [hɪm] " [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

who	asked	him	"	if	he	did	not	think	he	had	given	him	notice	of	something
WHO	问	他	"	如果	他	做过	不是	思考	他	有	给定	他	注意	的	某物

[wɜːθ] ['siːɪŋ] ? "

worth	seeing	?	"
值得	看到	?	"

谁问他："难道他不认为自己已经向他展示了一些值得一看的东西吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ;

"	I	think	I	see	that	you	have	changed	for	the	worse	,	"	returned	the	Butterfly	;
"	我	思考	我	看	那	你	有	已更改	为了	这	更糟	,	"	返回	这	蝴蝶	;

"我觉得你变坏了，"蝴蝶回答道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [fʊl] [haɪv] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [selz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] ,

"	you	have	left	a	full	hive	with	comfortable	cells	,	and	plenty	of	food	,
"	你	有	左边	一个	满的	蜂巢	和	舒服的	细胞	,	和	很多	的	食物	,

你留下了一个蜂巢，里面有舒适的蜂房和充足的食物。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][bəuθ] ! "

for	one	which	is	destitute	of	both	!	"
为了	一	哪个	是	贫困	的	两个都	!	"

对于一个两者都一无所有的人来说！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [stɒkt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] ;

"	We	shall	soon	get	this	as	well	stocked	as	the	other	,	"	replied	the	Bee	;
"	我们	将	很快	得到	这	作为	出色地	库存充足	作为	这	其他	,	"	回复	这	蜜蜂	;

"我们很快就会让这里像其他地方一样储备充足，"蜜蜂回答说；

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [kwiːn] ?

"	but	did	you	not	see	our	Queen	?
"	但	做过	你	不是	看	我们的	女王	?

"但是你没看到我们的女王吗？"

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['seldəm] [hæd; həd] ; [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

a	sight	of	her	is	seldom	had	;	were	you	not	charmed	with	her
一个	视线	的	她	是	很少	有	;	是	你	不是	迷住了	和	她

[mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] ? "

majestic	appearance	?	"
雄伟	外貌	?	"

她难得一见，你难道没有被她高贵的容貌所倾倒吗?

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Upon	my	word	,	no	,	"	said	the	Butterfly	with	a	smile	;
"	之上	我的	单词	,	不	,	"	说	这	蝴蝶	和	一个	微笑	;

"我发誓，不，"蝴蝶笑着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni] ;

"	but	you	must	recollect	that	I	am	not	one	of	her	numerous	progeny	;
"	但	你	必须	追忆	那	我	是	不是	一	的	她	很多的	后代	;

但你必须记住，我不是她众多后代中的一个；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bʌt; bət]

and	to	the	eye	of	a	But
和	到	这	眼睛	的	一个	但

在某人眼中，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv]

terfly	she	is	no	more	than	another	of	her	species	;	but	why	did	you	leave
-	她	是	不	更多的	比	其他	的	她	物种	;	但	为什么	做过	你	离开

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

your	home	?
你的	家	?

特弗利，她不过是同类中的一员；但你为什么要离开家园呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd]['kreɪzi] ; [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði][reɪn][ɪn] ? "

is	it	grown	old	,	and	crazy	;	or	does	it	let	the	rain	in	?	"
是	它	生长	老的	,	和	疯狂的	;	或者	做	它	让	这	雨	在	?	"

它是否已经老旧失控？还是能够让雨水渗入?

" [aɪ]['fænsi][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['bɪldɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , "

"	I	fancy	we	understand	building	better	than	for	that	to	be	the	case	,	"
"	我	想要	我们	理解	建筑	更好的	比	为了	那	到	是	这	案件	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [biː] ,

answered	the	Bee	,
回答	这	蜜蜂	,

“我认为我们对建筑的了解应该比那情况要多得多，”蜜蜂回答道。

['sʌmwɒt] ['ə'fendɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] ;

somewhat	offended	;	"	but	we	were	too	full	;
有些	被冒犯了	;	"	但	我们	是	也	满的	;

有点生气；“但是我们吃得太饱了；

[wiː; wi] [ɪnkriːst] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][wʌn] [haɪv] .

we	encreased	so	fast	that	there	was	not	room	for	us	all	in	one	hive	.
我们	增加	所以	快速地	那	那里	曾是	不是	房间	为了	我们	全部	在	一	蜂巢	.

我们的数量增长如此之快，以至于一个蜂巢容不下我们所有人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] [kwiːn] , [ɪn] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

We	have	therefore	chosen	another	queen	,	in	whom	,	by	the	bye	,
我们	有	所以	选定	其他	女王	,	在	谁	,	经过	这	再见	,

因此，我们选择了另一位王后，顺便一提，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ;

I	am	astonished	that	you	see	nothing	to	admire	;
我	是	惊讶	那	你	看	没有什么	到	钦佩	;

我很惊讶你竟然看不到任何值得欣赏的地方；

[ænd; ənd][wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] ['set(ə)lmənt]

and	we	young	ones	are	come	forth	with	her	,	to	form	another	settlement
和	我们	年轻的	一个	是	来	前进	和	她	,	到	形式	其他	沉降

.

:

.

我们这些年轻人与她一起走出来，建立另一个定居点。

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

Happy	shall	we	be	to	contribute	to	her	tranquillity	and	comfort	,
快乐的	将	我们	是	到	贡献	到	她	宁静	和	舒适	,

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [wɒnt] ;

and	to	supply	her	every	want	;
和	到	供应	她	每一个	想	;

能够为她的安宁和舒适做出贡献，并满足她的一切需求，我们将感到无比幸福；

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['aʊəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

while	she	is	kind	enough	to	permit	us	to	call	her	ours	,	for	the	present
尽管	她	是	种类	足够的	到	允许	我们	到	称呼	她	我们的	,	为了	这	展示

;

;

;

虽然她很友善地允许我们暂时称她为“我们”的；

['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][wʌn]['məʊmənt][æt; ət] ['leʒə(r)] ; [tɪl] [wi:; wi]

therefore	,	you	must	not	expect	to	see	me	one	moment	at	leisure	;	till	we
所以	,	你	必须	不是	预计	到	看	我	一	片刻	在	闲暇	;	直到	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因此，你别指望能有片刻空闲时间见到我；直到我们.....

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

in	some	degree	,
在	一些	程度	,

在某种程度上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][ə'bəʊd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ;

given	our	abode	the	appearance	of	an	habitation	,	we	cannot	be	comfortable	;
给定	我们的	住所	这	外貌	的	一个	居住地	,	我们	不能	是	舒服的	;

鉴于我们的住所看起来像个住所，我们无法感到舒适；

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sel] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] ,

we	have	already	formed	a	cell	for	our	beloved	Queen	,
我们	有	已经	形成	一个	细胞	为了	我们的	心爱	女王	,

我们已经为我们敬爱的女王建造了牢房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] , [aɪ]

and	a	few	others	for	her	principal	attendants	;	among	which	number	,	I
和	一个	很少	其他的	为了	她	主要的	服务员	;	之中	哪个	数字	,	我

[ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] ,

am	proud	to	say	,
是	自豪的	到	说	,

还有一些人是她的主要侍从；我很自豪地说，其中有几位是：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'brʌptli] ,

I	am	;	you	must	excuse	me	if	I	now	leave	you	abruptly	,
我	是	;	你	必须	原谅	我	如果	我	现在	离开	你	突然	,

是的；如果我现在突然离开，请您谅解。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] . "

as	I	am	on	the	search	for	something	nice	for	her	to	eat	.	"
作为	我	是	在	这	搜索	为了	某物	好的	为了	她	到	吃	.	"

我正在寻找一些好吃的给她吃。

" [praʊd] , [ɪn'diːd] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːt] .

"	Proud	,	indeed	,	"	thought	the	Butterfly	,	as	he	saw	his	friend	hastily	depart	.
"	自豪的	,	的确	,	"	想法	这	蝴蝶	,	作为	他	锯	他的	朋友	草草	离开	.

“真是骄傲啊，”蝴蝶看着朋友匆匆离去，心想。

" [waɪ] , [aiˌeɪ 'em] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə] [naʊ] [ðɪs] [njuː] [kwiːn] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	Why	,	I	am	hardly	spoken	to	now	this	new	queen	is	come	in	the	way	.
"	为什么	,	我	是	几乎	说	到	现在	这	新的	女王	是	来	在	这	方式	.

“哎呀，现在新女王来了，几乎没人跟我说话了。”

[wel] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['spɒvrɪn] ,

Well	,	"	continued	he	,	"	I	am	glad	we	have	no	sovereign	,
出色地	,	"	持续	他	,	"	我	是	高兴的	我们	有	不	主权	,

“嗯，”他继续说道，“我很高兴我们没有主权国家。”

[ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [mait] [spend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

in	whose	service	we	might	spend	our	lives	.
在	谁	服务	我们	可能	花费	我们的	生活	.

我们或许会为之奉献一生。

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

Our	time	is	our	own	,	and	we	enjoy	it	as	we	like	,	"	added	he	,
我们的	时间	是	我们的	自己的	,	和	我们	享受	它	作为	我们	喜欢	,	"	额外	他	,

“我们的时间由我们自己支配，我们可以随心所欲地享受它，”他补充道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [æz; əz]

clapping	his	wings	,	and	flying	off	in	pursuit	of	some	companion	as
鼓掌	他的	翅膀	,	和	飞行	离开	在	追逐	的	一些	伴侣	作为

['θɔːtləs] [æz; əz] [hɪm'self] .

thoughtless	as	himself	.
轻率	作为	他自己	.

他拍打着翅膀，飞走去追赶某个和他一样粗心的同伴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv]

The	next	morning	he	returned	very	early	to	the	hive
这	下一个	早晨	他	返回	非常	早期的	到	这	蜂巢

第二天清晨，他很早就回到了蜂巢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

in	hopes	of	seeing	his	old	friend	,
在	希望	的	看到	他的	老的	朋友	,

希望能见到他的老朋友，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

though	he	did	not	suppose	he	would	allow	him	his	company	for	more	than
尽管	他	做过	不是	认为	他	会	允许	他	他的	公司	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

但他并不认为对方会允许他待在自己身边超过一分钟。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][flai] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , [huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]

"	We	can	converse	together	as	we	fly	,	"	said	the	Bee	,	who	advanced	to
"	我们	能	交谈	一起	作为	我们	飞	,	"	说	这	蜜蜂	,	WHO	先进的	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

“我们可以边飞边聊，”蜜蜂说着，走上前去迎接他。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [fetʃ] [sʌm; səm] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['brekfəst] ; [woʊnt][ju:; jʊ]

"	but	I	must	fetch	some	honey	for	her	majesty's	breakfast	;	won't	you
"	但	我	必须	拿来	一些	蜂蜜	为了	她	陛下的	早餐	;	惯于	你

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ?

accompany	me	?
陪伴	我	?

“但我必须去取些蜂蜜给女王陛下做早餐；你愿意陪我一起去吗？”

[wi:; wi] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['bɪldɪŋ] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd][wæks][ɪz] [brɔ:t] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [fɔ:(r); fə(r)]

we	still	go	on	building	very	fast	,	and	wax	is	brought	in	great	abundance	for
我们	仍然	去	在	建筑	非常	快速地	,	和	蜡	是	带来	在	伟大的	丰富	为了

[ðæt] ['pɜ:pəs] . "

that	purpose	.	"
那	目的	.	"

我们仍在快速建设中，为此大量采购蜡。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ai][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

"	While	you	are	thus	employed	,	I	do	not	expect	to	have	much	of	your
"	尽管	你	是	因此	受雇	,	我	做	不是	预计	到	有	很多	的	你的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“在你受雇期间，我预计不会有很多机会与你相处。”

" [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

"	said	the	Butterfly	,
"	说	这	蝴蝶	,

蝴蝶说道：“

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns]

"	and	have	therefore	made	an	agreement	with	some	of	my	old	acquaintance
"	和	有	所以	制成	一个	协议	和	一些	的	我的	老的	熟人

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	take	an	excursion	into	the	country	,
到	拿	一个	短途旅行	进入	这	国家	,

因此，我与一些老熟人达成协议，一起去乡下旅行。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	enjoy	ourselves	there	for	a	few	days	.
和	享受	我们自己	那里	为了	一个	很少	天	.

我们在那里尽情享受几天时光。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [sə'pəʊzɪŋ] [nəʊ]['æksɪdənt] [kʌts]

The	summer	is	passing	quickly	away	,	and	our	lives	,	supposing	no	accident	cuts
这	夏天	是	通过	迅速地	离开	,	和	我们的	生活	,	假如	不	事故	削减

[ˌju: 'es] [ɒf] ,

us	off	,
我们	离开	,

夏天转瞬即逝，而我们的生命，假设没有意外夺走我们的生命，

[mʌst; məst][end] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frɪsk] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] .

must	end	with	it	;	we	must	,	therefore	,	frisk	while	we	may	.
必须	结尾	和	它	;	我们	必须	,	所以	,	搜身	尽管	我们	可能	.

必须就此结束；因此，我们必须趁还有机会的时候搜查一番。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

"	Certainly	,	"	replied	the	Bee	,	"	you	were	made	for	that	purpose	,
"	当然	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	你	是	制成	为了	那	目的	,

“当然，”蜜蜂回答说，“你就是为此而生的。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ;

and	by	the	time	you	return	I	shall	probably	be	more	at	liberty	;
和	经过	这	时间	你	返回	我	将	大概	是	更多的	在	自由	;

等你回来的时候，我可能就更自由了；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] ,

we	have	a	great	deal	to	do	,	but	there	is	likewise	a	number	of	hands	,
我们	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	但	那里	是	同样地	一个	数字	的	双手	,

我们有很多工作要做，但人手也充足。

[ɔːl]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ;

all	able	and	willing	to	assist	;
全部有能力的		和	愿意的	到	协助	;

凡有能力且愿意提供帮助的；

" [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

"	and	directing	his	friend	to	find	out	the	hive	when	he	came	back	,
"	和	导演	他的	朋友	到	寻找	出去	这	蜂巢	什么时候	他	来了	后退	,

“并嘱咐他的朋友回来后找到蜂巢，”

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði]

he	wished	him	much	pleasure	,	and	thus	they	parted	for	a	short	time	,	the
他	希望	他	很多	乐趣	,	和	因此	他们	分手了	为了	一个	短的	时间	,	这

[wʌn][tuː; tə] [pleɪ] ,

one	to	play	,
一	到	玩	,

他祝他玩得开心，于是他们短暂地分开了，一个人去玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ðəʊ] [bəuθ] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ðeɪ]

and	the	other	to	work	,	though	both	equally	pleased	with	the	pursuit	they
和	这	其他	到	工作	,	尽管	两个都	同样地	高兴	和	这	追逐	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

were	about	to	follow	.
是	关于	到	跟随	.

另一半则去工作，尽管两人都对即将从事的工作感到同样满意。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['geɪə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ðeɪ]

The	Butterfly	soon	after	joined	his	gayer	friends	,	and	sailing	high	in	air	,	they
这	蝴蝶	很快	后	加入	他的	更gay	朋友们	,	和	帆船	高的	在	空气	,	他们

[wɪŋd] [ðeə(r)] [wei] ,

winged	their	way	,
有翅膀的	他们的	方式	,

蝴蝶不久后加入了它的同性恋朋友们，它们高高地飞翔，飞向远方。

[tuː; tə] " [reɪndʒ][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [griːn] [rɪ'triːt] . "

to	"	range	the	forest's	green	retreat	.	"
到	"	范围	这	森林的	绿色的	撤退	.	"

“巡视森林的绿色隐居处。”

" [ðiːz] [θruː] - [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] - [wɔːks] [pleɪ] ,

"	These	thro	'	the	tangled	wood	-	walks	play	,
"	这些	喉咙	-	这	纠缠不清	木头	-	散步	玩	,

“这些穿过错综复杂的林间小道玩耍，

" [weə(r)] [nəʊ] [ruːd] ['ɜːtʃɪn] ['peɪsɪz][nɪə(r)] ,

"	Where	no	rude	urchin	paces	near	,
"	在哪里	不	粗鲁的	顽童	步幅	靠近	,

“没有粗鲁的流浪儿在附近徘徊，

" [weə(r)] ['speəli] [piːps] [ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] ,
" Where sparely peeps the sultry day ,
" 在哪里 稀疏地 人群 这 闷热 天 ,

“在闷热的白天偶尔瞥见的地方，

" [ænd; ənd] [lait] [djuːz] ['freʃn] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] .
" And light dews freshen all the air .
" 和 光 露水 清新 全部 这 空气 .

“而清澈的露水则让空气更加清新。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

[ðʌs] [spɔːt] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːti] , ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
Thus sported the happy party , uninterruptedly enjoying the live - long day ,
因此 运动 这 快乐的 派对 , 不间断地 享受 这 居住 - 长的 天 ,

于是，欢乐的派对开始了，人们尽情享受着这美好的一天。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] " [ðə; ði] ['lɪliz] [bel] !
and resting at night within " the lily's bell !
和 休息 在 夜晚 之内 " 这 莉莉的 钟 !

夜晚在“百合花的钟”中休息！

" [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hiːθ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] - [brɪŋk] ,
" They skimmed the purple heath , visited the rivers ' brink ,
" 他们 脱脂 这 紫色的 希思 , 到访 这 河流 - 边缘 ,

他们掠过紫色的石楠花丛，来到河岸边，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [vjuː] ,
and each day brought some new pleasure in their view ,
和 每个 天 带来 一些 新的 乐趣 在 他们的 看法 ,

每天都能给他们的视野带来新的乐趣。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [bluː] ,
till at length the weather began to change , a cold wind blew ,
直到 在 长度 这 天气 开始 到 改变 , 一个 寒冷的 风 吹 ,

直到最后天气开始变化，寒风吹了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] ;
and there was every appearance of an approaching tempest ;
和 那里 曾是 每一个 外貌 的 一个 接近 暴风雨 ;

种种迹象表明，暴风雨即将来临；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [biː] ,
and now it was that the Butterfly began to think of his friend the Bee ,
和 现在 它 曾是 那 这 蝴蝶 开始 到 思考 的 他的 朋友 这 蜜蜂 ,

这时，蝴蝶开始想起它的朋友蜜蜂。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['kʌmftəb(ə)l] [haɪv] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
and of his warm comfortable hive ; though he knew he could not be
和 的 他的 温暖的 舒服的 蜂巢 ; 尽管 他 知道 他 可以 不是 是
[əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] ,
admitted there ,
承认 那里 ,

还有他温暖舒适的蜂巢；尽管他知道自己不能被允许进入那里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə]

he	felt	that	it	must	be	very	pleasant	to	have	such	an	asylum	to
他	毛毡	那	它	必须	是	非常	令人愉快的	到	有	这样的	一个	庇护所	到

[rɪ'triːt] [tuː; tə] .

retreat	to	.
撤退	到	.

他觉得能有这样一个可以退隐的庇护所一定非常令人愉快。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Every	one	of	his	fluttering	companions	were	now	flying	away	,
每一个	一	的	他的	飘动	同伴	是	现在	飞行	离开	,

它那些翩翩飞舞的同伴们现在都飞走了。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

each	desirous	of	finding	a	place	of	safety	for	himself	,
每个	渴望	的	寻找	一个	地方	的	安全	为了	他自己	,

每个人都渴望找到一个安全的避风港，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [bent] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['stedi] [frend] ,

and	he	still	bent	upon	returning	to	his	more	steady	friend	,
和	他	仍然	弯曲	之上	返回	到	他的	更多的	稳定的	朋友	,

他仍然执意要回到他那位更可靠的朋友身边。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

endeavoured	to	gain	the	way	which	led	to	his
努力	到	获得	这	方式	哪个	引领	到	他的

努力寻找通往他的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə'bəʊd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)] [ə'genst]

abode	,	though	the	wind	was	now	so	powerful	that	he	could	scarcely	bear	against
住所	,	尽管	这	风	曾是	现在	所以	强大的	那	他	可以	几乎	熊	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然风势如此强劲，他几乎无法抵挡，但他仍然住在住处。

[ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

or	see	the	way	he	was	taking	.
或者	看	这	方式	他	曾是	采取	.

或者看看他当时的行进方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [pɑːst] [hɪm] ,

At	this	moment	a	stage	-	coach	passed	him	,
在	这	片刻	一个	阶段	-	教练	通过了	他	,

这时，一辆驿站马车从他身边经过。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	though	he	did	not	know	it	would	convey	him	from	the	place	he	was
和	尽管	他	做过	不是	知道	它	会	传达	他	从	这	地方	他	曾是

[ðen] [ɪn] ,

then	in	,
然后	在	,

虽然他并不知道这会将他从当时所在的地方带走，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

he	was	glad	to	take	the	shelter	it	afforded	,
他	曾是	高兴的	到	拿	这	庇护所	它	提供	,

他很高兴能利用这里提供的庇护。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	flying	in	at	one	of	the	open	windows	he	soon	found	a	resting	-	place	.
和	飞行	在	在	一	的	这	打开	视窗	他	很快	成立	一个	休息	-	地方	.

他飞进其中一扇敞开的窗户，很快找到了一个落脚之处。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðə; ðɪ] [rʌf] [wɪnd][hæd; həd][pʊt]

After	recovering	from	the	disorder	and	confusion	the	rough	wind	had	put
后	恢复中	从	这	紊乱	和	困惑	这	粗糙的	风	有	放

[hɪm]['ɪntuː] ,

him	into	,
他	进入	,

从狂风造成的混乱和迷茫中恢复过来后，

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

he	had	time	to	examine	where	he	was	,	and	noticed	two	young	ladies	,
他	有	时间	到	检查	在哪里	他	曾是	,	和	注意到	二	年轻的	女士们	,

他有时间打量自己所处的位置，并注意到两位年轻女子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['veri] ['geɪlɪ] [drest] , [ə'pærəntli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .

and	an	officer	very	gayly	drest	,	apparently	confined	within	this	very	small	space	.
和	一个	官	非常	同性恋地	睡衣	,	显然	受限	之内	这	非常	小的	空间	.

一位衣着光鲜的军官，显然被困在这个非常小的空间里。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ; " [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] !

"	What's	this	?	"	exclaimed	the	gentleman	;	"	a	Butterfly	!
"	是什么	这	?	"	惊呼	这	绅士	;	"	一个	蝴蝶	!

“这是什么？”这位先生惊呼道，“一只蝴蝶！”

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'truːdəz] [hɪə(r)] ; ['leɪdɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'lɑːmd] ?

we	want	no	such	intruders	here	;	ladies	,	are	you	alarmed	?
我们	想	不	这样的	入侵者	这里	;	女士们	,	是	你	惊慌	?

我们这里不允许有这样的入侵者；女士们，你们感到害怕吗?

[ɪz][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? "

is	the	creature	disagreeable	?	"
是	这	生物	令人不快的	?	"

这生物令人讨厌吗?

" [let] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ə'ləʊn] , " [sed] [æn; ən] ['eldəlɪ] [mæn] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd]

"	Let	the	poor	thing	alone	,	"	said	an	elderly	man	,	whom	the	Butterfly	had
"	让	这	贫穷的	事物	独自的	,	"	说	一个	老年	男人	,	谁	这	蝴蝶	有

“别管它了，”一位老人说道，蝴蝶曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪts] [æz; əz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

not	observed	before	,	"	it's	as	free	to	live	as	you	are	;
不是	观察到	前	,	"	它是	作为	自由的	到	居住	作为	你	是	;

以前从未有人说过，“你可以像你一样自由地生活；

- [tɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [frɪ'vɒlətɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ] ,

'	tis	true	we	have	frivolity	enough	in	our	cargo	,
-	的	真的	我们	有	轻浮	足够的	在	我们的	货物	,

没错，我们的货物里确实有不少无关紧要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [woʊnt] [fiːl] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

but	the	horses	won't	feel	this	addition	to	it	.	"
但	这	马匹	惯于	感觉	这	添加	到	它	.	"

但马匹不会感觉到这种变化。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

"	It	has	taken	shelter	from	the	storm	,	"	said	one	of	the	ladies	,
"	它	有	已采取	庇护所	从	这	风暴	,	"	说	一	的	这	女士们	,

“它躲避了暴风雨，”其中一位女士说道。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ;

not	at	all	regarding	what	he	said	;
不是	在	全部	关于	什么	他	说	;

完全不是关于他说的话；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['set(ə)l] [ɒn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	and	if	it	does	not	settle	on	me	it	is	welcome	to	remain	.
"	和	如果	它	做	不是	定居	在	我	它	是	欢迎	到	保持	.

“如果它最终没有让我满意，我很乐意继续留在这里。”

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [naʊ] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɒks] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	coachman	now	got	off	his	box	,	and	opening	the	door	,
"	这	马车夫	现在	得到	离开	他的	盒子	,	和	开幕	这	门	,

“车夫从车厢里下来，打开了车门，

[begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn]

begged	to	know	if	there	was	room	for	a	young	woman	,	who	was	on
乞求	到	知道	如果	那里	曾是	房间	为了	一个	年轻的	女士	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

恳求知道是否有地方安置一位被拒之门外的年轻女子。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɑːd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	rains	hard	,	"	said	he	,
"	它	雨	难的	,	"	说	他	,

“雨下得很大，”他说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðeə(r)] .

"	and	she	will	be	wet	to	the	skin	if	she	stays	there	.
"	和	她	将要	是	湿的	到	这	皮肤	如果	她	停留	那里	.

“如果她待在那里，她的皮肤就会湿透。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : " [aɪ]

"	Instead	of	answering	his	enquiry	the	officer	,	in	a	low	voice	,	replied	thus	:	"	I
"	反而	的	回答	他的	询问	这	官	,	在	一个	低的	嗓音	,	回复	因此	:	"	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

“那名警官没有回答他的询问，而是低声回答说：‘我说，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?

who	is	this	old	fellow	in	the	corner	?
WHO	是	这	老的	同伴	在	这	角落	?

角落里这位老先生是谁?

['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ?

any	one	of	consequence	?
任何	一	的	结果	?

其中有任何重要的吗?

[heɪ] ? "

hey	?	"
嘿	?	"

嘿？ ”

" [əʊ] [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ][sɜː(r)] , [hiː; hi][woʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	Oh	bless	you	,	no	Sir	,	he	won't	mind	her	coming	in	,	if	you	don't	.
"	哦	保佑	你	,	不	先生	,	他	惯于	头脑	她	未来	在	,	如果	你	不	.

“哦，上帝保佑你，先生，如果你不让她进来，他不会介意的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

"	Mind	her	coming	?
"	头脑	她	未来	?

“注意她过来吗？”

[nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ;

no	,	I	suppose	not	,	"	replied	he	,	"	but	the	ladies	are	to	be	consulted	;
不	,	我	认为	不是	,	"	回复	他	,	"	但	这	女士们	是	到	是	咨询	;

“不，我想不是，”他回答说，“但要咨询女士们的意见；

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] ?

what	say	you	ladies	?
什么	说	你	女士们	?

各位女士怎么看?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?

have	you	any	objection	?
有	你	任何	异议	?

你有什么异议吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld]

"	They	looked	at	each	other	as	if	hesitating	for	an	answer	,	which	the	old
"	他们	看起来	在	每个	其他	作为	如果	犹豫不决	为了	一个	回答	,	哪个	这	老的

['dʒentlmən] [əb'zɜːvd] ,

gentleman	observed	,
绅士	观察到	,

“他们互相看了看，似乎在犹豫该如何回答，老先生注意到了这一点。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

and	immediately	offered	to	get	out	,	and	let	her	have	his	place	;
和	立即地	提供	到	得到	出去	,	和	让	她	有	他的	地方	;

他立即提出要离开，并把自己的住处让给她；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [rɪ'plaɪd] ,

at	this	the	whole	party	seemed	rather	ashamed	,	and	one	of	the	ladies	replied	,
在	这	这	所有的	派对	似乎	相当	羞愧	,	和	一	的	这	女士们	回复	,

" [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] !

"	Oh	dear	no	!
"	哦	亲爱的	不	!

这时，全场似乎都有些尴尬，其中一位女士回答说：“哦，天哪，不！”

[wiː; wi]['əʊnli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [maɪt] [biː; bi] [wet] . "

we	only	thought	her	clothes	might	be	wet	.	"
我们	仅有的	想法	她	衣服	可能	是	湿的	.	"

我们当时只觉得她的衣服可能湿了。

" [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] ,

"	And	spoil	yours	,	I	suppose	?	"	returned	the	old	gentleman	rather	roughly	,
"	和	剧透	你的	,	我	认为	?	"	返回	这	老的	绅士	相当	大致	,

“我猜你也打算毁了你的吧？”老先生语气生硬地回答道。

" [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] ['sɪtɪŋ]
" but I dare say you will have no objection to this young officer's sitting
" 但 我 敢 说 你 将要 有 不 异议 到 这 年轻的 警官们 坐着
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
between you ,
之间 你 ,

但我敢说，你们不会反对这位年轻军官坐在你们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
and then she can take his place , and you will be in no danger .
和 然后 她 能 拿 他的 地方 , 和 你 将要 是 在 不 危险 .

这样她就可以代替他，你也不会有危险。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['redɪli] [æk'siːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð]
" This proposal was readily acceded to , and the young woman came in with
" 这 提议 曾是 容易 同意 到 , 和 这 年轻的 女士 来了 在 和
['meni] [θæŋks] ,
many thanks ,
许多 谢谢 ,

“这个提议欣然接受，那位年轻女子进来后连声道谢。”

[waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒentlmən]
while the gallant gentleman
尽管 这 英勇 绅士

而这位英勇的绅士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [dɪ'kleəd] ,
seated between the two ladies declared ,
坐着 之间 这 二 女士们 声明 ,

坐在两位女士中间的他说道：

[ðæt] " [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌɪnkə'məʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ə'laɪv] ,
that " if he did not incommode them he was the happiest man alive ,
那 " 如果 他 做过 不是 不便 他们 他 曾是 这 最快乐 男人 活 ,

“如果他不给他们带来不便，他就是世界上最幸福的人。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [tə'geðə(r)] .
and only wished that they were going to travel hundreds of miles together .
和 仅有的 希望 那 他们 是 去 到 旅行 数百 的 英里 一起 .
"
"
"

他们只希望能够一起旅行数百英里。

" [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['truːli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] ,
" An enviable situation truly , " said the old man , with an air of contempt ,
" 一个 令人羡慕 情况 真的 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 空气 的 鄙视 ,

“真是令人羡慕的处境啊，”老人带着轻蔑的语气说道。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; " [ai] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and folding his arms , as if preparing to sleep ; " I , " said one of the
和 折叠式的 他的 武器 , 作为 如果 准备 到 睡觉 ; " 我 , " 说 一 的 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他抱起双臂，仿佛准备睡觉；“我，”一位女士说道，

" [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ,
" shall soon be at my journey's end ,
" 将 很快 是 在 我的 旅程 结尾 ,

“我即将到达旅程的终点，

" ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] ; " [ænd; ənd][ai] ,
" naming the place at which she was to be set down ; " and I ,
" 命名 这 地方 在 哪个 她 曾是 到 是 放 向下 ; " 和 我 ,

“说出她将被安置的地点；”而我，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][wʌn] [maɪl] ['fɜːðə(r)] . "
" replied the other , " am to go but one mile further . "
" 回复 这 其他 , " 是 到 去 但 一 英里 更远 . "

另一个人回答说：“我只需再走一英里。”

" [əʊ] ! ['hevənz] !
" Oh ! Heavens !
" 哦 ! 天 !

“哦！天哪！

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðen] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][əd'maɪərɪŋ] [bəʊ] ,
and what shall I do then ? " returned their admiring beau ,
和 什么 将 我 做 然后 ? " 返回 他们的 钦佩 帅哥 ,

那我该怎么办呢？”爱慕者问道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][maɪ'self] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ai][hæv; həv][æn; ən]
" shut up in this place by myself ; I shall certainly hang myself if I have an
" 关闭 向上 在 这 地方 经过 我 ; 我 将 当然 悬挂 我 如果 我 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] !
opportunity !
机会 !

“我独自一人被困在这里；如果我有机会，我一定会上吊自杀！”

[wɒt] [luːz] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjənz] [səʊ] [suːn] ?
what lose such charming companions so soon ?
什么 失去 这样的 迷人 同伴 所以 很快 ?

为什么这么快就失去了如此迷人的伙伴?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pliːzd] ,
" At this the ladies both smiled , and seeing such sort of conversation pleased ,
" 在 这 这 女士们 两个都 微笑 , 和 看到 这样的 种类 的 对话 高兴 ,
[hiː; hi] [plaɪ] [ðem; ðəm]
he plied them
他 合拢 他们

听到这话，两位女士都笑了。他见她们喜欢这样的谈话，便向她们献殷勤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːli] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [slept] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
with it very freely , while the old man slept , or pretended so to do ,
和 它 非常 自由 , 尽管 这 老的 男人 睡着了 , 或者 假装 所以 到 做 ,

趁着老人睡觉（或者假装睡觉）的时候，他很随意地用它玩弄着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and the young women looked rather inclined to blush for those of her
和 这 年轻的 女性 看起来 相当 倾斜 到 脸红 为了 那些 的 她
[seks] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['flætəri] .
sex who could receive such flattery .
性别 WHO 可以 收到 这样的 奉承 .

而那些年轻女子似乎都有些不好意思，因为她们的性别竟然能得到这样的奉承。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

When	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**left**	**the**	**coach**	**,**
什么时候	一	的	这	女士们	左边	这	教练	,

当其中一位女士离开大巴时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɔmplɪməntɪŋ] [əd'maɪərə(r)] [wʊd] [hɜːt] [hɪm'self] ,

the	**other**	**seemed**	**fearful**	**that**	**their**	**complimenting**	**admirer**	**would**	**hurt**	**himself**	**,**
这	其他	似乎	可怕	那	他们的	赞美	仰慕者	会	伤害	他自己	,

另一个人似乎担心那位赞美他的仰慕者会伤害自己。

[ɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

in	**straining**	**his**	**neck**	**to**	**look**	**after**	**her**	**,**
在	紧张	他的	脖子	到	看	后	她	,

他伸长脖子照顾她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

as	**she**	**ran**	**through**	**the**	**rain**	**to**	**a**	**house**	**which**	**stood**	**at**	**a**	**little**	**distance**
作为	她	跑	通过	这	雨	到	一个	房子	哪个	站立	在	一个	小的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

from	**the**	**road**	**.**
从	这	路	.

她冒着雨跑向离路边不远处的一栋房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂和蝴蝶的漫步，(The Perambulations of a Bee and a Butterfly,)

[ɒn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪk'siːdɪŋli] ,
On drawing his head in again , he praised her beauty exceedingly ,
在 绘画 他的 头 在 再次 , 他 赞扬 她 美丽 非常 ,

他再次低下头，对她的美貌赞不绝口。

[tɪl] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [en'kəumiəm] [tuː] [haɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
till fearing he should carry his encomiums too high , so as to offend the other ,
直到 害怕 他 应该 携带 他的 赞誉 也 高的 , 所以 作为 到 得罪 这 其他 ,

直到他担心自己的赞美之词过高，以致冒犯了对方。

[huːz] ['kaʊntənəns] [ɔːl'redi] [bɪ'spəʊk] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gluːm] ; [hiː; hi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['veri]
whose countenance already bespoke an approaching gloom ; he dissipated the very
谁 面容 已经 定制 一个 接近 愁云 ; 他 消散 这 非常
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
appearance of it in a moment ,
外貌 的 它 在 一个 片刻 ,

他脸上原本已显露出一种即将到来的阴郁，但转瞬之间，这阴郁的气氛便烟消云散了。

[baɪ] " ['begɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪstəz] , [ðeə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
by " begging to know if they were not sisters , their likeness to each other
经过 " 乞讨 到 知道 如果 他们 是 不是 姐妹 , 他们的 相似 到 每个 其他
[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ?
was so great ?
曾是 所以 伟大的 ?

“恳求知道她们是不是姐妹，因为她们长得太像了？”

" [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði]
" This had the
" 这 有 这

“这曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [jet] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
desired effect , for though she assured him they were not , yet if her
想要的 影响 , 为了 尽管 她 保证 他 他们 是 不是 , 然而 如果 她
[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ,
companion was handsome ,
伴侣 曾是 英俊的 ,

达到预期效果，尽管她向他保证他们并非如此，但如果她的同伴英俊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['laɪkwaɪz] .
and they were alike , she must be so likewise .
和 他们 是 同样 , 她 必须 是 所以 同样地 .

她们很像，她也一定很像。

[tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
To be handsome is as much as some people desire , thought the Butterfly ,
到 是 英俊的 是 作为 很多 作为 一些 人们 欲望 , 想法 这 蝴蝶 ,

蝴蝶心想，有些人只求长得好看就够了。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'zjuːm] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['bʌtəflaɪz] [ʃʊd; ʃəd]

on	observing	her	face	resume	a	smile	,	"	no	wonder	that	we	Butterflies	should
在	观察	她	脸	恢复	一个	微笑	,	"	不	想知道	那	我们	蝴蝶	应该

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

wish	it	.
希望	它	.

看到她脸上重新露出笑容，“难怪我们蝴蝶会希望如此。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	After	some	more	conversation	equally	foolish	,	she	also	arrived	at	the	place	of
"	后	一些	更多的	对话	同样地	愚蠢	,	她	还	到达的	在	这	地方	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

her	destination	,
她	目的地	,

“经过一番同样愚蠢的交谈后，她也到达了目的地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] ,

and	the	gentleman	,	not	at	all	regarding	his	other	companions	,
和	这	绅士	,	不是	在	全部	关于	他的	其他	同伴	,

而这位先生，完全不去理会他的其他同伴，

[ə'gen] [di'plɔːd] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] .

again	deplored	the	melancholy	situation	he	should	be	left	in	.
再次	令人遗憾	这	忧郁	情况	他	应该	是	左边	在	.

他再次对即将面临的悲惨境地表示惋惜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] , "

As	soon	as	the	lady	was	gone	,	the	old	gentleman	thus	addressed	him	,	"
作为	很快	作为	这	女士	曾是	已消失	,	这	老的	绅士	因此	已解决	他	,	"

[jʌŋ] [mæn] ,

Young	man	,
年轻的	男人	,

那位女士一走，老先生就对他说：“年轻人，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊks]

I	think	you	have	shown	your	folly	whilst	you	have	been	attempting	to	hoax
我	思考	你	有	所示	你的	蠢事	而	你	有	到过	尝试	到	骗局

[ðəʊz] ['wɪmɪn] ;

those	women	;
那些	女性	;

我认为你试图欺骗那些女性的行为已经暴露了你的愚蠢；

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

that's	the	word	,	is	it	not	?	"
那就是	这	单词	,	是	它	不是	?	"

就是这个词，对吧?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [gɜːlz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Poor	country	girls	!	"	replied	the
"	贫穷的	国家	女孩们	!	"	回复	这

“可怜的乡下姑娘！”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['ɒfɪsə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [aɪ] [sed] ;

officer	,	laughing	,	"	how	pleased	they	were	;	they	believed	every	word	I	said	;
官	,	笑	,	"	如何	高兴	他们	是	;	他们	相信	每一个	单词	我	说	;

警官笑着说：“他们多么高兴啊；他们相信我说的每一句话；

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [taʊn] ,

they	look	as	if	they	had	never	been	beyond	their	own	country	town	,
他们	看	作为	如果	他们	有	绝不	到过	超过	他们的	自己的	国家	镇	,

他们看起来好像从未离开过自己的家乡小镇。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

and	yet	I	made	one	of	them	think	that	I	supposed	she	had	lived	in
和	然而	我	制成	一	的	他们	思考	那	我	据称	她	有	居住地	在

['lʌndən] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

London	all	her	life	.	"
伦敦	全部	她	生活	.	"

然而，我却让其中一个人误以为我以为她一辈子都住在伦敦。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	And	where	have	you	lived	?	"	replied	the	old	man	,
"	和	在哪里	有	你	居住地	?	"	回复	这	老的	男人	,

“你都住在哪里呢？”老人问道。

" [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wɪt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	to	learn	that	there	is	any	wit	in	making	people	appear	more	ridiculous	than	they
"	到	学习	那	那里	是	任何	有	在	制作	人们	出现	更多的	荒谬的	比	他们

['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ? "

really	are	?	"
真的	是	?	"

“学会把人弄得比实际更可笑，这难道不是一种幽默吗？”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ðel] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə]

"	Oh	,	"	said	the	other	,	"	they'll	go	home	and	talk	of	me	for	days	to
"	哦	,	"	说	这	其他	,	"	他们会	去	家	和	讲话	的	我	为了	天	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

“哦，”另一个人说，“他们回家后会谈论我好几天；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	should	not	wonder	if	they	expected	to	see	me	returning	in	search	of	them
我	应该	不是	想知道	如果	他们	预期的	到	看	我	返回	在	搜索	的	他们

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

within	a	short	time	,
之内	一个	短的	时间	,

我并不奇怪他们是否预料到我会在短时间内回来找他们。

[æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

as	not	being	able	to	live	out	of	their	company	.
作为	不是	存在	有能力的	到	居住	出去	的	他们的	公司	.

因为无法离开公司独立生活。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	The	old	gentleman	then	turned	to	the	young	woman	,
"	这	老的	绅士	然后	转向	到	这	年轻的	女士	,

“老先生随后转向那位年轻女子，

[huː] [hæd; həd][sæt][ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

who	had	sat	a	silent	spectator	like	the	Butterfly	,
WHO	有	卫星	一个	沉默的	旁观者	喜欢	这	蝴蝶	,

他像蝴蝶一样，一直默默地旁观着这一切。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

and	bade	her	take	a	lesson	from	what	she	had	seen	and	heard	,
和	巴德	她	拿	一个	课	从	什么	她	有	已见	和	听到	,

[nɒt]

not
不是

并让她从所见所闻中吸取教训，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	believe	what	was	said	to	her	;
到	相信	什么	曾是	说	到	她	;

相信别人对她说的话；

" [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [miːt] [wɪð] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ,

"	you	may	perhaps	one	day	or	other	meet	with	an	idle	fellow	,
"	你	可能	也许	一	天	或者	其他	见面	和	一个	闲置的	同伴	,

你或许有一天会遇到一个游手好闲的人，

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] " [huː] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] ,

"	continued	he	"	who	may	think	proper	to	amuse	himself	by	talking	thus	,
"	持续	他	"	WHO	可能	思考	恰当的	到	娱乐	他自己	经过	说	因此	,

“他继续说道，“那些觉得这样谈话能消遣的人，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [peɪ] [səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

but	do	not	you	pay	so	ill	a	compliment	to	your	own	understanding	,
但	做	不是	你	支付	所以	患病的	一个	赞扬	到	你的	自己的	理解	,

但是，你不要如此贬低自己的理解力。

[æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['nɒns(ə)ns] [hiː; hi] [meɪ]

as	to	sit	with	a	simper	on	your	countenance	at	whatever	nonsense	he	may
作为	到	坐	和	一个	傻瓜	在	你的	面容	在	任何	废话	他	可能

[tʃuːz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

chuse	to	utter	.
选择	到	说出	.

无论他说了什么胡话，你都要面带微笑地坐着。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ,

"	The	young	woman	expressed	her	thanks	,
"	这	年轻的	女士	表达	她	谢谢	,

这位年轻女子表达了她的谢意，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [bəʊ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

while	the	disconsolate	beau	sat	with	his	head	half	out	of	the	window	,
尽管	这	沮丧的	帅哥	卫星	和	他的	头	一半	出去	的	这	窗户	,

那位沮丧的恋人半个头探出窗外坐着。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	if	wishing	to	avoid	any	farther	conversation	.
作为	如果	祝	到	避免	任何	更远	对话	.

仿佛想要避免任何进一步的谈话。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [naʊ] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ,

The	weather	seemed	now	cleared	away	,	the	wind	and	the	rain	had	ceased	,
这	天气	似乎	现在	已清除	离开	,	这	风	和	这	雨	有	停止	,

天气似乎放晴了，风雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

and	the	Butterfly	began	to	prepare	for	flight	.
和	这	蝴蝶	开始	到	准备	为了	航班	.

于是蝴蝶开始准备飞行。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] , " [ɑː] , [gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] ,

On	seeing	this	the	old	gentleman	said	,	"	Ah	,	go	,	poor	harmless	creature	,
在	看到	这	这	老的	绅士	说	,	"	啊	,	去	,	贫穷的	无害	生物	,

老先生看到这一幕，说道："啊，走吧，可怜的无害小家伙。"

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['trævld]

I	am	glad	for	your	sake	,	and	this	young	woman's	,	that	I	have	travelled
我	是	高兴的	为了	你的	清酒	,	和	这	年轻的	女性的	,	那	我	有	旅行

[ðɪs] [wei]

this	way
这	方式

为了你，也为了这位年轻女子，我很高兴我走了这条路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] .

to	-	day	,	or	neither	of	you	would	have	been	admitted	.
到	-	天	,	或者	两者都不	的	你	会	有	到过	承认	.

今天，否则你们俩都不会被录取。

" ['aʊə(r)][əd'ventʃərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Our	adventurer	would	have	thanked	him	if	he	could	,
"	我们的	冒险家	会	有	谢谢	他	如果	他	可以	,

"如果我们的探险家能说话，他一定会感谢他的。"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)]

and	leaving	the	window	had	the	pleasure	of	seeing	he	was	very	near
和	离开	这	窗户	有	这	乐趣	的	看到	他	曾是	非常	靠近

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;

the	place	he	wished	to	be	in	;
这	地方	他	希望	到	是	在	;

离开窗户时，他欣喜地发现自己离想去的地方已经很近了；

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [haɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frɛndz]

he	saw	some	hives	at	a	distance	,	and	among	them	was	his	friend's
他	锯	一些	麻疹	在	一个	距离	,	和	之中	他们	曾是	他的	朋友们

[ə'bəʊd] , [huː] ,

abode	,	who	,
住所	,	WHO	,

他远远地看到一些蜂巢，其中就包括他朋友的住处，他的朋友

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

on	seeing	his	approach	,	came	to	meet	him	,	and	to	whom	the	Butterfly	,
在	看到	他的	方法	,	来了	到	见面	他	,	和	到	谁	这	蝴蝶	,

看到他走近，便上前迎接他，蝴蝶

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ə'gen] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

after	they	had	expressed	their	pleasure	at	again	being	together	,	related	the
后	他们	有	表达	他们的	乐趣	在	再次	存在	一起	,	有关的	这

[əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] ,

adventures	he	had	met	with	,
冒险	他	有	遇见	和	,

在他们表达了重聚的喜悦之后，他讲述了自己遇到的种种奇遇。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] ,

particularly	the	way	in	which	he	had	been	brought	back	,
特别	这	方式	在	哪个	他	有	到过	带来	后退	,

尤其是他被带回来的方式，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]

and	many	were	the	moralizing	remarks	occasioned	by	the	recital	of	what
和	许多	是	这	道德说教	评论	引发	经过	这	独奏会	的	什么

[hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][raɪd] .

had	passed	during	his	ride	.
有	通过了	期间	他的	骑	.

他在讲述骑行途中所经历的事情时，引发了许多道德说教。

" [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [biː]

"	The	race	of	human	beings	must	certainly	be	degenerated	,	"	observed	the	Bee
"	这	种族	的	人类	生物	必须	当然	是	退化的	,	"	观察到	这	蜜蜂

,

,

,

“人类这个种族肯定已经退化了，”蜜蜂说道。

" [sɪns] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] , [ænd; ənd][ɪn]

"	since	all	other	creatures	were	first	put	under	their	subjection	,	and	in
"	自从	全部	其他	生物	是	第一的	放	在下面	他们的	隶属	,	和	在

“因为其他一切生物最初都是在它们的统治之下，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kən'dʌkt] ,

no	other	way	can	I	account	for	the	superior	conduct	,
不	其他	方式	能	我	帐户	为了	这	优越的	执行	,

我实在找不到其他解释他这种高尚行为的方式了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ]

and	in	many	respects	the	superior	wisdom	also	,	of	those	whom	they	think	so
和	在	许多	尊重	这	优越的	智慧	还	,	的	那些	谁	他们	思考	所以

[mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

much	below	them	.
很多	以下	他们	.

在许多方面，他们也拥有比他们低人一等的人更高的智慧。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ðen] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɔːwədnəs] [ðə; ði] [njuː] [haɪv] [wɒz; wəz][ɪn] ,

"	The	Butterfly	then	asked	in	what	state	of	forwardness	the	new	hive	was	in	,
"	这	蝴蝶	然后	问	在	什么	状态	的	前瞻	这	新的	蜂巢	曾是	在	,

“蝴蝶接着问，新蜂巢的进展情况如何，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli]

and	was	happy	to	learn	,	that	during	his	absence	they	had	nearly
和	曾是	快乐的	到	学习	,	那	期间	他的	缺席	他们	有	几乎

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

completed	the	building	within	it	,
完全的	这	建筑	之内	它	,

他很高兴地得知，在他不在的这段时间里，他们几乎已经完成了里面的建筑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flaɪts] [æz; əz]

and	that	his	friend	was	now	ready	to	accompany	him	on	his	flights	as
和	那	他的	朋友	曾是	现在	准备好	到	陪伴	他	在	他的	航班	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他的朋友现在准备像往常一样陪他一起乘坐航班。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

" [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [tempt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] ,

"	Not	all	that	tempts	your	wandering	eyes	,
"	不是	全部	那	诱惑	你的	漫游	眼睛	,

并非所有引诱你目光游移的事物，

" [ænd; ənd] ['hiːdləs] [hɑːts] , [ɪz] ['lɔːfl] [praɪz] ,

"	And	heedless	hearts	,	is	lawful	prize	,
"	和	鲁莽	心	,	是	合法的	奖	,

“而麻木不仁的心，才是合法的奖赏。”

" [nɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] ['glɪtəz] [gəʊld] .

"	Nor	all	that	glitters	gold	.
"	也不	全部	那	闪光	金子	.

并非所有闪闪发光的东西都是金子。

" [greɪ] .

"	GRAY	.
"	灰色的	.

“灰色的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [met] [ə'gen] ,

In	the	course	of	the	next	day	the	two	friends	met	again	,
在	这	课程	的	这	下一个	天	这	二	朋友们	遇见	再次	,

第二天，两位朋友再次相遇。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [biː] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [fuːd]

and	while	the	Bee	did	not	forget	the	more	important	work	of	gathering	food
和	尽管	这	蜜蜂	做过	不是	忘记	这	更多的	重要的	工作	的	采集	食物

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

for	the	approaching	winter	,
为了	这	接近	冬天	,

虽然蜜蜂并没有忘记更重要的工作——为即将到来的冬天收集食物，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

he	did	not	so	earnestly	pursue	it	as	to	make	him	unmindful	of	other	things	.
他	做过	不是	所以	切实	追求	它	作为	到	制作	他	漫不经心	的	其他	事物	.

他并没有为此如此热衷，以至于忽略了其他事情。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
" See here , " said he to the Butterfly ,
" 看 这里 , " 说 他 到 这 蝴蝶 ,

“你看，”他对蝴蝶说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] ['entrəns]
as they flew towards a house whose open windows seemed to invite their entrance
作为 他们 飞翔 向 一个 房子 谁 打开 视窗 似乎 到 邀请 他们的 入口
;
;
;

他们飞向一栋房子，房子敞开的窗户仿佛在邀请他们进去；

" [let] [jʊ 'es] [gəʊ] [ɪn] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ?
" let us go in , I think we shall meet with something worth our notice ?
" 让 我们 去 在 , 我 思考 我们 将 见面 和 某物 值得 我们的 注意 ?

我们进去吧，我想我们会看到一些值得注意的东西?

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" The Butterfly hastened on , but no sooner had he reached the window
" 这 蝴蝶 加快 在 , 但 不 很快 有 他 达到 这 窗户
[ðæn; ðən] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
than turning back ,
比 转弯 后退 ,

“蝴蝶加快了脚步，但刚走到窗边就转身往回走。”

[hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ænoʊ]
he winged his flight ano
他 有翅膀的 他的 航班 阳极

他再次展翅飞翔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[θər] [wei] , [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [spiːd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
ther way , with much greater speed , calling to his friend to follow him .
那里 方式 , 和 很多 更大的 速度 , 呼叫 到 他的 朋友 到 跟随 他 .

沿着另一条路，以更快的速度，呼唤他的朋友跟上他。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [hæz; həz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [biː] ,
" What have you seen that has so alarmed you ? " enquired the Bee ,
" 什么 有 你 已见 那 有 所以 惊慌 你 ? " 询问 这 蜜蜂 ,

“你看到了什么，让你如此惊恐？”蜜蜂问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [səʊ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] ? "
as he hurried after him , " what is in that house so very frightful ? "
作为 他 慌忙 后 他 , " 什么 是 在 那 房子 所以 非常 可怕 ? "

他紧随其后问道：“那房子里到底有什么可怕的东西？”

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
" It belongs to a naturalist , " replied the Butterfly ,
" 它 属于 到 一个 博物学家 , " 回复 这 蝴蝶 ,

“它属于一位博物学家，”蝴蝶回答说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'testəbl] ['kriːtʃəz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ?
" and don't you know what detestable creatures these are ?
" 和 不 你 知道 什么 可恨 生物 这些 是 ?

难道你不知道这些生物有多么令人憎恶吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [krʊəl] ['mænə(r)] . "

had	he	seen	me	I	should	have	lost	my	life	in	the	cruelest	manner	.	"
有	他	已见	我	我	应该	有	丢失的	我的	生活	在	这	最残酷的	方式	.	"

如果他看见我，我恐怕早已惨死在地上了。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] , " [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də]

"	A	naturalist	!	"	returned	the	Bee	,	"	I	never	heard	of	one	,	what	does	he	do
"	一个	博物学家	!	"	返回	这	蜜蜂	,	"	我	绝不	听到	的	一	,	什么	做	他	做

? "

?	"
?	"

“博物学家！”蜜蜂回答说，“我从没听说过这种人，他是做什么的？”

" [duː; də] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['bʌtəflaɪ] , " [waɪ] ,

"	Do	?	"	replied	the	trembling	Butterfly	,	"	why	,
"	做	?	"	回复	这	发抖	蝴蝶	,	"	为什么	,

“做什么？”颤抖的蝴蝶回答道，“为什么，

[hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə][ˌem ˈiː] [lɪm] [frɒm; frəm][dʒɔɪnt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

he	would	tear	me	limb	from	joint	if	I	was	in	his	power	,
他	会	撕	我	肢	从	联合的	如果	我	曾是	在	他的	力量	,

如果我落入他手中，他会把我撕成碎片。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ][laɪf]['əʊnli][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	yet	endeavour	to	preserve	my	life	only	to	try	how	much	he	could	make
和	然而	努力	到	保存	我的	生活	仅有的	到	尝试	如何	很多	他	可以	制作

[ˌem ˈiː]['sʌfə(r)] ;

me	suffer	;
我	遭受	;

然而，他却竭尽全力保全我的性命，只是为了试试他能让我承受多少痛苦；

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz]

did	you	not	see	how	many	of	my	species	were	pinned	up	against	the	walls
做过	你	不是	看	如何	许多	的	我的	物种	是	已置顶	向上	反对	这	墙壁

你难道没看到有多少我的同类被钉在墙上吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

of	his	room	,	whose	peculiar	form	or	colour	had	attracted	his	attention	?
的	他的	房间	,	谁	奇特	形式	或者	颜色	有	吸引	他的	注意力	?

他房间里，哪件东西的奇特形状或颜色吸引了他的注意?

[hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][əd'maiəz] .

he	thinks	nothing	of	taking	the	life	of	any	thing	he	admires	.
他	思考	没有什么	的	采取	这	生活	的	任何	事物	他	钦佩	.

他毫不犹豫地夺走任何他所欣赏之物的生命。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Oh	!	it	turns	me	sick	to	think	of	it	;
哦	!	它	转弯	我	生病的	到	思考	的	它	;

哦！一想到就让我恶心；

[hæd; həd][ai] [fləʊn] [wʌn] [ɪntʃ] ['fɑːðə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ɪm'peɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ;

had	I	flown	one	inch	farther	I	might	have	been	thus	impaled	,	and	you	also	;
有	我	飞行	一	英寸	更远	我	可能	有	到过	因此	刺穿	,	和	你	还	;

如果我再往前飞一英寸，我可能就会被刺穿，你也可能一样；

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

no	doubt	you	would	not	have	escaped	his	observation	,	and	for	the	sake
不	怀疑	你	会	不是	有	逃脱	他的	观察	,	和	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɪŋ] ,

of	your	sting	,
的	你的	蜇	,

毫无疑问，你逃不过他的观察，而为了你的刺杀，

[ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌni] [ɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkli]

or	examining	what	you	carry	your	honey	in	,	you	would	have	been	quickly
或者	检查	什么	你	携带	你的	蜂蜜	在	,	你	会	有	到过	迅速地

[dɪ'spætʃt] ;

dispatched	;
已派出	;

或者检查你装蜂蜜的容器，你很快就会被处决；

['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ɪnsekts]

various	are	the	instruments	he	has	got	about	him	,	and	numberless	insects
各种各样的	是	这	仪器	他	有	得到	关于	他	,	和	无数	昆虫

[dʌz] [hiː; hi] ['deɪli] [dɪ'strɔɪ] . "

does	he	daily	destroy	.	"
做	他	日常的	破坏	.	"

他身边有各种各样的工具，他每天都要消灭无数的昆虫。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'testəbl] ['kriːtʃəz] [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [biː] ;

"	These	are	detestable	creatures	indeed	,	"	answered	the	Bee	;
"	这些	是	可恨	生物	的确	,	"	回答	这	蜜蜂	;

“这些生物真是令人厌恶，”蜜蜂回答道；

" [wɒt] [kænt] [ðeɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['vjuːɪŋ] ['aʊə(r)] [fɔːmz] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ,

"	what	can't	they	be	satisfied	with	viewing	our	forms	as	we	pass	along	,
"	什么	不能	他们	是	使满意	和	观看	我们的	表格	作为	我们	经过	沿着	,

“他们难道不能满足于在我们递交表格时查看一下吗？”

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ðeɪ] [pʊl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

but	must	they	pull	us	to	pieces	,	by	way	of	admiration	?
但	必须	他们	拉	我们	到	件	,	经过	方式	的	钦佩	?

但他们一定要以钦佩之名将我们撕成碎片吗?

[aɪ] ['fænsi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [məʊst] ['ækjərət] ['sɜːveɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk]

I	fancy	when	they	have	taken	the	most	accurate	survey	,	they	could	not	make
我	想要	什么时候	他们	有	已采取	这	最多	准确的	民意调查	,	他们	可以	不是	制作

我想，即使他们进行了最准确的调查，他们也无法.....

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [biː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ;

either	a	Bee	,	or	a	Butterfly	;
任何一个	一个	蜜蜂	,	或者	一个	蝴蝶	;

要么是蜜蜂，要么是蝴蝶；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gɪv] .

it	is	a	pity	therefore	that	they	should	destroy	that	life	which	they	can	never	give	.
它	是	一个	遗憾	所以	那	他们	应该	破坏	那	生活	哪个	他们	能	绝不	给	.

因此，他们竟然会摧毁自己永远无法给予的生命，这实在令人惋惜。

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəlti] ,

I	declare	the	more	I	see	of	these	human	beings	,	and	think	of	their	cruelty	,
我	宣布	这	更多的	我	看	的	这些	人类	生物	,	和	思考	的	他们的	残酷	,

我越是了解这些人，越是想到他们的残忍，就越发感到愤慨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'sə:dəti] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [hɔ:nt]

as	well	as	absurdities	,	it	makes	me	almost	determine	to	quit	the	haunts
作为	出色地	作为	荒谬之处	,	它	制作	我	几乎	决定	到	辞职	这	闹鬼的地方

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

除了荒谬之处，它几乎让我下定决心要远离男人的聚集地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ][lɒt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:k] [ə'nʌðə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	if	it	ever	should	be	my	lot	again	to	seek	another	habitation	,
和	如果	它	曾经	应该	是	我的	很多	再次	到	寻找	其他	居住地	,

如果将来我还要再次寻找新的住处，

[ai] [wʊd] [ju:z][ɔ:l][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['bi:z] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][sʌm; səm][waɪld]

I	would	use	all	my	influence	with	my	fellow	Bees	in	order	to	remove	to	some	wild
我	会	使用	全部	我的	影响	和	我的	同伴	蜜蜂	在	命令	到	消除	到	一些	荒野

[wʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)][faɪnd][ˌju: 'es] . "

wood	where	they	might	never	find	us	.	"
木头	在哪里	他们	可能	绝不	寻找	我们	.	"

我会动用我所有的影响力，争取把我和其他蜜蜂一起转移到一片荒野森林里，让它们永远也找不到我们。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ; " [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

"	You	would	be	perfectly	right	,	"	returned	the	Butterfly	;	"	as	for	us	,
"	你	会	是	完美	正确的	,	"	返回	这	蝴蝶	;	"	作为	为了	我们	,

“你说的完全正确，”蝴蝶回答道；“至于我们，

[ɪf] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][wʌn] ['sʌmə(r)] , [wi:; wi] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end]

if	we	escape	them	one	summer	,	we	willingly	resign	our	lives	at	the	end
如果	我们	逃脱	他们	一	夏天	,	我们	心甘情愿	辞职	我们的	生活	在	这	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

如果我们能逃离他们一个夏天，那么到了夏天结束时，我们就心甘情愿地放弃生命。

[ænd; ənd][led][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][daɪ] [ˌʌnlə'mentɪd] , [ænd; ənd] [su:n]

and	led	by	instinct	seek	a	place	in	which	we	die	unlamented	,	and	soon
和	引领	经过	本能	寻找	一个	地方	在	哪个	我们	死	无人哀悼	,	和	很快

[fə'gɒtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

受本能驱使，我们寻找一个死后无人哀悼、很快被人遗忘的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l] ,

but	this	is	not	the	case	with	you	;	while	you	live	you	are	useful	,
但	这	是	不是	这	案件	和	你	;	尽管	你	居住	你	是	有用	,

但你的情况并非如此；只要你活着，你就有用。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [ə; eɪ] [həʊl] [sə'saɪəti] [fi:lz] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] ;

and	at	your	death	a	whole	society	feels	your	loss	;
和	在	你的	死亡	一个	所有的	社会	感觉	你的	损失	;

你的离世会让整个社会都感到悲痛；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[bʌt; bət] [lʊk] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

but	look	,	"	continued	he	,
但	看	,	"	持续	他	,

但是你看，”他继续说道，“

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fruːt] - [triː] ,

pointing	towards	a	bottle	that	hung	tied	to	the	branch	of	a	fruit	-	tree	,
指向	向	一个	瓶子	那	悬挂	系	到	这	分支	的	一个	水果	-	树	,

指着挂在果树枝上的一个瓶子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wɒsps] ['diːkɔi, diː'kɔi] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

in	which	were	several	wasps	decoyed	thither	by	the	liquid	it	contained	,
在	哪个	是	一些	黄蜂	诱饵	那里	经过	这	液体	它	包含	,

里面有好几只黄蜂是被液体引诱到那里的。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːts] [ðeɪ] [sɔːt] , " [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mælɪs] ,

and	dying	in	the	sweets	they	sought	,	"	there	is	another	instance	of	their	malice	,
和	垂死	在	这	糖果	他们	寻求	,	"	那里	是	其他	实例	的	他们的	恶意	,

他们最终死于自己所追求的甜食之中，“这是他们恶意行为的又一个例子”，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ? "

don't	you	see	those	poor	creatures	?	"
不	你	看	那些	贫穷的	生物	?	"

你难道没看到那些可怜的动物吗?

" [əʊ] ! [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [frend] [tuː; tə] [wɒsps] ,

"	Oh	!	yes	,	"	returned	the	Bee	,	"	and	though	I	am	no	friend	to	wasps	,
"	哦	!	是的	,	"	返回	这	蜜蜂	,	"	和	尽管	我	是	不	朋友	到	黄蜂	,

“哦！是的，”蜜蜂回答道，“虽然我并不喜欢黄蜂，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]

who	are	often	wishing	to	share	the	fruits	of	our	labour	,	without	having	any
WHO	是	经常	祝	到	分享	这	水果	的	我们的	劳动	,	没有	拥有	任何

[raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

right	to	them	;
正确的	到	他们	;

他们往往想要分享我们劳动的成果，却没有任何权利这样做；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es] ,

and	in	many	things	are	striving	to	imitate	us	,
和	在	许多	事物	是	努力	到	模拟	我们	,

他们在许多方面都在努力模仿我们，

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [tʃiːf] [eɪm] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] ,

though	I	believe	their	chief	aim	is	to	do	mischief	,
尽管	我	相信	他们的	首席	目的	是	到	做	恶作剧	,

虽然我相信他们的主要目的是作恶，

[jet] [ai] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [men] [huː] [juːz] [sʌtʃ] [miːn] [aːts] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

yet	I	cannot	justify	men	who	use	such	mean	arts	to	entrap	them	to	their
然而	我	不能	证明合法	男人	WHO	使用	这样的	意思是	艺术	到	陷阱	他们	到	他们的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

但我不能为那些使用卑鄙手段诱骗他们走向毁灭的人辩护；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ai] [siː] [ɪn]['jɒndə(r)] ['wɪndəʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [eə(r)] ,

but	what	is	that	I	see	in	yonder	window	?	"	continued	he	with	a	hurried	air	,
但	什么	是	那	我	看	在	远处	窗户	?	"	持续	他	和	一个	慌忙	空气	,

“可是我从那边的窗户里看到了什么？”他急忙继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'mɑːndz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd]

"	something	that	more	particularly	demands	my	attention	,	a	Bee	in	distress	;	and
"	某物	那	更多的	特别	需求	我的	注意力	,	一个	蜜蜂	在	痛苦	;	和

“有一件事更需要我注意，那就是一只遇险的蜜蜂；”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[hɑːk] , [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ; " [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
hark , he calls to me for assistance ; " so saying ,
听着 , 他 呼叫 到 我 为了 协助 ; " 所以 说 ,

听，他呼唤我帮忙；”说着，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs]
without waiting for the Butterfly to accompany him , he flew towards the place
没有 等待 为了 这 蝴蝶 到 陪伴 他 , 他 飞翔 向 这 地方
,
,
,

他没有等蝴蝶陪伴，就朝着那个地方飞去。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biː] ['nɪəli] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['hʌni] .
where was a Bee nearly drowning in a pot of honey .
在哪里 曾是 一个 蜜蜂 几乎 溺水 在 一个 锅 的 蜂蜜 .

一只蜜蜂差点淹死在蜂蜜罐里。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [haɪv] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] ; " [maɪ]
" And one of my own hive too ! " exclaimed he , as he drew nearer ; " my
" 和 一 的 我的 自己的 蜂巢 也 ! " 惊呼 他 , 作为 他 画 更近 ; " 我的
[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,
dear brother ,
亲爱的 兄弟 ,

“还有我自己的一个蜂巢里的！”他边走近边喊道，“我亲爱的兄弟，

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
how came you in such a situation ? "
如何 来了 你 在 这样的 一个 情况 ? "

你是怎么陷入这种境地的?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɒkɪŋ] [saɪts] [tuː; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜːvd]
" Surely we are to see nothing but shocking sights to - day , " observed
" 一定 我们 是 到 看 没有什么 但 令人震惊 景点 到 - 天 , " 观察到
[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['bʌtəflaɪ] ,
the compassionate Butterfly ,
这 富有同情心 蝴蝶 ,

“今天我们肯定只会看到令人震惊的景象，”富有同情心的蝴蝶说道。

[huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] , [hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l]
who had hastily followed his friend , half afraid that something still more terrible
WHO 有 草草 随后 他的 朋友 , 一半 害怕的 那 某物 仍然 更多的 糟糕的
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

他匆匆跟在朋友身后，心中忐忑不安，生怕发生了更可怕的事情。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kæptɪv] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ;
" but , " said he , on seeing the struggling captive , " he will not die ;
" 但 , " 说 他 , 在 看到 这 挣扎 俘虏 , " 他 将要 不是 死 ;

“但是，”他看到挣扎的俘虏后说，“他不会死的；

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [mɔː(r)]
' tis certain he can keep his head above the edge till you have procured more
- 的 肯定 他 能 保持 他的 头 多于 这 边缘 直到 你 有 采购 更多的
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

可以肯定的是，在你获得更多帮助之前，他一定能保住性命；

[ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .
I fear I am not strong enough to help to pull him out .
我 害怕 我 是 不是 强的 足够的 到 帮助 到 拉 他 出去 .

我恐怕力气不够，帮不上忙把他拉出来。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ənd]
" While he was speaking , his companion had flown to the hive , and
" 尽管 他 曾是 请讲 , 他的 伴侣 有 飞行 到 这 蜂巢 , 和
[wɪð] [ˌɪn'kriː]
with incre
和 增加

“他说话的时候，他的同伴飞回了蜂巢，并难以置信地……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[-] ['swɪftnəs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [huː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lent] [ðeə(r)][eɪd] ,
dible swiftness returned with more of the community , who altogether lent their aid ,
迪布利 速度 返回 和 更多的 的 这 社区 , WHO 共 借出的 他们的 援助 ,

随着社区更多成员的加入，食物的供应速度也加快了，大家齐心协力提供了帮助。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪnz] ['ekstrikeit] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [biː] [frɒm; frəm]
and after much toil and pains extricated the poor exhausted Bee from
和 后 很多 辛劳 和 疼痛 脱困 这 贫穷的 筋疲力尽的 蜜蜂 从
[ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːts] [wɪtʃ] ['əʊnli] [pruːvd]
the ill effects of seeking too large a share of those sweets which only proved
这 患病的 效果 的 寻求 也 大的 一个 分享 的 那些 糖果 哪个 仅有的 已证实
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

经过一番辛劳和努力，终于将这只可怜的、筋疲力尽的蜜蜂从过度索取甜食所带来的不良影响中解救出来，而这些甜食最终只会带来伤害。

[wen] ['mɒdərətli] [ɪn'dʒɔɪd] , - [seɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] . -
when moderately enjoyed , ' safe in themselves but dangerous in the excess . '
什么时候 中等程度 享受 , - 安全的 在 他们自己 但 危险的 在 这 过量的 . -

适量享用“本身安全，但过量则危险”。

" [ai]['əʊnli] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I only rested on the edge of the pan , " said he ,
" 我 仅有的 休息 在 这 边缘 的 这 平底锅 , " 说 他 ,

“我只是靠在锅边休息了一下，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
as soon as he could speak ,
作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

他刚学会说话的时候，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [flaɪt] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

"	and	after	an	unsuccessful	flight	was	glad	to	see	a	store	of	that	which
"	和	后	一个	不成功	航班	曾是	高兴的	到	看	一个	店铺	的	那	哪个

[ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ;

I	had	been	so	long	searching	for	in	vain	;
我	有	到过	所以	长的	搜索	为了	在	徒劳	;

“经过一次不成功的飞行后，我很高兴地看到一家商店，里面有我一直徒劳寻找的东西；

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ɔː(r)] [tuː] ,

I	thought	I	would	just	take	a	sip	or	two	,
我	想法	我	会	只是	拿	一个	啜饮	或者	二	,

我本想只喝一两口，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪv] .

and	perhaps	bring	home	a	little	of	it	to	the	hive	.
和	也许	带来	家	一个	小的	的	它	到	这	蜂巢	.

或许还能带一些回家给蜂巢。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : " [nəʊ] , [maɪ]

"	On	hearing	this	one	of	the	oldest	of	the	throng	thus	addressed	him	:	"	Know	,	my
"	在	听力	这	一	的	这	最老	的	这	人群	因此	已解决	他	:	"	知道	,	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

听到这话，人群中一位年纪较大的人对他说：“我的兄弟，你要知道，

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [ɪz]['əʊnli] ['welkəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	what	we	make	ourselves	is	only	welcome	there	,	and	that
那	什么	我们	制作	我们自己	是	仅有的	欢迎	那里	,	和	那

我们自己创造的东西只在那里才受欢迎，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]['leɪbə(r)] [hɑːdɪst] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pælət] [ɒv; əv] ['evri]

food	for	which	we	labour	hardest	,	is	the	sweetest	to	the	palate	of	every
食物	为了	哪个	我们	劳动	最难	,	是	这	最甜美的	到	这	味蕾	的	每一个

[ɪn'dʌstriəs] [biː] ;

industrious	Bee	;
勤劳	蜜蜂	;

我们辛勤劳作的食物，对每一只勤劳的蜜蜂来说，都是最甜美的；

['aɪd(ə)l] [drəʊnz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [wɒsps] [meɪ] [sɪp][ðə; ðɪ] ['hʌni] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [prɪ'peəd] ,

idle	drones	and	wandering	wasps	may	sip	the	honey	which	others	have	prepared	,
闲置的	无人机	和	漫游	黄蜂	可能	啜饮	这	蜂蜜	哪个	其他的	有	准备	,

闲散的无人机和游荡的黄蜂可能会啜饮其他生物准备的蜂蜜。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [deɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [p'aʊəz]

but	let	the	danger	you	have	escaped	to	-	day	teach	you	to	use	the	powers
但	让	这	危险	你	有	逃脱	到	-	天	教	你	到	使用	这	权力

['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

nature	has	given	you	,
自然	有	给定	你	,

但愿你今天逃脱的危险能教会你如何运用大自然赋予你的力量。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'kjʊərɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	taste	the	sweets	of	your	own	procuring	rather	than	that	of	others	.
和	品尝	这	糖果	的	你的	自己的	采购	相当	比	那	的	其他的	.

品尝自己亲手获得的甜食，而不是别人提供的。

" [ðə; ði] [tremblɪŋ] [biː] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	The	trembling	Bee	thanked	him	for	his	advice	,	and	promising	to	follow
"	这	发抖	蜜蜂	谢谢	他	为了	他的	建议	,	和	有前途	到	跟随

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“颤抖的蜜蜂感谢他的建议，并承诺会遵照执行。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [həʊm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'sɪstənts] ,

he	was	escorted	home	by	all	the	train	,	where	he	met	with	other	assistants	,
他	曾是	护送	家	经过	全部	这	火车	,	在哪里	他	遇见	和	其他	助理	,

他由火车上的所有人护送回家，在那里他与其他助手会面。

[huː] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klæmi] ['sʌbstəns] [ðæt] [stɪl] [ɪn'kʌmbəd] [hɪm] ,

who	cleared	away	the	clammy	substance	that	still	encumbered	him	,
WHO	已清除	离开	这	湿冷的	物质	那	仍然	负担	他	,

他清除了身上残留的黏稠物质，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

and	he	was	suffered	to	rest	within	all	that	day	to	recover	himself	.
和	他	曾是	遭受	到	休息	之内	全部	那	天	到	恢复	他自己	.

他被允许休息一整天以恢复体力。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪv] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]

Meanwhile	,	the	Butterfly	waited	without	the	hive	,	till	his	friend	returned	,	and
同时	,	这	蝴蝶	等待	没有	这	蜂巢	,	直到	他的	朋友	返回	,	和

[ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [flaɪt] .

they	renewed	their	flight	.
他们	更新	他们的	航班	.

与此同时，蝴蝶在蜂巢外等待，直到它的朋友回来，然后它们又继续飞行。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [met] [ðeə(r)] [aɪ] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] [flaɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd]

Nothing	particular	met	their	eye	till	they	passed	some	flies	,	who	were	round
没有什么	特别的	遇见	他们的	眼睛	直到	他们	通过了	一些	苍蝇	,	WHO	是	圆形的

直到他们经过一群圆圆的苍蝇时，才注意到什么特别的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːs] - [fleʃ] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

a	piece	of	horse	-	flesh	,	the	smell	of	which	discovered	where	it	lay	,
一个	片	的	马	-	肉	,	这	闻	的	哪个	发现	在哪里	它	躺	,

一块马肉，从它所在的地方散发出的气味，

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːf] [dɪ'vaʊəd] [steɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bʌzɪŋ] ['ɪnsekts] [fed]

and	its	half	devoured	state	shewed	the	avidity	with	which	these	buzzing	insects	fed
和	它是	一半	吞噬	状态	展示	这	热情	和	哪个	这些	嗡嗡声	昆虫	美联储

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

它被啃食了一半，足以说明这些嗡嗡作响的昆虫是多么贪婪地吞食它。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , " [wɒt] ['ɒpəzɪt] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

"	See	,	"	said	the	Bee	,	"	what	opposite	natures	are	within	the	circle	of	creation	.
"	看	,	"	说	这	蜜蜂	,	"	什么	对面的	自然	是	之内	这	圆圈	的	创建	.

“瞧，”蜜蜂说，“在造物界中存在着多么截然相反的本性啊。”

[ðiːz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [flaɪz] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['kæriən] ,

These	devouring	flies	find	as	much	pleasure	in	eating	from	this	stinking	carrion	,
这些	吞噬	苍蝇	寻找	作为	很多	乐趣	在	吃	从	这	臭	腐肉	,

这些贪婪的苍蝇从这具散发着恶臭的腐肉中获得了极大的乐趣。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['hʌni] ; [neɪ] , [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	from	the	choicest	honey	;	nay	,	perhaps	this	is	more	agreeable	to	them	,
作为	从	这	精选	蜂蜜	;	不	,	也许	这	是	更多的	同意	到	他们	,

如同上等蜂蜜一般；不，或许他们更喜欢这样。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrʌst] [ðeə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [trʌŋks] [ɪ'skeɪps] [ðeə(r)] [teɪst] ,

though	nothing	in	which	they	can	thrust	their	devouring	trunks	escapes	their	taste	,
尽管	没有什么	在	哪个	他们	能	推力	他们的	吞噬	树干	逃脱	他们的	品尝	,

不过，凡是它们能用那吞噬般的树干伸进去的东西，都逃不过它们的味蕾。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] , [ðæt] ['riːəli] ['pɔɪznz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	with	this	delicious	morsel	,	that	really	poisons	the	surrounding	air	,	they	are
但	和	这	可口的	小块	,	那	真的	毒药	这	周围	空气	,	他们	是

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

so	delighted	,
所以	高兴极了	,

但是，对于这块美味却会污染周围空气的食物，他们却欣喜若狂。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['laɪkwaɪz] .

that	they	even	chuse	it	for	an	habitation	likewise	.
那	他们	甚至	选择	它	为了	一个	居住地	同样地	.

他们甚至还选择它作为居住地。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

Here	they	lay	their	eggs	,	and	bring	forth	their	young	,
这里	他们	躺	他们的	鸡蛋	,	和	带来	前进	他们的	年轻的	,

它们在这里产卵，并繁育幼崽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	having	no	trouble	to	hunt	for	food	for	them	,
和	拥有	不	麻烦	到	打猎	为了	食物	为了	他们	,

而且他们很容易就能找到食物供自己食用。

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ]

they	spend	their	time	in	flying	round	it	,	till	their	habitation	and	provision	being
他们	花费	他们的	时间	在	飞行	圆形的	它	,	直到	他们的	居住地	和	条款	存在

它们终日绕着它飞行，直到它们的住所和补给点……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[gɒn] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['rezɪdəns] ['iːkwəli] [kən'viːniənt] .

gone	together	,	they	are	obliged	to	seek	another	residence	equally	convenient	.
已消失	一起	,	他们	是	有义务	到	寻找	其他	住宅	同样地	方便的	.

如果两人一起离开，他们就必须寻找另一个同样方便的住所。

[ðəʊ] [juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [maɪ] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Though	you	bear	the	same	name	,	my	friend	,	"	continued	he	,
尽管	你	熊	这	相同的	姓名	,	我的	朋友	,	"	持续	他	,

“虽然你和我同名，我的朋友，”他继续说道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] . "

"	I	am	witness	that	you	have	not	their	nature	.	"
"	我	是	证人	那	你	有	不是	他们的	自然	.	"

“我可以作证，你没有他们的本性。”

" [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] !

"	Their	nature	!
"	他们的	自然	!

“他们的本性！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [hɑːf] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðə(r)] , " [nəʊ] !

"	interrupted	the	Butterfly	,	half	offended	at	being	mentioned	together	,	"	no	!
"	中断	这	蝴蝶	,	一半	被冒犯了	在	存在	提及	一起	,	"	不	!

“蝴蝶打断了他们，对被放在一起提及感到有些恼火，‘不！

[ai] [həʊp] [nɒt] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [neɪm] ['aɪðə(r)] !

I	hope	not	,	or	their	name	either	!
我	希望	不是	,	或者	他们的	姓名	任何一个	！

我希望不是，也希望不是他们的名字！

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋd] [traɪb] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð]

what	,	shall	the	beautiful	winged	tribe	of	Butterflies	be	put	upon	a	footing	with
什么	,	将	这	美丽的	有翅膀的	部落	的	蝴蝶	是	放	之上	一个	立足点	和

[ðiːz] ['kæriən] - ['iːtə(r)] ,

these	carrion	-	eaters	,
这些	腐肉	-	食客	,

难道要将美丽的蝴蝶族与这些食腐动物相提并论吗?

[huː] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [wɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['krɔːlɪŋ] [steɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

who	live	upon	what	,	even	in	our	crawling	state	,	we	should	reject	with	disgust	.
WHO	居住	之上	什么	,	甚至	在	我们的	爬行	状态	,	我们	应该	拒绝	和	厌恶	.

他们赖以生存的东西，即使在我们卑微的状态下，也应该让我们感到厌恶和反感。

[ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [waɪl]

If	I	may	speak	my	opinion	,	I	think	their	form	,	and	the	noise	they	make	while
如果	我	可能	说话	我的	观点	,	我	思考	他们的	形式	,	和	这	噪音	他们	制作	尽管

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

如果允许我发表一下意见，我认为它们的外形，以及它们飞行时发出的声音，

[ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ðəʊ] [ə'læs] !

is	more	like	your	race	than	ours	,	though	alas	!
是	更多的	喜欢	你的	种族	比	我们的	,	尽管	唉	!

可惜，你们的种族比我们的更像你们的种族！

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ai] [fiːl] [maɪ'self] [tuː] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,

in	one	respect	,	I	feel	myself	too	closely	allied	to	them	,	that	is	,
在	一	尊重	,	我	感觉	我	也	密切	盟军	到	他们	,	那	是	,

在某种程度上，我觉得自己与他们的关系过于密切，也就是说，

[ai] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [endid] ;

I	must	shortly	resign	my	being	;	the	date	of	my	life	will	soon	be	ended	;
我	必须	不久	辞职	我的	存在	;	这	日期	的	我的	生活	将要	很快	是	结束	;

我的生命即将走到尽头；我的生命日期也即将结束；

[ai] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ]

I	have	felt	the	chilling
我	有	毛毡	这	令人不寒而栗

我感受到了那种寒意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪv] ,

blast	of	the	morning	air	long	before	you	are	out	of	your	hive	,
爆炸	的	这	早晨	空气	长的	前	你	是	出去	的	你的	蜂巢	,

清晨的空气扑面而来，那时你甚至还没离开蜂巢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt]

and	if	you	are	not	already	aware	of	it	,	can	give	you	notice	that
和	如果	你	是	不是	已经	意识到的	的	它	,	能	给	你	注意	那

['wɪntə(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] . "

winter	is	approaching	.	"
冬天	是	接近	.	"

如果您还不知道的话，我可以提醒您冬天即将到来。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biː] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]['təukənz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ;

"	Indeed	,	"	replied	the	Bee	,	"	I	have	seen	some	tokens	of	it	myself	;
"	的确	,	"	回复	这	蜜蜂	,	"	我	有	已见	一些	代币	的	它	我	;

“的确，”蜜蜂回答说，“我自己也见过一些迹象；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] ['plenti] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]['feɪdɪd] [liːvz] [fɔːl] [ɒf] ,

the	flowers	are	not	in	such	plenty	,	and	as	their	faded	leaves	fall	off	,
这	花朵	是	不是	在	这样的	很多	,	和	作为	他们的	褪色	树叶	落下	离开	,

花朵并不繁盛，枯萎的叶子也随之凋落。

[nəʊ] [jʌŋ] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] ; [haʊ'evə(r)] ,

no	young	buds	are	seen	to	supply	their	place	;	however	,
不	年轻的	花蕾	是	已见	到	供应	他们的	地方	;	然而	,

目前尚未发现有幼苗长出来填补空缺；然而，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

such	is	the	use	which	we	have	made	of	the	summer	,
这样的	是	这	使用	哪个	我们	有	制成	的	这	夏天	,

这就是我们对夏天的利用方式。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['evri] ['aʊtwəd]

that	we	are	not	afraid	to	look	forward	to	the	time	when	every	outward
那	我们	是	不是	害怕的	到	看	向前	到	这	时间	什么时候	每一个	向外

[rɪ'sɔːs] [ʃæl; ʃəl][feɪl] :

resource	shall	fail	:
资源	将	失败	:

我们并不害怕展望未来，那时所有的外在资源都将失效：

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː]

but	,	my	friend	,	I	fear	you	are	of	too	delicate	a	frame	to	live	through
但	,	我的	朋友	,	我	害怕	你	是	的	也	精美的	一个	框架	到	居住	通过

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

但是，我的朋友，恐怕你体质太弱，熬不过这个冬天。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [wɔːm] ;

though	the	place	of	your	retreat	be	ever	so	warm	;
尽管	这	地方	的	你的	撤退	是	曾经	所以	温暖的	;

即使你的避难所非常温暖；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

but	have	you	not	thought	of	where	you	will	retire	to	?	"	continued	he	.
但	有	你	不是	想法	的	在哪里	你	将要	退休	到	?	"	持续	他	.

“但是你难道没有想过退休后要去哪里吗？”他继续说道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	A	place	to	die	in	is	easily	found	,	"	replied	the	Butterfly	,	"	and	you	must
"	一个	地方	到	死	在	是	容易地	成立	,	"	回复	这	蝴蝶	,	"	和	你	必须

“找个地方死很容易，”蝴蝶回答说，“你必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ;

not	be	surprised	if	you	see	me	no	more	;
不是	是	惊讶	如果	你	看	我	不	更多的	;

如果以后再也见不到我，请不要感到惊讶；

[ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [suːn] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,

the	damps	of	the	night	will	soon	prove	fatal	,
这	潮湿	的	这	夜晚	将要	很快	证明	致命的	,

夜里的潮湿很快就会致命。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ə'nʌðə(r)] . "

and	I	know	not	if	I	shall	survive	another	.	"
和	我	知道	不是	如果	我	将	存活	其他	.	"

我不知道自己能否活过下一次。

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [biː] ,

"	Do	not	speak	so	,	"	returned	the	Bee	,
"	做	不是	说话	所以	,	"	返回	这	蜜蜂	,

“别这么说，”蜜蜂回答道。

" [haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æn; ən][ə'saɪləm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

"	how	gladly	would	I	afford	you	an	asylum	if	it	was	in	my	power	;	however	,
"	如何	乐意	会	我	买得起	你	一个	庇护所	如果	它	曾是	在	我的	力量	;	然而	,

“如果我有能力，我多么乐意为你提供庇护啊；然而，

[aɪ] ['kænɒt] [let][juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][səʊ] ['iːzəli] ; [griːn] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

I	cannot	let	you	resign	your	life	so	easily	;	green	leaves	are	yet	to	be	found	,
我	不能	让	你	辞职	你的	生活	所以	容易地	;	绿色的	树叶	是	然而	到	是	成立	,

我不能让你轻易放弃生命；绿叶尚未寻觅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['krevɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kriːp] ;

and	now	,	within	our	reach	,	I	see	a	convenient	crevice	,	into	which	you	may	creep	;
和	现在	,	之内	我们的	抵达	,	我	看	一个	方便的	裂缝	,	进入	哪个	你	可能	潜行者	;

现在，在我们触手可及的地方，我看到了一个方便的缝隙，你可以爬进去；

[ðeə(r)] ['tʃerɪʃ] [laɪf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [frend] ,

there	cherish	life	as	long	as	you	can	,	my	friend	,
那里	珍惜	生活	作为	长的	作为	你	能	,	我的	朋友	,

朋友，请尽可能珍惜生命。

[ænd; ənd][baɪ]['əʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] ,

and	by	only	venturing	out	when	the	sun	shines	brightly	,
和	经过	仅有的	冒险	出去	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	,

而且只在阳光灿烂的时候才出门，

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['pɪəriəd] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [rɪ'kɔːdɪd] ,

you	may	perhaps	extend	your	days	beyond	their	usual	period	,	and	have	your	name	recorded	,
你	可能	也许	延长	你的	天	超过	他们的	通常	时期	,	和	有	你的	姓名	记录	,

你或许可以延长停留时间，超出通常的停留期限，并登记你的名字。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [huː] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "

as	a	Butterfly	who	has	survived	the	summer	.	"
作为	一个	蝴蝶	WHO	有	幸存下来	这	夏天	.	"

就像一只熬过夏天的蝴蝶。

" [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['ɪnsekt] , " [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn]
" Thank your kindness , " returned the short - lived insect , " my life has been
" 感谢 你的 仁慈 , " 返回 这 短的 - 居住地 昆虫 , " 我的 生活 有 到过
[ɔːl'redi] ['leŋθənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
already lengthened through your
已经 加长 通过 你的

“谢谢你的好意，”这只短命的昆虫回答道，“你的善意已经延长了我的寿命。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[miːnz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['renəveɪt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [meɪ] [jɔːz] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] . "
means , but you cannot renovate my nature ; may yours be extended . "
方法 , 但 你 不能 翻新 我的 自然 ; 可能 你的 是 扩展 . "

意思是，但你无法改变我的本性；愿你的本性得以扩展。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [biː] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
" As long as it can be useful , " said the Bee , interrupting him ,
" 作为 长的 作为 它 能 是 有用 , " 说 这 蜜蜂 , 打断 他 ,

“只要它还有用，”蜜蜂打断他说道。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [əʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ;
" but to you I owe all that I have gathered this summer , " added he ;
" 但 到 你 我 欠 全部 那 我 有 聚集 这 夏天 , " 额外 他 ;

“但我今年夏天所取得的一切成就，都要归功于你，”他补充道；

" [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]
" for had it not been for your friendly and compassionate
" 为了 有 它 不是 到过 为了 你的 友好的 和 富有同情心
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [met] ,
encouragement when first we met ,
鼓励 什么时候第一的 我们 遇见 ,

“若非我们初次见面时你给予的友好而富有同情心的鼓励，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [seɪ]
I should have sunk a victim to the consciousness of deserved destruction ; say
我 应该 有 沉没 一个 受害者 到 这 意识 的 应得的 破坏 ; 说
[nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
not , therefore ,
不是 , 所以 ,

我本应让受害者意识到自己罪有应得，遭受毁灭；因此，不要这么说。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
that you have been of no use in the world . "
那 你 有 到过 的 不 使用 在 这 世界 . "

你对这个世界毫无用处。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , ['feɪntli] ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" I will not , " returned the Butterfly , faintly fluttering his wings ,
" 我 将要 不是 , " 返回 这 蝴蝶 , 淡淡的 飘动 他的 翅膀 ,

“我不会，”蝴蝶回答道，轻轻地扇动着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
as if with his last breath he was desirous of rejoicing it had been in
作为 如果 和 他的 最后的 气息 他 曾是 渴望 的 欢欣鼓舞 它 有 到过 在
[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] .
his power to do good .
他的 力量 到 做 好的 .

仿佛在他生命的最后时刻，他仍然渴望为自己有能力行善而感到欣慰。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]

From	this	time	the	poor	Butterfly	was	still	more	sensible	of	the	weakness
从	这	时间	这	贫穷的	蝴蝶	曾是	仍然	更多的	明智的	的	这	弱点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

of	his	frame	,
的	他的	框架	,

从此以后，可怜的蝴蝶更加深刻地意识到自己身体的虚弱。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] ['entəd] ,

and	flying	towards	the	place	his	friend	had	pointed	out	,	he	entered	,
和	飞行	向	这	地方	他的	朋友	有	尖	出去	,	他	进入	,

他朝着朋友指出的方向飞去，走了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['nevə(r)][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] , " [self] - ['berid] - [eə(r)][hiː; hi][daɪd] ,

never	to	quit	it	more	,	"	self	-	buried	'	ere	he	died	,
绝不	到	辞职	它	更多的	,	"	自己	-	埋葬	-	埃雷	他	死亡	,

再也没有放弃过，“他死后就把自己埋葬在那里了”。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [biː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	for	in	the	morning	when	the	Bee	visited	the	spot	he	was	deaf	to	his
"	为了	在	这	早晨	什么时候	这	蜜蜂	到访	这	点	他	曾是	聋	到	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“因为到了早上，当蜜蜂来到这个地方时，它却听不到蜜蜂的声音了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtɪɪŋ] [frend] [hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

and	his	pitying	friend	had	to	lament	the	sudden	change	in	one	he	had
和	他的	怜悯	朋友	有	到	哀叹	这	突然	改变	在	一	他	有

[səʊ] ['veri] ['leɪtli] [siːn] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

so	very	lately	seen	frisking	about	in	all	the	gaiety	of	health	and	spirits	.
所以	非常	最近	已见	搜身	关于	在	全部	这	欢乐	的	健康	和	烈酒	.

他那位同情的朋友不得不为眼前这个人突然发生的变化感到惋惜，因为他不久前还看到这个人健康快乐地四处走动。

" [pɔː(r); pʊə(r)][flaɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Poor	fly	,	"	said	he	,	"	thou	hast	been	faithful	to	me	,
"	贫穷的	飞	,	"	说	他	,	"	你	哈斯特	到过	忠实	到	我	,

“可怜的苍蝇，”他说，“你一直忠于我。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðaɪ] ['wəʊntɪd] ['pleʒəz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] ;

and	has	even	forgot	thy	wonted	pleasures	to	afford	me	assistance	;
和	有	甚至	忘了	你的	惯常	快乐	到	买得起	我	协助	;

你甚至忘记了你平日的享乐，来帮助我；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðaɪ] ['feləʊ] ['ɪnsekts] ,

I	will	not	leave	thee	to	the	devouring	jaws	of	thy	fellow	insects	,
我	将要	不是	离开	你	到	这	吞噬	下颚	的	你的	同伴	昆虫	,

我不会让你落入同类昆虫的血盆大口中。

[æt; ət] [liːst] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

at	least	thy	little	body	shall	be	preserved	from	being	so	destroyed	,
在	至少	你的	小的	身体	将	是	保存完好	从	存在	所以	损毁	,

至少你幼小的身体不会遭受这样的摧残。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [spent] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [wæks] ,

"	and	with	this	resolution	he	spent	one	whole	day	in	gathering	wax	,
"	和	和	这	解决	他	花费	一	所有的	天	在	采集	蜡	,

于是他下定决心，花了一整天的时间收集蜡。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['krevɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [ɔ:l][ðə; ði]

and	stopping	up	the	crevice	which	contained	the	remains	of	his	friend	—	all	the
和	停止	向上	这	裂缝	哪个	包含	这	遗迹	的	他的	朋友	—	全部	这

[rɪ'tɜ:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['kaɪndnəs] .

return	he	could	now	make	for	his	former	kindness	.
返回	他	可以	现在	制作	为了	他的	以前的	仁慈	.

他堵住了埋葬着朋友遗骸的缝隙——这是他现在唯一能回报朋友以前恩情的方式。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [lɑ:st] [pru:f] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪv] , [ænd; ənd]

After	having	given	this	last	proof	of	affection	,	he	returned	to	the	hive	,	and
后	拥有	给定	这	最后的	证明	的	感情	,	他	返回	到	这	蜂巢	,	和

[ðeə(r)] [ɪn]

there	in
那里	在

在表达了这最后的爱意之后，他回到了蜂巢，并在那里.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] ['bɪzi] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [su:n] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

the	busy	labors	of	the	Commonwealth	soon	forgot	the	shock	which	the	unexpected
这	忙碌的	劳动	的	这	联邦	很快	忘了	这	震惊	哪个	这	意外

[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəri] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'keɪzɪnd] .

death	of	his	airy	companion	had	occasioned	.
死亡	的	他的	轻盈的	伴侣	有	引发	.

英联邦繁忙的工作很快就让人们忘记了他那轻浮的同伴意外去世所带来的震惊。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

During	that	winter	they	were	suffered	to	remain	unmolested	,	and	as	the
期间	那	冬天	他们	是	遭受	到	保持	未受干扰	,	和	作为	这

[ɪn'sju:ɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

ensuing	summer	approached	,
随后	夏天	接近	,

那年冬天，他们得以安然无恙地度过，随着随之而来的夏季临近，

([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

(	according	to	the	plan	he	had	formed	so	long	ago	,
(	根据	到	这	计划	他	有	形成	所以	长的	前	,

（根据他很久以前制定的计划，

) [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][sʌm; səm]

)	he	proposed	their	taking	a	farther	flight	,	and	seeking	a	refuge	in	some
)	他	建议的	他们的	采取	一个	更远	航班	,	和	寻求	一个	避难所	在	一些

['sɒlətri] [wʊd] ;

solitary	wood	;
孤	木头	;

他建议他们乘飞机走得更远，到某个偏僻的树林里避难；

" [ai][hæv; həv] [si:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	have	seen	more	of	mankind	than	you	have	,	my	friends	,	"	said	he	,
"	我	有	已见	更多的	的	人类	比	你	有	,	我的	朋友们	,	"	说	他	,

“朋友们，我见过的人类比你们多得多，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [bəuθ][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] ; [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeɪ]

"	and	have	observed	both	their	customs	and	manners	;	believe	me	,	they
"	和	有	观察到	两个都	他们的	海关	和	礼仪	;	相信	我	,	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['fɪk(ə)l] ['kri:tʃəz] ;

are	inconsistent	fickle	creatures	;
是	不一致	反复无常	生物	;

“我观察过他们的风俗习惯；相信我，他们是反复无常、喜怒无常的生物；

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ; [mʌtʃ]

their	**conduct**	**towards**	**one**	**another**	**shows**	**that**	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**;**	**much**
他们的	执行	向	一	其他	演出	那	他们	是	不是	到	是	可信	;	很多

[mɔ:(r)] ,

more	**,**
更多的	,

他们彼此之间的行为表明他们不可信赖；不仅如此，

[ðen] , [hæv; həv] [wi:; wi] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

then	**,**	**have**	**we**	**reason**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
然后	,	有	我们	原因	到	是	害怕的	的	他们	.

那么，我们有理由害怕他们吗?

[ju:; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ;

You	**very**	**well**	**know**	**it**	**is**	**in**	**our**	**power**	**to**	**live**	**without**	**their**	**assistance**	**;**
你	非常	出色地	知道	它	是	在	我们的	力量	到	居住	没有	他们的	协助	;

你很清楚，我们完全有能力在没有他们帮助的情况下生活;

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'kjʊə(r)] [ju: 'es] [bʌt; bət] [dʒʌst] [æn; ən] ['empti] [ʃel]

what	**is**	**it**	**which**	**they**	**procure**	**us**	**but**	**just**	**an**	**empty**	**shell**
什么	是	它	哪个	他们	采购	我们	但	只是	一个	空的	壳

他们给我们提供的，不过是一个空壳而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?

for	**our**	**habitation**	**?**
为了	我们的	居住地	?

为了我们的居住?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

for	**this**	**they**	**expect**	**our**	**stock**	**of**	**honey**	**,**
为了	这	他们	预计	我们的	库存	的	蜂蜜	,

为此，他们需要我们供应蜂蜜。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['skru:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

and	**to**	**obtain**	**it**	**scruple**	**not**	**to**	**take**	**our**	**lives**	**!**
和	到	获得	它	顾忌	不是	到	拿	我们的	生活	!

为了获得它，我们绝不会拿自己的生命冒险!

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ]

We	**have**	**already**	**seen**	**,**	**in**	**the**	**destruction**	**of**	**one**	**or**	**two**	**of**	**our**	**neighbouring**
我们	有	已经	已见	,	在	这	破坏	的	一	或者	二	的	我们的	邻接

[haɪvz] ,

hives	**,**
麻疹	,

我们已经看到，邻近的一两个蜂巢被毁，

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ju: 'es] ;

the	**fate**	**which**	**awaits**	**us**	**;**
这	命运	哪个	等待	我们	;

我们将面临的命运;

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ai] [pə'sweɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [wɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] ,

but	**could**	**I**	**persuade**	**all**	**of**	**my**	**species**	**to**	**wing**	**their**	**flight**	**beyond**	**their**	**reach**	**,**
但	可以	我	说服	全部	的	我的	物种	到	翼	他们的	航班	超过	他们的	抵达	,

但我能否说服我的所有同类飞越他们无法企及的极限?

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [speə(r)]['aʊə(r)]

they	might	be	taught	a	little	more	humanity	,	and	would	perhaps	spare	our
他们	可能	是	教授	一个	小的	更多的	人类	,	和	会	也许	空闲的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

或许教会他们多一些人性，他们或许会饶我们一命。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

if	we	were	again	in	their	power	.
如果	我们	是	再次	在	他们的	力量	.

如果我们再次落入他们的掌控之中。

['kɒntent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [prə'djuːst] ,

Content	to	share	with	us	what	our	labours	have	produced	,
内容	到	分享	和	我们	什么	我们的	劳动	有	生产	,

乐意与我们分享我们劳动的成果，

[ðeɪ] [mait] [ðen] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] [wen] ['aʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)][feɪlz] ,

they	might	then	leave	us	to	die	when	our	exhausted	nature	fails	,
他们	可能	然后	离开	我们	到	死	什么时候	我们的	筋疲力尽的	自然	失败	,

当我们精疲力竭、最终崩溃时，他们或许会抛弃我们，任其自生自灭。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	for	their	own	sakes	also	would	not	cut	us	off	in	the	prime	of	life	,
和	为了	他们的	自己的	清酒	还	会	不是	切	我们	离开	在	这	主要的	的	生活	,

即使是为了他们自己，他们也不会在我们正值壮年时抛弃我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] ,

and	while	we	have	health	and	strength	to	add	to	the	stock	,
和	尽管	我们	有	健康	和	力量	到	添加	到	这	库存	,

而且，在我们拥有足够的健康和实力来增加库存的时候，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

which	would	be	as	much	for	their	benefit	as	our	own	.
哪个	会	是	作为	很多	为了	他们的	益处	作为	我们的	自己的	.

这对他们和我们都有好处。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [siːmd] [raʊzd] [baɪ]

"	This	speech	had	the	desired	effect	;	the	whole	community	seemed	roused	by
"	这	演讲	有	这	想要的	影响	;	这	所有的	社区	似乎	唤醒	经过

“这次演讲达到了预期效果；整个社区似乎都被激励了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [nɒt][ə; eɪ] [biː] [wɒz; wəz] [left]

it	,	and	entering	into	his	scheme	,	on	the	appointed	day	not	a	Bee	was	left
它	,	和	进入	进入	他的	方案	,	在	这	任命	天	不是	一个	蜜蜂	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

它，以及参与他的计划，到了约定的日子，没有一只蜜蜂被落下。

[bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['juːʒuəl][ɪk'stent] ,

but	altogether	mounting	the	air	they	winged	their	flight	far	beyond	its	usual	extent	,
但	共	安装	这	空气	他们	有翅膀的	他们的	航班	远的	超过	它是	通常	程度	,

但它们齐心协力地飞向天空，飞行距离远远超过了通常的距离。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [ˈklætə] [ɒv; əv][pɒts][ænd; ənd]['ket(ə)lz] [meɪk] [ðem; ðəm]['set(ə)l] ,

nor	could	all	the	clattering	of	pots	and	kettles	make	them	settle	,
也不	可以	全部	这	咔嗒咔嗒	的	锅	和	水壶	制作	他们	定居	,

锅碗瓢盆的碰撞声也未能让他们安静下来。

[tɪl] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]

till	clear	of	the	noise	and	out	of	the	sight	of	man	they	found	an
直到	清除	的	这	噪音	和	出去	的	这	视线	的	男人	他们	成立	一个

[ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

habitation	for	themselves	,
居住地	为了	他们自己	,

直到远离喧嚣和人群的视线，他们才找到一处安身之所。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [pɑːst] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn]

and	under	the	covert	of	a	thick	wood	passed	the	remainder	of	their	days	in
和	在下面	这	隐蔽	的	一个	厚的	木头	通过了	这	余	的	他们的	天	在

['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] .

peaceful	industry	.
和平	行业	.

在茂密的树林掩映下，他们平静地度过了余生，从事着各种劳动。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['dʌbljuː] . ['luːɪs] , ['prɪntə(r)] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] - [rəʊ] , ['lʌndən] .

W	.	Lewis	,	Printer	,	Paternoster	-	row	,	London	.
W	.	刘易斯	,	打印机	,	帕特诺斯特	-	排	,	伦敦	.

W. Lewis，印刷厂，伦敦帕特诺斯特街。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] ,

Obvious	spelling	,
明显的	拼写	,

拼写错误很明显。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [kəmˈpærɪs(ə)n]

typographical	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after	careful	comparison
印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	后	小心	比较

[wɪð] [ˈʌðə(r)] [əˈkɜːrəns, -ˈkʌ-] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .

with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of	external	sources	.
和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的	外部的	来源	.

经过与文本中其他出现情况的仔细比对以及查阅外部资料，已纠正了拼写错误和标点错误。

[muːvd] - [tʃæp] ['sɪksθ] - ['hedɪŋ] [ɪn]['tʃæptə(r)] ['sʌməri] ['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌɪnkəˈrekt] [pleɪs] [tuː; tə]

Moved	'	CHAP	VI	'	heading	in	Chapter	Summary	section	from	incorrect	place	to
已搬	-	章节	六年级	-	标题	在	章	概括	部分	从	错误	地方	到

[bɪˈfɔː(r)] - [ðə; ði] ['biːz] [swɔːm] - [ˌpiː ˈdʒiː][sevn]

before	'	The	Bees	swarm	'	Pg	vii
前	-	这	蜜蜂	蜂群	-	页	七

将章节概要部分中的“第六章”标题从错误位置移至“蜜蜂群飞”之前（第vii页）。

['speɪsɪŋ] [rɪˈteɪnd] [ɪn] - ['evri] [weə(r)] - [ˌpiː ˈdʒiː] - [ænd; ənd] - ['evri] [θɪŋ] - [ˌpiː ˈdʒiː] -

Spacing	retained	in	'	every	where	'	Pg	26	and	'	every	thing	'	Pg	34
间距	保留	在	-	每一个	在哪里	-	页	-	和	-	每一个	事物	-	页	-

第 26 页“every where”和第 34 页“every thing”保留了空格。

['speɪsɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] - [wel] [nəʊn] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Spacing retained in ' well known ' Pg 48
间距 保留 在 - 出色地 已知 - 页 -

“众所周知”第 48 页保留了间距

['speɪsɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] - ['eni] [θɪŋ] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Spacing retained in ' any thing ' Pg 65
间距 保留 在 - 任何 事物 - 页 -

“任何事物”第65页保留空格

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'wəʊts] ; - [biːn] ['fiːdɪŋ] , - [tuː; tə] - [biːn] ['fiːdɪŋ] , " - [ˌpiː 'dʒiː] -
Added missing end quotes ; ' been feeding , ' to ' been feeding , " ' Pg 28
额外 丢失的 结尾 引号 ; - 到过 喂养 , - 到 - 到过 喂养 , " - 页 -

添加了缺失的结束引号；将“been feeding, ”改为“been feeding, ""。第28页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'wəʊts] , - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [frendz] . -
Added missing end quotes , ' no longer friends . '
额外 丢失的 结尾 引号 , - 不 更长 朋友们 . -

添加了缺失的结尾引号：“不再是朋友了。”

[tuː; tə] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [frendz] . " - [ˌpiː 'dʒiː] -
to ' no longer friends . " ' Pg 67
到 - 不 更长 朋友们 . " - 页 -

“不再是朋友了。” 第67页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['sekənd] [end] [k'wəʊts] , - [ə; eɪ] [təʊst] , [sɜː(r)] ? " - [tuː; tə] - [ə; eɪ] [təʊst] , [sɜː(r)] ? "
Added missing second end quotes , ' a toast , Sir ? " ' to ' a toast , Sir ? "
额外 丢失的 第二 结尾 引号 , - 一个 吐司 , 先生 ? " - 到 - 一个 吐司 , 先生 ? "

添加了缺失的第二个结束引号，将“a toast, Sir?” 改为“a toast, Sir?”

" - [ˌpiː 'dʒiː] -
" ' Pg 89
" - 页 -

第 89 页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'wəʊts] , - ['kriːtʃə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? - [tuː; tə] - ['kriːtʃə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ? " - [ˌpiː 'dʒiː] -
Added missing end quotes , ' creature disagreeable ? ' to ' creature disagreeable ? " ' Pg 106
额外 丢失的 结尾 引号 , - 生物 令人不快的 ? - 到 - 生物 令人不快的 ? " - 页 -

添加了缺失的结尾引号，将“creature attitudeable?”改为“creature attitudeable?”（第106页）

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [stɑːt] [k'wəʊts] , - [ai]['nevə(r)] - [tuː; tə] - " [ai]['nevə(r)] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Added missing start quotes , ' I never ' to ' " I never ' Pg 46
额外 丢失的 开始 引号 , - 我 绝不 - 到 - " 我 绝不 - 页 -

添加了缺失的开头引号，将“I never”改为“"I never" 第46页

[rɪ'muːvd] [bæd] [k'wəʊts] , - ['hɜːtɪŋ] [hɪm] : " - [tuː; tə] - ['hɜːtɪŋ] [hɪm] : - [ˌpiː 'dʒiː] -
Removed bad quotes , ' hurting him : " ' to ' hurting him : ' Pg 46
已移除 坏的 引号 , - 受伤 他 : " - 到 - 受伤 他 : - 页 -

删除了错误的引号，将“伤害他：”改为“伤害他：” 第46页

[rɪ'muːvd] [bæd] [k'wəʊts] , - " [ðəʊ] [juː; jʊ][beə(r)] - [tuː; tə] - [ðəʊ] [juː; jʊ][beə(r)] - [ˌpiː 'dʒiː] -
Removed bad quotes , ' " Though you bear ' to ' Though you bear ' Pg 125
已移除 坏的 引号 , - " 尽管 你 熊 - 到 - 尽管 你 熊 - 页 -

删除了错误的引号，将“"Though you bear" 改为“Though you bear"，第125页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end][ænd; ənd] [stɑːt] [k'wəʊts] , - " [əʊ] ! [sed] [hiː; hi] , [ai] - [tuː; tə] - " [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi]

Added	missing	end	and	start	quotes	,	'	"	Oh	!	said	he	,	I	'	to	'	"	Oh	!	"	said	he
额外	丢失的	结尾	和	开始	引号	,	-	"	哦	!	说	他	,	我	-	到	-	"	哦	!	"	说	他

,

,

,

添加了缺失的结束引号和开始引号，'"Oh! said he, I' 改为 '"Oh! " said he,

" [ai] - [ˌpiː 'dʒiː] -

"	I	'	Pg	73
"	我	-	页	-

“我”第73页

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - [leɪd] - [tuː; tə] - [sed] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Typo	;	changed	'	laid	'	to	'	said	'	Pg	29
拼写错误	;	已更改	-	铺设	-	到	-	说	-	页	-

笔误；第29页，将“laid”改为“said”。

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - ['lɪtl] - [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Typo	;	changed	'	littles	'	to	'	little	'	Pg	42
拼写错误	;	已更改	-	小家伙们	-	到	-	小的	-	页	-

笔误；第 42 页，将“littles”改为“little”。

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - ['flaʊəz] - [tuː; tə] - ['flaʊə(r)] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Typo	;	changed	'	flowers	'	to	'	flower	'	Pg	47
拼写错误	;	已更改	-	花朵	-	到	-	花	-	页	-

笔误；第 47 页将“flowers”改为“flower”。

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - ['gɑːrdən] - [tuː; tə] - ['gɑːd(ə)n] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Typo	;	changed	'	gardon	'	to	'	garden	'	Pg	65
拼写错误	;	已更改	-	加登	-	到	-	花园	-	页	-

笔误；第65页，将“gardon”改为“garden”。

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - - - [tuː; tə] - [səb'sɜːviənt] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Typo	;	changed	'	surservient	'	to	'	subservient	'	Pg	70
拼写错误	;	已更改	-	-	-	到	-	顺从的	-	页	-

笔误；第 70 页将“surservient”改为“subservient”。

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - [biː] , - [tuː; tə] - [biː] . -

Typo	;	changed	'	Bee	,	'	to	'	Bee	.	'
拼写错误	;	已更改	-	蜜蜂	,	-	到	-	蜜蜂	.	-

拼写错误；将“Bee, ”改为“Bee”。

[ˌpiː 'dʒiː] -

Pg	72
页	-

第72页

['taɪpəʊ] ; [tʃeɪndʒd] - [hiː; hi] ['wepənz] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] ['wepənz] - [ˌpiː 'dʒiː] -

Typo	;	changed	'	he	weapons	'	to	'	the	weapons	'	Pg	83
拼写错误	;	已更改	-	他	武器	-	到	-	这	武器	-	页	-

笔误；将“he weapons”改为“the weapons”（第83页）

[ɑː'keɪɪk] [juːz][ɒv; əv] - [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] - [eɪtʃ] - [rɪ'teɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] - [æn; ən]['hʌmb(ə)l] - [ˌpiː 'dʒiː] - [et][əl] .

Archaic	use	of	'	an	'	before	'	h	'	retained	;	for	example	'	an	humble	'	Pg	50	et	al	.
古风	使用	的	-	一个	-	前	-	h	-	保留	;	为了	例子	-	一个	谦逊的	-	页	-	等	al	.

保留了“an”在“h”之前的古老用法；例如“an humble” Pg 50 et al.

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [tʃeis] - , - [tʃɑːk] - [ænd; ənd] - [tʃɑːk] - [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][əl] .

Archaic	spelling	of	'	chace	'	,	'	chaced	'	and	'	chacing	'	retained	Pg	44	et	al	.
古风	拼写	的	-	追逐	-	,	-	追逐	-	和	-	追逐	-	保留	页	-	等	al	.

“chace”、“chaced”和“chacing”的古老拼写被保留了第 44 页等。

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔkwɜ-d] - [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] -

Archaic	spelling	of	'	aukward	'	retained	Pg	64
古风	拼写	的	-	尴尬	-	保留	页	-

“aukward”的古老拼写保留，第64页

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈteɪlə(r)] - [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] -

Archaic	spelling	of	'	taylor	'	retained	Pg	74
古风	拼写	的	-	泰勒	-	保留	页	-

“taylor”一词的古老拼写保留，第74页

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪnˈkʌmbə(r)] - [ænd; ənd] - [ɪnˈkʌmbrəns] - [rɪˈteɪnd] ; [wʌn] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv]

Archaic	spelling	of	'	incumbered	'	and	'	incumbrance	'	retained	;	one	occurrence	of
古风	拼写	的	-	负担	-	和	-	现任者	-	保留	;	一	发生	的

- [ɪnˈkʌmbəd] - [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][əl] .

'	encumbered	'	also	retained	Pg	19	et	al	.
-	负担	-	还	保留	页	-	等	al	.

保留了“incumbered”和“incumbrance”的古老拼写；第 19 页等处也保留了“encumbered”的一个实例。

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [tʃuːz] - [rɪˈteɪnd] ; [wʌn] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv] - [tʃuːz] - [ɪn] [ˈprefəs] [ˈɔːlsəʊ]

Archaic	spelling	of	'	chuse	'	retained	;	one	occurrence	of	'	choose	'	in	preface	also
古风	拼写	的	-	选择	-	保留	;	一	发生	的	-	选择	-	在	前言	还

[rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][əl] .

retained	Pg	113	et	al	.
保留	页	-	等	al	.

保留了“chuse”的古老拼写；序言中出现的“choose”也保留了第 113 页等。

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [fɪkst] - [rɪˈteɪnd] ; [wʌn] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv] - [fɪkst] - [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː]

Archaic	spelling	of	'	fixt	'	retained	;	one	occurrence	of	'	fixed	'	also	retained	Pg
古风	拼写	的	-	固定	-	保留	;	一	发生	的	-	固定的	-	还	保留	页

- [et][əl] .

92	et	al	.
-	等	al	.

保留了“fixt”的古老拼写；也保留了一处“fixed”的出现（第 92 页等）。

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [ɛnˈkriːs] - [ænd; ənd] - [ɪnkriːst] - [rɪˈteɪnd] ;

Archaic	spelling	of	'	encrease	'	and	'	encreased	'	retained	;
古风	拼写	的	-	增加	-	和	-	增加	-	保留	;

保留了“encrease”和“encreased”的古体拼写；

[θriː] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv] - [ɪnˈkriːs] - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] - [et][əl] .

three	occurrences	of	'	increase	'	etc	.	also	retained	Pg	52	et	al	.
三	发生	的	-	增加	-	ETC	.	还	保留	页	-	等	al	.

还保留了第 52 页等中的三次“增加”等。

[ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈgeɪlɪ] [drest] - [rɪˈteɪnd] [ˌpiː ˈdʒiː] -

Archaic	spelling	of	'	gayly	drest	'	retained	Pg	106
古风	拼写	的	-	同性恋地	睡衣	-	保留	页	-

“gayly drest”的古体拼写保留，第106页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神